叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000001

2. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000002

3. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000003

4. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000004

5. 我们的小波尔表亲(our Little Boer Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]
Our Little Boer Cousin
我们的 小的 布尔人 表哥

我们的小波尔表亲

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] , ['meri] [ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪksən] - [ruː'lɛ] , ['blɑːnʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klærə][viː] . [wɪnloʊ] , ['flɔrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendl] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" ['pɛtrəs] ['bizid] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd] [ɪn] ['wɔːtər] .
" PETRUS BUSIED HIMSELF STEEPING BULLOCK'S HIDE IN WATER .
" 彼得鲁斯 忙碌 他自己 浸泡 牛的 隐藏 在 水 .

彼得忙着把牛皮浸泡在水中。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 19)
" (看 页 -)

（见第19页）

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[bɔːr] ['kʌz(ə)n]
Boer Cousin
布尔人 表哥

布尔表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['luːnə] [meɪ] ['ɪnəs]
Luna May Innes
露娜 可能 伊内斯

卢娜·梅·伊内斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Our Little Danish Cousin , " etc .
作者 的 " 我们的 小的 丹麦语 表哥 , " ETC .

《我们的丹麦小表弟》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [gɑːs]
John Goss
约翰 戈斯

约翰·戈斯

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

-
MDCCCCXV
-

MDCCCCXV

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sep'tembər] , -
First Impression , September , 1915
第一的 印象 , 九月 , -

初版，1915年9月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[tuː; tə]
TO
到

到

['wɪljəm] ['wɔlis] [felps] , ['dʒunjɚ] .
William Wallace Phelps , Jr .
威廉 华莱士 菲尔普斯 , 小 .

小威廉·华莱士·菲尔普斯

[maɪ] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [frend] ,
MY BOOK - LOVING YOUNG FRIEND ,
我的 书 - 爱 年轻的 朋友 ,

我那位热爱读书的年轻朋友

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔrz] [ɪz]
THIS LITTLE STORY OF THE BOERS IS
这 小的 故事 的 这 布尔人 是

这个关于布尔人的小故事是

[əˈfekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
AFFECTIONATELY **DEDICATED**
亲切地 投入的

深情献礼

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][æn'tɪpəˌdiːz] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Far away in the African antipodes — at the extreme opposite side of the world
远的 离开 在 这 非洲 对跖点 — 在 这 极端 对面的 边 的 这 世界
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [laɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
from us — lies South Africa .
从 我们 — 谎言 南 非洲 .

在遥远的非洲对跖点——与我们地球完全相反的地球另一端——坐落着南非。

[væst][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['brɪtɪʃ] [pəˈzeʃn] ,
Vast as is this British possession ,
广阔的 作为 是 这 英国 拥有 ,

尽管这片英国领地幅员辽阔，

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ɔːr][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['kɑːntɪnənt] .
it forms but the southernmost point or tip of the great dark continent .
它 表格 但 这 最南端 观点 或者 提示 的 这 伟大的 黑暗的 大陆 .

它只是这片巨大黑暗大陆的最南端或尖端。

[ɪn] [ɪts] ['veri] [hɑːrt] [laɪz][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌznz] .
In its very heart lies the Transvaal — the home of our little Boer cousins .
在 它是 非常 心 谎言 这 德兰士瓦 — 这 家 的 我们的 小的 布尔人 表兄弟姐妹 .

它的中心地带是德兰士瓦——我们布尔小表亲的家园。

[ðə; ði] [greɪt] " [θɜːrst] - [velt] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkaːlaːˈhaːri] ['dezərt] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv]
The great " thirst - veldt " of the Kalahari Desert lies to the north - west of
[ðer; ðər][lænd] ,
their land ,
他们的 土地 ,

卡拉哈里沙漠广袤的"干渴草原"位于他们土地的西北部。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['klaɪmət] , [ænd; ənd]
which is about the size of England , and with a very similar climate , and
[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
to the south ,
到 这 南 ,

它的面积与英格兰差不多，气候也非常相似，而且在南部，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['drɑːkənzbˌ\:^] ['maʊntnz] , [laɪz]['neɪt(ə)l] , [kæˈfɹɛ.ɹi.ə] [ænd; ənd]['zuːluːlænd] .
beyond the Drakensberg Mountains , lies Natal , Kaffraria and Zululand .
超过 这 德拉肯斯堡 山脉 , 谎言 纳塔尔 , 卡弗拉里亚 和 祖鲁兰 .

德拉肯斯山脉以西，是纳塔尔、卡弗拉里亚和祖鲁兰。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] — [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ,

The	story	of	the	Transvaal	is	the	story	of	the	Boers	—	a	stalwart	,
这	故事	的	这	德兰士瓦	是	这	故事	的	这	布尔人	—	一个	坚定的	,

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [reɪs] ,

patriotic	and	deeply	religious	race	,
爱国	和	深	宗教	种族	,

德兰士瓦的历史就是布尔人的历史——一个坚韧不拔、爱国且宗教信仰虔诚的民族。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gæn][wʌn]['eɪprəl][deɪ][ɪn] - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] ['krɔmwel][wʌz; wəz]

whose	history	began	one	April	day	in	1652	,	about	the	time	when	Cromwell	was
谁	历史	开始	一	四月	天	在	-	,	关于	这	时间	什么时候	克伦威尔	曾是

其历史始于1652年4月的某一天，大约在克伦威尔执政时期。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wen] [fɔːr] [dʌtʃ] [ʃɪps] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['derɪŋ] [dʒæn][væn]

at	the	height	of	his	power	,	when	four	Dutch	ships	,	under	the	daring	Jan	Van
在	这	高度	的	他的	力量	,	什么时候	四	荷兰语	船舶	,	在下面	这	大胆	一月	范

-

Riebek	,
-	,

在他权势鼎盛时期，四艘荷兰船队在英勇的扬·范·里贝克的指挥下，

['entərd] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp]

entered	the	bay	of	Table	Mountain	and	made	their	first	landing	at	the	Cape
进入	这	湾	的	桌子	山	和	制成	他们的	第一的	降落	在	这	岬

[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

of	Good	Hope	.
的	好的	希望	.

他们进入桌山湾，并在好望角首次登陆。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['vælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrz] .

We	have	all	read	of	the	splendid	valor	of	the	Boers	.
我们	有	全部	读	的	这	灿烂	勇气	的	这	布尔人	.

我们都读过布尔人的英勇事迹。

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .

Their	history	is	as	full	of	romance	as	it	is	of	pathos	and	struggle	.
他们的	历史	是	作为	满的	的	浪漫	作为	它	是	的	感伤	和	斗争	.

他们的历史既充满了浪漫，也充满了悲情和奋斗。

[sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] " [um] [pɔːl] " ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] — [fɔːr] [taɪmz] ['prezɪdənt] — ['dʒen(ə)rəl]

Such	names	as	"	Oom	Paul	"	Kruger	—	four	times	president	—	General
这样的	姓名	作为	"	oom	保罗	"	克鲁格	—	四	时代	总统	—	一般的

['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['jaʊbɜt] ,

Botha	,	and	General	Joubert	,
博塔	,	和	一般的	朱伯特	,

例如"保罗叔叔"克鲁格（四届总统）、博塔将军和朱伯特将军等人的名字

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

come	to	us	at	once	when	we	think	of	the	Transvaal	.
来	到	我们	在	一次	什么时候	我们	思考	的	这	德兰士瓦	.

当我们想到德兰士瓦时，脑海中立刻浮现出这些词语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [greɪt] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lænd] ;

But	there	are	other	great	names	associated	with	this	land	;
但	那里	是	其他	伟大的	姓名	联系	和	这	土地	;

但这片土地上还有其他伟大的名字；

[sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wʌnz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋstən] [ðə; ði] " [ˈpæθfaɪndər] , " [ænd; ənd] "

such	remarkable	ones	as	those	of	Livingstone	the	"	Pathfinder	,	"	and	"
这样的	卓越	一个	作为	那些	的	利文斯顿	这	"	探路者	,	"	和	"

[ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Messenger	of	God	,
信使	的	上帝	,

例如利文斯顿这位“探路者”和“上帝的使者”等杰出人物，

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [roʊdz] , [ðə; ði] " ['empaɪər] ['bɪldər] ,

"	as	he	was	called	;	and	of	Cecil	Rhodes	,	the	"	Empire	Builder	,
"	作为	他	曾是	称为	;	和	的	塞西尔	罗德岛	,	这	"	帝国	建筑商	,

正如人们所称呼的那样；还有塞西尔·罗兹，这位“帝国缔造者”，

" [huːz] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] — [naʊ] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] —

"	whose	dream	it	was	to	build	the	great	north	road	—	now	nearing	completion	—
"	谁	梦	它	曾是	到	建造	这	伟大的	北	路	—	现在	临近	完成	—

[wɪtʃ] [wɪl] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['æfrɪkən] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp]

which	will	stretch	like	a	ribbon	across	the	whole	African	continent	from	the	Cape
哪个	将要	拉紧	喜欢	一个	丝带	穿过	这	所有的	非洲	大陆	从	这	岬

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

to	the	Mediterranean	.
到	这	地中海	.

“他梦想修建伟大的北方公路——如今这条公路即将完工——它将像一条丝带一样横贯整个非洲大陆，从开普敦延伸到地中海。”

[pər'hæps] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði]

Perhaps	,	in	this	little	story	,	you	may	gain	a	glimpse	of	the	surroundings	,	the
也许	,	在	这	小的	故事	,	你	可能	获得	一个	一瞥	的	这	周围环境	,	这

['hoʊlsəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr]

wholesome	out	-	of	-	door
健康	出去	-	的	-	门

或许，通过这个小故事，你可以瞥见周围的环境，以及健康美好的户外生活。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[fɑːrm] - [laɪf] , [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌznz] — [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv]

farm	-	life	,	work	and	play	of	our	little	Boer	cousins	—	boys	and	girls	of
农场	-	生活	,	工作	和	玩	的	我们的	小的	布尔人	表兄弟姐妹	—	男孩们	和	女孩们	的

[ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] ,

the	antipodes	,
这	对跖点	,

我们的小布尔表亲——来自南半球的男孩女孩们——的农场生活、工作和玩耍

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

and	of	the	bright	future	which	awaits	the	Transvaal	.
和	的	这	明亮的	未来	哪个	等待	这	德兰士瓦	.

以及德兰士瓦美好的未来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [dʒuːn] , - .

Chicago	,	June	,	1915	.
芝加哥	,	六月	,	-	.

芝加哥，1915年6月。

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[aɪ] . ['pɛtrəs] ['jaʊbɚt] [wʌn]
I . Petrus Joubert 1
我 . 彼得鲁斯 朱伯特 1

I. 彼得鲁斯·茹贝尔 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] " - " -
At " Weltefreden " 17
在 " - " -

在“Weltefreden”17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] " ['mɑːd(ə)l][fɑːrm] " -
A Transvaal " Model Farm " 34
一个 德兰士瓦 " 模型 农场 " -

德兰士瓦“模范农场”34

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [greɪt] " [trek] " -
The Great " Trek " 51
这 伟大的 " 跋涉 " -

伟大的“跋涉” 51

[viː] . [ə; eɪ] [bɔːr] " " -
V . A Boer " Nachtmaal " 71
V . 一个 布尔人 " 夜曲 " -

V. A Boer“Nachtmaal”71

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['oʊvər][ðə; ði] " [greɪt] [kə'rʊ] " [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] -
Over **the** **"** **Great** **Karroo** **"** **to** **Cape** **Town** **81**
超过 这 " 伟大的 卡鲁 " 到 岬 镇 -

穿越“大卡鲁”到达开普敦 81

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ]['kæfər]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl] -
A **Kafir** **Party** **at** **the** **Chief's** **Kraal** **94**
一个 卡菲尔 派对 在 这 酋长的 克拉尔 -

酋长克拉尔的卡菲尔派对 94

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['drɑːkənzb\\:^] -
A **Storm** **on** **the** **Drakensberg** **107**
一个 风暴 在 这 德拉肯斯堡 -

德拉肯斯堡山上的风暴 107

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ]['zuːluː][wɔːr] - [dæns] -
A **Zulu** **War** **-** **Dance** **120**
一个 祖鲁语 战争 - 舞蹈 -

祖鲁战舞 120

[eks] . ['pɛtrəs] [ðə; ði]['hɪroʊ] -
X **.** **Petrus** **the** **Hero** **135**
X . 彼得鲁斯 这 英雄 -

X. 英雄彼得鲁斯 135

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['pɛtrəs] ['bizid] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd] [ɪn] ['wɔːtər] .
" Petrus busied himself steeping bullock's hide in water .
" 彼得鲁斯 忙碌 他自己 浸泡 牛的 隐藏 在 水 .

彼得忙着把牛皮浸泡在水中。

" ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
" (See page 19) Frontispiece
" (看 页 -) 卷首插图

（见第19页）卷首插图

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd] " -
" The lieutenant again took careful aim and fired " 13
" 这 中尉 再次 采取 小心 目的 和 被解雇 " -

“中尉再次仔细瞄准，然后开火。”13

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['kɑːtɪdʒ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [triːz] "
" It was a long , low , one - story cottage , half - hidden by the roadside trees "
" 它 曾是 一个 长的 , 低的 , 一 - 故事 小屋 , 一半 - 隐 经过 这 路边 树木 "
-
79
-

“那是一栋长长的、低矮的单层小屋，半隐在路边的树木中。”79

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] . . .
" The searching party . . .
" 这 搜索 派对 . . .

搜寻队.....

['kærid] [greɪt] [tɔːtʃiz] " -
carried great torches " 109
携带 伟大的 火炬 " -

举着巨大的火炬” 109

" ['paɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] " -
" Piling great beams of wood in orderly rows on the wharf " 122
" 桩 伟大的 光束 的 木头 在 秩序 行 在 这 码头 " -

“在码头上整齐地堆放着巨大的木梁” 122

" [ðə; ði] [hoʊl] [jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [tʃɑːrdʒ] " - [[wʌn]]
" The whole yelling mass made another wild charge " 131 [1]
" 这 所有的 大喊 大量的 制成 其他 荒野 收费 " - [1]

“整个喧闹的人群又一次疯狂地冲锋陷阵”131[1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n]
Our Little Boer Cousin
我们的 小的 布尔人 表哥

我们的小波尔表亲

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['pɛtrəs] ['jaʊbɝt]
PETRUS JOUBERT
彼得鲁斯 朱伯特

彼得鲁斯·朱伯特

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
It was spring in the Transvaal .
它 曾是 春天 在 这 德兰士瓦 .

德兰士瓦的春天到了。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈwɑːtl] - [triːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][fɑːrm] - [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd]

Already	the	wattle	-	trees	beside	the	farm	-	schoolhouse	door	were	thickly	covered
已经	这	金合欢	-	树木	旁	这	农场	-	校舍	门	是	浓密	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈgoʊldən] [bluːm] ,

with	a	mass	of	golden	bloom	,
和	一个	大量的	的	金的	盛开	,

农舍兼学校门口的金合欢树上已经开满了金灿灿的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [pæn] — [ɔːr] [leɪk] — [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwiləuz] ,

and	the	little	blue	pan	—	or	lake	—	down	among	the	willows	,
和	这	小的	蓝色的	平底锅	—	或者	湖	—	向下	之中	这	柳树	,

还有柳树丛中那片小小的蓝色水洼——或者说湖泊——

[əˈgen] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈtruːpt] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] .

again	reflected	the	sky	and	clouds	as	the	Boer	children	trooped	past	it	.
再次	反映	这	天空	和	云	作为	这	布尔人	孩子们	成群结队	过去的	它	.

当布尔儿童列队走过时，天空和云朵再次映照在它上面。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]

Many	a	chilly	morning	had	they	trudged	on	their	way	to	that	same	little	room
许多	一个	寒冷	早晨	有	他们	艰难跋涉	在	他们的	方式	到	那	相同的	小的	房间

[ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn][ænd; ənd] [wʊd] ,

of	corrugated	iron	and	wood	,
的	瓦楞	铁	和	木头	,

许多个寒冷的早晨，他们都艰难地跋涉到那间用波纹铁皮和木头搭建的小房间。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɑːpi] [[wʌn]] — [ˈɔːf(ə)n][soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl]

just	beyond	the	farthest	kopje	[	1	]	—	often	so	early	that	the	grass	was	still
只是	超过	这	最远	科皮杰	[	1	]	—	经常	所以	早期的	那	这	草	曾是	仍然

[ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [ˈhɔːr] - [frɔːst] .

sparkling	with	the	sunlit	hoar	-	frost	.
闪闪发光	和	这	阳光照射	白霜	-	霜	.

就在最远的小山丘[1]之外——通常很早，草地上还闪耀着阳光下的霜花。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] [naʊ] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːr] [ˈgɝːlz] , [ɪn][lɑːrdʒ]

The	sun	shone	warm	now	,	and	groups	of	laughing	little	Boer	girls	,	in	large
这	太阳	闪耀	温暖的	现在	,	和	团体	的	笑	小的	布尔人	女孩们	,	在	大的

[ˈpɪnəfɔːr] [[ˌtuːˈtuː]]

pinafores	[	2	]
围裙	[	2	]

阳光温暖地照耀着大地，一群穿着大围裙的布尔小女孩们欢笑着[2]

[ænd; ənd] , [ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈgræsi] [velt] [[ˌtuːˈtuː]] [frʌm; frəm] [ˈevri]

and	kappies	,	hurried	across	the	trackless	grassy	veldt	[	2	]	from	every
和	卡皮斯	,	慌忙	穿过	这	无轨	草丛	草原	[	2	]	从	每一个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

还有卡皮斯，从四面八方匆匆穿过没有路的草地[2]。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [krɪˈstiːnə] [ɑːliːdə] , [ˈædriænə] , - , [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,

Some	of	them	,	like	Christina	Allida	,	Adriana	,	Franzina	,	and	black	-	eyed	,
一些	的	他们	,	喜欢	克里斯蒂娜	阿莉达	,	阿德里亚娜	,	-	,	和	黑色的	-	眼睛	,

[ˈlæfɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɛti] ,

laughing	little	Yettie	,
笑	小的	耶蒂	,

她们中的一些人，比如克里斯蒂娜·阿利达、阿德里亚娜、弗兰齐娜，还有黑眼睛、爱笑的小女孩耶蒂，

[huːz] [ˈfɑːrmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

whose	farms	were	a	long	way	off	,
谁	农场	是	一个	长的	方式	离开	,

他们的农场离得很远，

[droʊv] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [keɪp] [kɑːrt]['spaɪdər][ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] [kən'veɪənsiz] [ʌv; əv] ['evri]
drove **over** **in** **their** **crowded** **Cape** **cart** **spiders** **and** **ramshackle** **conveyances** **of** **every**
驾驶 超过 在 他们的 挤 岬 大车 蜘蛛 和 摇摇欲坠的 运输 的 每一个
[dɪ'skrɪpʃn] .
description **.**
描述 .

他们挤在开普敦的马车、蜘蛛车和各种各样的破旧交通工具中驶来。

[suːn] - [kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] ['jɛti] , [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Soon **Franzina's** **cart** **,** **with** **Yettie** **,** **came** **rumbling** **up** **to** **the** **door** **,**
很快 - 大车 , 和 耶蒂 , 来了 隆隆声 向上 到 这 门 ,

很快，弗兰齐娜的马车连同耶蒂一起隆隆地开到了门口。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] — [laɪk] [ðer; ðər][bɪg]['kʌz(ə)n] ,
where **all** **the** **older** **boys** **—** **like** **their** **big** **cousin** **,**
在哪里 全部 这 老 男孩们 — 喜欢 他们的 大的 表哥 ,

所有年纪较大的男孩——比如他们的表哥——

['pɛtrəs] ['jaʊbɜːt] — [huː] [hæd; həd] ['gæləpt] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [keɪp] ['pəuniz] ,
Petrus **Joubert** **—** **who** **had** **galloped** **over** **on** **their** **shaggy** **little** **Cape** **ponies** **,**
彼得鲁斯 朱伯特 — WHO 有 疾驰 超过 在 他们的 毛茸茸 小的 岬 小马 ,

彼得鲁斯·朱伯特——他骑着毛茸茸的小开普矮种马飞奔而来，

[wɜːr; wər][ɔːf] - ['sædlɪŋ] [ænd; ənd] [niː] - ['hɔːltər] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɑːtl] - [triːz] .
were **off** **-** **saddling** **and** **knee** **-** **haltering** **them** **under** **the** **wattle** **-** **trees** **.**
是 离开 - 鞍具 和 膝盖 - 缰绳 他们 在下面 这 金合欢 - 树木 .

在金合欢树下，他们给马卸下鞍具，套上膝套。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [stɔːl] ,
To **remove** **the** **saddle** **,** **and** **then** **,** **with** **the** **head** **-** **stall** **,**
到 消除 这 鞍 , 和 然后 , 和 这 头 - 摊位 ,

卸下马鞍，然后用笼头带，

[tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði]['poʊniz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niː] ,
to **fasten** **the** **pony's** **head** **to** **his** **leg** **just** **above** **his** **knee** **,**
到 系 这 小马的 头 到 他的 腿 只是 多于 他的 膝盖 ,

将小马的头固定在它膝盖上方的小腿上，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [greɪz] ['friːli] [ə'baʊt] , [jet] [biː; bi] [kɔːt] [ə'gen] [wen] ['wɑːntɪd] ['æftər] [skuːl]
so **that** **he** **might** **graze** **freely** **about** **,** **yet** **be** **caught** **again** **when** **wanted** **after** **school**
所以 那 他 可能 轻擦 自由 关于 , 然而 是 捕捉 再次 什么时候 通缉 后 学校
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was **out** **,**
曾是 出去 ,

这样他就可以自由自在地吃草，放学后被抓的时候又能被抓回来。

[tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
took **but** **a** **moment** **.**
采取 但 一个 片刻 .

只用了片刻。

[ðen] [ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [roʊ] , [ænd; ənd]
Then **the** **saddles** **were** **hung** **on** **the** **schoolhouse** **wall** **in** **a** **lengthening** **row** **,** **and**
然后 这 马鞍 是 悬挂 在 这 校舍 墙 在 一个 延长 排 , 和
['lesnz; 'lesənz] [bɪ'gʌn] . [[θriː]]
lessons **begun** **.** **[** **3** **]**
课程 开始 . [3]

然后，马鞍被一排排地挂在校舍的墙上，课程也开始了。[3]

[ɔːl] [bɔːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] .
All **Boer** **boys** **are** **trained** **to** **ride** **from** **the** **time** **they** **can** **walk** **.**
全部 布尔人 男孩们 是 受过训练 到 骑 从 这 时间 他们 能 走 .

所有布尔男孩从会走路起就开始接受骑马训练。

['pɛtrəs] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] " [aʊt] - ['spæn] " [[θriː]] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɑːksn] .

Petrus	could	even	"	out	-	spann	"	[	3	]	a	team	of	his	uncle's	oxen	.
彼得鲁斯	可以	甚至	"	出去	-	跨度	"	[	3	]	一个	团队	的	他的	叔叔的	牛	.

彼得鲁斯甚至能“胜过”[3]他叔叔的一组牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] — [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][bə'suːtəu]['poʊni] ,

He	was	fond	of	all	animals	—	especially	of	his	sturdy	little	Basuto	pony	,
他	曾是	喜爱	的	全部	动物	—	尤其	的	他的	结实的	小的	巴苏陀	小马	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsənd] " ['fɛrəs] .

which	he	had	christened	"	Ferus	.
哪个	他	有	受洗	"	费鲁斯	.

他喜欢所有动物——尤其喜欢他那匹健壮的小巴苏陀矮种马，他给它取名为“费鲁斯”。

" ['fɛrəs] [ment] " ['fɪrləs] .

"	Ferus	meant	"	fearless	.
"	费鲁斯	意思是	"	无畏	.

“Ferus”的意思是“无畏的”。

" [hiː; hi] [praɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] .

"	He	prized	him	above	everything	he	possessed	.
"	他	珍贵的	他	多于	一切	他	拥有	.

“他视他胜过自己拥有的一切。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

He	was	trained	to	obey	the	slightest	turn	of	the	reins	,
他	曾是	受过训练	到	服从	这	丝毫	转动	的	这	缰绳	,

他接受过训练，能对缰绳最轻微的转动做出反应。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

or	to	come	to	a	full	stop	at	the	sound	of	one	low	whistle	from	his
或者	到	来	到	一个	满的	停止	在	这	声音	的	一	低的	哨	从	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

或者听到主人一声低沉的哨声就立刻停下。

[θruː] [stɔːrm][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['raɪdər] ['swɪftli] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]

Through	storm	or	sunshine	he	carried	his	young	rider	swiftly	to	school	and
通过	风暴	或者	阳光	他	携带	他的	年轻的	骑士	迅速地	到	学校	和

[hoʊm] [ə'gen] — ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] ['brʌðər] [θjuːnɪs] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [ɑːn]

home	again	—	always	with	little	five	-	year	-	old	brother	Theunis	holding	tightly	on
家	再次	—	总是	和	小的	五	-	年	-	老的	兄弟	特乌尼斯	保持	紧紧	在

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

无论刮风下雨还是阳光灿烂，他都带着小骑手迅速地往返学校和家——五岁的弟弟图尼斯总是紧紧地跟在后面。

" [dʒʌmp] , [θjuːnɪs] ! " [ə'fekʃənətli] [kɔːld] ['pɛtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Jump	,	Theunis	!	"	affectionately	called	Petrus	to	the	child	.
"	跳	,	特乌尼斯	!	"	亲切地	称为	彼得鲁斯	到	这	孩子	.

“跳起来，图尼斯！”彼得鲁斯亲切地呼唤着孩子。

[θjuːnɪs] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Theunis	,	his	only	brother	,	was	very	dear	to	him	.
特乌尼斯	,	他的	仅有的	兄弟	,	曾是	非常	亲爱的	到	他	.

他的独生子图尼斯是他最疼爱的兄弟。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] ['kɑːpi][ʌv; əv] " [stɛb] - [baɪ] - [stɛb] " [[fɔːr]] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [hænd] ,

Still	clutching	a	dog	-	eared	copy	of	"	Steb	-	by	-	Steb	"	[	4	]	in	one	small	hand	,
仍然	紧握	一个	狗	-	耳朵	复制	的	"	斯蒂布	-	经过	-	斯蒂布	"	[	4	]	在	一	小的	手	,

[θjuːnɪs] [slɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [[fɔːr]]

Theunis	slid	off	and	[	4	]
特乌尼斯	滑行	离开	和	[	4	]

瑟尼斯一只小手里还攥着一本破旧的《Steb-by-Steb》[4]，滑了下来[4]

['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

hurried	after	his	big	brother	into	the	little	room	.
慌忙	后	他的	大的	兄弟	进入	这	小的	房间	.

他赶紧跟在哥哥身后进了小房间。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['bɪzɪli] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ]

Soon	it	was	crowded	with	noisy	children	,	all	busily	buzzing	over	their	English
很快	它	曾是	挤	和	嘈杂	孩子们	,	全部	忙碌地	嗡嗡声	超过	他们的	英语

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

很快，教室里就挤满了吵闹的孩子，他们都在热烈地讨论着英语课的内容。

[ænd; ənd] ['ænsər] " ['ɛk, 'iː'keɪ] - [waɪt] - ['niː, 'naɪ] " [[faɪv]] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['kwestʃənz] .

and	answering	"	Ek	-	weit	-	nie	"	[	5	]	to	the	teacher's	questions	.
和	回答	"	埃克	-	魏特	-	nie	"	[	5	]	到	这	老师的	问题	.

并回答老师的问题“Ek-weit-nie”[5]。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɑːrm] - [skuːl] .

It	was	a	government	farm	-	school	.
它	曾是	一个	政府	农场	-	学校	.

那是一所政府农场学校。

['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [dʌtʃ] .

Only	one	hour	a	day	was	allowed	for	Dutch	.
仅有的	一	小时	一个	天	曾是	允许	为了	荷兰语	.

每天只允许学习一小时荷兰语。

['pɛtrəs] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət][dʒəu'hænisbəːg][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .

Petrus	would	be	ready	for	the	High	School	at	Johannesburg	in	the	fall	.
彼得鲁斯	会	是	准备好	为了	这	高的	学校	在	约翰内斯堡	在	这	落下	.

彼得鲁斯秋季将做好进入约翰内斯堡高中的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

He	was	one	of	the	brightest	boys	in	the	school	.
他	曾是	一	的	这	最亮的	男孩们	在	这	学校	.

他是学校里最聪明的学生之一。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [hed] [hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ,

Not	only	did	he	head	his	classes	,
不是	仅有的	做过	他	头	他的	课程	,

他不仅名列班级第一，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] " [steps] [ʌv; əv] [juːθ] " — [tuː] [bʊks] [ɔːl] [bɔːr]

but	he	had	read	the	Bible	and	"	Steps	of	Youth	"	—	two	books	all	Boer
但	他	有	读	这	圣经	和	"	步骤	的	青年	"	—	二	图书	全部	布尔人

[bɔɪz] ['stʌdi] — [wel] — [twaɪs] [θruː] .

boys	study	—	well	—	twice	through	.
男孩们	学习	—	出色地	—	两次	通过	.

但他读过《圣经》和《青春的阶梯》——这两本书所有布尔男孩都要学习——而且要读两遍。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['stɔːriz] [frʌm; frəm]['hoʊmər] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

he	was	perfectly	familiar	with	the	"	Stories	from	Homer	"	and	the	"
他	曾是	完美	熟悉的	和	这	"	故事	从	荷马	"	和	这	"

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

History	of	the	United	States	of	America	.
历史	的	这	团结的	各州	的	美国	.

他对《荷马史诗》和《美国历史》非常熟悉。

" [ðɪs] [læst] [bʊk] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪ'nʌf] .

"	This	last	book	,	like	his	Bible	,	he	never	could	read	enough	.
"	这	最后的	书	,	喜欢	他的	圣经	,	他	绝不	可以	读	足够的	.

“这最后一本书，就像他的圣经一样，他永远也读不够。”

[ɪts] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Its	story	of	the	struggle	for	liberty	,	by	a	brave	people	like	his	own	,
它是	故事	的	这	斗争	为了	自由	,	经过	一个	勇敢的	人们	喜欢	他的	自己的	,

它讲述的是像他自己的人民一样勇敢的人们为争取自由而斗争的故事。

[ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːst(ə)l] ['paʊər] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [[faɪv]]

against	the	same	hostile	power	his	ancestors	[	5	]
反对	这	相同的	敌对的	力量	他的	祖先	[	5	]

对抗他祖先所对抗的同一敌对势力[5]

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmbæt] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

for	generations	had	had	to	combat	,	fascinated	him	.
为了	几代人	有	有	到	战斗	,	着迷	他	.

几代人以来不得不与之斗争的事物令他着迷。

[ɪn][ðə; ði] [trænzvɑːlz] [maɪld] , [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['klaɪmət] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [helθ] - ['gɪvɪŋ] [er] ,

In	the	Transvaal's	mild	,	sub	-	tropical	climate	,	with	its	wonderful	health	-	giving	air	,
在	这	德兰士瓦的	温和的	,	子	-	热带	气候	,	和	它是	精彩的	健康	-	给予	空气	,

德兰士瓦气候温和，属于亚热带气候，空气清新，有益健康。

[ðə; ði] [bɔːr] [juːθ] [di'veləps] ['ɜːrli] ['ɪntuː][self] - [rɪ'laɪənt] ['mænhʊd] .

the	Boer	youth	develops	early	into	self	-	reliant	manhood	.
这	布尔人	青年	发展	早期的	进入	自己	-	依赖	男子气概	.

布尔青年很早就成长为自立自强的男子汉。

[æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['pɛtrəs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ,

At	thirteen	Petrus	was	nearly	as	tall	as	his	Uncle	Abraham	,
在	十三	彼得鲁斯	曾是	几乎	作为	高的	作为	他的	叔叔	亚伯拉罕	,

彼得十三岁时，身高几乎和他的叔叔亚伯拉罕一样高了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['kʌznz]

and	was	more	than	the	physical	equal	of	his	English	or	American	cousins
和	曾是	更多的	比	这	身体的	平等的	的	他的	英语	或者	美国人	表兄弟姐妹

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

of	sixteen	or	seventeen	.
的	十六	或者	十七	.

他的体格比十六七岁的英国或美国表兄弟还要强壮。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [fɑːrm] - [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd]

Living	a	healthy	outdoor	farm	-	life	,	he	had	become	a	great	broad	-	shouldered
活的	一个	健康	户外的	农场	-	生活	,	他	有	变得	一个	伟大的	广阔	-	肩部

[læd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['stɔːlwərt] [bɪld] ,

lad	of	strong	stalwart	build	,
小伙子	的	强的	坚定的	建造	,

由于从小过着健康的户外农场生活，他长成了一个肩膀宽阔、体格健壮的大块头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezəluːt] ['fɔːrwərd] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [vɔːr] - ['trekɪŋ] " ['ænsestərz] .

with	the	resolute	forward	tread	of	his	"	voor	-	trekking	"	ancestors	.
和	这	坚决	向前	踏	的	他的	"	前	-	徒步旅行	"	祖先	.

他继承了先祖“远征军”的坚定步伐。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pɛtrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] " ['hɔləndə] - [bɔːr] " — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːrdərɔɪ]

One	could	see	that	Petrus	was	a	true	"	Hollander	-	Boer	"	—	from	his	corduroy
一	可以	看	那	彼得鲁斯	曾是	一个	真的	"	霍兰德	-	布尔人	"	—	从	他的	灯心绒

['traʊzərz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hoʊm] - [meɪd] " [velt] - " [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

trousers	and	the	large	home	-	made	"	veldt	-	schoens	"	on	his	feet	,
裤子	和	这	大的	家	-	制成	"	草原	-	舍恩斯	"	在	他的	脚	,

从他穿着的灯芯绒裤子和脚上那双宽大的自制“维尔特鞋”就能看出，彼得鲁斯是个地道的“荷兰布尔人”。

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	the	broad	-	brimmed	hat	that	shaded	his	fair	hair	and	blue	eyes	from	the
到	这	广阔	-	满溢	帽子	那	阴影	他的	公平的	头发	和	蓝色的	眼睛	从	这

['æfrɪkən] [sʌn] .

African	sun	.
非洲	太阳	.

那顶宽边帽遮住了他金色的头发和蓝色的眼睛，免受非洲阳光的炙烤。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] - ['hjuːgənɑːt] [kæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Yet	there	was	a	certain	French	-	Huguenot	cast	to	his	features	.
然而	那里	曾是	一个	肯定	法语	-	胡格诺派	投掷	到	他的	特征	.

然而，他的五官却带有一丝法国胡格诺派教徒的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊbɝts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	came	from	the	Jouberts	on	his	father's	side	of	the	family	.
它	来了	从	这	朱伯特	在	他的	父亲的	边	的	这	家庭	.

这源于他父亲那边的朱伯特家族。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [[sɪks]]

Some	of	the	[	6	]
一些	的	这	[	6	]

其中一些[6]

['braɪtəst] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [trænzvɑːlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv]

brightest	pages	of	the	Transvaal's	history	had	been	written	by	a	brave
最亮的	页面	的	这	德兰士瓦的	历史	有	到过	书面	经过	一个	勇敢的

['soʊldʒər]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['pɛtrəs] ['jaʊbɝt] [[sɪks]] — [huːz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər]

soldier	uncle	of	his	—	Petrus	Joubert	[	6	]	—	whose	great	-	great	-	grandfather
士兵	叔叔	的	他的	—	彼得鲁斯	朱伯特	[	6	]	—	谁	伟大的	-	伟大的	-	祖父

[hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtid]

had	fled	from	France	to	South	Africa	with	hundreds	of	his	persecuted
有	逃亡	从	法国	到	南	非洲	和	数百	的	他的	受迫害

['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ]

countrymen	for	freedom	to	read	his	Bible	and	to	worship	among	the	Dutch
同胞们	为了	自由	到	读	他的	圣经	和	到	崇拜	之中	这	荷兰语

['bɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Boers	of	the	Transvaal	.
布尔人	的	这	德兰士瓦	.

德兰士瓦历史上最辉煌的篇章是由他的一位勇敢的士兵叔叔——彼得鲁斯·茹贝尔[6]——书写的。他的曾曾祖父曾与数百名受迫害的同胞一起从法国逃往南非，以求获得阅读圣经和在德兰士瓦的荷兰布尔人中做礼拜的自由。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔrz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər] ['prezɪdənt] ,

He	became	one	of	them	,	fought	in	their	wars	,	was	made	their	president	,
他	成为	一	的	他们	,	战斗	在	他们的	战争	,	曾是	制成	他们的	总统	,

他融入了他们，参加了他们的战争，并成为了他们的总统。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['kɑːməndænt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːr] ['fɔːrsɪz] [wen]

and	later	they	appointed	him	commandant	-	general	of	all	the	Boer	forces	when
和	之后	他们	任命	他	指挥官	-	一般的	的	全部	这	布尔人	力量	什么时候

[hɔs'tilitiz] [bɪ'gæn] [ə'genst] ['ɪŋglənd] .

hostilities	began	against	England	.
敌对行动	开始	反对	英格兰	.

后来，当布尔人与英国开战时，他们任命他为布尔军队的总司令。

['pɛtrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

Petrus	**was**	**his**	**namesake**	**.**
彼得鲁斯	曾是	他的	同名者	.

他的名字来源于彼得。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

Of	**this**	**he**	**was**	**very**	**proud**	**.**
的	这	他	曾是	非常	自豪的	.

他对此感到非常自豪。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['kuːz] " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

His	**family**	**called**	**him**	**"**	**Koos**	**"**	**for**	**short**	**.**
他的	家庭	称为	他	"	库斯	"	为了	短的	.

他的家人简称他为"库斯"。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] [desk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['pɛtrəs] [['sɛvən]]

From	**his**	**school**	**desk**	**near**	**the**	**window**	**,**	**Petrus**	**[**	**7**	**]**
从	他的	学校	桌子	靠近	这	窗户	,	彼得鲁斯	[	7	]

彼得鲁斯[7]坐在靠近窗户的课桌旁

[kept] [ə; eɪ] [wʊlf] - [laɪk] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni][æz; əz][hiː; hi] [greɪzd] [ə'baʊt] .

kept	**a**	**wolf**	**-**	**like**	**eye**	**on**	**his**	**pony**	**as**	**he**	**grazed**	**about**	**.**
保留	一个	狼	-	喜欢	眼睛	在	他的	小马	作为	他	放牧	关于	.

他像狼一样，时刻关注着正在吃草的小马。

['sʌmtaɪmz] ['fɛrəs] ['wɔndəd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Sometimes	**Ferus**	**wandered**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**.**
有时	费鲁斯	漫步	完全	出去	的	视线	.

有时费鲁斯会完全消失在人们的视线之外。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [dɪ'strest] ['pɛtrəs] ['greɪtli] .

This	**always**	**distressed**	**Petrus**	**greatly**	**.**
这	总是	苦恼	彼得鲁斯	非常	.

这总是让彼得非常苦恼。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [velt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'baʊt] ,

As	**he**	**gazed**	**across**	**the**	**high**	**veldt**	**for**	**miles**	**about**	**,**
作为	他	凝视	穿过	这	高的	草原	为了	英里	关于	,

他眺望着周围数英里外的草原，

['pɛtrəs] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [væst][fɑːrm][ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

Petrus	**could**	**almost**	**see**	**the**	**outskirts**	**of**	**his**	**uncle's**	**vast**	**farm**	**of**	**six**	**thousand**
彼得鲁斯	可以	几乎	看	这	郊区	的	他的	叔叔的	广阔的	农场	的	六	千

['eikəs] .

acres	**.**
英亩	.

彼得鲁斯几乎可以看到他叔叔那六千英亩大农场的边界。

[fɜːrst] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [red] - [braʊn] ['kɑːpi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [pæn] — [ðen]

First	**,**	**beyond**	**a**	**few**	**scattered**	**red**	**-**	**brown**	**kopjes**	**,**	**there**	**was**	**the**	**blue**	**pan**	**—**	**then**
第一的	,	超过	一个	很少	疏散	红色的	-	棕色的	小山	,	那里	曾是	这	蓝色的	平底锅	—	然后

,

,

,

首先，在几座零星散落的红褐色小山丘之外，是一片蓝色的平原——然后，

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] — [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['fɜːz][ænd; ənd] ['pɑːplər] — [hiː; hi]

just	**beyond**	**—**	**through**	**a**	**small**	**plantation**	**of**	**Scotch**	**firs**	**and**	**poplars**	**—**	**he**
只是	超过	—	通过	一个	小的	种植园	的	苏格兰威士忌	杉树	和	白杨树	—	他

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,

could	**see**	**the**	**plain**	**little**	**Dutch**	**Reformed**	**Church**	**,**
可以	看	这	清楚的	小的	荷兰语	改革宗	教会	,

再往前走一点——穿过一小片苏格兰冷杉和白杨树林——他就能看到那座简朴的小型荷兰归正教会了。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ɑːr 'iː] - [ruːft] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

which	his	uncle	had	re	-	roofed	after	the	war	.
哪个	他的	叔叔	有	关于	-	有顶棚	后	这	战争	.

战后，他叔叔重修了屋顶。

[stɪl] ['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][dʒəu'hænisbəːg] , [ðə; ði] " ['goʊldən] ['sɪti] ,

Still	farther	beyond	was	Johannesburg	,	the	"	Golden	City	,
仍然	更远	超过	曾是	约翰内斯堡	,	这	"	金的	城市	,

更远处是约翰内斯堡，这座“黄金之城”。

" [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tend] [haɪ] [skuːl] [nekst] ['wɪntər] .

"	where	he	had	been	promised	he	might	attend	High	School	next	winter	.
"	在哪里	他	有	到过	承诺	他	可能	出席	高的	学校	下一个	冬天	.

“他曾被承诺明年冬天可以去那里上高中。”

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .

The	thought	thrilled	him	.
这	想法	激动不已	他	.

这个想法让他兴奋不已。

[haʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How	good	his	uncle	had	always	been	to	him	,	he	thought	.
如何	好的	他的	叔叔	有	总是	到过	到	他	,	他	想法	.

他心想，叔叔一直对他很好。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [dʒoʊ'hænə] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər]

There	on	the	farm	,	with	his	uncle	and	Aunt	Johanna	,	his	grandfather
那里	在	这	农场	,	和	他的	叔叔	和	阿姨	约翰娜	,	他的	祖父

[ænd; ənd] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

and	great	-	grandfather	,
和	伟大的	-	祖父	,

在农场里，和他的叔叔、婶婶约翰娜、祖父和曾祖父一起，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

he	had	lived	ever	since	he	could	remember	.
他	有	居住地	曾经	自从	他	可以	记住	.

他从记事起就一直活着。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [[eɪt]]

His	own	dear	father	had	[	8	]
他的	自己的	亲爱的	父亲	有	[	8	]

他亲爱的父亲[8]

[bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

been	killed	in	the	war	.
到过	被杀	在	这	战争	.

在战争中丧生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['skersli] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [taɪm] [wen] [ðer; ðər]

His	mother	had	scarcely	survived	the	hardships	of	the	terrible	time	when	their
他的	母亲	有	几乎	幸存下来	这	艰辛	的	这	糟糕的	时间	什么时候	他们的

[haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ]

house	and	everything	they	owned	had	been	burned	to	the	ground	by	British
房子	和	一切	他们	拥有	有	到过	烧伤	到	这	地面	经过	英国

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他的母亲勉强从那段可怕的时期幸存下来，当时他们的房子和所有财产都被英国士兵烧毁了。

[ðen] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] — [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['brʌðər] ,

Then	his	kind	Uncle	Abraham	—	his	mother's	brother	,
然后	他的	种类	叔叔	亚伯拉罕	—	他的	母亲的	兄弟	,

然后是他的慈祥的叔叔亚伯拉罕——他母亲的兄弟，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən]['eldər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [hæd; həd] ['welkəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]
who **was** **an** **Elder** **in** **the** **Church** **—** **had** **welcomed** **them** **to** **his** **great**
WHO 曾是 一个 长老 在 这 教会 — 有 欢迎 他们 到 他的 伟大的
[pleɪs] , " - ,
place **,** **"** **Weltefreden** **,**
地方 , " - ,

教会的一位长老——欢迎他们来到他伟大的地方“世界欢乐堂”。

" [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] ['pɛtrəs] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .
" **the** **only** **home** **Petrus** **had** **ever** **known** **.**
" 这 仅有的 家 彼得鲁斯 有 曾经 已知 .

这是彼得鲁斯唯一熟悉的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [bel] .
There **was** **a** **loud** **ringing** **of** **the** **school** **bell** **.**
那里 曾是 一个 大声 铃声 的 这 学校 钟 .

学校的铃声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] .
It **was** **the** **noon** **hour** **.**
它 曾是 这 中午 小时 .

当时正值中午时分。

[aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] — [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðer; ðər] [geɪmz] [ʌv; əv] " - " [ɔːr]
Out **the** **children** **rushed** **helter** **-** **skelter** **—** **the** **girls** **to** **their** **games** **of** **"** **Frott** **"** **or**
出去 这 孩子们 匆忙 杂乱 - 滑梯 — 这 女孩们 到 他们的 游戏 的 " - " 或者
" [tʌtʃ] - [wʊd] ,
" **touch** **-** **wood** **,**
" 触碰 - 木头 ,

孩子们七嘴八舌地冲了出去——女孩们去玩“Frott”或“touch-wood”游戏，

" ['pɛtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .
" **Petrus** **and** **the** **boys** **to** **their** **cricket** **and** **Rugby** **football** **.**
" 彼得鲁斯 和 这 男孩们 到 他们的 蟋蟀 和 橄榄球 足球 .

彼得鲁斯和孩子们去打板球和橄榄球。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
" **Oh** **,** **there's** **Uncle** **Abraham** **coming** **now** **!** **"** **exclaimed** **Petrus** **,** **with** **a** **start** **,**
" 哦 , 有 叔叔 亚伯拉罕 未来 现在 ! " 惊呼 彼得鲁斯 , 和 一个 开始 ,

“哦，亚伯拉罕叔叔来了！”彼得鲁斯猛地惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪlɪər] [per] [ʌv; əv] ['ʃægi] [braʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kɑːrt] ['rætlɪŋ]
as **he** **saw** **a** **familiar** **pair** **of** **shaggy** **brown** **horses** **and** **a** **green** **cart** **rattling**
作为 他 锯 一个 熟悉的 一对 的 毛茸茸 棕色的 马匹 和 一个 绿色的 大车 嘎嘎作响
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] .
up **to** **the** **schoolhouse** **door** **.**
向上 到 这 校舍 门 .

他看到两匹熟悉的毛茸茸的棕色马和一辆绿色马车嘎嘎地开到学校门口。

['pɛtrəs] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Petrus **ran** **to** **meet** **him** **.**
彼得鲁斯 跑 到 见面 他 .

彼得跑去迎接他。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['pɛtrəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] .
" **I** **come** **to** **say** **I** **must** **take** **Petrus** **to** **the** **farm** **to** **-** **day** **.**
" 我 来 到 说 我 必须 拿 彼得鲁斯 到 这 农场 到 - 天 .

“我来是说我今天必须带彼得去农场。”

[ðə; ði]['loʊkəsts][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ][kɔːrn] - [fiːldz] , [[naɪn]]
The **locusts** **are** **on** **my** **corn** **-** **fields** **,** **[** **9** **]**
这 蝗虫 是 在 我的 玉米 - 字段 , [9]

蝗虫袭击了我的玉米地[9]

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['kæfər][ɪz] [gɔːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['jɑʊbɜ·t] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

and	my	head	Kafir	is	gone	,	"	explained	Mr	.	Joubert	to	the	teacher	.
和	我的	头	卡菲尔	是	已消失	,	"	解释	先生	.	朱伯特	到	这	老师	.

“我的卡菲尔头颅已经消失了，”朱伯特先生向老师解释道。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['jɑʊbɜ·t] , [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [suːn] , " [prəu'testid][ðə; ði]

"	But	,	Mr	.	Joubert	,	his	inspection	is	coming	off	so	soon	,	"	protested	the
"	但	,	先生	.	朱伯特	,	他的	检查	是	未来	离开	所以	很快	,	"	抗议	这

['tiːtʃər] .

teacher	.
老师	.

“但是，朱伯特先生，他的检查很快就要开始了，”老师抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	think	one	day	will	make	no	difference	,	"	persisted	the	uncle	.
"	我	思考	一	天	将要	制作	不	不同之处	,	"	持续	这	叔叔	.

“我觉得总有一天一切都不会改变，”叔叔坚持道。

" ['pɛtrəs] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	Petrus	must	come	.
"	彼得鲁斯	必须	来	.

“彼得必须来。”

" ['fɜːrðər] ['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	Further	protest	was	useless	.
"	更远	反对	曾是	无用	.

“进一步抗议毫无用处。”

['pɛtrəs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klaɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kɑːrt] .

Petrus	was	allowed	to	climb	quickly	into	his	uncle's	cart	.
彼得鲁斯	曾是	允许	到	爬	迅速地	进入	他的	叔叔的	大车	.

彼得鲁斯被允许迅速爬上他叔叔的马车。

[θjuːnɪs] [wʊd] [raɪd] ['fɛrəs] [hoʊm] .

Theunis	would	ride	Ferus	home	.
特乌尼斯	会	骑	费鲁斯	家	.

忒乌尼斯将骑着费鲁斯回家。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [velt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst]

The	horses	dashed	through	the	deep	grass	of	the	high	veldt	,	taking	the	shortest
这	马匹	虚线	通过	这	深的	草	的	这	高的	草原	,	采取	这	最短

[ruːt] [hoʊm] .

route	home	.
路线	家	.

马儿飞奔穿过高地草原的茂密草丛，选择了回家的最短路线。

['pɛtrəs] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvərˌkæstɪŋ; 'oʊvərˌkɑːstɪŋ][ðə; ði]

Petrus	could	already	see	a	blackening	cloud	in	the	distance	overcasting	the
彼得鲁斯	可以	已经	看	一个	变黑	云	在	这	距离	阴天	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

彼得鲁斯已经看到远处乌云密布，遮蔽了天空。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][maɪ][krɑːps] ! — ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Nothing	will	be	left	of	my	crops	!	—	nothing	!	"	excitedly	exclaimed	his	uncle	.
"	没有什么	将要	是	左边	的	我的	农作物	!	—	没有什么	!	"	兴奋地	惊呼	他的	叔叔	.

“我的庄稼全完了！——全完了！”他叔叔激动地喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !

"	There	is	no	time	to	be	lost	!
"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	!

“时间紧迫，刻不容缓！”

['terəb(ə)l] [swɔ:mz] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] !
Terrible swarms cover everything !
糟糕的 蜂群 覆盖 一切 !

可怕的虫群覆盖了一切!

[maɪ] ['kæfər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
My Kafirs are doing what they can ,
我的 卡菲尔人 是 正在做 什么 他们 能 ,

我的卡菲尔们正在尽力而为，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [dʒoʊ'hænə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer]
and your Aunt Johanna and some of the neighbors are holding a prayer
和 你的 阿姨 约翰娜 和 一些 的 这 邻居 是 保持 一个 祷告
- ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pests] .
- service for relief from the pests .
- 服务 为了 宽慰 从 这 害虫 .

你的乔安娜阿姨和一些邻居正在举行祈祷仪式，祈求摆脱害虫的困扰。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]['aʊər; ɑ:r] [prerz] [tu:; tə] [ðerz] , [els] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]
We must be quick and add our prayers to theirs , else all will be
我们 必须 是 快的 和 添加 我们的 祈祷 到 他们的 , 别的 全部 将要 是
[lɔ:st] ! " [-]
lost ! " [10]
丢失的 ! " [-]

我们必须尽快与他们一同祈祷，否则一切都将付诸东流！[10]

" [jes] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [ə'gri:d] ['pɛtrəs] ['kwɪkli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn] ['testəmənt] .
" Yes , yes , Uncle ! " agreed Petrus quickly , thinking of his well - worn Testament .
" 是的 , 是的 , 叔叔 ! " 同意 彼得鲁斯 迅速地 , 思维 的 他的 出色地 - 磨损 遗嘱 .

“是的，是的，叔叔！”彼得鲁斯连忙应道，同时想起了他那本磨损严重的《圣经》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] !
" It is terrible !
" 它 是 糟糕的 !

太糟糕了!

[bʌt; bət][gɑ:d] [wɪl] ['ʃʊrli] [send] [ˌju: 'es] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pestɪləns] .
But God will surely send us relief from this pestilence .
但 上帝 将要 一定 发送 我们 宽慰 从 这 瘟疫 .

但上帝一定会让我们摆脱这场瘟疫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdi] [drɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:st] .
" There was a muddy drift to be crossed .
" 那里 曾是 一个 浑 漂移 到 是 交叉 .

“需要穿过一片泥泞的雪堆。”

[ðə; ði] [wi:lz] [sæŋk] [di:p] .
The wheels sank deep .
这 车轮 沉没 深的 .

车轮陷得很深。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [ti:m] [plʌndʒd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .
Emerging safely on the opposite side , the team plunged directly ahead .
新兴 安全 在 这 对面的 边 , 这 团队 暴跌 直接地 前方 .

安全抵达对岸后，队伍径直向前冲去。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
Suddenly their way was obscured before them .
突然 他们的 方式 曾是 模糊不清 前 他们 .

突然间，他们面前的道路变得模糊不清。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [flaɪt] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['da:kənd] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

The	enormous	flight	had	completely	darkened	the	mid	-	day	sun	.
这	巨大的	航班	有	完全地	变暗	这	中	-	天	太阳	.

这架庞大的飞机完全遮蔽了正午的阳光。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ['floʊtɪd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['blækənɪŋ] [mæs] .

Above	their	heads	floated	myriads	of	the	insects	in	a	great	blackening	mass	.
多于	他们的	头部	漂浮	无数	的	这	昆虫	在	一个	伟大的	变黑	大量的	.

在他们头顶上方，无数昆虫漂浮成一大团逐渐变黑的虫群。

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] [ti:m] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [kɑ:rt] ,

As	Uncle	Abraham	tried	to	force	the	team	through	it	,	they	filled	the	cart	,
作为	叔叔	亚伯拉罕	尝试	到	力量	这	团队	通过	它	,	他们	已填	这	大车	,

当亚伯拉罕叔叔试图强迫球队通过时，他们把购物车装满了。

['bi:tɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] .

beating	against	its	sides	and	against	their	faces	with	a	loud	humming	sound	.
殴打	反对	它是	侧面	和	反对	他们的	面孔	和	一个	大声	哼唱	声音	.

它拍打着自己的身体两侧和脸部，发出响亮的嗡嗡声。

['loʊkəsts] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [greɪt] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Locusts	are	the	great	scourge	of	South	Africa	.
蝗虫	是	这	伟大的	祸害	的	南	非洲	.

蝗虫是南非的巨大祸害。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [glu:m] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] - [faɪn] ['kæt(ə)l] , ['krɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] , [wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

In	the	sudden	gloom	a	herd	of	Lieutenant	Wortley's	fine	cattle	,	crossing	their	path	,	was	scarcely	visible	.
在	这	突然	愁云	一个	一群	的	中尉	-	美好的	牛	,	过境	他们的	小路	,	曾是	几乎	可见的	.

在突如其来的昏暗中，沃特利中尉的一群良牛正穿过他们的路，几乎看不见。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒɔ:rdʒ] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] . [-]

Nor	did	they	hear	the	lieutenant	himself	,	and	his	little	son	George	,	calling	to	them	.	[	11	]
也不	做过	他们	听到	这	中尉	他自己	,	和	他的	小的	儿子	乔治	,	呼叫	到	他们	.	[	-	]

他们也没有听到中尉本人和他的小儿子乔治向他们喊叫。[11]

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] , [hɪr] [kʌmz] [lu:'tenənt] ['wɜ:tli] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] .

"	Oh	,	Uncle	Abraham	,	here	comes	Lieutenant	Wortley	and	George	.
"	哦	,	叔叔	亚伯拉罕	,	这里	来	中尉	沃特利	和	乔治	.

“哦，亚伯拉罕叔叔，沃特利中尉和乔治来了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

They	are	waving	to	us	to	stop	for	them	.
他们	是	挥手	到	我们	到	停止	为了	他们	.

他们向我们挥手示意我们停下来。

[kɑ:nt] [wi:; wi] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Can't	we	,	Uncle	?
不能	我们	,	叔叔	?

叔叔，我们不能吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] ['heɪstɪli] [stɑ:pt] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

"	Uncle	Abraham	hastily	stopped	the	cart	and	welcomed	his	English	friends	.
"	叔叔	亚伯拉罕	草草	停止	这	大车	和	欢迎	他的	英语	朋友们	.

“亚伯拉罕叔叔赶紧停下马车，热情地迎接他的英国朋友们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] .
They were his nearest neighbors .
他们 是 他的 最近的 邻居 .

他们是他最近的邻居。

[wət'evər] ['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv][hæd; həd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd]
Whatever hostile feelings he might once have had towards the British had
任何 敌对的 情怀 他 可能 一次 有 有 向 这 英国 有
[lɔːŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
long been forgotten .
长的 到过 被遗忘的 .

他曾经对英国人抱有的任何敌意早已烟消云散。

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .
Thirteen years had passed since the war .
十三 年 有 通过了 自从 这 战争 .

战争结束至今已经十三年了。

" [gʊd] [deɪ] , [luː'tenənt] ['wɝːtli] .
" Good day , Lieutenant Wortley .
" 好的 天 , 中尉 沃特利 .

“沃特利中尉，您好。”

[hɪr] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
Here is plenty of room in the cart .
这里 是 很多 的 房间 在 这 大车 .

购物车里还有很多空间。

['pɛtrəs] , [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Petrus , make room for George there with you .
彼得鲁斯 , 制作 房间 为了 乔治 那里 和 你 .

彼得鲁斯，给乔治腾个位置。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [spiːd] , [luː'tenənt] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][krɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊkəsts] .
We are making all speed , Lieutenant , to save my crops from the locusts .
我们 是 制作 全部 速度 , 中尉 , 到 节省 我的 农作物 从 这 蝗虫 .

中尉，我们正在全力以赴，拯救我的庄稼免遭蝗虫侵袭。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - [græs] - ['bɜːrnɪŋ] - [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [smoʊk] [aʊt]
We are going to have a big ' grass - burning ' to - night , and smoke out
我们 是 去 到 有 一个 大的 - 草 - 燃烧 - 到 - 夜晚 , 和 抽烟 出去
[wət'evər] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pests] . "
whatever remain of the pests . "
任何 保持 的 这 害虫 . "

今晚我们要进行一次大规模的“草坪焚烧”，用烟熏掉剩余的害虫。

" [oʊ] , [luː'tenənt] ['wɝːtli] , [pliːz] [let] [dʒɔːrdʒ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] !
" Oh , Lieutenant Wortley , please let George stay with us for the burning !
" 哦 , 中尉 沃特利 , 请 让 乔治 停留 和 我们 为了 这 燃烧 !

“哦，沃特利中尉，请让乔治和我们一起参加焚烧仪式吧！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [græs] - ['bɜːrnɪŋ] !
We always have such fine good times at a big grass - burning !
我们 总是 有 这样的 美好的 好的 时代 在 一个 大的 草 - 燃烧 !

我们每次焚烧草坪都会玩得非常开心！

" ['viːəməntli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['pɛtrəs] .
" vehemently pleaded Petrus .
" 强烈地 恳求 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯恳切地请求道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [-]
" And I'll promise [12]
" 和 患病的 承诺 [-]

“我保证[12]

[tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['fɛrəs] , ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [wiːl] — [oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
to ride home with him on Ferus , afterwards , and we'll — oh , what is that ?
到 骑 家 和 他 在 费鲁斯 , 然后 , 和 出色地 — 哦 , 什么 是 那 ?

之后，和他一起骑着费鲁斯回家，然后我们——哦，那是什么?

" [ziː] - [ziː] - [zɪp] !
" Z - z - 拉链 !

“Zz-zip!

[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [aɪ] - [ziː'ziː] !
Wh - i - zz !
什么 - 我 - zz !

呼啸!

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['zuːluː] ['æsəgaɪ] [fluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] .
A great shower of gleaming Zulu assegais flew through the air over the cart .
一个 伟大的 淋浴 的 闪闪发光 祖鲁语 阿塞加伊斯 飞翔 通过 这 空气 超过 这 大车 .

无数闪亮的祖鲁长矛如雨般飞过马车上方。

[ziː] - [ziː] - [zɪp] ! [keɪm] [ə'nʌðər] [pæst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hed] .
Z - z - zip ! came another past George's head .
Z - z - 拉链 ! 来了 其他 过去的 乔治的 头 .

嗖！又一个声音从乔治的头顶掠过。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ðɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [saʊnd] , [glɑːnst] [ɔːf] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
They hit the car with a metallic sound , glanced off and fell to earth .
他们 打 这 车 和 一个 金属 声音 , 瞥了一眼 离开 和 跌倒 到 地球 .

它们撞到车上发出金属撞击声，擦过车身后坠落到地面。

" [ðə; ðɪ] ['zuːluːz] !
" The Zulus !
" 这 祖鲁人 !

“祖鲁人！”

[ðə; ðɪ] ['zuːluːz] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['siːzɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
the Zulus ! " cried the Englishman , seizing George close in his arms .
这 祖鲁人 ! " 哭 这 英国人 , 抓住 乔治 关闭 在 他的 武器 .

“祖鲁人！”英国人喊道，一把将乔治紧紧抱在怀里。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] !
" They have threatened our lives !
" 他们 有 威胁 我们的 生活 !

他们威胁了我们的生命!

[ðə; ðɪ] ['kaʊədz] !
The cowards !
这 懦夫 !

懦夫!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] .
They are taking advantage of the dark .
他们 是 采取 优势 的 这 黑暗的 .

他们正在利用黑暗。

[kwɪk] , [dʒɔːrdʒ] , [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] !
Quick , George , get down out of sight in the bottom of the cart !
快的 , 乔治 , 得到 向下 出去 的 视线 在 这 底部 的 这 大车 !

快，乔治，快躲到购物车最底下!

[aɪl] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['vilənz] !
I'll fire at the villains !
患病的 火 在 这 反派 !

我要向坏人开火!

" [bæŋ] ! [buːm] !
" Bang ! Boom !
" 砰 ! 繁荣 !

砰！轰!

[bæŋ] ! ['saʊndɪd] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['raɪf(ə)l] .
Bang ! sounded the lieutenant's rifle .
砰 ! 听起来 这 中尉的 步枪 .

砰！中尉的步枪响了。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [ænd; ənd] ['faɪərd]
" THE LIEUTENANT AGAIN TOOK CAREFUL AIM AND FIRED
" 这 中尉 再次 采取 小心 目的 和 被解雇

“中尉再次仔细瞄准，然后开火了。”

" [ðə; ði]['zuːluːz] [jeld] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sent] [ə'nʌðər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] .
" The Zulus yelled , and quickly sent another shower of assegais .
" 这 祖鲁人 大喊 , 和 迅速地 发送 其他 淋浴 的 阿塞加伊斯 .

“祖鲁人大喊一声，迅速又投下一阵长矛雨。”

['pɛtrəs] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Petrus lowered his head .
彼得鲁斯 降低 他的 头 .

彼得鲁斯低下了头。

[wʌn] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːrt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
One landed heavily in the flying cart close to his feet .
一 登陆 重度 在 这 飞行 大车 关闭 到 他的 脚 .

其中一人重重地落在他脚边的飞行车上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] — [ɪts] [ʃɑːrp] ['aɪərn] [hed] [ɔːr] [bleɪd] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ɪn]
It was six feet long — its sharp iron head or blade being over a foot long in
它 曾是 六 脚 长的 — 它是 锋利的 铁 头 或者 刀刃 存在 超过 一个 脚 长的 在
[ɪt'self] . [-]
itself . [13]
本身 . [-]

它有六英尺长——它锋利的铁头或刀片本身就有一英尺多长。[13]

[æn; ən][ɑːks] - [teɪl] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [spɪr] .
An ox - tail ornamented the opposite end of the great spear .
一个 牛 - 尾巴 装饰 这 对面的 结尾 的 这 伟大的 矛 .

长矛的另一端装饰着牛尾。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]['loʊkəsts][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [braɪt]
Already the darkening flight of locusts had passed on , leaving the sky bright
已经 这 变暗 航班 的 蝗虫 有 通过了 在 , 离开 这 天空 明亮的
[ænd; ənd] [klɪr] .
and clear .
和 清除 .

蝗虫群的黑暗飞行已经过去，天空变得明亮晴朗。

['pɛtrəs] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] .
Petrus gave one quick backward glance .
彼得鲁斯 给予 一 快的 落后 瞥一眼 .

彼得鲁斯迅速回头瞥了一眼。

[wʌn] ['zuːluː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

One	Zulu	had	fallen	.
一	祖鲁语	有	倒下	.

一名祖鲁人倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .

The	others	were	in	hot	pursuit	.
这	其他的	是	在	热的	追逐	.

其他人紧追不舍。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [læʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ['gæləp] .

Uncle	Abraham	lashed	the	horses	into	a	wild	gallop	.
叔叔	亚伯拉罕	鞭打	这	马匹	进入	一个	荒野	驰骋	.

亚伯拉罕叔叔挥鞭驱赶马匹，让它们狂奔起来。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd]['faɪərd] .

The	lieutenant	again	took	careful	aim	and	fired	.
这	中尉	再次	采取	小心	目的	和	被解雇	.

中尉再次仔细瞄准，然后开火。

[ðə; ði]['zuːluːz] [went] ['tʌmblɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

The	Zulus	went	tumbling	back	into	the	tall	grass	.
这	祖鲁人	去	翻滚	后退	进入	这	高的	草	.

祖鲁人跌跌撞撞地跌回了高高的草丛中。

" [ðeə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [ɑːrmz] !

"	They're	afraid	of	our	fire	-	arms	!
"	它们是	害怕的	的	我们的	火	-	武器	!

“他们害怕我们的枪支！”

[hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['pɛtrəs] [ɪn][dʒɔɪ] .

Hurrah	!	"	cried	Petrus	in	joy	.
欢呼	!	"	哭	彼得鲁斯	在	喜悦	.

“好啊！”彼得高兴地喊道。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[dʒɔːrdʒ] , [jʊə(r)] [seɪf] !

George	,	you're	safe	!
乔治	,	你是	安全的	!

乔治，你安全了！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ! "

They	are	gone	!	"
他们	是	已消失	!	"

他们走了！

" [jes] , [θæŋk] ['hevəns] !

"	Yes	,	thank	heavens	!
"	是的	,	感谢	天	!

“是的，感谢老天！”

[wiːv] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['pɔɪznd] ['æsəgaɪ] [soʊ][fɑːr] — [ðə; ði]['sævidʒiz] !

We've	escaped	their	poisoned	assegais	so	far	—	the	savages	!
我们已经	逃脱	他们的	中毒	阿塞加伊斯	所以	远的	—	这	野蛮人	!

我们至今为止都躲过了他们那些野蛮人的毒矛！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒaɪənt]['zuːluː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

I	know	that	giant	Zulu	who	was	in	the	lead	.
我	知道	那	巨大的	祖鲁语	WHO	曾是	在	这	带领	.

我知道那个冲锋在前的祖鲁巨人。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][dɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

He	is	Dirk	,	"	continued	the	lieutenant	.
他	是	短剑	,	"	持续	这	中尉	.

“他就是德克，”中尉继续说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [kloʊz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]

"	He	looked	me	straight	in	the	eye	,	as	he	passed	close	and	drew	his
"	他	看起来	我	直的	在	这	眼睛	,	作为	他	通过了	关闭	和	画	他的

['æsəgaɪ] .

assegai	.
阿塞盖	.

“他走过我身边时，直视着我的眼睛，拔出了他的长矛。”

[noʊ] , ['pɛtrəs] , [aɪl] [teɪk] [dʒɔːrdʒ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	,	Petrus	,	I'll	take	George	home	to	-	night	.
不	,	彼得鲁斯	,	患病的	拿	乔治	家	到	-	夜晚	.

不，彼得鲁斯，我今晚带乔治回家。

['hiːz] ['seɪfər][ðer; ðər] .

He's	safer	there	.
他是	更安全	那里	.

他在那里更安全。

[dʒɔːrdʒ] [θæŋks] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [-]

George	thanks	you	just	the	same	,	[	14	]
乔治	谢谢	你	只是	这	相同的	,	[	-	]

乔治还是向你道谢了。[14]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

but	he	has	had	a	terrible	fright	.
但	他	有	有	一个	糟糕的	惊吓	.

但他受到了极大的惊吓。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][let][maɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

I	don't	mean	to	let	my	boy	out	of	my	sight	.
我	不	意思是	到	让	我的	男生	出去	的	我的	视线	.

我不想让我的儿子离开我的视线。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] ['lɪftɪd] [dʒɔːrdʒ] — [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	The	lieutenant	lifted	George	—	white	and	trembling	—	into	his	arms	.
"	这	中尉	抬起	乔治	—	白色的	和	发抖	—	进入	他的	武器	.

“中尉把脸色苍白、浑身颤抖的乔治抱了起来。”

" [waɪ] , [luː'tenənt] ['wɜːtli] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['zuːluːz] ['θret(ə)n] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər]

"	Why	,	Lieutenant	Wortley	,	should	the	Zulus	threaten	your	lives	?	"	demanded	Mr
"	为什么	,	中尉	沃特利	,	应该	这	祖鲁人	威胁	你的	生活	?	"	要求	先生

. ['jaʊbɜːt] ,

.	Joubert	,
.	朱伯特	,

“沃特利中尉，祖鲁人为什么要威胁你们的生命？”朱伯特先生质问道。

[æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['pɛtrəs] .

as	mystified	as	was	Petrus	.
作为	困惑	作为	曾是	彼得鲁斯	.

彼得鲁斯也感到困惑不解。

" [jes] , [tel] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['pɛtrəs] — [ɪn] [sə'spens] [tuː; tə] [hɪr] .
" Yes , tell us , " added Petrus — in suspense to hear .
" 是的 , 告诉 我们 , " 额外 彼得鲁斯 — 在 悬念 到 听到 .

“是的，告诉我们吧，”彼得鲁斯补充道——他很期待听到答案。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
" As you may know , " began the Englishman , glad to make explanations ,
" 作为 你 可能 知道 , " 开始 这 英国人 , 高兴的 到 制作 解释 ,

“正如你可能知道的，”这位英国人开口说道，他很乐意做出解释，

" [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [kə'lektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] - [hʌnt] - [tæks] - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [piːs]
" my appointment as collector of His Majesty's ' Hunt - tax ' followed the peace
" 我的 预约 作为 集电极 的 他的 陛下的 - 打猎 - 税 - 随后 这 和平
[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
negotiations upon the close of the war .
谈判 之上 这 关闭 的 这 战争 .

“战争结束后，和平谈判结束后，我被任命为国王陛下的‘狩猎税’征收员。”

[maɪ][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] ['dezərt] — [ðæt] [greɪt] - [θɜːrst] - [lænd] - —
My first commission was to the Kalahari Desert — that great ' Thirst - land ' —
我的 第一的 委员会 曾是 到 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 — 那 伟大的 - 口渴 - 土地 - —
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,

我的第一份委托作品是为卡拉哈里沙漠——那片被称为“干渴之地”的沙漠——而创作的。

['kʌvərɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['desələt] , ['sændi] , ['wɔːtərləs] , [trækt]
covering thousands of miles of the most desolate , sandy , waterless , tract
覆盖 数千 的 英里 的 这 最多 荒凉 , 沙 , 无水 , 通道
[ʌv; əv][lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevəns] .
of land under the heavens .
的 土地 在下面 这 天 .

覆盖了数千英里世界上最荒凉、沙质、无水的土地。

[ðer; ðər] — [ɪn] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [spɑːt] — [men] , ['hɔːrsɪz] ,
There — in that fearful spot — men , horses ,
那里 — 在 那 可怕 点 — 男人 , 马匹 ,

在那里——在那个可怕的地方——男人、马匹、

[ænd; ənd]['ɑːksn][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] — [ðer; ðər] ['skelitnz] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and oxen are constantly dying of thirst — their skeletons by thousands
和 牛 是 不断地 垂死 的 口渴 — 他们的 骷髅 经过 数千
[struː] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːt][sænd] ['stretʃɪz] .
strew the great hot sand stretches .
胪 这 伟大的 热的 沙 伸展 .

牛群不断渴死——成千上万的牛尸散落在滚烫的沙地上。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [-]
George's [15]
乔治的 [-]

乔治的[15]

['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
mother had returned with him to our old home in England .
母亲 有 返回 和 他 到 我们的 老的 家 在 英格兰 .

母亲和他一起回到了我们在英国的老家。

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [ðer; ðər] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænt] ['ɪdɪθ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

After	**her**	**death**	**there**	**,**	**George's**	**Aunt**	**Edith**	**brought**	**the**	**boy**	**as**	**far**	**as**
后	她	死亡	那里	,	乔治的	阿姨	伊迪丝	带来	这	男生	作为	远的	作为

[keɪp] [taʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Cape	**Town**	**to**	**me**	**.**
岬	镇	到	我	.

她去世后，乔治的姨妈伊迪丝带着这个男孩一路从开普敦赶来见我。

[aɪ][prəu'testid] , [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] — ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] — ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]

I	**protested**	**,**	**but**	**George**	**—**	**hungering**	**for**	**adventure**	**—**	**begged**	**to**	**be**	**taken**
我	抗议	,	但	乔治	—	饥饿	为了	冒险	—	乞求	到	是	已采取

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

along	**with**	**me**	**.**
沿着	和	我	.

我表示反对，但渴望冒险的乔治恳求我带他一起去。

['faɪnəli] , [aɪ] [kən'sentid] .

Finally	**,**	**I**	**consented**	**.**
最后	,	我	同意	.

最终，我同意了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['du:ti][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] - [hʌnt] - [tæks] . -

"	**It**	**was**	**my**	**official**	**duty**	**to**	**collect**	**the**	**'**	**Hunt**	**-**	**tax**	**.**	**'**
"	它	曾是	我的	官方的	责任	到	收集	这	-	打猎	-	税	.	-

“征收‘狩猎税’是我的官方职责。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['ri:dʒən][hæd; həd] ['nevər]

I	**found**	**that**	**many**	**of**	**the**	**savages**	**of**	**this**	**God**	**-**	**forsaken**	**region**	**had**	**never**
我	成立	那	许多	的	这	野蛮人	的	这	上帝	-	被遗弃的	地区	有	绝不

[bɪ'fɔ:r] [peɪd] [ə; eɪ] - [tæks] - [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

before	**paid**	**a**	**'**	**tax**	**'**	**of**	**any**	**kind**	**.**
前	有薪酬的	一个	-	税	-	的	任何	种类	.

我发现，这片被上帝遗弃的土地上的许多野蛮人以前从未缴纳过任何形式的“税款”。

[ðeɪ] [rɪ'beld] .

They	**rebelled**	**.**
他们	叛乱	.

他们发动了叛乱。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒaɪənt]['zu:lu:] — [dɜ:rk] .

Among	**such**	**was**	**this**	**giant**	**Zulu**	**—**	**Dirk**	**.**
之中	这样的	曾是	这	巨大的	祖鲁语	—	短剑	.

其中就包括这位身材魁梧的祖鲁人——德克。

[hi:; hi] ['prɑ:mptli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**promptly**	**refused**	**to**	**pay**	**,**	**although**	**his**	**horses**	**were**	**overloaded**	**with**
他	及时	拒绝	到	支付	,	虽然	他的	马匹	是	过载	和

[ðə; ði]['faɪnɪst] [skɪnz] , ['aɪvəri] ,

the	**finest**	**skins**	**,**	**ivory**	**,**
这	最好的	皮肤	,	象牙	,

他断然拒绝付款，尽管他的马匹驮着最上等的兽皮和象牙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['kʊdʊ] [hɔ:rnz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

and	**the**	**longest**	**koodoo**	**horns**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
和	这	最长	库杜	角	我	有	曾经	已见	.

还有我见过的最长的库杜鸟号角。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] [wen] [hiː; hi][dɪˈspjuːtɪd][maɪ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd]

"	It	was	the	climax	of	impudence	when	he	disputed	my	authority	and
"	它	曾是	这	高潮	的	厚颜无耻	什么时候	他	争议	我的	权威	和

[traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

tried	to	argue	with	me	.
尝试	到	争论	和	我	.

“他质疑我的权威，试图与我争辩，这简直是厚颜无耻的极致。”

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈprɑːmptli] [dis'aːrmd] [ænd; ənd][dʒeɪld][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtɪv] [pəˈliːs] ,

I	had	him	promptly	disarmed	and	jailed	by	two	of	my	native	police	,
我	有	他	及时	解除武装	和	入狱	经过	二	的	我的	本国的	警察	,

我立即指使两名本地警察解除他的武装并将其逮捕入狱。

[ˈæftərwərdz] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] [æt; ət] [kənˈvɪkt] [wɜːrk] .

afterwards	ordering	him	put	at	convict	work	.
然后	订购	他	放	在	定罪	工作	.

随后下令将他送去做苦工。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] [wel] - [dɪgɪŋ] , [ˈʌndər] [gɑːrd] , [ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

He	was	set	at	well	-	digging	,	under	guard	,	in	the	desert	.
他	曾是	放	在	出色地	-	挖掘	,	在下面	警卫	,	在	这	沙漠	.

他被派往沙漠中，在看守下挖井。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [dʒɑːb] , [bʌt; bət][maɪ] [pəˈliːs] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	a	rough	job	,	but	my	police	accomplished	it	.
它	曾是	一个	粗糙的	工作	,	但	我的	警察	完成	它	.

任务很艰巨，但我的警察们完成了任务。

[ðen] [-]

Then	[	16	]
然后	[	-	]

然后[16]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɜːrk] [flʌŋ] [aʊt] [ðæt] [θret] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

it	was	that	Dirk	flung	out	that	threat	against	our	lives	.
它	曾是	那	短剑	扔	出去	那	威胁	反对	我们的	生活	.

是德克发出了要我们命的威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

There	was	something	in	his	look	and	voice	that	made	my	blood	run	cold	.
那里	曾是	某物	在	他的	看	和	嗓音	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	.

他的眼神和声音里有种东西让我不寒而栗。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌæprɪˈhensɪv] .

To	this	day	the	mere	sight	of	him	makes	me	apprehensive	.
到	这	天	这	仅仅	视线	的	他	制作	我	忧虑	.

时至今日，只要看到他，我都会感到不安。

[ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ˌem ˈiː] .

The	threat	was	aimed	at	George	as	much	as	at	me	.
这	威胁	曾是	旨在	在	乔治	作为	很多	作为	在	我	.

这一威胁既针对我，也针对乔治。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɛgɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] .

George	is	always	begging	me	to	take	him	home	to	England	.
乔治	是	总是	乞讨	我	到	拿	他	家	到	英格兰	.

乔治总是央求我带他回英国。

[aɪ] [meɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	may	decide	to	do	it	.	"
我	可能	决定	到	做	它	.	"

我可能会决定这么做。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [dɪr] !
" Oh , George dear !
" 哦 , 乔治 亲爱的 !

“哦，亲爱的乔治！”

[dəunt][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] !
Don't you leave us !
不 你 离开 我们 !

不要离开我们!

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['zuːluː][hɑːrm][juː; jʊ] !
Never shall that Zulu harm you !
绝不 将 那 祖鲁语 伤害 你 !

那个祖鲁人绝不会伤害你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrksmən] .
I am a good marksman .
我 是 一个 好的 神射手 .

我枪法很准。

[aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑːrm][juː; jʊ] !
I would shoot him before he should harm you !
我 会 射击 他 前 他 应该 伤害 你 !

在他伤害你之前，我会开枪打死他!

['nevər] [fɪr] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [prə'tektər] ['ɔːlweɪz] , " ['viːəməntli] [kraɪd] [ðə; ði] [bɔːr] [bɔɪ]
Never fear , George , I will be your protector always , " vehemently cried the Boer boy
绝不 害怕 , 乔治 , 我 将要 是 你的 保护者 总是 , " 强烈地 哭 这 布尔人 男生
.
:
.

“别害怕，乔治，我会永远保护你！”布尔男孩激动地喊道。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
Uncle Abraham shook his head gravely .
叔叔 亚伯拉罕 摇晃 他的 头 严重地 .

亚伯拉罕叔叔严肃地摇了摇头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm] .
They had reached the great farm .
他们 有 达到 这 伟大的 农场 .

他们到达了那座大农场。

['bɪdɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ə'duː] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['pɛtrəs] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Bidding their friends adieu , Uncle Abraham and Petrus turned their attention to
投标 他们的 朋友们 再见 , 叔叔 亚伯拉罕 和 彼得鲁斯 转向 他们的 注意力 到
[ðə; ði]['loʊkəsts] .
the locusts .
这 蝗虫 .

和朋友们告别后，亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯把注意力转向了蝗虫。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəˌhæmz] ['tendər] ,
They had settled themselves over the whole two miles of Uncle Abraham's tender ,
他们 有 定居 他们自己 超过 这 所有的 二 英里 的 叔叔 亚伯拉罕的 投标 ,

他们占据了亚伯拉罕叔叔那两英里长的驿道。

[jʌŋ] ['miːli] - [fiːldz] [ɪn] ['leər] [ten] [tuː; tə] [twelv] [ɪntʃɪz] [diːp] ,
young mealie - fields in layers ten to twelve inches deep ,
年轻的 玉米 - 字段 在 层 十 到 十二 英寸 深的 ,

幼嫩的玉米田，层数为十到十二英寸深，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['moʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['dʒuːsi] [stɔːks] ['eɪkər][baɪ]['eɪkər] . [-]

and	were	busily	mowing	down	the	juicy	stalks	acre	by	acre	.	[	17	]
和	是	忙碌地	割草	向下	这	多汁的	茎	英亩	经过	英亩	.	[	-	]

他们忙着一英亩一英亩地割倒多汁的秸秆。[17]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] " -

AT	"	WELTEFREDEN
在	"	-

在“WELTEFREDEN”

" [sprɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

"	Spring	had	passed	.
"	春天	有	通过了	.

春天已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sweltərɪŋ] [hɑːt][baɪ] ['nuːndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər]

It	was	sweltering	hot	by	noonday	in	the	Transvaal	,	for	the	midsummer
它	曾是	酷热	热的	经过	午	在	这	德兰士瓦	,	为了	这	盛夏

[deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hæd; həd] [kʌm] .

days	of	December	had	come	.
天	的	十二月	有	来	.

到了中午，德兰士瓦地区酷热难耐，十二月的盛夏已经来临。

['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tenɪs] , [gɑːlf] , [ænd; ənd] [geɪ] " [krɔːs] - ['kʌntri] " ['raɪdɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

Christmas	,	with	its	tennis	,	golf	,	and	gay	"	cross	-	country	"	riding	parties	,
圣诞节	,	和	它是	网球	,	高尔夫球	,	和	同性恋	"	叉	-	国家	"	骑术	各方	,

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wiːks] [ɔːf] .

was	but	a	few	short	weeks	off	.
曾是	但	一个	很少	短的	周	离开	.

圣诞节，以及随之而来的网球、高尔夫和同性恋“越野”骑行派对，都只有短短几周的时间了。

['pɛtrəs] [hæd; həd] [mɪst] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] " - " [['sɛvən]] ['greɪtli] .

Petrus	had	missed	George's	visits	to	"	Weltefreden	"	[	7	]	greatly	.
彼得鲁斯	有	错过	乔治的	访问	到	"	-	"	[	7	]	非常	.

彼得鲁斯非常想念乔治对“世界欢乐”[7]的访问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	was	a	long	time	since	he	had	been	there	.
它	曾是	一个	长的	时间	自从	他	有	到过	那里	.

他已经很久没去过那里了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['terəb(ə)l] [sker] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt]

At	first	the	terrible	scare	from	the	Zulus	had	thrown	him	into	a	violent
在	第一的	这	糟糕的	吓	从	这	祖鲁人	有	抛掷	他	进入	一个	暴力

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

起初，祖鲁人的可怕惊吓让他陷入了高烧之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [fɔːr; fər] [wiːks] .

from	which	he	had	not	recovered	for	weeks	.
从	哪个	他	有	不是	恢复	为了	周	.

他好几周都没能从这场疾病中恢复过来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [æt; ət] [hoʊm] .

After	that	the	lieutenant	had	kept	him	closely	at	home	.
后	那	这	中尉	有	保留	他	密切	在	家	.

此后，中尉一直把他严密地留在家里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɛtrəs] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

Of	**course**	**Petrus**	**had**	**visited**	**him**	**there**	**.**
的	课程	彼得鲁斯	有	到访	他	那里	.

当然，彼得鲁斯曾去那里拜访过他。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [baɪ] [mʌtlə] ,

He	**had**	**also**	**often**	**sent**	**him**	**over**	**good**	**things**	**from**	**the**	**farm**	**,**	**by**	**Mutla**	**,**
他	有	还	经常	发送	他	超过	好的	事物	从	这	农场	,	经过	穆特拉	,

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kæfər] .

his	**favorite**	**Kafir**	**.**
他的	最喜欢的	卡菲尔	.

他还经常从农场送来一些好东西，这些好东西都是他最喜欢的卡菲尔人穆特拉送来的。

[naʊ] [ðæt] [-]

Now	**that**	**[**	**18**	**]**
现在	那	[	-	]

现在[18]

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['betər] ['pɛtrəs] [hæf] [hoʊpt] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

George	**was**	**better**	**Petrus**	**half**	**hoped**	**each**	**day**	**to**	**see**	**him**	**at**	**the**	**farm**	**.**
乔治	曾是	更好的	彼得鲁斯	一半	希望	每个	天	到	看	他	在	这	农场	.

乔治的病情好转了，彼得每天都盼着能在农场见到他。

[ðə; ði] ['jaʊbɜːt] ['haʊshoʊld] [ə'roʊz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] .

The	**Joubert**	**household**	**arose**	**early**	**mornings**	**.**
这	朱伯特	家庭	出现	早期的	早晨	.

朱伯特一家每天清晨都很早起床。

[ænt] [dʒoʊ'hænə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [baɪ][sɪks] .

Aunt	**Johanna**	**always**	**had**	**breakfast**	**by**	**six**	**.**
阿姨	约翰娜	总是	有	早餐	经过	六	.

乔安娜阿姨总是六点前吃早餐。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊɜːz] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [raɪt] ['æftər]

Then	**there**	**was**	**an**	**hour's**	**rest**	**in**	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**day**	**,**	**right**	**after**
然后	那里	曾是	一个	小时	休息	在	这	最热门	部分	的	这	天	,	正确的	后

['dɪnər] .

dinner	**.**
晚餐	.

晚饭后，在一天中最热的时候，休息了一个小时。

['pɛtrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['mɔːrnɪŋ] [er] —

Petrus	**was**	**the**	**first**	**one**	**to**	**be**	**up**	**and**	**out**	**enjoying**	**the**	**balmy**	**morning**	**air**	**—**
彼得鲁斯	曾是	这	第一的	一	到	是	向上	和	出去	享受	这	芳香	早晨	空气	—

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæfər] ['hɜːrdər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flɑːks] ,

watching	**the**	**Kafir**	**herders**	**feeding**	**the**	**flocks**	**,**
观看	这	卡菲尔	牧羊人	喂养	这	羊群	,

彼得鲁斯是第一个起床出门享受清晨温暖空气的人——他看着卡菲尔牧民喂羊群。

['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , ['joʊkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɔːf] [tuː; tə]

milking	**the**	**cows**	**,**	**yoking**	**the**	**oxen**	**,**	**and**	**driving**	**the**	**horses**	**and**	**sheep**	**off**	**to**
挤奶	这	牛	,	轭	这	牛	,	和	驾驶	这	马匹	和	羊	离开	到

['pæstʃər] .

pasture	**.**
牧场	.

挤牛奶，套牛，把马和羊赶到牧场。

[ðə; ði][væst][fɑːrm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] [ænd; ənd] ['miːli] - [fiːldz] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]

The	vast	farm	,	with	its	miles	of	waving	grain	and	mealie	-	fields	,	and	rolling
这	广阔的	农场	,	和	它是	英里	的	挥手	粮食	和	玉米	-	字段	,	和	滚动

['pæstʃər] [lændz] ,

pasture	lands	,
牧场	土地	,

广袤的农场，绵延数英里的谷物和玉米田，以及起伏的牧场，

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

was	one	of	the	best	cultivated	in	all	the	Transvaal	.
曾是	一	的	这	最好的	栽培	在	全部	这	德兰士瓦	.

是整个德兰士瓦地区种植最好的作物之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɑːrm] .

It	was	a	model	farm	.
它	曾是	一个	模型	农场	.

那是一个模范农场。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] " ['wɑːtl] - [ænd; ənd] - [dɔːb] " ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɪndoʊz] [hæf] ['hɪd(ə)n]

The	original	little	"	wattle	-	and	-	daub	"	cottage	,	with	its	windows	half	hidden
这	原来的	小的	"	金合欢	-	和	-	涂抹	"	小屋	,	和	它是	视窗	一半	隐

['ʌndər] [k'riːpəz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

under	creepers	,	was	gone	.
在下面	爬行者	,	曾是	已消失	.

那座原本简陋的“泥墙茅屋”，窗户半掩在藤蔓之下，已经消失了。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɛtrəs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

In	it	Petrus	had	been	born	.
在	它	彼得鲁斯	有	到过	出生	.

彼得就出生在那里。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['hoʊmsted] .

Many	years	ago	it	had	been	replaced	by	a	more	pretentious	homestead	.
许多	年	前	它	有	到过	替换	经过	一个	更多的	装腔作势	家园	.

很多年前，它被一座更豪华的庄园所取代。

['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [hæd; həd] ['prɔspəd] .

Uncle	Abraham	had	prospered	.
叔叔	亚伯拉罕	有	繁荣昌盛	.

亚伯拉罕叔叔发了财。

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['grænəriːz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] - [fɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæfər] [fɑːrm] [bɔɪz] , [æt; ət] [ðə; ði]

His	huge	granaries	were	always	well	-	filled	,	and	his	Kafir	farm	boys	,	at	the
他的	巨大的	粮仓	是	总是	出色地	-	已填	,	和	他的	卡菲尔	农场	男孩们	,	在	这

[-]

[	19	]

[-]

他巨大的粮仓总是满满的，他的卡菲尔农场男孩们在[19]

[krɑːl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['miːli] - [fiːldz] , ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

kraals	,	just	beyond	the	mealie	-	fields	,	numbered	more	than	a	hundred	.
畜栏	,	只是	超过	这	玉米	-	字段	,	编号	更多的	比	一个	百	.

在玉米地之外，有超过一百个畜栏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [biːsts] ,

It	was	their	work	to	milk	the	cows	,	care	for	the	beasts	,
它	曾是	他们的	工作	到	牛奶	这	牛	,	关心	为了	这	野兽	,

他们的工作是挤牛奶、照料牲畜。

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	attend	to	the	hardest	work	of	the	farm	.
和	出席	到	这	最难	工作	的	这	农场	.

并从事农场里最艰苦的工作。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['brekfəst] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [ə'sembld] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][fɔːr; fər] [prerz]

Every	morning	,	after	breakfast	,	Uncle	Abraham	assembled	the	whole	family	for	prayers
每一个	早晨	,	后	早餐	,	叔叔	亚伯拉罕	组装	这	所有的	家庭	为了	祈祷

,

,

,

每天早晨，早餐后，亚伯拉罕叔叔都会召集全家人一起祈祷。

[wɪtʃ] ['grænfɑːðər] ['jaʊbɜːt] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [im'presivnis] .

which	Grandfather	Joubert	read	with	a	simple	impressiveness	.
哪个	祖父	朱伯特	读	和	一个	简单的	令人印象深刻	.

祖伯特爷爷读着这段话，语气中带着一种朴实而深刻的敬佩。

[ðen] [ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

Then	a	hymn	was	sung	,
然后	一个	圣歌	曾是	唱	,

然后大家唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['veriəs] ['tæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	family	separated	to	take	up	their	various	tasks	for	the	day	.
和	这	家庭	分开	到	拿	向上	他们的	各种各样的	任务	为了	这	天	.

于是一家人各自散开，开始一天中的各种任务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɛtrəs] - [ɪ'speʃl] ['duːti][tuː; tə] [mend] [ɔːl][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['wægənz] ,

It	was	Petrus	'	especial	duty	to	mend	all	the	broken	-	down	wagons	,
它	曾是	彼得鲁斯	-	特别的	责任	到	修补	全部	这	破碎的	-	向下	马车	,

修理所有破损的马车是彼得鲁斯的特殊职责。

[meɪk] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ænd; ənd] [hed] - [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] , [wen]

make	the	halters	and	head	-	stalls	for	the	ponies	and	horses	,	and	,	when
制作	这	缰绳	和	头	-	摊位	为了	这	小马	和	马匹	,	和	,	什么时候

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] [haɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

hippopotamus	hide	could	be	procured	,
河马	隐藏	可以	是	采购	,

为小马和马匹制作笼头和头套，并且，如果能弄到河马皮的话，

[tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːks] - [wɪps] .

to	cut	and	make	the	long	lashes	for	the	ox	-	whips	.
到	切	和	制作	这	长的	睫毛	为了	这	牛	-	鞭子	.

剪裁并制作牛鞭所需的长鞭条。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

These	were	usually	twenty	-	five	feet	long	.
这些	是	通常	二十	-	五	脚	长的	.

这些通常有二十五英尺长。

['sʌmtaɪmz] [mʌtlə] , [[eɪt]]

Sometimes	Mutla	,	[	8	]
有时	穆特拉	,	[	8	]

有时穆特拉，[8]

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kæfər] , [kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

his	favorite	Kafir	,	could	find	time	to	help	him	.
他的	最喜欢的	卡菲尔	,	可以	寻找	时间	到	帮助	他	.

他最喜欢的卡菲尔人，或许会抽出时间帮助他。

[soʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , ['pɛtrəs] ['bizid] [hɪm'self] ['stiːpɪŋ] ['bʊləks] [haɪd][ɪn]['wɔːtər]

So	,	the	first	thing	after	breakfast	,	Petrus	busied	himself	steeping	bullock's	hide	in	water
所以	,	这	第一的	事物	后	早餐	,	彼得鲁斯	忙碌	他自己	浸泡	牛的	隐藏	在	水

. [-]

.	[	20	]
.	[	-	]

早餐后，彼得鲁斯做的第一件事就是忙着把牛皮浸泡在水中。[20]

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæfər] [wɜːr; wər] [niːdɪŋ] [mɔːr] [wɪp] - [kɔːrd]

Uncle	Abraham	had	told	him	that	the	Kafirs	were	needing	more	whip	-	cord
叔叔	亚伯拉罕	有	讲述	他	那	这	卡菲尔人	是	需要	更多的	鞭	-	绳索

[ænd; ənd] ['leðər] [roʊp] .

and	leather	rope	.
和	皮革	绳索	.

亚伯拉罕叔叔告诉他，卡菲尔人需要更多的鞭绳和皮绳。

[ðen] ['pɛtrəs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nærəʊ] [strɪps] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ]

Then	Petrus	took	it	from	the	water	,	cut	it	into	narrow	strips	about	ten	feet	long
然后	彼得鲁斯	采取	它	从	这	水	,	切	它	进入	狭窄的	条状物	关于	十	脚	长的

,

,

,

然后彼得鲁斯把它从水里捞出来，切成大约十英尺长的细条。

[griːst] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [piːs] ,

greased	and	bound	it	together	into	one	long	piece	,
涂油	和	边界	它	一起	进入	一	长的	片	,

抹上油脂，将其捆扎成一长条。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [triː] - [bræntʃ] ,

after	which	he	took	it	out	and	hung	it	from	a	high	tree	-	branch	,
后	哪个	他	采取	它	出去	和	悬挂	它	从	一个	高的	树	-	分支	,

之后他把它拿出来，挂在高高的树枝上。

[fɜːrst] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['wægən] - [wiːl] .

first	weighting	the	lower	end	with	a	heavy	wagon	-	wheel	.
第一的	权重	这	降低	结尾	和	一个	重的	车皮	-	车轮	.

首先在底部放上一个沉重的车轮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [stretʃt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

When	it	was	thoroughly	stretched	he	took	it	down	,
什么时候	它	曾是	彻底	拉伸	他	采取	它	向下	,

当它被彻底拉伸后，他就把它取了下来。

['twɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [griːs] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

twisted	all	the	grease	and	moisture	out	of	it	,	scraped	it	until	it	became
扭曲	全部	这	润滑脂	和	水分	出去	的	它	,	刮擦	它	直到	它	成为

['sʌp(ə)l] ,

supple	,
柔软	,

拧干油脂和水分，刮擦至柔软。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][juːz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

and	then	put	it	away	for	every	kind	of	use	on	the	farm	.
和	然后	放	它	离开	为了	每一个	种类	的	使用	在	这	农场	.

然后把它收起来，供农场里各种用途使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] , [soʊ] ['pɛtrəs] [gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tænd] ['leðər] .

It	was	still	early	,	so	Petrus	got	out	some	large	pieces	of	untanned	leather	.
它	曾是	仍然	早期的	,	所以	彼得鲁斯	得到	出去	一些	大的	件	的	未晒黑的	皮革	.

当时时间还早，所以彼得鲁斯拿出了几块大块的未鞣制皮革。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] " [velt] - " ['pɛtrəs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

In	the	art	of	making	"	veldt	-	schoens	"	Petrus	was	an	expert	.
在	这	艺术	的	制作	"	草原	-	舍恩斯	"	彼得鲁斯	曾是	一个	专家	.

在“veldt-schoens”制作艺术方面，Petrus 是一位专家。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sɔːft] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ænd; ənd]

He	knew	just	how	to	cut	and	make	them	as	soft	,	comfortable	and
他	知道	只是	如何	到	切	和	制作	他们	作为	柔软的	,	舒服的	和

['saɪlənt] [æz; əz] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz] .

silent	as	Indian	moccasins	.
沉默的	作为	印度	鹿皮鞋	.

他知道如何裁剪，才能使它们像印第安鹿皮鞋一样柔软、舒适、静音。

['meni] [ə; eɪ] [per] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɔːrn] [ɑːn] [sək'sesf(ə)l] [bʊʃ] - ['ʃuːtɪŋ]

Many	a	pair	had	his	uncle	and	grandfather	worn	on	successful	bush	-	shooting
许多	一个	一对	有	他的	叔叔	和	祖父	磨损	在	成功的	衬套	-	射击

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

他的叔叔和祖父在多次成功的丛林狩猎探险中都穿过很多双这样的鞋子。

[wer] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

where	silence	and	quietness	were	so	essential	.
在哪里	沉默	和	寂静	是	所以	基本的	.

在这样一个需要保持安静祥和的地方。

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [θjuːnɪs] - ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp] [tuː; tə] ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [-]

From	Yettie's	and	Theunis	'	little	feet	up	to	grandfather's	[	21	]
从	-	和	特乌尼斯	-	小的	脚	向上	到	祖父的	[	-	]

从 Yettie 和 Theunis 的小脚丫到爷爷的[21]

[bɪg] [wʌnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

big	ones	he	could	fit	them	all	.
大的	一个	他	可以	合身	他们	全部	.

大的那些他都能装下。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [buːts] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]

The	whole	family	really	preferred	them	to	the	shiny	black	boots	purchased	from
这	所有的	家庭	真的	首选	他们	到	这	闪亮的	黑色的	靴子	购买	从

[ðə; ði] ['treɪdər] ,

the	trader	,
这	商	,

全家人都觉得它们比从商贩那里买来的锃亮的黑色靴子好得多。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wer] [ɑːn] [haɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz]

which	they	always	felt	obliged	to	wear	on	high	days	and	holidays	—	such	as
哪个	他们	总是	毛毡	有义务	到	穿	在	高的	天	和	假期	—	这样的	作为

[ðer; ðər] ['semi] - ['ænjuəl] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒəu'hænisbəːg] " .

their	semi	-	annual	trips	to	the	Johannesburg	"	Nachtmaals	.
他们的	半	-	年度的	旅行	到	这	约翰内斯堡	"	夜幕降临	.

他们总是觉得在重要的日子和节日里有义务穿上这些衣服——例如他们一年两次前往约翰内斯堡的“Nachtmaals”之旅。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [θɔːt] [ðə; ði] ['treɪdɚz] [blæk] [wʌnz] [lʊkt] [mɔːr]

"	On	such	important	occasions	the	girls	thought	the	trader's	black	ones	looked	more
"	在	这样的	重要的	场合	这	女孩们	想法	这	交易员的	黑色的	一个	看起来	更多的

[ə'proʊpriət] ,

appropriate	,
合适的	,

“在如此重要的场合，女孩们觉得商人的黑色鞋子看起来更合适。”

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fʊl] [braɪt] [prɪnt] [skəːts] [ænd; ənd] " " — [ɔːr] [poʊlk] ['bɔnɪts] — [wɪtʃ] [ðeɪ]

with	their	full	bright	print	skirts	and	"	kappies	"	—	or	polk	bonnets	—	which	they
和	他们的	满的	明亮的	打印	裙子	和	"	卡皮斯	"	—	或者	波尔克	引擎盖	—	哪个	他们

['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [veɪlz] ,

always	wore	with	heavy	veils	,
总是	穿着	和	重的	面纱	,

她们穿着色彩鲜艳的印花长裙，戴着“卡皮帽”（或称波尔卡帽），总是搭配厚重的面纱。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sʌn] .

to	protect	their	complexions	from	the	hot	rays	of	the	African	sun	.
到	保护	他们的	肤色	从	这	热的	射线	的	这	非洲	太阳	.

为了保护他们的皮肤免受非洲烈日的灼伤。

['miːntaɪm] [ænt] [dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər][tæsk][ʌv; əv]

Meantime	Aunt	Johanna	was	directing	the	Hottentot	girls	in	their	task	of
与此同时	阿姨	约翰娜	曾是	导演	这	霍屯督人	女孩们	在	他们的	任务	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [soʊp] [ænd; ənd] ['kændlz] ,

making	the	family	soap	and	candles	,
制作	这	家庭	肥皂	和	蜡烛	,

与此同时，约翰娜阿姨正在指导霍屯督家的女孩们制作家里的肥皂和蜡烛。

[waɪl] [ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

while	Magdalena	and	her	little	sisters	were	out	in	the	kitchen	having	a
尽管	玛格达莱纳	和	她	小的	姐妹	是	出去	在	这	厨房	拥有	一个

[greɪt] [taɪm] ['kʊkɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] " ['kændi] - - .

great	time	cooking	delicious	"	Candy	-	Lakkers	.
伟大的	时间	烹饪	可口的	"	糖果	-	-	.

玛格达莱娜和她的小妹妹们正在厨房里玩得不亦乐乎，她们正在烹制美味的“糖果湖”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] .

"	They	were	expecting	company	.
"	他们	是	期待	公司	.

他们正等着客人来访。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɔːl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

By	ten	o'clock	all	work	was	stopped	.
经过	十	点钟	全部	工作	曾是	停止	.

十点钟的时候，所有工作都停止了。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

Every	one	was	tired	.
每一个	一	曾是	疲劳的	.

每个人都很累。

[soʊ][ðə; ði][menz] [paɪps] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər]

So	the	men's	pipes	were	brought	out	,	with	sweet	cakes	and	hot	coffee	for
所以	这	男士	管道	是	带来	出去	,	和	甜的	蛋糕	和	热的	咖啡	为了

[ɔːl] . [-]

all	.	[	22	]
全部	.	[	-	]

于是男人们拿出了烟斗，还为大家准备了甜蛋糕和热咖啡。[22]

[ðə; ði] ['bɔrz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [greɪt] ['kɔːfi] - ['drɪŋkəz] [ðæt] [ænt] [dʒoʊ'hænə] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['plenti]

The	Boers	are	such	great	coffee	-	drinkers	that	Aunt	Johanna	already	had	plenty
这	布尔人	是	这样的	伟大的	咖啡	-	饮酒者	那	阿姨	约翰娜	已经	有	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

of	it	ready	.
的	它	准备好	.

布尔人非常爱喝咖啡，所以约翰娜阿姨已经准备好了好多咖啡。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	kept	it	hot	on	her	little	charcoal	stove	all	day	,	and	served	it	morning	,
她	保留	它	热的	在	她	小的	木炭	火炉	全部	天	,	和	服务	它	早晨	,

她用小炭炉保温了一整天，早上端上桌。

[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɪ'twiːn] [taɪmz] , [tuː; tə] ['pæsɪŋ]

noon	**,**	**and**	**night**	**to**	**her**	**family**	**,**	**and**	**often**	**between**	**times**	**,**	**to**	**passing**
中午	,	和	夜晚	到	她	家庭	,	和	经常	之间	时代	,	到	通过

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

中午和晚上她会给家人打电话，平时也会给路过的朋友打电话。

[ˌʌn'laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [tɔːl] , [sper] [ænd; ənd] [streɪt] [bɔːr] ,

Unlike	**Uncle**	**Abraham**	**,**	**who**	**was**	**a**	**typical**	**,**	**tall**	**,**	**spare**	**and**	**straight**	**Boer**	**,**
与此不同	叔叔	亚伯拉罕	,	WHO	曾是	一个	典型的	,	高的	,	空闲的	和	直的	布尔人	,

与典型的身材高挑、体型偏瘦、笔直的布尔人亚伯拉罕叔叔不同，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [greɪv] [bʌt; bət]['kaɪndli] [feɪs] , [ænt] [dʒoʊ'hænə][wʌz; wəz] [fer] ,

with	**a**	**long**	**beard**	**and**	**grave**	**but**	**kindly**	**face**	**,**	**Aunt**	**Johanna**	**was**	**fair**	**,**
和	一个	长的	胡须	和	严重	但	亲切地	脸	,	阿姨	约翰娜	曾是	公平的	,

[plʌmp] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

plump	**and**	**handsome**	**.**
丰满	和	英俊的	.

乔安娜阿姨留着长长的胡须，面容严肃但和蔼可亲，她肤色白皙，身材丰满，容貌姣好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fekʃənət] , ['mæsɪv] ,

She	**was**	**one**	**of**	**those**	**affectionate**	**,**	**massive**	**,**
她	曾是	一	的	那些	亲热	,	大量的	,

她是一位热情、体型庞大的女士，

[lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [dʌtʃ] [fraʊz] [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [kwaɪt][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ]

large	**-**	**hearted**	**Dutch**	**vrouws**	**who**	**are**	**never**	**quite**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**entertaining**
大的	-	心地	荷兰语	女士	WHO	是	绝不	相当	所以	快乐的	作为	什么时候	娱乐

['vɪzɪtər] .

visitors	**.**
访客	.

心地善良的荷兰妇女，招待客人时总是最开心的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌn'tɪl] " -

She	**loved**	**to**	**bestow**	**upon**	**her**	**friends**	**the**	**best**	**of**	**everything**	**,**	**until**	**"**	**Weltefreden**
她	喜爱	到	赐给	之上	她	朋友们	这	最好的	的	一切	,	直到	"	-

,

,

,

她喜欢把最好的东西都送给朋友，直到“世界欢乐”

" [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [ɪts] [brɔːd] [ruːf] ,

"	**which**	**sheltered**	**four**	**generations**	**under**	**its**	**broad**	**roof**	**,**
"	哪个	避难所	四	几代人	在下面	它是	广阔	屋顶	,

“它宽敞的屋檐下庇护了四代人，

[bɪ'keɪm] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['kɔːrdʒəl][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

became	**known**	**far**	**and**	**wide**	**for**	**its**	**cordial**	**hospitality**	**.**
成为	已知	远的	和	宽的	为了	它是	亲切	热情好客	.

因其热情好客而远近闻名。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [kɔːld] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] .

George	**and**	**his**	**father**	**were**	**among**	**those**	**who**	**called**	**at**	**almost**	**any**	**time**	**.**
乔治	和	他的	父亲	是	之中	那些	WHO	称为	在	几乎	任何	时间	.

乔治和他的父亲几乎随时都会打电话来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [luː'tenənt] [keɪm] [baɪ] [hɪm'self] .

Sometimes	**the**	**lieutenant**	**came**	**by**	**himself**	**.**
有时	这	中尉	来了	经过	他自己	.

有时中尉会独自前来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['welkəm] .

No	one	was	more	welcome	.
不	一	曾是	更多的	欢迎	.

没有谁比他更受欢迎。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [-]

He	came	often	to	inquire	of	Uncle	[	23	]
他	来了	经常	到	查询	的	叔叔	[	-	]

他经常来向叔叔询问[23]

['eɪbrəhæm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skɪld] [ɪn'spektəz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] " [ɪm'pɪriəl]

Abraham	concerning	the	work	of	the	skilled	inspectors	sent	out	by	the	"	Imperial
亚伯拉罕	有关	这	工作	的	这	熟练	检查员	发送	出去	经过	这	"	帝国

[lænd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] " [wɪð; wɪθ] [siːdz] ,

Land	Association	"	with	seeds	,
土地	协会	"	和	种子	,

亚伯拉罕谈到"帝国土地协会"派出的熟练检查员携带种子开展的工作时说：

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

implements	,	and	much	good	advice	.
实施	,	和	很多	好的	建议	.

工具，以及许多有益的建议。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] - ['wɪndoʊ] , [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][hɑːt] ['gælvənaɪzd] ['aɪərn] [ruːf] ,

From	his	room	-	window	,	up	under	the	hot	galvanized	iron	roof	,
从	他的	房间	-	窗户	,	向上	在下面	这	热的	镀锌	铁	屋顶	,

从他房间的窗户望出去，可以看到滚烫的镀锌铁皮屋顶下，

['pɛtrəs] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔːrp] [[naɪn]] ['reɪlroʊd]

Petrus	could	see	through	the	trees	in	the	distance	,	the	little	dorp	[	9	]	railroad
彼得鲁斯	可以	看	通过	这	树木	在	这	距离	,	这	小的	多普	[	9	]	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

彼得鲁斯透过远处的树木，看到了那个小村庄[9]火车站。

[wer] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪl] .

where	the	trains	came	puffing	in	twice	a	day	with	the	mail	.
在哪里	这	火车	来了	抽气	在	两次	一个	天	和	这	邮件	.

火车每天两次轰隆隆地驶入这里运送邮件。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hwɪslz] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə]

He	could	hear	their	whistles	as	they	started	out	again	on	their	way	north	to
他	可以	听到	他们的	哨声	作为	他们	开始	出去	再次	在	他们的	方式	北	到

[dʒəu'hænɪsbɜːg] — ['sʌmtaɪmz] ['berɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv][mɝ'iːnoʊ] [wʊl]

Johannesburg	—	sometimes	bearing	thousands	of	pounds	of	Marino	wool
约翰内斯堡	—	有时	轴承	数千	的	磅	的	马里诺	羊毛

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [faɪn] ['flɑːks] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][ɪn] [ˌdʒoʊ'hænɪsbɜːgz] [greɪt] " ['mɑːrkɪt] [skwer] "

from	his	uncle's	fine	flocks	to	be	sold	in	Johannesburg's	great	"	Market	Square	"
从	他的	叔叔的	美好的	羊群	到	是	卖	在	约翰内斯堡的	伟大的	"	市场	正方形	"

['dʊrɪŋ] " " [taɪm] ,

during	"	Nachtmaal	"	time	,
期间	"	夜曲	"	时间	,

他能听到他们的哨声，他们再次启程北上前往约翰内斯堡——有时他们带着数千磅来自他叔叔优质羊群的马里诺羊毛，在"夜市"期间到约翰内斯堡的大型"市场广场"出售。

[wen] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] ['mɑːrkɪt]

when	great	crowds	of	worshipers	would	be	there	to	exchange	their	own	market
什么时候	伟大的	人群	的	信徒	会	是	那里	到	交换	他们的	自己的	市场

[prə'duːs] [æz; əz] [wel] .

produce	as	well	.
生产	作为	出色地	.

当时会有大批信徒聚集在那里，交换他们自己市场上的农产品。

['pɛtrəs] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

Petrus	gazed	long	and	silently	from	his	window	.
彼得鲁斯	凝视	长的	和	默默	从	他的	窗户	.

彼得鲁斯长时间默默地凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [treɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] "

His	thoughts	were	following	the	receding	train	as	it	flew	on	its	way	to	the	"
他的	想法	是	下列的	这	消退	火车	作为	它	飞翔	在	它是	方式	到	这	"

['goʊldən] [-]

Golden	[	24	]
金的	[	-	]

他的思绪随着远处的火车飞驰而去，驶向“黄金[24]”。

['sɪti] , " [wer] [hɪz; ɪz] [ænt] [koʊti] [lɪvd] .

City	,	"	where	his	Aunt	Kotie	lived	.
城市	,	"	在哪里	他的	阿姨	科蒂	居住地	.

城市，他姑妈 Kotie 居住的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .

His	face	brightened	.
他的	脸	明亮	.

他脸上露出了笑容。

" [ɪn] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [treɪn] [wɪl] [spiːd] [ɑːn] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] ['kaɪəroʊ] [ɪn]

"	In	three	more	years	that	train	will	speed	on	its	way	from	the	Cape	to	Cairo	in
"	在	三	更多的	年	那	火车	将要	速度	在	它是	方式	从	这	岬	到	开罗	在

['iːdʒɪpt] !

Egypt	!
埃及	!

“再过三年，这列火车将从开普敦疾驰到埃及开罗！”

[ðæt] [ɪz] ['oʊvər] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [plæn] [tuː; tə] [goʊ] !

That	is	over	six	thousand	miles	—	but	I	must	plan	to	go	!
那	是	超过	六	千	英里	—	但	我	必须	计划	到	去	!

那可是六千多英里啊——但我必须计划去！

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] !

I	must	save	up	a	great	deal	of	money	for	such	a	wonderful	trip	!
我	必须	节省	向上	一个	伟大的	交易	的	钱	为了	这样的	一个	精彩的	旅行	!

为了这样一次精彩的旅行，我必须攒一大笔钱！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	if	only	I	can	do	it	!
哦	,	如果	仅有的	我	能	做	它	!

哦，要是我能做到就好了！

[ɪn] [θriː] ['jɪrz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [biː; bi] [θruː] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [dʒəu'hænisbəːg] ,

In	three	years	I	shall	just	be	through	High	School	in	Johannesburg	,
在	三	年	我	将	只是	是	通过	高的	学校	在	约翰内斯堡	,

再过三年我就将在约翰内斯堡高中毕业了。

" [θɔːt] ['pɛtrəs] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	thought	Petrus	joyfully	to	himself	.
"	想法	彼得鲁斯	欣喜地	到	他自己	.

彼得鲁斯高兴地想。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['siːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] !

"	But	I	shall	miss	seeing	George	all	that	time	!
"	但	我	将	错过	看到	乔治	全部	那	时间	!

但我会非常想念和乔治在一起的时光!

" [ðɪs] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [fɔːr; fər] ['pɛtrəs] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmræd] ,

"	This	regret	was	genuine	,	for	Petrus	had	grown	very	fond	of	his	little	English	comrade	,
"	这	后悔	曾是	真的	,	为了	彼得鲁斯	有	生长	非常	喜爱	的	他的	小的	英语	同志	,

“这种遗憾是真诚的，因为彼得鲁斯已经非常喜欢他这位英国小伙伴了。”

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['ʃɔːrtər] .

who	,	although	nearly	the	same	age	,	was	a	full	head	shorter	.
WHO	,	虽然	几乎	这	相同的	年龄	,	曾是	一个	满的	头	较短	.

虽然年龄相仿，但他的身高却比他矮了整整一个头。

[ə; eɪ] [keɪp] [kɑːrt] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

A	Cape	cart	came	spinning	along	the	road	towards	the	house	.
一个	岬	大车	来了	旋转	沿着	这	路	向	这	房子	.

一辆开普敦马车沿着道路旋转着向房子驶来。

['pɛtrəs] - [dɔːg] ['hektər] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['laʊdli] .

Petrus	'	dog	Hector	was	barking	loudly	.
彼得鲁斯	-	狗	赫克托	曾是	叫声	高声	.

彼得鲁斯的狗赫克托大声吠叫。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !

"	Oh	,	there	they	come	now	!
"	哦	,	那里	他们	来	现在	!

“哦，他们来了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] .

"	exclaimed	Petrus	.
"	惊呼	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

His	eyes	sparkled	as	he	sprang	to	the	door	to	give	them	welcome	.
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	弹簧	到	这	门	到	给	他们	欢迎	.

他双眼闪闪发光，跳到门口迎接他们。

[bʌt; bət][,mægdə'leinə; -'liː-][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aʊt] [-]

But	Magdalena	had	reached	the	door	first	and	was	waiting	out	[	25	]
但	玛格达莱纳	有	达到	这	门	第一的	和	曾是	等待	出去	[	-	]

但玛格达莱娜先到了门口，正在外面等着[25]

[ɑːn][ðə; ði] [stuːp] , [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [kɑːrt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [mʌtlə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] - ['spænɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

on	the	stoop	,	where	the	Englishman's	cart	had	already	stopped	,	and	Mutla	was	busy	in	-	spanning	their	horses	.
在	这	哈腰	,	在哪里	这	英国人的	大车	有	已经	停止	,	和	穆特拉	曾是	忙碌的	在	-	跨越	他们的	马匹	.

在台阶上，英国人的马车已经停了下来，穆特拉正忙着给他们的马套上鞍辔。

['pɛtrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ænt] [dʒoʊ'hænə] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

Petrus	and	his	sister	led	the	way	into	the	house	where	Aunt	Johanna	greeted	them	.
彼得鲁斯	和	他的	姐姐	引领	这	方式	进入	这	房子	在哪里	阿姨	约翰娜	问候	他们	.

彼得鲁斯和他的妹妹带头走进屋子，约翰娜阿姨在那里迎接他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

She	**had**	**invited**	**them**	**for**	**dinner**	**.**
她	有	受邀	他们	为了	晚餐	.

她邀请他们来吃晚饭。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Everybody	**was**	**glad**	**to**	**see**	**them**	**.**
大家	曾是	高兴的	到	看	他们	.

大家都很高兴见到他们。

['iːv(ə)n] " [kə'triːnə] , " [ðə; ði][lɑːrdʒ][pet] [bæ'buːn] , ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ,

Even	**"**	**Katrina**	**,**	**"**	**the**	**large**	**pet**	**baboon**	**,**	**fastened**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**entrance**	**,**
甚至	"	卡特里娜	,	"	这	大的	宠物	狒狒	,	系紧	在	一	边	的	这	入口	,

就连被拴在入口一侧的大型宠物狒狒"卡特里娜"也……

[bɑːrkt] [ə; eɪ][laʊd] " [hə'loʊ] " [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [pæst] ,

barked	**a**	**loud**	**"**	**hello**	**"**	**as**	**George**	**passed**	**,**
吠叫	一个	大声	"	你好	"	作为	乔治	通过了	,

乔治经过时，他大声地叫了一声"你好"。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l] [greɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	**a**	**dear**	**little**	**playful**	**gray**	**monkey**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
和	一个	亲爱的	小的	顽皮的	灰色的	猴	在	这	其他	边	,

另一边还有一只可爱顽皮的小灰猴。

['tʃætəd] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pæt] .

chattered	**a**	**friendly**	**greeting**	**as**	**George**	**stopped**	**to**	**give**	**it**	**a**	**pat**	**.**
喋喋不休	一个	友好的	问候	作为	乔治	停止	到	给	它	一个	拍	.

乔治停下来拍了拍它，它友好地叫了一声。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

In	**the**	**central**	**room**	**,**	**which**	**served**	**as**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**music**	**-**	**room**	**and**	**study**	**,**
在	这	中央	房间	,	哪个	服务	作为	绘画	-	房间	,	音乐	-	房间	和	学习	,

中央房间兼作客厅、音乐室和书房，

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gests] .

the	**family**	**had**	**gathered**	**to**	**receive**	**their**	**guests**	**.**
这	家庭	有	聚集	到	收到	他们的	客人	.

一家人聚在一起迎接客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第2/5页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['biːɪŋ] ['gɔːrdʒəsli]
They 他们 **were** 是 **seated** 坐着 **around** 大约 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **—** — **the** 这 **women** 女性 **and** 和 **girls** 女孩们 **being** 存在 **gorgeously** 美极了
[ə'reɪd] [ɪn] [pɪŋk] [ɔːr] [griːn] [fʊl] [skəːts] ,
arrayed 排列 **in** 在 **pink** 粉色的 **or** 或者 **green** 绿色的 **full** 满的 **skirts** 裙子 **,** ,

她们围坐成一圈——妇女和女孩们都穿着华丽的粉色或绿色蓬蓬裙，

[taɪt] [weists] [ænd; ənd] [pɜːrl] ['neklisiz] .
tight 紧的 **waists** 腰部 **and** 和 **pearl** 珍珠 **necklaces** 项链 **.** .

纤细的腰身和珍珠项链。

[æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
As 作为 **the** 这 **lieutenant** 中尉 **and** 和 **George** 乔治 **went** 去 **the** 这 **rounds** 回合 **shaking** 摇晃 **hands** 双手 **in** 在 **accordance** 根据 **with** 和
[æn; ən][oʊld] [bɔːr] ['kʌstəm] ,
an 一个 **old** 老的 **Boer** 布尔人 **custom** 风俗 **,** ,

中尉和乔治按照布尔人的古老习俗，挨个与人握手。

[iːtʃ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] .
each 每个 **greeted** 问候 **them** 他们 **heartily** 衷心地 **.** .

他们每个人都热情地向他们问好。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] , [-]
Uncle 叔叔 **Abraham** 亚伯拉罕 **and** 和 **Grandfather** 祖父 **Joubert** 朱伯特 **,** , **[** [**26** - **]**]

亚伯拉罕叔叔和朱伯特爷爷[26]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['kæfər] ,
who WHO **had** 有 **been** 到过 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **fields** 字段 **all** 全部 **morning** 早晨 **directing** 导演 **the** 这 **Kafirs** 卡菲尔人 **,** ,

他整个上午都在田里指挥卡菲尔人，

[keɪm] [ɪn] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] .
came 来了 **in** 在 **hungry** 饥饿的 **for** 为了 **their** 他们的 **dinner** 晚餐 **and** 和 **glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **Wortleys** 沃特利 **.** .

他们饿着肚子进来吃晚饭，很高兴见到沃特利一家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [ɪn][ɔːl] [bɔːr]
It 它 **was** 曾是 **noon** 中午 **-** - **time** 时间 **and** 和 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **the** 这 **heavy** 重的 **midday** 正午 **meal** 一顿饭 **in** 在 **all** 全部 **Boer** 布尔人
['haʊshəʊldz] [ɪz] [sɜːrvd] .
households 家庭 **is** 是 **served** 服务 **.** .

当时正值中午，是所有布尔人家庭享用丰盛午餐的时间。

[soʊ] [ænt] [dʒoʊ'hænə][led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][wʌns] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] , [laɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
So 所以 **Aunt** 阿姨 **Johanna** 约翰娜 **led** 引领 **the** 这 **way** 方式 **at** 在 **once** 一次 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **clean** 干净的 **,** , **light** 光 **dining** 用餐 **-** - **room** 房间 **,** ,

于是，乔安娜阿姨立刻带头来到干净明亮的餐厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑːtləsli] [waɪt] [wɔːlz] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['fæməli]

with	its	spotlessly	white	walls	,	where	they	took	their	places	around	the	long	,	family
和	它是	一尘不染	白色的	墙壁	,	在哪里	他们	采取	他们的	地方	大约	这	长的	,	家庭

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

他们围坐在长长的家庭餐桌旁，那间屋子有着洁白无瑕的墙壁。

['stændɪŋ] ['saɪləntli] , [waɪl] ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] , [bræs] -

standing	silently	,	while	Grandfather	Joubert	read	a	Psalm	from	the	old	,	brass	-
常设	默默	,	尽管	祖父	朱伯特	读	一个	诗篇	从	这	老的	,	黄铜	-

[baʊnd] ['baɪb(ə)l] .

bound	Bible	.
边界	圣经	.

他们静静地站着，听着祖伯特爷爷从那本古老的黄铜封面圣经中朗读一首诗篇。

[ðen] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪs] ,

Then	Great	-	grandfather	Joubert	invoked	the	blessing	with	a	long	grace	,
然后	伟大的	-	祖父	朱伯特	调用	这	祝福	和	一个	长的	优雅	,

然后，曾祖父茹贝尔以一段冗长的祷告祈福。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lisnd] ['revərəntli] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] — ['iːv(ə)n] ['pɛtrəs] [ænd; ənd]

to	which	everybody	listened	reverently	with	folded	hands	—	even	Petrus	and
到	哪个	大家	听着	虔诚地	和	折叠	双手	—	甚至	彼得鲁斯	和

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

所有人都双手合十，虔诚地聆听——就连彼得和乔治也不例外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ['pleɪsɪz][nekst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

who	had	been	allowed	places	next	to	each	other	.
WHO	有	到过	允许	地方	下一个	到	每个	其他	.

他们被允许坐在相邻的位置上。

[bɪ'fɔːr] [vraj, fraj] ['jaʊbɝt] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ɜːrn] [stiːmd] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

Before	Vrouw	Joubert	the	coffee	-	urn	steamed	invitingly	.
前	女士	朱伯特	这	咖啡	-	瓮	蒸	热情地	.

在朱伯特夫人面前，咖啡壶冒着诱人的热气。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [koʊkt] [ðiːz] [miːlz] [hɜːr'self] ,

She	always	superintended	,	and	often	cooked	these	meals	herself	,
她	总是	督导	,	和	经常	煮熟	这些	餐	她自己	,

她总是亲自监督，而且经常亲自烹饪这些饭菜。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ten] [ɔːr] [twelv] ['pɝːsənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt] [daʊn] .

to	which	ten	or	twelve	persons	usually	sat	down	.
到	哪个	十	或者	十二	人	通常	卫星	向下	.

通常有十到十二个人坐在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , ['sevrəl] ['hɪdiəs] [braʊn] - [feɪst] ['hɔtəntɔt] ['gɝːlz] , [ɪn] [braɪt]

As	she	poured	the	coffee	,	several	hideous	brown	-	faced	Hottentot	girls	,	in	bright
作为	她	倾倒	这	咖啡	,	一些	可怕	棕色的	-	面对	霍屯督人	女孩们	,	在	明亮的

['kælɪkoʊ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [-]

calico	dresses	with	colored	[	27	]
印花布	连衣裙	和	有色	[	-	]

她倒咖啡的时候，几个面色丑陋的棕脸霍屯督女孩，穿着色彩鲜艳的印花布连衣裙[27]

[biːdz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['saɪləntli] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pleɪts] .

beads	and	ribbons	,	silently	entered	and	stood	ready	to	pass	the	plates	.
珠子	和	丝带	,	默默	进入	和	站立	准备好	到	经过	这	盘子	.

珠子和丝带静静地进来，准备传递餐盘。

[ˌmægdə'leinə; -'li:-] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['eksələntli] [kʊkt] ['mʌt(ə)n] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [raɪs] - ['pʊdɪŋ] , [fru:t] ,

Magdalena	**served**	**the**	**excellently**	**cooked**	**mutton**	**,**	**vegetables**	**,**	**rice**	**-**	**pudding**	**,**	**fruit**	**,**
玛格达莱纳	服务	这	非常出色	煮熟	羊肉	,	蔬菜	,	米	-	布丁	,	水果	,

玛格达莱娜端上了烹饪得非常美味的羊肉、蔬菜、米布丁和水果。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hoʊlsəm] [bred] [dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

with	**good**	**wholesome**	**bread**	**just**	**fresh**	**from**	**the**	**oven**	**.**
和	好的	健康	面包	只是	新鲜的	从	这	烤箱	.

配上新鲜出炉的优质面包。

[ðen] " [kən'fait] " — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [fru:t] — [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:; tə]

Then	**"**	**konfyt**	**"**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**crystallized**	**fruit**	**—**	**was**	**passed**	**to**	**the**	**boys**	**,**	**to**
然后	"	konfyt	"	—	一个	种类	的	结晶	水果	—	曾是	通过了	到	这	男孩们	,	到

[spred] [ɑ:n][ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

spread	**on**	**their**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
传播	在	他们的	面包	和	黄油	.

然后，一种叫做“konfyt”的蜜饯被递给男孩们，让他们涂抹在面包和黄油上。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [æz; əz][ɪz] [bɔ:r] ['kʌstəm] .

Everybody	**ate**	**silently**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**as**	**is**	**Boer**	**custom**	**.**
大家	吃	默默	为了	这	最多	部分	,	作为	是	布尔人	风俗	.

按照布尔人的习俗，大家大多默默地吃着东西。

[bʌt; bət] [lu:'tenənt] ['wɝ:tli] ['kɔmplimәntid] [vraj, fraj] ['jaʊbɝt] [ɑ:n][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

But	**Lieutenant**	**Wortley**	**complimented**	**Vrouw**	**Joubert**	**on**	**the**	**excellence**	**of**	**her**
但	中尉	沃特利	赞扬	女士	朱伯特	在	这	卓越	的	她

['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['plezntli] :

coffee	**,**	**and**	**added**	**pleasantly**	**:**
咖啡	,	和	额外	愉快	:

但沃特利中尉称赞朱伯特夫人的咖啡品质上乘，并愉快地补充道：

" ['pɛtrəs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] - [læd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

"	**Petrus**	**must**	**be**	**getting**	**to**	**be**	**quite**	**a**	**good**	**young**	**farmer**	**-**	**lad**	**by**	**this**	**time**
"	彼得鲁斯	必须	是	获得	到	是	相当	一个	好的	年轻的	农民	-	小伙子	经过	这	时间

, ['iznt] [hi:; hi] ? "

,	**isn't**	**he**	**?**	**"**
,	不是	他	?	"

“彼得鲁斯现在一定已经是个相当不错的年轻农夫了，不是吗？”

" [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ! " ['praʊdli] [ə'sɜ:rtɪd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] .

"	**The**	**best**	**for**	**his**	**age**	**in**	**the**	**Transvaal**	**!**	**"**	**proudly**	**asserted**	**Uncle**	**Abraham**	**.**
"	这	最好的	为了	他的	年龄	在	这	德兰士瓦	!	"	自豪地	断言	叔叔	亚伯拉罕	.

“他是德兰士瓦同龄人中最优秀的！”亚伯拉罕叔叔自豪地宣称。

" [hi:; hi][ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən]['ekspɜ:rt][æt; ət]

"	**He**	**is**	**learning**	**to**	**use**	**the**	**cultivator**	**,**	**and**	**becoming**	**quite**	**an**	**expert**	**at**
"	他	是	学习	到	使用	这	耕耘机	,	和	成为	相当	一个	专家	在

[ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

it	**,**	**too**	**.**
它	,	也	.

“他正在学习使用耕耘机，而且也越来越熟练了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['pɛtrəs] [laɪks] [ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] [best] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['ku:z] ? "

But	**I**	**think**	**Petrus**	**likes**	**sheep**	**-**	**farming**	**best**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Koos**	**?**	**"**
但	我	思考	彼得鲁斯	点赞	羊	-	农业	最好的	,	不	你	,	库斯	?	"

但我认为彼得鲁斯最喜欢养羊，你觉得呢，库斯?

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] , [ʃi:p] - ['fɑ:rmɪŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] .

"	**Yes**	**,**	**Uncle**	**Abraham**	**,**	**sheep**	**-**	**farming**	**is**	**what**	**I**	**like**	**best**	**.**
"	是的	,	叔叔	亚伯拉罕	,	羊	-	农业	是	什么	我	喜欢	最好的	.

“是的，亚伯拉罕叔叔，养羊是我最喜欢的事情。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['greɪzɪŋ] - [lændz][ɪn] [-]
There is no better grazing - lands in [28]
那里 是 不 更好的 放牧 - 土地 在 [-]

[28] 没有比这更好的牧场了

[ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðæn; ðən][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæz; həz] ,
all South Africa than the Transvaal has ,
全部 南 非洲 比 这 德兰士瓦 有 ,

整个南非比德兰士瓦省还要大，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['loʊdz][ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [wʊl] ,
and I always feel so proud of our great loads of snow - white wool ,
和 我 总是 感觉 所以 自豪的 的 我们的 伟大的 负载 的 雪 - 白色的 羊毛 ,

我总是为我们大量的雪白羊毛感到无比自豪。

['evri] [bæg] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] - - - [ɪn][bɪg] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
every bag stamped with ' Weltefreden ' in big letters on it ,
每一个 包 盖章 和 - - - 在 大的 信件 在 它 ,

每个袋子上都印有大大的“Weltefreden”字样。

[wen] [wiː; wi] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] - - [taɪm] .
when we send it up for sale at ' Nachtmaal ' time .
什么时候 我们 发送 它 向上 为了 销售 在 - 夜曲 - 时间 .

当我们在“Nachtmaal”时间将其上架销售时。

[wen] [wiː; wi] [goʊ] [nekst] [wiːk] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
When we go next week , am I not to stay a few days ,
什么时候 我们 去 下一个 星期 , 是 我 不是 到 停留 一个 很少 天 ,

我们下周去的时候，我能不能多待几天?

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [ænt] [koʊti] ['æftərwərdz] ? "
and visit Aunt Kotie afterwards ? "
和 访问 阿姨 科蒂 然后 ? "

之后再去拜访科蒂阿姨吗?

" [jes] , ['kuːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Yes , Koos , if you like .
" 是的 , 库斯 , 如果 你 喜欢 .

“是的，库斯，如果你喜欢的话。”

[maɪ] ['kæfər] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
My Kafirs are already hard at work shearing the sheep .
我的 卡菲尔人 是 已经 难的 在 工作 剪切 这 羊 .

我的卡菲尔们已经在忙着给羊剪毛了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [wʊl] - ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [spreɪt] [-] [bɪ'gɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To - morrow the wool - washing down at the spruit [10] begins , with the
['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
drying and packing after that .
烘干 和 包装 后 那 .

明天就要开始在小溪[10]洗羊毛了，之后是晾晒和包装。

[pər'hæps] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Perhaps George would like you to take him down there after dinner to watch
[ðə; ði] ['kæfər] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
the Kafirs at their shearing for a while . "
这 卡菲尔人 在 他们的 剪切 为了 一个 尽管 . "

或许乔治希望你晚饭后带他去那里看看卡菲尔人剪羊毛。

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['kwɪkli] ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Yes , thank you , " quickly answered the lieutenant for his son .
" 是的 , 感谢 你 , " 迅速地 回答 这 中尉 为了 他的 儿子 .

“是的，谢谢。”中尉迅速替儿子回答道。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] ['miːli] -
" And George is very curious to see what was left of the devastated mealie -
" 和 乔治 是 非常 好奇的 到 看 什么 曾是 左边 的 这 遭受重创 玉米 -
[fiːldz] [sɪns] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [læst] [sprɪŋ] ,
fields since that awful day last spring ,
字段 自从 那 可怕 天 最后的 春天 ,

“乔治非常好奇，想看看自去年春天那场可怕的灾难之后，被摧毁的玉米地还剩下什么。”

[ɪf] ['pɛtrəs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . "
if Petrus will be good enough to show him . "
如果 彼得鲁斯 将要 是 好的 足够的 到 展示 他 . "

如果彼得鲁斯足够优秀，能够向他证明这一点的话。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] ['pɛtrəs] .
" Yes , indeed , " agreed Petrus .
" 是的 , 的确 , " 同意 彼得鲁斯 .

“是的，的确如此，”彼得鲁斯同意道。

" [aɪl] [hæv; həv] [-]
" I'll have [29]
" 患病的 有 [-]

“我要[29]

[mʌtlə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] .
Mutla bring the ponies right after dinner .
穆特拉 带来 这 小马 正确的 后 晚餐 .

晚饭后，穆特拉立刻把小马牵了过来。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [luː'tenənt] ['wɜːtli] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
But , oh , Lieutenant Wortley , I do wish George could go with us up to the
但 , 哦 , 中尉 沃特利 , 我 做 希望 乔治 可以 去 和 我们 向上 到 这
[dʒəu'hænisbəːg] - ,
Johannesburg ' Nachtmaal ,
约翰内斯堡 - 夜曲 ,

但是，哦，沃特利中尉，我真希望乔治能和我们一起去约翰内斯堡的“夜宿号”上。

- [nekst] [wiːk] ! "
' next week ! "
- 下一个 星期 ! "

“下周！”

" [maɪ] [dɪr] ['pɛtrəs] , [aɪ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [prɪ'fəːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" My dear Petrus , I think George prefers to remain with his father .
" 我的 亲爱的 彼得鲁斯 , 我 思考 乔治 偏好 到 保持 和 他的 父亲 .

“我亲爱的彼得鲁斯，我认为乔治更愿意和他父亲待在一起。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fraɪt] [dɜːrk] [geɪv] [juː 'es] [ɔːl] [læst]
He has never yet fully recovered from that terrible fright Dirk gave us all last
他 有 绝不 然而 完全 恢复 从 那 糟糕的 惊吓 短剑 给予 我们 全部 最后的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他至今仍未从去年春天德克带给我们的那场可怕的惊吓中完全恢复过来。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
" replied the lieutenant with a grave face .
" 回复 这 中尉 和 一个 严重 脸 .

“中尉面色凝重地回答道。”

" [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['truːli] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] — [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	George	is	truly	homesick	for	England	—	for	our	old	home	in	London	,
"	乔治	是	真的	想家	为了	英格兰	—	为了	我们的	老的	家	在	伦敦	,

“乔治真的很想念英国——想念我们在伦敦的老家，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪdɪθ] [ə'gen] .

and	to	be	with	his	Aunt	Edith	again	.
和	到	是	和	他的	阿姨	伊迪丝	再次	.

并再次与他的姨妈伊迪丝团聚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ,

I	am	seriously	considering	disposing	of	my	farm	,	and	returning	with	my	boy	,
我	是	严重地	考虑	处置	的	我的	农场	,	和	返回	和	我的	男生	,

我正在认真考虑卖掉我的农场，然后带着我的儿子回去。

[jet] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃər] . "

yet	not	without	some	regret	,	for	the	Transvaal	has	a	bright	future	.	"
然而	不是	没有	一些	后悔	,	为了	这	德兰士瓦	有	一个	明亮的	未来	.	"

然而，也并非毫无遗憾，因为德兰士瓦的未来一片光明。

" [oʊ] , [luː'tenənt] ['wɝːtli] , [pliːz] [duː][nɑːt] [teɪk] [dʒɔːrdʒ] [ə'weɪ] !

"	Oh	,	Lieutenant	Wortley	,	please	do	not	take	George	away	!
"	哦	,	中尉	沃特利	,	请	做	不是	拿	乔治	离开	!

“哦，沃特利中尉，请不要带走乔治！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [kɑːnt][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]

But	if	you	do	,	and	Uncle	Abraham	will	let	me	,	can't	I	go	along	to	see
但	如果	你	做	,	和	叔叔	亚伯拉罕	将要	让	我	,	不能	我	去	沿着	到	看

['lʌndən] ?

London	?
伦敦	?

但是如果你这么做，而且亚伯拉罕叔叔也允许我去，我能不能一起去伦敦看看？

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][taɪm] [fɔːr; fər] [haɪ] [skuːl] .

I'd	be	back	here	in	time	for	High	School	.
ID	是	后退	这里	在	时间	为了	高的	学校	.

我会及时赶回来上高中。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

I'll	promise	that	.
患病的	承诺	那	.

我保证。

" ['pɛtrəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [-]

"	Petrus	had	never	seen	the	ocean	,	but	George	[	30	]
"	彼得鲁斯	有	绝不	已见	这	海洋	,	但	乔治	[	-	]

“彼得鲁斯从未见过大海，但乔治[30]

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['breikəz] [ðæt] [dæʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [keɪp]

had	often	told	him	of	the	great	breakers	that	dash	on	the	rocks	at	Cape
有	经常	讲述	他	的	这	伟大的	断路器	那	短跑	在	这	岩石	在	岬

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

我曾多次跟他讲过开普敦礁石上拍打着的巨大巨浪，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] — [ʌv; əv]

and	of	the	wonderful	ocean	voyage	he	had	coming	from	England	—	of
和	的	这	精彩的	海洋	航程	他	有	未来	从	英格兰	—	的

['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

London	with	its	great	Westminster	Abbey	,
伦敦	和	它是	伟大的	威斯敏斯特	修道院	,

还有他从英国——伦敦及其宏伟的威斯敏斯特教堂——出发的美妙的海上航行，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [striːts] [wer] [noʊ][dɑːrk] - [hjʊd] ['zuːluːz] [went] [ə'baʊt] ['terɪfaɪɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	busy	streets	where	no	dark	-	hued	Zulus	went	about	terrifying	everybody
和	忙碌的	街道	在哪里	不	黑暗的	-	有色	祖鲁人	去	关于	恐怖	大家

['brændɪʃɪŋ] ['æsəgaɪ] .

brandishing	assegais	.
挥舞	阿塞加伊斯	.

熙熙攘攘的街道上，没有肤色黝黑的祖鲁人挥舞着长矛四处恐吓民众。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['pɛtrəs] - [driːm] [tuː; tə]['trævə)l] — [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] " [keɪp] [tuː; tə]

It	had	long	been	Petrus	'	dream	to	travel	—	not	only	from	the	"	Cape	to
它	有	长的	到过	彼得鲁斯	-	梦	到	旅行	—	不是	仅有的	从	这	"	岬	到

['kaɪəroʊ] " [wen] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [wʌz; wəz] [dʌn] — [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] .

Cairo	"	when	the	new	road	was	done	—	but	to	cross	the	ocean	to	London	.
开罗	"	什么时候	这	新的	路	曾是	完毕	—	但	到	叉	这	海洋	到	伦敦	.

彼得鲁斯一直以来的梦想就是旅行——不仅是等新路建成后从“开普敦到开罗”——还要跨越海洋去伦敦。

" [nekst] [wiːk] , ['pɛtrəs] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [keɪp] [taʊn] .

"	Next	week	,	Petrus	,	George	is	going	with	me	to	Cape	Town	.
"	下一个	星期	,	彼得鲁斯	,	乔治	是	去	和	我	到	岬	镇	.

“下周，彼得鲁斯，乔治要和我一起去开普敦。”

[wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

We	will	visit	the	Government	House	and	see	the	sights	.
我们	将要	访问	这	政府	房子	和	看	这	景点	.

我们将参观总督府并游览景点。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðer; ðər] , ['kuːz] ?

How	would	you	like	to	go	with	us	there	,	Koos	?
如何	会	你	喜欢	到	去	和	我们	那里	,	库斯	?

Koos，你愿意和我们一起去那里吗?

" [ə'fekʃənətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

"	affectionately	replied	the	lieutenant	,
"	亲切地	回复	这	中尉	,

“中尉亲切地回答道，

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pɛtrəs] [æz; əz] ['eni] ['brɪtɪʃər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv]

who	was	as	fond	of	Petrus	as	any	Britisher	could	be	of	the	best	of
WHO	曾是	作为	喜爱	的	彼得鲁斯	作为	任何	英国人	可以	是	的	这	最好的	的

[bɔːr] [bɔɪz] .

Boer	boys	.
布尔人	男孩们	.

英国人对彼得鲁斯的喜爱，丝毫不亚于任何一个英国人对最优秀的布尔男孩的喜爱。

" [greɪt] !

"	Great	!
"	伟大的	!

“伟大的!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] !

I	shall	be	delighted	to	go	along	!
我	将	是	高兴极了	到	去	沿着	!

我非常乐意一同前往!

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [trɪp] , [ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [ænt] [koʊti] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi]['oʊvər]

That	will	be	a	splendid	trip	,	and	my	visit	with	Aunt	Kotie	will	just	be	over
那	将要	是	一个	灿烂	旅行	,	和	我的	访问	和	阿姨	科蒂	将要	只是	是	超过

[ðen] .

then	.
然后	.

那将是一次精彩的旅行，而我与科蒂阿姨的拜访也将在那时结束。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [luːˈtenənt] ['wɝːtli] . " [-]
Thank you so much , Lieutenant Wortley . " [31]
感谢 你 所以 很多 , 中尉 沃特利 . " [-]

非常感谢沃特利中尉。[31]

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] ['pɛtrəs] , [luːˈtenənt] , " [əˈʃʊrd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] .
" It is very kind of you to invite Petrus , Lieutenant , " assured Uncle Abraham .
" 它 是 非常 种类 的 你 到 邀请 彼得鲁斯 , 中尉 , " 保证 叔叔 亚伯拉罕 .

“您邀请彼得鲁斯中尉真是太好了，”亚伯拉罕叔叔说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,
" He will have a fine time ,
" 他 将要 有 一个 美好的 时间 ,

他会玩得很开心，

[ænd; ənd][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
and can join you and George at the end of his visit .
和 能 加入 你 和 乔治 在 这 结尾 的 他的 访问 .

访问结束后，他可以和你以及乔治会合。

" [ðə; ði] [ˈhɔtəntɔt] ['gɝːlz] ['kærid] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] .
" The Hottentot girls carried around a towel and basin of water .
" 这 霍屯督人 女孩们 携带 大约 一个 毛巾 和 盆地 的 水 .

霍屯督女孩们拿着毛巾和一盆水。

['æftər] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [wɑːʃt] , [ɔːl] [stʊd] [waɪl] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝːt] [rɪˈtɜːrnd]
After each in turn had washed , all stood while Great - grandfather Joubert returned
后 每个 在 转动 有 洗过 , 全部 站立 尽管 伟大的 - 祖父 朱伯特 返回
[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] ,
thanks for the food ,
谢谢 为了 这 食物 ,

每个人依次洗漱完毕后，都站着，曾祖父朱伯特向大家道谢，感谢大家提供的食物。

[ðen] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪr] [ænt] [dʒoʊˈhænə] [sɪŋ] .
then withdrew to the music - room to hear Aunt Johanna sing .
然后 退出 到 这 音乐 - 房间 到 听到 阿姨 约翰娜 唱歌 .

然后退到音乐室去听约翰娜阿姨唱歌。

" ['pɛtrəs] , [kʌm] , [lets] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - [fɑːr] - [sɪr] - ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]
" Petrus , come , let's look through the ' far - seer ' ! " exclaimed George , picking up
" 彼得鲁斯 , 来 , 我们来吧 看 通过 这 - 远的 - 先知 - ! " 惊呼 乔治 , 挑选 向上
[ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
the telescope ,
这 望远镜 ,

“彼得鲁斯，来，我们用‘远视镜’看看！”乔治说着，拿起望远镜。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['stændərd] [piːtʃ]
and gazing through the window , towards the extensive orchard of standard peach
和 凝视 通过 这 窗户 , 向 这 广泛的 果园 的 标准 桃
- [triːz] [pleɪntid][ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .
- trees planted in long rows .
- 树木 已种植 在 长的 行 .

透过窗户，可以看到大片种植着一排排标准桃树的果园。

" [eɪm] [ðə; ði] - [fɑːr] - [sɪr] - [æt; ət][ðə; ði]['kæfər] [krɑːl] , [dʒɔːrdʒ] .
" Aim the ' far - seer ' at the Kafir kraals , George .
" 目的 这 - 远的 - 先知 - 在 这 卡菲尔 畜栏 , 乔治 .

“乔治，把‘远见者’瞄准卡菲尔人的村落。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðoʊz] [tɔːl] [bluː] - [gʌm] [triːz] — [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['miːli] -

They	are	away	beyond	all	those	tall	blue	-	gum	trees	—	and	beyond	the	mealie	-
他们	是	离开	超过	全部	那些	高的	蓝色的	-	胶	树木	—	和	超过	这	玉米	-

[fiːldz] , [tuː] .

fields	,	too	.
字段	,	也	.

它们远远地越过了那些高大的蓝桉树，也越过了玉米地。

[juːv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] ['kæfər] [lɪv; laɪv] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?

You've	never	seen	the	way	Kafirs	live	,	have	you	,	George	?
你已经	绝不	已见	这	方式	卡菲尔人	居住	,	有	你	,	乔治	?

乔治，你肯定没见过卡菲尔人的生活，对吧?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [deɪ] . " [-]

I'll	take	you	over	there	some	day	.	"	[	32	]
患病的	拿	你	超过	那里	一些	天	.	"	[	-	]

总有一天我会带你去那里。[32]

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

But	George	had	turned	the	telescope	onto	the	near	-	by	trees	and	bushes	,
但	乔治	有	转向	这	望远镜	到	这	靠近	-	经过	树木	和	灌木丛	,

但乔治却把望远镜对准了附近的树木和灌木丛。

[ɪn] [huːz] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [tɑːps] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kuːɪŋ]

in	whose	branches	and	tops	there	seemed	to	be	literally	hundreds	of	cooing
在	谁	分支	和	最高额	那里	似乎	到	是	字面上地	数百	的	咕咕

['tɜːrt(ə)l] - [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd] ['sɑːmbər] - [hjʊd] ,

turtle	-	doves	,	and	somber	-	hued	,
龟	-	鸽子	,	和	忧郁	-	有色	,

树枝和树梢上似乎真的有数百只咕咕叫的斑鸠，而且颜色暗淡。

['skɑːrlət] - [bil] [fɪntʃ] , [waɪl] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [sʌm; səm] [hɔːks]

scarlet	-	billed	finches	,	while	far	over	the	tops	of	the	highest	trees	some	hawks
猩红	-	账单	雀类	,	尽管	远的	超过	这	最高额	的	这	最高	树木	一些	老鹰

[wɜːr; wər] ['saɪləntli] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] .

were	silently	circling	about	.
是	默默	盘旋	关于	.

猩红嘴雀在远处，而一些鹰则在最高的树梢上悄无声息地盘旋。

[kloʊz] [baɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Close	by	,	in	a	pool	of	water	,
关闭	经过	,	在	一个	水池	的	水	,

附近，在一滩水中，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔtəntɔt] [dʌks] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] .

a	number	of	shy	little	Hottentot	ducks	were	happily	floating	around	.
一个	数字	的	害羞的	小的	霍屯督人	鸭子	是	快乐地	漂浮的	大约	.

一群害羞的小霍屯督鸭子快乐地在水里游来游去。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrdz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	They	are	different	from	our	English	birds	,	"	said	George	.
"	他们	是	不同的	从	我们的	英语	鸟类	,	"	说	乔治	.

“它们和我们英国的鸟类不一样，”乔治说。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['rɑːbɪn] ['redbrest] , ['medoʊ] - [lɑːks] , ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['ɔːriəulz] ,

"	In	England	we	have	robin	redbreasts	,	meadow	-	larks	,	swallows	and	orioles	,
"	在	英格兰	我们	有	罗宾	红胸知更鸟	,	草地	-	云雀	,	燕子	和	金莺队	,

“在英国，我们有知更鸟、红胸知更鸟、草地云雀、燕子和黄鹂，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [bɜːrdz] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['fɛðɜ-z] [æz; əz] [ðiːz] .

but	our	birds	do	not	have	such	brilliant	feathers	as	these	.
但	我们的	鸟类	做	不是	有	这样的	杰出的	羽毛	作为	这些	.

但我们的鸟儿没有这些鸟儿如此华丽的羽毛。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [mʌtlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuniz] !
Oh , I see Mutla with the ponies !
哦 , 我 看 穆特拉 和 这 小马 !

哦，我看到穆特拉和小马们了！

[kʌm] [ɑːn] , ['kuːz] , [naʊ] [lets] [goʊ] ! "
Come on , Koos , now let's go ! "
来 在 , 库斯 , 现在 我们来吧 去 ! "

走吧，库斯，我们走！

" [ʃ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" Sh - o - o - o - o - h !
" 什 - o - o - o - o - h !

“嘘——！”

[ænt] [dʒoʊ'hænə][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] .
Aunt Johanna is playing for us on the organ .
阿姨 约翰娜 是 玩耍 为了 我们 在 这 器官 .

乔安娜阿姨正在为我们弹奏管风琴。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
She's going to sing .
她是 去 到 唱歌 .

她要唱歌了。

[kʌm] , ['lɪs(ə)n] !
Come , listen !
来 , 听 !

来，听！

" [prəu'testid] ['pɛtrəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" protested Petrus under his breath .
" 抗议 彼得鲁斯 在下面 他的 气息 .

“彼得鲁斯低声抗议道。”

['pɛtrəs] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [sɪŋ] [sɑːm] - [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] .
Petrus loved to hear his aunt and cousins sing Psalm - tunes with the organ .
彼得鲁斯 喜爱 到 听到 他的 阿姨 和 表兄弟姐妹 唱歌 诗篇 - 曲调 和 这 器官 .

彼得鲁斯喜欢听他的姑姑和表兄弟姐妹用管风琴弹唱赞美诗的曲调。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['meni] [hɪmz] ['ferli] [wel] [hɪm'self] . [-]
He could play many hymns fairly well himself . [33]
他 可以 玩 许多 赞美诗 相当 出色地 他自己 . [-]

他自己也能演奏很多赞美诗，而且弹得相当不错。[33]

[waɪl] [ænt] [dʒoʊ'hænə] [sæŋ] , ['lʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['jaʊbɜt] [gɑːt] [aʊt] [sʌm; səm]
While Aunt Johanna sang , Uncle Abraham and Grandfather Joubert got out some
尽管 阿姨 约翰娜 唱 , 叔叔 亚伯拉罕 和 祖父 朱伯特 得到 出去 一些
[bɪg][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [smoʊkt] ,
big cigars and smoked ,
大的 雪茄 和 熏制 ,

乔安娜阿姨唱歌的时候，亚伯拉罕叔叔和朱伯特爷爷拿出几支大雪茄抽了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , ['siːtɪd] [ɪn][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] .
as they listened , seated in large comfortable chairs .
作为 他们 听着 , 坐着 在 大的 舒服的 椅子 .

他们坐在舒适的大椅子上，一边听一边听。

[ðə; ði]['gɜːlz][sæt][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][maɪs] , [ə'plaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fænsi] - [wɜːrk]

The	girls	sat	as	quiet	as	mice	,	applying	themselves	to	their	fancy	-	work
这	女孩们	卫星	作为	安静的	作为	小鼠	,	申请	他们自己	到	他们的	想要	-	工作

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

and	sewing	.
和	缝纫	.

女孩们像老鼠一样安静地坐着，专心致志地做着她们的手工和缝纫活。

['prez(ə)ntli] [ˌmægdə'leinə; -'liː-][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fəulksliːt] , [ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

Presently	Magdalena	was	asked	to	play	the	Volkslied	,	or	national	anthem	.
目前	玛格达莱纳	曾是	问	到	玩	这	民歌	,	或者	国家的	国歌	.

随后，玛格达莱娜被要求演奏《人民之歌》（Volkslied），即国歌。

[ɔːl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

All	stood	up	and	joined	heartily	in	the	singing	.
全部	站立	向上	和	加入	衷心地	在	这	歌唱	.

众人起立，齐声高歌。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [tʃæns] .

Petrus	and	George	watched	their	chance	.
彼得鲁斯	和	乔治	观看	他们的	机会	.

彼得鲁斯和乔治伺机而动。

[wen] - [ænd; ənd] ['jɛti] [bɪ'gæn][sʌm; səm]['bædli] [pleɪd] [mə'zɜːkəz] [ænd; ənd] [dæns] - [tjuːnz]

When	Franzina	and	Yettie	began	some	badly	played	mazurkas	and	dance	-	tunes
什么时候	-	和	耶蒂	开始	一些	糟糕	玩	玛祖卡舞曲	和	舞蹈	-	曲调

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] ,

of	their	own	on	the	concertina	,
的	他们的	自己的	在	这	手风琴	,

当弗兰齐娜和耶蒂开始用手风琴演奏她们自己创作的一些蹩脚的玛祖卡舞曲和舞曲时

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] .

they	quietly	slipped	out	.
他们	悄悄	滑倒了	出去	.

他们悄悄溜走了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]['pəuniz] ,

In	a	twinkling	they	were	off	on	their	ponies	,
在	一个	闪烁	他们	是	离开	在	他们的	小马	,

转眼间，他们就骑上小马扬长而去。

[wɪtʃ] [mʌtlə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [stuːp] . [-]

which	Mutla	had	long	had	waiting	for	them	at	the	stoop	.	[	34	]
哪个	穆特拉	有	长的	有	等待	为了	他们	在	这	哈腰	.	[	-	]

穆特拉早已在门廊上为他们准备好了东西。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] " ['mɑːd(ə)l] [fɑːrm] "

A	TRANSVAAL	"	MODEL	FARM	"
一个	德兰士瓦	"	模型	农场	"

德兰士瓦“模范农场”

" [woʊ] , ['fɛrəs] !

"	Whoa	,	Ferus	!
"	哇	,	费鲁斯	!

“哇，费鲁斯！”

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] , [dʒɔːrdʒ] .
" This won't do , George .
" 这 惯于 做 , 乔治 .

“这样不行，乔治。”

[its] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] ['gæləp] [laɪk] [ðæt] .
It's too hot to gallop like that .
它是 也 热的 到 驰骋 喜欢 那 .

天气太热，不适合那样策马奔腾。

[lets] [goʊ] ['sloʊər] .
Let's go slower .
我们来吧 去 慢点 .

我们慢点走。

" [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [pər'spaɪr] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
" The flaming of the midday sun on the perspiring boys was becoming intolerable
" 这 炽盛 的 这 正午 太阳 在 这 出汗 男孩们 曾是 成为 无法容忍
.
:
.

正午的烈日炙烤着汗流浃背的男孩们，令人难以忍受。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['poʊni] [laɪk] ['fɛrəs] , ['kuːz] .
" I wish I had a pony like Ferus , Koos .
" 我 希望 我 有 一个 小马 喜欢 费鲁斯 , 库斯 .

“我真希望我能拥有一匹像费鲁斯一样的小马，库斯。”

['hiːz] [greɪt] ! "
He's great ! "
他是 伟大的 ! "

他很棒！

" ['fɛrəs] [ɪz][ə; eɪ][bə'suːtəu] .
" Ferus is a Basuto .
" 费鲁斯 是 一个 巴苏陀 .

“费鲁斯是巴苏陀人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , ['hɑːrdi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
They are sure - footed , hardy little beasts for traveling in South Africa .
他们 是 当然 - 有脚的 , 耐寒的 小的 野兽 为了 旅行 在 南 非洲 .

它们是行动稳健、体格健壮的小动物，适合在南非旅行。

[ðeɪ] [kæn; kən]['træv(ə)l][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] —
They can travel from five to six miles an hour the live - long day —
他们 能 旅行 从 五 到 六 英里 一个 小时 这 居住 - 长的 天 —
['kæriɪŋ] ['hevi] ['loʊdz] ,
carrying heavy loads ,
携带 重的 负载 ,

它们可以以每小时五到六英里的速度行进一整天——驮着重物，

[tuː] — [ænd; ənd] ['skersli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
too — and scarcely feel it .
也 — 和 几乎 感觉 它 .

而且——几乎感觉不到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪp] ['pəuniz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] .
But the Cape ponies are the most wonderful ones for hunting and shooting .
但 这 岬 小马 是 这 最多 精彩的 一个 为了 打猎 和 射击 .

但南非矮种马是狩猎和射击的最佳选择。

[ðeɪ] [ɑːnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
They aren't afraid of anything .
他们 不是 害怕的 的 任何事物 .

他们什么都不怕。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] , [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [-]
They are taught to stand still , half a day , sometimes , [35]
他们 是 教授 到 站立 仍然 , 一半 一个 天 , 有时 , [-]

他们被教导要保持静止，有时长达半天[35]

[raɪt] [wer] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈhedz] . "
right where you leave them , by merely turning the bridle over their heads . "
正确的 在哪里 你 离开 他们 , 经过 仅仅 转弯 这 辔 超过 他们的 头部 . "

“你只要把笼头套在它们头上，它们就会留在你离开的地方。”

" [ˈkuːz] , [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" Koos , did you ever go hunting ? " asked George .
" 库斯 , 做过 你 曾经 去 打猎 ? " 问 乔治 .

“库斯，你打过猎吗？”乔治问道。

" [ˈdædi] [sez] [juː; jʊ] [bɔːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk]
" Daddy says you Boer boys are trained to ride from the time you can walk
" 爸爸 说道 你 布尔人 男孩们 是 受过训练 到 骑 从 这 时间 你 能 走
,
,
,

“爸爸说，你们布尔男孩从会走路起就要接受骑马训练。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [keɪn] .
and to handle a gun as easily as an English boy does a cane .
和 到 处理 一个 枪 作为 容易地 作为 一个 英语 男生 做 一个 甘蔗 .

能够像英国男孩挥舞拐杖一样轻松地使用枪支。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
Is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ ”

" [bɔːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [gʊd] [ˈmɑːksmən] , [dʒɔːrdʒ] .
" Boer boys are all good marksmen , George .
" 布尔人 男孩们 是 全部 好的 神射手 , 乔治 .

“乔治，布尔男孩都是神枪手。”

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈoʊldər] [ˈbrʌðər] [ˈdeɪvɪd] .
Once I had an older brother David .
一次 我 有 一个 老 兄弟 大卫 .

我曾经有个哥哥，名叫大卫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˌθɜːrˈtiːn] — [dʒʌst] [maɪ] [eɪdʒ] — [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ]
He was but thirteen — just my age — when the war broke out , and my
他 曾是 但 十三 — 只是 我的 年龄 — 什么时候 这 战争 打破 出去 , 和 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

战争爆发时他才十三岁——和我同岁——我的父亲，

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ɔːl] [tʊk] [tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gʌn] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
grandfather and great - grandfather all took to horse and gun in defense of
祖父 和 伟大的 - 祖父 全部 采取 到 马 和 枪 在 防御 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

祖父和曾祖父都曾骑马持枪保卫国家。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn] [ðen] .

You	and	I	were	not	born	then	.
你	和	我	是	不是	出生	然后	.

你我那时都还没出生。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Young	as	he	was	,
年轻的	作为	他	曾是	,

尽管他当时还很年轻，

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['breɪvli] [fɔːt] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] [saɪd] [ʌn'tɪl] [bəuθ]

he	shouldered	a	musket	and	bravely	fought	at	my	father's	side	until	both
他	肩部	一个	滑膛枪	和	勇敢地	战斗	在	我的	父亲的	边	直到	两个都

[wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .

were	killed	in	the	same	terrible	battle	.
是	被杀	在	这	相同的	糟糕的	战斗	.

他扛起一支火枪，勇敢地与我父亲并肩作战，直到两人在同一场可怕的战斗中牺牲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [bɔːr] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən]

There	was	a	whole	regiment	of	Boer	boys	fighting	in	the	war	no	older	than
那里	曾是	一个	所有的	团	的	布尔人	男孩们	斗争	在	这	战争	不	老	比

[wʌz; wəz]['deɪvɪd] .

was	David	.
曾是	大卫	.

有一整个团的布尔男孩在战争中作战，他们的年龄都和戴维差不多。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [les] .

Some	were	even	less	.
一些	是	甚至	较少的	.

有些甚至更少。

['meni] [wɜːr; wər]['oʊnli] [twelv] .

Many	were	only	twelve	.
许多	是	仅有的	十二	.

许多孩子只有十二岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti][ænd; ənd]['oʊvər] .

And	they	fought	at	the	side	of	great	-	grandfathers	of	seventy	and	over	.
和	他们	战斗	在	这	边	的	伟大的	-	祖父们	的	七十	和	超过	.

他们与七十多岁的高龄曾祖父并肩作战。

[æz; əz][fɔːr; fər][bɪg] [-]

As	for	big	[	36	]
作为	为了	大的	[	-	]

至于大[36]

[geɪm] ['hʌntɪŋ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] ['hʌntɪŋ]

game	hunting	—	I'd	like	to	hear	some	of	your	father's	exciting	experiences	hunting
游戏	打猎	—	ID	喜欢	到	听到	一些	的	你的	父亲的	激动人心	经历	打猎

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [,kaːlaː'haːri] ['dezərt] ,

in	that	awful	Kalahari	Desert	,
在	那	可怕	卡拉哈里沙漠	沙漠	,

狩猎——我想听听你父亲在可怕的卡拉哈里沙漠狩猎的精彩经历。

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [lɔːŋ] ? "

Were	you	with	him	there	long	?	"
是	你	和	他	那里	长的	?	"

你和他待在那里很久了吗?

" [noʊ] , ['kuːz] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

"	No	,	Koos	—	a	very	short	time	.
"	不	,	库斯	—	一个	非常	短的	时间	.

“不，库斯——时间很短。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	bear	to	talk	about	it	.
我	不能	熊	到	讲话	关于	它	.

我实在不忍心谈论这件事。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] !

I	never	want	to	see	the	place	again	!
我	绝不	想	到	看	这	地方	再次	!

我再也不想看到那个地方了!

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['zuːluː] , [dɜːrk] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

That	terrible	Zulu	,	Dirk	,	was	there	!
那	糟糕的	祖鲁语	,	短剑	,	曾是	那里	!

那个可怕的祖鲁人德克也在场!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['dædiːz] ['trəufiz] — ['bjuːtɪf(ə)l] [pelts] , ['kʊdʊ] [hɔːrnz] , ['haɪdz] ,

You	ought	to	see	all	daddy's	trophies	—	beautiful	pelts	,	Koodoo	horns	,	hides	,
你	应该	到	看	全部	爸爸的	奖杯	—	美丽的	毛皮	,	库杜	角	,	隐藏	,

你应该看看爸爸所有的战利品——漂亮的毛皮、库杜角、兽皮，

[ænd; ənd] ['aɪvəri] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʌskər] !

and	ivory	from	many	a	fine	tusker	!
和	象牙	从	许多	一个	美好的	巨牙鲨	!

还有许多上等象牙!

['dædi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] — ['laɪənz] , ['elifənts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

Daddy	had	plenty	of	big	game	shooting	—	lions	,	elephants	and	everything	!
爸爸	有	很多	的	大的	游戏	射击	—	狮子	,	大象	和	一切	!

爸爸以前经常猎杀大型猎物——狮子、大象等等!

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Several	times	he	almost	lost	his	life	.
一些	时代	他	几乎	丢失的	他的	生活	.

他曾多次险些丧命。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɪdɪθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə]

But	all	that	was	before	mother	died	,	and	Aunt	Edith	brought	me	here	to
但	全部	那	曾是	前	母亲	死亡	,	和	阿姨	伊迪丝	带来	我	这里	到

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但这一切都发生在母亲去世之前，伊迪丝阿姨把我带到父亲身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

But	I	want	to	go	home	.	"
但	我	想	到	去	家	.	"

但我想回家。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkaːlaːˈhaːri] ['dezərt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ? "

"	But	is	the	Kalahari	Desert	as	bad	as	people	say	?	"
"	但	是	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	作为	坏的	作为	人们	说	?	"

“但卡拉哈里沙漠真的像人们说的那样糟糕吗？”

" [wɜːrs] !

"	Worse	!
"	更糟	!

更糟!

[its] [dʒʌst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][sænd] .

It's	just	thousands	and	thousands	of	miles	of	burning	hot	sand	.
它是	只是	数千	和	数千	的	英里	的	燃烧	热的	沙	.

那里只有绵延数千英里的滚烫沙地。

['nʌθɪŋ] [grəuz] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] - [ʌp] [loʊ] [kə'roʊ] [bʊʃɪz] .

Nothing	grows	there	but	a	few	dried	-	up	low	Karroo	bushes	.
没有什么	生长	那里	但	一个	很少	干燥	-	向上	低的	卡鲁	灌木丛	.

那里除了几丛枯萎的低矮卡鲁灌木外，什么也没长出来。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] ['ɔːf(ə)l] [-]

My	clothes	were	always	all	torn	up	by	awful	[	37	]
我的	衣服	是	总是	全部	撕裂	向上	经过	可怕	[	-	]

我的衣服总是被可怕的[37]撕破了

['prɪkli] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [hæk] - [θɔːrnz] [laɪk] [fɪʃ] - [hʊks] . "

prickly	bushes	just	full	of	long	hack	-	thorns	like	fish	-	hooks	.	"
带刺的	灌木丛	只是	满的	的	长的	黑客	-	荆棘	喜欢	鱼	-	钩子	.	"

满是尖刺的灌木丛，上面长满了像鱼钩一样的长刺。

" - [wɑːxt] - [iːn] - - - [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['bɔrz] [kɔːl][ðem; ðəm] .

"	'	Wacht	-	een	-	bigte	'	is	what	we	Boers	call	them	.
"	-	守望者	-	een	-	-	-	是	什么	我们	布尔人	称呼	他们	.

“'Wacht-een-bigte'是我们布尔人对它们的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæktəs] , [ɔːr][dʒə'ræf] - [ə'keɪʃə] [bʊʃ] .

It	is	a	kind	of	cactus	,	or	giraffe	-	acacia	bush	.
它	是	一个	种类	的	仙人掌	,	或者	长颈鹿	-	金合欢	衬套	.

它是一种仙人掌，或者叫长颈鹿金合欢灌木。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ! "

The	thorns	are	exasperating	!	"
这	荆棘	是	可气	!	"

这些刺真让人恼火！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər][wʌn][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['sɔːlti] , [hɑːt] ,

"	And	the	only	water	one	could	get	was	from	salty	,	hot	,
"	和	这	仅有的	水	一	可以	得到	曾是	从	咸	,	热的	,

而人们唯一能得到的水来自咸热的……

['mʌdi] [puːlz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

muddy	pools	nearly	a	hundred	miles	apart	.
浑	游泳池	几乎	一个	百	英里	除	.

相距近百英里的泥潭。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [greɪt] [θɜːrst] [lænd] . -

That	is	why	the	place	is	called	'	The	Great	Thirst	Land	.	'
那	是	为什么	这	地方	是	称为	-	这	伟大的	口渴	土地	.	-

所以这个地方才被称为“大渴之地”。

['fɑːðər] [sez] , [tuː] ,

Father	says	,	too	,
父亲	说道	,	也	,

父亲也说：

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi]

that	at	night	the	hyenas	came	so	close	that	once	they	stole	his	clothes	as	he
那	在	夜晚	这	鬣狗	来了	所以	关闭	那	一次	他们	偷窃	他的	衣服	作为	他

[slept] . "

slept	.	"
睡着了	.	"

夜里，鬣狗们靠近他，有一次趁他睡觉时偷走了他的衣服。

" ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [i:] - ['dʌblju:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ku:z] .

"	W	-	h	-	e	-	西	!	"	exclaimed	Koos	.
"	W	-	h	-	e	-	西	!	"	惊呼	库斯	.

“呼！”库斯惊呼道。

[dʒɔ:rdʒ] ['ʃʌdəd] , [æz; əz][æn; ən] ['ebəni] - [feɪst] [blæk] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

George	shuddered	,	as	an	ebony	-	faced	black	approached	them	.
乔治	颤抖	,	作为	一个	乌木	-	面对	黑色的	接近	他们	.

乔治打了个寒颤，因为一个面色乌黑的黑人正朝他们走来。

" [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [dəunt][bi:; bi][ə'freɪd] .

"	Now	,	George	,	don't	be	afraid	.
"	现在	,	乔治	,	不	是	害怕的	.

“乔治，别害怕。”

[ðæts] ['oʊnli]['ʃoʊboʊ] , [ðə; ði] ['bʊʃmən] .

That's	only	Shobo	,	the	Bushman	.
那就是	仅有的	书房	,	这	布须曼人	.

那只是布须曼人肖博而已。

[ðer; ðər] [goʊz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑ:rm] [tə'geðər] .

There	goes	your	father	and	Uncle	Abraham	riding	about	the	farm	together	.
那里	去	你的	父亲	和	叔叔	亚伯拉罕	骑术	关于	这	农场	一起	.

你父亲和亚伯拉罕叔叔骑着马一起在农场里转悠。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ə'weɪ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['kæfər] ['brændɪŋ] ['kæt(ə)l] .

They	have	stopped	away	over	by	the	willows	,	to	watch	the	Kafirs	branding	cattle	.
他们	有	停止	离开	超过	经过	这	柳树	,	到	手表	这	卡菲尔人	品牌推广	牛	.

他们走到柳树那边停了下来，观看卡菲尔人给牛打烙印。

[ðeɪ] [draɪv] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [fens] , ['fæsn] [ðə; ði] [geɪt] , [ðen] ['kwɪkli] ['læsoʊ] [i:tʃ] [bi:st] —

They	drive	them	inside	that	fence	,	fasten	the	gate	,	then	quickly	lasso	each	beast	—
他们	驾驶	他们	里面	那	栅栏	,	系	这	门	,	然后	迅速地	套索	每个	兽	—

[wʌn] [-]

one	[	38	]
一	[	-	]

他们把牲畜赶进围栏里，关上大门，然后迅速套住每一头牲畜——一头[38]

[baɪ][wʌn] — [baɪ][ðə; ði][haɪnd][leg] , [trɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði][hɑ:t]['aɪərn] .

by	one	—	by	the	hind	leg	,	trip	it	over	,	and	apply	the	hot	iron	.
经过	一	—	经过	这	后	腿	,	旅行	它	超过	,	和	申请	这	热的	铁	.

用一只手抓住它的后腿，把它绊倒，然后用热熨斗烫它。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ri:əli] [hɜ:rt][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

It	doesn't	really	hurt	them	,	you	know	.	"
它	不	真的	伤害	他们	,	你	知道	.	"

你知道，这其实对他们没什么伤害。

" ['pɛtrəs] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?

"	Petrus	,	what	is	this	we	are	coming	to	?
"	彼得鲁斯	,	什么	是	这	我们	是	未来	到	?

“彼得鲁斯，我们这是要走到哪一步了？”

[jʊr; jər] ['mi:li] - [fi:ldz] ? "

Your	mealie	-	fields	?	"
你的	玉米	-	字段	?	"

你的玉米地?

" [ðə; ði] ['mi:li] - [fi:ldz] , [jes] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn] .

"	The	mealie	-	fields	,	yes	,	but	there's	not	a	blade	of	corn	.
"	这	玉米	-	字段	,	是的	,	但	有	不是	一个	刀刃	的	玉米	.

“是玉米地，但是没有一根玉米苗。”

[ðə; ði]['loʊkəsts] [left] [ɔːl] ['ʌŋkəlz] ['eikəs][æz; əz] [ber] [æz; əz] [ðoʊ] [bɜːrnt][baɪ][ə; eɪ]['faɪər] . "

The	locusts	left	all	uncle's	acres	as	bare	as	though	burnt	by	a	fire	.	"
这	蝗虫	左边	全部	叔叔的	英亩	作为	裸	作为	尽管	烧焦的	经过	一个	火	.	"

蝗虫过后，叔叔的田地像被火烧过一样，光秃秃的。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kuːz] .

"	Do	tell	me	about	it	,	Koos	.
"	做	告诉	我	关于	它	,	库斯	.

“库斯，快跟我说说吧。”

['kudnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðem; ðəm] ? "

Couldn't	you	stop	them	?	"
不能	你	停止	他们	?	"

难道你不能阻止他们吗?

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

"	Nothing	could	be	done	.
"	没有什么	可以	是	完毕	.

“无能为力。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɑːl] [aʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

We	found	the	Kafirs	from	the	kraals	out	in	great	numbers	,
我们	成立	这	卡菲尔人	从	这	畜栏	出去	在	伟大的	数字	,

我们发现大量卡菲尔人从村落里出来，

['gæləpɪŋ] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn] , ['faɪərɪŋ]

galloping	their	ponies	up	and	down	between	the	long	rows	of	corn	,	firing
疾驰	他们的	小马	向上	和	向下	之间	这	长的	行	的	玉米	,	射击

[ðer; ðər] ['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

他们骑着小马在长长的玉米地间来回奔跑，同时鸣枪示警。

['biːtɪŋ] [ɑːn] [tɪn] [kænz] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] ,

beating	on	tin	cans	,	yelling	and	making	the	most	hideous	noise	and	racket	,
殴打	在	锡	罐头	,	大喊	和	制作	这	最多	可怕	噪音	和	球拍	,

敲打易拉罐，大喊大叫，发出极其刺耳的噪音和喧闹声，

[ðer; ðər] [pæks] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['loʊkəsts]

their	packs	of	barking	dogs	following	after	them	,	hoping	to	scare	the	locusts
他们的	包装	的	叫声	狗	下列的	后	他们	,	希望	到	吓	这	蝗虫

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们带着一群吠叫的狗跟在后面，希望吓走蝗虫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [tuː; tə] [steɪ] .

But	they	had	settled	to	stay	.
但	他们	有	定居	到	停留	.

但他们决定留下来。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,

Oh	,	George	,
哦	,	乔治	,

哦，乔治，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['kæfər] ['wɪmɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['ɪnsekts]

you	just	ought	to	have	seen	all	the	Kafir	women	gathering	up	the	crawling	insects
你	只是	应该	到	有	已见	全部	这	卡菲尔	女性	采集	向上	这	爬行	昆虫

— [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] — ['ɪntuː] [greɪt] [-]

—	most	of	them	over	two	inches	long	—	into	great	[	39	]
—	最多	的	他们	超过	二	英寸	长的	—	进入	伟大的	[	-	]

你应该看看卡菲尔妇女们是如何把爬虫——其中大多数超过两英寸长——收集起来的[39]

[hiːps] , ['fɪlɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][pæn][ænd; ənd][pɑːt] ,

heaps	,	filling	every	kind	of	pan	and	pot	,
堆积如山	,	填充	每一个	种类	的	平底锅	和	锅	,

堆积如山，把各种锅碗瓢盆都装满了。

[ðen] ['roʊstɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

then	roasting	them	over	the	flames	and	ravenously	devouring	them	on	the
然后	烘焙	他们	超过	这	火焰	和	贪婪地	吞噬	他们	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

然后将它们放在火上烤，并当场狼吞虎咽地吃掉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] - ['tʃɪldrən] , [tuː] , ['gɔbəld] [ðem; ðəm] [ʌp] ['griːdɪli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɑːt] .

The	little	Bush	-	children	,	too	,	gobbled	them	up	greedily	while	they	were	still	hot	.
这	小的	衬套	-	孩子们	,	也	,	狼吞虎咽	他们	向上	贪婪地	尽管	他们	是	仍然	热的	.

就连小布什家的孩子们也趁热狼吞虎咽地吃光了这些食物。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['deɪntiz] , [aɪm] [ʃʊr] .

They	considered	them	great	dainties	,	I'm	sure	.
他们	经过考虑的	他们	伟大的	精致小点心	,	我是	当然	.

我相信，他们认为这些是美味佳肴。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðeɪ] ['kærid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,

What	they	could	not	eat	they	carried	over	to	the	kraals	,
什么	他们	可以	不是	吃	他们	携带	超过	到	这	畜栏	,

他们把吃不完的东西搬到畜栏里。

[wer] [ðə; ði]['kæfər] ['wɪmɪn] [graʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [stoʊnz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] .

where	the	Kafir	women	ground	them	between	stones	into	a	sort	of	meal	.
在哪里	这	卡菲尔	女性	地面	他们	之间	石头	进入	一个	种类	的	一顿饭	.

卡菲尔妇女将它们夹在石头间磨成一种食物。

[ðeɪ] [mɪkst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [keɪks] .

They	mixed	this	with	grease	and	fat	and	baked	it	into	cakes	.
他们	混合	这	和	润滑脂	和	胖的	和	烘焙	它	进入	蛋糕	.

他们将这些物质与油脂混合，然后烤成蛋糕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] , [kæts][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ['gɔbəld] [ðə; ði]['loʊkəsts][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ]

Even	the	horses	,	dogs	,	cats	and	chickens	gobbled	the	locusts	up	with	a	relish
甚至	这	马匹	,	狗	,	猫	和	鸡	狼吞虎咽	这	蝗虫	向上	和	一个	尽情享用

.

:
.

就连马、狗、猫和鸡都津津有味地吃掉了蝗虫。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðer; ðər][goʊz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ʃoʊboʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['poʊni][fɔːr; fər] [ænt] [dʒoʊ'hænəz][kɑːrt] .

There	goes	funny	little	Shobo	,	trying	to	catch	a	pony	for	Aunt	Johanna's	cart	.
那里	去	有趣的	小的	书房	,	尝试	到	抓住	一个	小马	为了	阿姨	乔安娜的	大车	.

瞧瞧这滑稽的小肖博，他正努力为乔安娜阿姨的马车抓一匹小马呢。

[jes] — - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] .

Yes	—	Shobo's	catching	him	all	right	.
是的	—	-	捕捉	他	全部	正确的	.

是的——Shobo 确实抓住了他。

" [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] , [stretʃt] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪbrəˌhæmz] [rɪtʃɪst]
" **Before** **them** , **as** **they** **rode** **on** , **stretched** **miles** **of** **Uncle** **Abraham's** **richest**
" 前 他们 , 作为 他们 骑 在 , 拉伸 英里 的 叔叔 亚伯拉罕的 最富有的
[ˈpæstʃər] - [lændz] .
pasture **-** **lands** **.**
牧场 - 土地 .

“他们骑马前行，眼前是绵延数英里的亚伯拉罕叔叔最肥沃的牧场。”

[ˈgreɪzɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] , [wɜːr; wər] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [faɪn] [ˈhɔːrsɪz] ,
Grazing **about** , **in** **the** **afternoon** **sun** , **were** **great** **herds** **of** **his** **uncle's** **fine** **horses** ,
放牧 关于 , 在 这 下午 太阳 , 是 伟大的 畜群 的 他的 叔叔的 美好的 马匹 ,
[ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəuniz] ,
sturdy **little** **ponies** **,**
结实的 小的 小马 ,

午后的阳光下，他叔叔的大群骏马，那些健壮的小矮马，正在悠闲地吃草。

[mjuːlz] , [sliːk] [həːdz] [ʌv; əv] [fæt] [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] . [-]
mules **,** **sleek** **herds** **of** **fat** **oxen** **,** **and** **great** **flocks** **of** **sheep** **and** **goats** **.** **[** **40** **]**
骡子 , 光滑 畜群 的 胖的 牛 , 和 伟大的 羊群 的 羊 和 山羊 . [-]

骡子、成群的肥牛、以及大群的绵羊和山羊。[40]

[ðə; ði] [kənˈtentɪd] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [ˈkæt(ə)l] , [ðə; ði] [sɔːft] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]
The **contented** **lowing** **of** **the** **fat** **cattle** **,** **the** **soft** **bleating** **of** **the** **sheep** **and**
这 满足 低 的 这 胖的 牛 , 这 柔软的 咩咩叫 的 这 羊 和
[goʊts] ,
goats **,**
山羊 ,

肥牛发出满足的哞哞声，绵羊和山羊发出柔和的咩咩声，

[wʌz; wəz] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ˈkuːz] - [ɪrz] .
was **music** **in** **Koos** **'** **ears** **.**
曾是 音乐 在 库斯 - 耳朵 .

这简直是库斯耳中的音乐。

" [ˈlɪs(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] , [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔːr] [bɔɪ] .
" **Listen** **,** **George** **,** **don't** **you** **like** **to** **hear** **it** **?** **"** **asked** **the** **Boer** **boy** **.**
" 听 , 乔治 , 不 你 喜欢 到 听到 它 ? " 问 这 布尔人 男生 .

“听着，乔治，你不想听听吗？”布尔男孩问道。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈpɛtrəs] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] -
Like **his** **uncle** **,** **Petrus** **delighted** **in** **the** **beauty** **and** **superiority** **of** **the** **farm** **-**
喜欢 他的 叔叔 , 彼得鲁斯 高兴极了 在 这 美丽 和 优势 的 这 农场 -
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

和他的叔叔一样，彼得鲁斯也为农场牲畜的美丽和优越性而感到欣喜。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [neɪm] .
many **of** **which** **he** **knew** **by** **name** **.**
许多 的 哪个 他 知道 经过 姓名 .

其中许多人他都认识，并且能叫出他们的名字。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .
They **would** **come** **at** **his** **call** **.**
他们 会 来 在 他的 称呼 .

他一召唤，他们就会来。

[ˈpɛtrəs] [lʌvd] [ðə; ði] [væst] [fɑːrm] .
Petrus **loved** **the** **vast** **farm** **.**
彼得鲁斯 喜爱 这 广阔的 农场 .

彼得鲁斯很喜欢这片广袤的农场。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] — " - " — [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Even	the	name	—	"	Weltefreden	"	—	was	dear	to	him	.
甚至	这	姓名	—	"	-	"	—	曾是	亲爱的	到	他	.

就连“Weltefreden”（世界欢乐）这个名字对他来说也意义非凡。

[dʒɔ:rdʒ] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['hæpi] ['pæstərəl] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

George	gazed	about	the	scene	of	happy	pastoral	life	before	him	.
乔治	凝视	关于	这	场景	的	快乐的	牧灵	生活	前	他	.

乔治凝视着眼前这幅幸福的田园生活景象。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] ['bɔrz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz]

His	father	had	often	told	him	of	the	pleasure	the	Boers	took	in	the	joys
他的	父亲	有	经常	讲述	他	的	这	乐趣	这	布尔人	采取	在	这	喜悦

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɑ:rm] - [laɪf] .

of	their	farm	-	life	.
的	他们的	农场	-	生活	.

他的父亲经常告诉他，布尔人享受着农耕生活的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔrz] - [lʌv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæstərəl] [laɪf] [meɪks]

He	had	heard	him	say	that	the	Boers	'	love	for	their	pastoral	life	makes
他	有	听到	他	说	那	这	布尔人	-	爱	为了	他们的	牧灵	生活	制作

[ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

them	believe	that	the	Old	Testament	is	all	about	themselves	.
他们	相信	那	这	老的	遗嘱	是	全部	关于	他们自己	.

他曾听他说，布尔人热爱他们的田园生活，以至于他们认为旧约圣经都是关于他们自己的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['deɪli] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] !

No	wonder	the	daily	reading	of	the	Sacred	Book	meant	so	much	to	them	!
不	想知道	这	日常的	阅读	的	这	神圣	书	意思是	所以	很多	到	他们	!

难怪每天诵读圣书对他们意义如此重大！

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ment] .

George	was	beginning	to	understand	what	his	father	meant	.
乔治	曾是	开始	到	理解	什么	他的	父亲	意思是	.

乔治开始明白父亲的意思了。

['tru:li] , [ðə; ði] [bɔ:r] ['fɑ:rmɝz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

Truly	,	the	Boer	farmers	seemed	to	be	trying	to	re	-	live	in	the
真的	,	这	布尔人	农民	似乎	到	是	尝试	到	关于	-	居住	在	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [-]

Transvaal	[	41	]
德兰士瓦	[	-	]

事实上，布尔农民似乎想要在德兰士瓦重新生活[41]。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][laɪf] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] .

the	ideal	life	shown	them	in	the	pages	of	Holy	Writ	.
这	理想的	生活	所示	他们	在	这	页面	的	圣	写	.

圣经中向他们展现了理想的生活。

" [ɔ:l] [ðoʊz] [ʃi:p] , [kævz] [ænd; ənd] [goʊts] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˌmægdə'li:nəz]

"	All	those	sheep	,	calves	and	goats	across	there	are	a	part	of	Magdalena's
"	全部	那些	羊	,	小牛	和	山羊	穿过	那里	是	一个	部分	的	玛格达莱纳的

['daʊri] .

dowry	.
嫁妆	.

“那边那些绵羊、小牛和山羊都是玛格达莱娜的嫁妆。”

[ˌmægdə'leinə; -'li:-][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpredɪ'kænt] [-]

Magdalena	is	engaged	to	be	married	to	the	son	of	the	Predikant	[	11	]
玛格达莱纳	是	已订婚的	到	是	已婚	到	这	儿子	的	这	普雷迪坎特	[	-	]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmd] [tʃɜ:rtʃ] — ['hə:kjuli:z][væn]['dɜˑ:] [gru:t] .

of	our	little	Dutch	Reformed	Church	—	Hercules	van	der	Groot	.
的	我们的	小的	荷兰语	改革宗	教会	—	赫拉克勒斯	货车	德尔	格鲁特	.

玛格达莱娜与我们荷兰归正教会牧师[11]的儿子赫拉克勒斯·范德格鲁特订婚了。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən] - ['ʌpsɪt] - [-] [æt; ət][wʌns] .

He	asked	her	for	an	'	upsit	'	[	12	]	at	once	.
他	问	她	为了	一个	-	上坐	-	[	-	]	在	一次	.

他立刻要求她“坐下”[12]。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['daʊri] ,

She	will	have	a	fine	dowry	,
她	将要	有	一个	美好的	嫁妆	,

她将获得丰厚的嫁妆。

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [læmz] ,

for	uncle	has	been	giving	her	part	of	all	the	new	-	born	lambs	,
为了	叔叔	有	到过	给予	她	部分	的	全部	这	新的	-	出生	羔羊	,

因为叔叔一直把所有新生的小羊羔的一部分分给她。

[kɪdz] [ænd; ənd] [faʊlz] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] - [ænd; ənd] ['jɛti] .

kids	and	fowls	ever	since	she	was	little	like	Franzina	and	Yettie	.
孩子们	和	家禽	曾经	自从	她	曾是	小的	喜欢	-	和	耶蒂	.

她从小就喜欢孩子和家禽，就像弗兰齐娜和耶蒂一样。

[hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] . "

He	is	doing	the	same	for	each	of	them	too	.	"
他	是	正在做	这	相同的	为了	每个	的	他们	也	.	"

他对他们每个人都做了同样的事情。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

"	And	I	suppose	your	uncle	will	give	you	a	great	farm	with	cattle	and
"	和	我	认为	你的	叔叔	将要	给	你	一个	伟大的	农场	和	牛	和

[bi:sts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

beasts	of	all	kinds	for	your	own	,
野兽	的	全部	种类	为了	你的	自己的	,

“我想你叔叔会给你一个很大的农场，里面养着各种各样的牛羊牲畜，供你享用。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:rmər] [laɪk] [hi:; hi][ɪz] ,

some	day	,	and	then	you	will	become	a	rich	farmer	like	he	is	,
一些	天	,	和	然后	你	将要	变得	一个	富有的	农民	喜欢	他	是	,

总有一天，你也会像他一样成为富有的农场主。

[ænd; ənd][dʒʌst]['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] [fər'evər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

and	just	settle	right	down	here	in	the	Transvaal	forever	,	"	suggested	the
和	只是	定居	正确的	向下	这里	在	这	德兰士瓦	永远	,	"	建议	这

['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

English	boy	.
英语	男生	.

“不如就永远在德兰士瓦定居下来吧，”英国男孩建议道。

" - [bɔ:r] - [mi:nz] - ['fɑ:rmər] , - [dʒɔ:rdʒ] .

"	'	Boer	'	means	'	farmer	,	'	George	.
"	-	布尔人	-	方法	-	农民	,	-	乔治	.

“‘Boer’的意思是‘农民’，乔治。”

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] — ['fɑ:rmɜˑz] .

That's	what	we	all	are	—	farmers	.
那就是	什么	我们	全部	是	—	农民	.

我们都是农民。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] - [miːnz] ?

And	do	you	know	what	'	Transvaal	'	means	?
和	做	你	知道	什么	-	德兰士瓦	-	方法	?

你知道"德兰士瓦"是什么意思吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [ə'krɔːs] [-]

It	means	'	across	[	42	]
它	方法	-	穿过	[	-	]

意思是"横跨[42]

[ðə; ði] [vɑːl] ['rɪvər] . -

the	Vaal	River	.	'
这	瓦尔	河	.	-

瓦尔河。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪnər][lænd][ɔːr] ['klaɪmət] [ɪn][ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðæn; ðən]['aʊərz] .

And	there's	no	finer	land	or	climate	in	all	South	Africa	than	ours	.
和	有	不	更精细	土地	或者	气候	在	全部	南	非洲	比	我们的	.

整个南非没有比我们这里更好的土地和气候了。

['meni] [bɔːr] [sʌnz] [duː]['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - ['fɑːrmz] [fər'evər] .

Many	Boer	sons	do	settle	down	on	their	fathers	'	farms	forever	.
许多	布尔人	儿子们	做	定居	向下	在	他们的	父亲们	-	农场	永远	.

许多布尔人的儿子最终都会定居在父亲的农场里，一辈子不离身。

['meni] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Many	are	born	,	live	and	die	right	here	in	the	Transvaal	.
许多	是	出生	,	居住	和	死	正确的	这里	在	这	德兰士瓦	.

许多人出生、生活、最终都死在了德兰士瓦。

['niːðər] [maɪ] ['grænfɑːðər] [nɔːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər]['evər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

Neither	my	grandfather	nor	great	-	grandfather	were	ever	outside	of	South	Africa	.
两者都不	我的	祖父	也不	伟大的	-	祖父	是	曾经	外部	的	南	非洲	.

我的祖父和曾祖父都从未离开过南非。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

They	were	too	busy	fighting	the	natives	.
他们	是	也	忙碌的	斗争	这	本地人	.

他们忙于与土著居民作战。

['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

Uncle	,	of	course	,	lost	everything	in	the	war	.
叔叔	,	的	课程	,	丢失的	一切	在	这	战争	.

当然，叔叔在战争中失去了一切。

[sɪns] [ðen] ['hiːz] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

Since	then	he's	had	no	time	for	travel	.
自从	然后	他是	有	不	时间	为了	旅行	.

从那以后，他就一直没有时间旅行。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .

But	it's	different	with	me	,	George	.
但	它是	不同的	和	我	,	乔治	.

但乔治，我的情况不一样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	mean	to	see	something	of	the	world	.
我	意思是	到	看	某物	的	这	世界	.

我想看看外面的世界。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['ʌŋk(ə)l] ['gɪvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

I'm	saving	all	the	money	uncle	gives	me	for	travel	.
我是	保存	全部	这	钱	叔叔	给予	我	为了	旅行	.

我把叔叔给我的所有钱都存起来，准备用来旅行。

[its] [ə; eɪ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [trɪp] [frʌm; frəm] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] .
It's a six thousand mile trip from Cape Town to Cairo .
它是 一个 六 千 英里 旅行 从 岬 镇 到 开罗 .

从开普敦到开罗，全程六千英里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] - [keɪp] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] - ['reɪlroʊd] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
But when the great ' Cape to Cairo ' railroad is finished three years from now ,
但 什么时候 这 伟大的 - 岬 到 开罗 - 铁路 是 完成的 三 年 从 现在 ,
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

但是，三年后，当伟大的“开普敦至开罗”铁路竣工时，乔治，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
I'm sure I shall want to go .
我是 当然 我 将 想 到 去 .

我肯定会想去的。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .
Maybe I can save money enough .
或许 我 能 节省 钱 足够的 .

也许我能攒够钱。

[ðen] [aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] .
Then I've heard so much about England .
然后 我已经 听到 所以 很多 关于 英格兰 .

我听说了许多关于英国的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] . "
I want to visit London , and Westminster Abbey , and see everything . "
我 想 到 访问 伦敦 , 和 威斯敏斯特 修道院 , 和 看 一切 . "

我想去伦敦，去威斯敏斯特教堂，把那里的一切都看一遍。

" [oʊ] , ['kuːz] , [ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [-]
" Oh , Koos , if ever you do come to London , [43]
" 哦 , 库斯 , 如果 曾经 你 做 来 到 伦敦 , [-]

“哦，库斯，如果你有机会来伦敦，[43]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ʃʊr] .
you must look us up sure .
你 必须 看 我们 向上 当然 .

你一定要来找我们。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
We will be glad to see you . "
我们 将要 是 高兴的 到 看 你 . "

我们非常期待见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
" Thank you , George .
" 感谢 你 , 乔治 .

谢谢你，乔治。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
I would not miss seeing you there .
我 会 不是 错过 看到 你 那里 .

我一定不会错过在那里见到你的机会。

[ðer; ðər] [goʊz] - [oʊld] [piˈeɪti] - — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔtəntɔt] [ˈwægən] - [ˈdraɪvər] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mjuːl] - [tiːm]

There	goes	'	old	Piete	'	—	our	Hottentot	wagon	-	driver	—	with	a	mule	-	team
那里	去	-	老的	皮埃特	-	—	我们的	霍屯督人	车皮	-	司机	—	和	一个	骡子	-	团队

[loʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] .

load	of	firewood	.
加载	的	柴	.

瞧，我们的霍屯督马车夫“老皮埃特”赶着一队骡子拉着一车柴火走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [mʌtlə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] .

And	here	comes	Mutla	from	the	sheep	-	shearing	.
和	这里	来	穆特拉	从	这	羊	-	剪切	.

穆特拉从剪羊毛的地方回来了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈkæfər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [θruː] .

I	hope	the	Kafirs	are	not	all	through	.
我	希望	这	卡菲尔人	是	不是	全部	通过	.

我希望卡菲尔人还没有全部覆灭。

" [mʌtlə] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] ? [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] ? "

"	Mutla	,	what	about	the	sheep	-	shearing	?	Is	it	all	over	?	"
"	穆特拉	,	什么	关于	这	羊	-	剪切	?	是	它	全部	超过	?	"

“穆特拉，剪羊毛的工作怎么样了？结束了吗？”

" [jes] , [maɪ] [ˈmæstər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæfər] .

"	Yes	,	my	master	,	"	answered	the	Kafir	.
"	是的	,	我的	掌握	,	"	回答	这	卡菲尔	.

“是的，我的主人，”卡菲尔回答道。

" [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪm] [ˈsɑːri] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	George	,	I'm	sorry	we	have	missed	it	.
"	出色地	,	乔治	,	我是	对不起	我们	有	错过	它	.

“乔治，很遗憾我们错过了。”

[ʃiːp] - [ˈʃɪrɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [greɪt] [deɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

Sheep	-	shearing	days	are	always	great	days	on	the	farm	,
羊	-	剪切	天	是	总是	伟大的	天	在	这	农场	,

农场里，剪羊毛的日子总是最美好的。

[wen] [hæf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkæfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɑːl] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

when	half	a	hundred	Kafirs	from	the	kraals	are	all	working	at	once	.
什么时候	一半	一个	百	卡菲尔人	从	这	畜栏	是	全部	在职的	在	一次	.

当五十个来自村落的卡菲尔人同时干活时。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

They	have	been	at	it	all	this	week	.
他们	有	到过	在	它	全部	这	星期	.

他们这周一直在忙这件事。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [wʊl] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [bɪˈgɪnz] .

To	-	morrow	the	wool	-	washing	and	drying	begins	.
到	-	明天	这	羊毛	-	洗涤	和	烘干	开始	.

明天开始洗羊毛和晾晒。

[ðen] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] .

Then	follows	the	packing	for	market	.
然后	跟随	这	包装	为了	市场	.

接下来是包装上市。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] [kaʊnt] , [ˈʌŋkəlz] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [məˈriːnoʊz] [ˈnʌmbərd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ;

At	the	last	count	,	uncle's	great	flock	of	Merinos	numbered	six	thousand	;
在	这	最后的	数数	,	叔叔的	伟大的	群	的	美利奴羊	编号	六	千	;

据最新统计，叔叔的大群美利奴羊数量达到六千只；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

at	least	that	is	the	nearest	we	could	come	to	it	,
在	至少	那	是	这	最近的	我们	可以	来	到	它	,

至少这是我们所能达到的最接近的程度了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [-]

for	there	are	so	many	that	we	never	can	be	[	44	]
为了	那里	是	所以	许多	那	我们	绝不	能	是	[	-	]

因为有太多我们永远无法[44]

[ʃʊr] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ðə; ði]['dʒækəlz][hæv; həv]['teɪkən]['oʊvər] [naɪt] .

sure	exactly	how	many	the	jackals	have	taken	over	night	.
当然	确切地	如何	许多	这	豺狼	有	已采取	超过	夜晚	.

不确定豺狼一夜之间究竟叼走了多少只。

[its] [fʌn] , [ðoʊ] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

It's	fun	,	though	,	every	morning	to	try	to	count	them	,
它是	乐趣	,	尽管	,	每一个	早晨	到	尝试	到	数数	他们	,

不过，每天早上试着数一数它们也挺有意思的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	they	follow	each	other	just	as	fast	as	possible	,
作为	他们	跟随	每个	其他	只是	作为	快速地	作为	可能的	,

他们以最快的速度紧随其后，

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .

leaping	over	the	gate	from	the	inclosure	into	the	pasture	.
跳跃	超过	这	门	从	这	附件	进入	这	牧场	.

从围栏里跳过栅栏门，进入牧场。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['klevər] ['lɪt(ə)l]['ʃoʊboʊ] .

You	ought	to	see	clever	little	Shobo	.
你	应该	到	看	聪明的	小的	书房	.

你应该看看聪明伶俐的小Shobo。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spaɪz] [ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl][hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] [hoʊl] ,

Every	time	he	spies	a	jackal	he	chases	it	into	a	porcupine's	hole	,
每一个	时间	他	间谍	一个	豺狼	他	追逐	它	进入	一个	豪猪的	洞	,

他每次发现豺狼，都会把它追进豪猪洞里。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] ['drɪvn] [aʊt] .

only	to	see	it	speedily	driven	out	.
仅有的	到	看	它	迅速地	驱动	出去	.

结果却眼睁睁地看着它被迅速赶走。

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæfər] [krɑːl] , [dʒɔːrdʒ] ?

Suppose	we	go	over	towards	the	Kafir	kraals	,	George	?
认为	我们	去	超过	向	这	卡菲尔	畜栏	,	乔治	?

乔治，我们去卡菲尔人的村落那边看看吧?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

Shall	we	?	"
将	我们	?	"

我们可以? ”

" [oʊ] , [jes] , ['pɛtrəs] , [lets] [duː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	Oh	,	yes	,	Petrus	,	let's	do	!	"	exclaimed	George	in	delight	.
"	哦	,	是的	,	彼得鲁斯	,	我们来吧	做	!	"	惊呼	乔治	在	喜	.

“哦，是的，彼得鲁斯，我们去做吧！”乔治高兴地喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

They	were	riding	along	through	the	willow	,
他们	是	骑术	沿着	通过	这	柳	,

他们骑马穿过柳树林，

['wɑːtl] [ænd; ənd][waɪld] - [tə'bækoʊ] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spreɪt] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

wattle	**and**	**wild**	**-**	**tobacco**	**trees**	**bordering**	**the**	**pretty**	**little**	**spruit**	**of**	**clear**	**water**	**,**
金合欢	和	荒野	-	烟草	树木	毗邻	这	漂亮的	小的	枇杷	的	清除	水	,

金合欢树和野生烟草树环绕着清澈的小溪，景色宜人。

[wer] [ðə; ði] [wʊl] - ['wɑːʃɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

where	**the**	**wool**	**-**	**washing**	**would**	**take**	**place**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
在哪里	这	羊毛	-	洗涤	会	拿	地方	到	-	明天	.

明天将在那里进行羊毛洗涤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

It	**was**	**George's**	**first**	**trip**	**to**	**South**	**Africa**	**.**
它	曾是	乔治的	第一的	旅行	到	南	非洲	.

这是乔治第一次去南非。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['kæfər] [krɑːl] .

He	**had**	**never**	**seen**	**a**	**Kafir**	**kraal**	**.**
他	有	绝不	已见	一个	卡菲尔	克拉尔	.

他从未见过卡菲尔人的村落。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [lænd][ʌv; əv]['daiəmənds] " ;

He	**had**	**heard**	**that**	**South**	**Africa**	**was**	**a**	**"**	**land**	**of**	**diamonds**	**"**	**;**
他	有	听到	那	南	非洲	曾是	一个	"	土地	的	钻石	"	;

他听说南非是“钻石之乡”；

[ðæt] [ɪn] " ['evri] [stoʊn] [ðə; ði][goʊld] ['glitəd] " ; [ðæt] [vər'mɪljən] [flə'mɪŋgoʊz] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [-]

that	**in**	**"**	**every**	**stone**	**the**	**gold**	**glittered**	**"**	**;**	**that**	**vermillion**	**flamingoes**	**stand**	**on**	**the**	**[**	**45**	**]**
那	在	"	每一个	石头	这	金子	闪闪发光	"	;	那	朱红色	火烈鸟	站立	在	这	[	-	]

“每一块石头都闪着金光”；朱红色的火烈鸟站在[45]

['rɪvər] - [bæŋks] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ; [ðæt] ['gɔːrdʒəs] ['feðərd] ['bjuːtiːz] [flɪt]

river	**-**	**banks**	**gazing**	**down**	**at**	**the**	**little**	**fishes**	**;**	**that**	**gorgeous**	**feathered**	**beauties**	**flit**
河	-	银行	凝视	向下	在	这	小的	鱼	;	那	华丽的	羽毛	美女	掠过

[θruː] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['fɔrists] ,

through	**the**	**African**	**forests**	**,**
通过	这	非洲	森林	,

河岸边的人们俯瞰着小鱼；那些美丽的羽毛精灵在非洲森林中翩翩起舞。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

glancing	**from**	**branch**	**to**	**branch**	**in**	**the**	**bright**	**sunlight**	**but**	**that**	**they**	**had**	**no**
瞥了一眼	从	分支	到	分支	在	这	明亮的	阳光	但	那	他们	有	不

[sɔːŋ] ;

song	**;**
歌曲	;

在明媚的阳光下，它们从一根树枝扫到另一根树枝，但它们不会唱歌；

[ðæt] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] [dɔːgz][hæd; həd][noʊ][bɑːrk] ; [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['freɪgrəns] ;

that	**the**	**Bushman's**	**dogs**	**had**	**no**	**bark**	**;**	**that**	**the**	**flowers**	**were**	**without**	**fragrance**	**;**
那	这	丛林人的	狗	有	不	吠	;	那	这	花朵	是	没有	香味	;

[ðə; ði] [skaɪz] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz] ,

the	**skies**	**without**	**clouds**	**,**
这	天空	没有	云	,

布须曼人的狗不会吠叫；花朵没有香味；天空没有云彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

and	**the**	**rivers**	**often**	**without**	**water**	**.**
和	这	河流	经常	没有	水	.

河流常常干涸。

[dʒɔːrdʒ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]

George	wondered	if	he	would	ever	see	any	of	those	strange	wild	animals	with
乔治	想知道	如果	他	会	曾经	看	任何	的	那些	奇怪的	荒野	动物	和

[ˌʌn'speləbl] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪmz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

unspellable	and	unpronounceable	names	about	which	he	had	read	so	much	in
无法拼写	和	无法发音	姓名	关于	哪个	他	有	读	所以	很多	在

[hɪz; ɪz]['æfrɪkən] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [bʊks] — ['kuːduːz] ,

his	African	hunting	and	travel	books	—	Koodoos	,
他的	非洲	打猎	和	旅行	图书	—	koodoos	,

乔治心想，他是否还能见到那些他在非洲狩猎和旅行书籍中读到过的、名字既拼写又发音古怪的野生动物——库杜斯兽。

['gemzbʌk] , - , [bʊʃ'bʌk] , ['wɔːtərbʌk] , [truːps] [ʌv; əv] [nuːz] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [laɪk]

gemsbuck	,	wildebeestes	,	bushbuck	,	waterbuck	,	troops	of	gnus	,	with	tails	like
宝石鹿	,	-	,	薮羚	,	水羚	,	军队	的	牛羚	,	和	尾巴	喜欢

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

长角羚、角马、薮羚、水羚、成群的角马，尾巴像马一样。

[ænd; ənd]['spaɪrəl][hɔːrnz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['spɑːtɪd] [haɪ'iːnəz] , [d'rəʊvz] [ʌv; əv] - ,

and	spiral	horns	glittering	in	the	sunlight	,	spotted	hyenas	,	droves	of	blessbok	,
和	螺旋	角	闪闪发光	在	这	阳光	,	斑	鬣狗	,	成群	的	-	,

['tsɛsiˌbiː] ,

tsessebe	,
塞塞贝	,

阳光下闪闪发光的螺旋角、斑鬣狗、成群的白额羚、猬羚

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] [kɔːld] — [wət'evər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	a	very	strange	animal	called	blaauwbok	—	whatever	that	could	be	.
和	一个	非常	奇怪的	动物	称为	blaauwbok	—	任何	那	可以	是	.

还有一种叫做blaauwbok的非常奇怪的动物——不管它到底是什么。

" ['pɛtrəs] ,

"	Petrus	,
"	彼得鲁斯	,

“彼得鲁斯，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [triː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

I	wish	I	could	hide	in	the	top	of	a	very	high	tree	and	get	a	good	look	at
我	希望	我	可以	隐藏	在	这	顶部	的	一个	非常	高的	树	和	得到	一个	好的	看	在

[ə; eɪ] ['riːəl] ['tsɑːvoʊ] - [mæn] - ['iːtər] ,

a	real	Tsavo	'	man	-	eater	,
一个	真实的	察沃	-	男人	-	食客	,

我真希望自己能躲在一棵很高的树顶上，好好看看真正的察沃“食人火鸡”。

- [ænd; ənd][pər'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

'	and	perhaps	,	just	as	he	was	[	46	]
-	和	也许	,	只是	作为	他	曾是	[	-	]

'也许，就像他[46]

[ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɔɪznd] ['ærəus] ,

about	to	spring	,	a	little	Bushman	,	with	nothing	but	his	poisoned	arrows	,
关于	到	春天	,	一个	小的	布须曼人	,	和	没有什么	但	他的	中毒	箭头	,

一个身材矮小的丛林人，身上只有几支涂有毒药的箭，正准备跃起。

[wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "

would	come	out	and	kill	him	.	"
会	来	出去	和	杀	他	.	"

会出来杀了他。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juːl] [siː] ['eni] ['terəb(ə)l] - [mæn] - ['iːtər] , - [dʒɔːrdʒ] ,
" I can't promise you'll see any terrible ' man - eaters , ' George ,
" 我 不能 承诺 你会 看 任何 糟糕的 - 男人 - 食客 , - 乔治 ,

“我不能保证你会看到任何可怕的‘食人怪’，乔治。”

[bʌt; bət] [juːl] [suːn] [siː] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] [ɔːr] [tuː] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] ['kæfər] ,
but you'll soon see a Bushman or two , perhaps half a hundred black Kafirs ,
但 你会 很快 看 一个 布须曼人 或者 二 , 也许 一半 一个 百 黑色的 卡菲尔人 ,
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] — "
and maybe a — "
和 或许 一个 — "

但你很快就会看到一两个布须曼人，也许还有五六十个黑人卡菲尔人，或许还有——”

" ['zuːluː] ? " [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
" Zulu ? " broke in George .
" 祖鲁语 ? " 打破 在 乔治 .

“祖鲁人？”乔治插嘴道。

" ['pɛtrəs] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
" Petrus , I'm going home .
" 彼得鲁斯 , 我是 去 家 .

“彼得鲁斯，我要回家了。”

[siː] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] ?
See those black clouds coming ?
看 那些 黑色的 云 未来 ?

看到那些乌云了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [suːn] . "
It will rain soon . "
它 将要 雨 很快 . "

很快就要下雨了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['zuːluː] !
" Not a single Zulu !
" 不是 一个 单身的 祖鲁语 !

“一个祖鲁人都没有！”

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , [dʒɔːrdʒ] .
I'll promise you that , George .
患病的 承诺 你 那 , 乔治 .

我向你保证，乔治。

['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [nɑːt] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
Uncle has not one on the place .
叔叔 有 不是 一 在 这 地方 .

叔叔那里一个也没有。

[mʌtlə] [hæz; həz] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
Mutla has strict orders to keep them away .
穆特拉 有 严格的 订单 到 保持 他们 离开 .

穆特拉已下达严令，要让他们远离这里。

[ðə; ði] ['kæfər] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .
The Kafirs are perfectly harmless .
这 卡菲尔人 是 完美 无害 .

卡菲尔人完全无害。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] .
They're a good - natured crowd of fellows .
它们是 一个 好的 - 自然 人群 的 伙伴们 .

他们都是一群性格温和的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .

You	will	like	them	.
你	将要	喜欢	他们	.

你会喜欢它们的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] ['sævidʒiz] , [dʒɔːrdʒ] .

They	are	not	real	savages	,	George	.
他们	是	不是	真实的	野蛮人	,	乔治	.

乔治，他们不是真正的野蛮人。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Many	of	them	are	intelligent	and	anxious	for	education	.
许多	的	他们	是	聪明的	和	焦虑的	为了	教育	.

他们当中许多人都很聪明，并且渴望接受教育。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [skuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Some	of	the	best	study	in	the	negro	schools	of	the	United	States	.
一些	的	这	最好的	学习	在	这	黑人	学校	的	这	团结的	各州	.

美国黑人学校中一些最好的学校。

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɔːgz] , ['tʃɪkɪnz] ,

But	most	of	them	still	live	with	their	dogs	,	chickens	,
但	最多	的	他们	仍然	居住	和	他们的	狗	,	鸡	,

但他们中的大多数人仍然和他们的狗、鸡一起生活，

[goʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [ðer; ðər] [krɑːl] .

goats	and	other	animals	all	mixed	up	together	in	their	kraals	.
山羊	和	其他	动物	全部	混合	向上	一起	在	他们的	畜栏	.

山羊和其他动物都混杂在各自的畜栏里。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

- [red] ['kæfər] , - [ɔːf] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træns'kaɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,

'	Red	Kafirs	,	'	off	in	Bondoland	,	and	the	Transkei	,	on	the	coast	,
-	红色的	卡菲尔人	,	-	离开	在	-	,	和	这	特兰斯凯	,	在	这	海岸	,

“红卡菲尔人”，在邦多兰和沿海的特兰斯凯地区，

[stɪl] [mɪks] [red] [kleɪ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

still	mix	red	clay	into	their	hair	and	cover	their	bodies	with	it	.	"
仍然	混合	红色的	黏土	进入	他们的	头发	和	覆盖	他们的	身体	和	它	.	"

他们仍然将红土混入头发中，并用红土涂抹全身。

" [aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæfər] [ɪn] [kæ'fɹɛ.ɹi.ə] [ðæn; ðən] [wʌn] ['zuːluː] , ['pɛtrəs] ! " [prəu'testid] [dʒɔːrdʒ]

"	I'd	rather	face	all	the	Kafirs	in	Kaffraria	than	one	Zulu	,	Petrus	!	"	protested	George
"	ID	相当	脸	全部	这	卡菲尔人	在	卡弗拉里亚	比	一	祖鲁语	,	彼得鲁斯	!	"	抗议	乔治

.

:

.

“我宁愿面对卡弗拉里亚的所有卡菲尔人，也不愿面对一个祖鲁人，彼得鲁斯！”乔治抗议道。

" [aɪm] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mʌtlə] . "

"	I'm	never	afraid	of	Mutla	.	"
"	我是	绝不	害怕的	的	穆特拉	.	"

“我从不害怕穆特拉。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] - [feɪst] ,

"	Wait	until	you	see	some	of	the	happy	-	faced	,
"	等待	直到	你	看	一些	的	这	快乐的	-	面对	,

“等你看到那些笑脸盈盈的……”

['læfɪŋ] ['zuːluːz][ʌv; əv]['neɪt(ə)l] — [ðə; ði]['dɜːrbən] - - - ['zuːluː] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

laughing	Zulus	of	Natal	—	the	Durban	'	ginrickshaw	'	Zulu	boys	for	instance	.
笑	祖鲁人	的	纳塔尔	—	这	德班	-	-	-	祖鲁语	男孩们	为了	实例	.

纳塔尔的祖鲁人笑声不断——例如德班的“人力车”祖鲁男孩。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	will	never	be	afraid	of	them	.
你	将要	绝不	是	害怕的	的	他们	.

你永远不会害怕他们。

['zuːluːz][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['deɪndʒərəs] — [laɪk][dɜːrk] .

Zulus	are	not	all	dangerous	—	like	Dirk	.
祖鲁人	是	不是	全部	危险的	—	喜欢	短剑	.

祖鲁人并非都像德克那样危险。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [haʊs] - ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

Many	of	them	make	good	,	honest	house	-	servants	,	and	are	to	be	trusted
许多	的	他们	制作	好的	,	诚实的	房子	-	仆人	,	和	是	到	是	可信

.

:

.

他们当中许多人都是优秀、诚实的家仆，值得信赖。

['kæfər] [wɜːrk] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

Kafirs	work	better	in	the	fields	.
卡菲尔人	工作	更好的	在	这	字段	.

卡菲尔人更擅长田间劳作。

[faɪn] ['spesɪmənz] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

Fine	specimens	as	many	of	them	are	,
美好的	标本	作为	许多	的	他们	是	,

其中许多都是精品，

[jet] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪg]['zuːluːz][ʌv; əv]

yet	the	best	of	them	are	not	the	equals	of	the	magnificent	big	Zulus	of
然而	这	最好的	的	他们	是	不是	这	等于	的	这	壮丽	大的	祖鲁人	的

['neɪt(ə)l][ænd; ənd]['zuːluːlænd] — ['splendɪdli] [bɪlt] ,

Natal	and	Zululand	—	splendidly	built	,
纳塔尔	和	祖鲁兰	—	精彩地	建造	,

然而，即使是其中最优秀的，也无法与纳塔尔和祖鲁兰宏伟壮丽的祖鲁人相提并论——这些祖鲁人体态优美，气势恢宏。

[koʊl] - [blæk] ['dʒaiənts] [laɪk] [dɜːrk] . "

coal	-	black	giants	like	Dirk	.	"
煤炭	-	黑色的	巨人	喜欢	短剑	.	"

像德克那样的漆黑巨人。

" ['pɛtrəs] , [hɪr] [kʌm] [tuː] ['kæfər] [naʊ] ! " ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Petrus	,	here	come	two	Kafirs	now	!	"	whispered	George	.
"	彼得鲁斯	,	这里	来	二	卡菲尔人	现在	!	"	低声说道	乔治	.

“彼得鲁斯，现在来了两个卡菲尔！”乔治低声说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['hɔtəntɔt] , [dʒɔːrdʒ] , " [læft] ['pɛtrəs] .

"	Those	are	Hottentots	,	George	,	"	laughed	Petrus	.
"	那些	是	霍屯督人	,	乔治	,	"	笑了	彼得鲁斯	.

“那些是霍屯督人，乔治，”帕特鲁斯笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['tʌfti] [her] — [ɔːl] [-]

"	Don't	you	see	their	tufty	hair	—	all	[	48	]
"	不	你	看	他们的	蓬松的	头发	—	全部	[	-	]

“难道你没看到他们蓬松的头发吗——全部[48]

['lɪt(ə)l] ['waɪəri] [bɔ:lz] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] .

little	wiry	balls	with	open	spaces	between	,	just	like	the	Bushman's	.
小的	细长的	球	和	打开	空间	之间	,	只是	喜欢	这	丛林人的	.

像布须曼人那样，细小的、有缝隙的金属球。

[bəuθ] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] - [braʊn] , [flæt] - [feɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [klɪk] , [klɪk] , [wen] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Both	are	little	yellow	-	brown	,	flat	-	faced	people	who	click	,	click	,	when	they	try	to	talk	.
两个都	是	小的	黄色的	-	棕色的	,	平坦的	-	面对	人们	WHO	点击	,	点击	,	什么时候	他们	尝试	到	讲话	.

他们都是黄褐色皮肤、扁平脸的小人，说话时会发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] [wɜ:rd] - ['hɔtəntɔt] - [mi:nz] [ə; eɪ] - ['stæmərər] - [ɔ:r] - [d'ʒæbərər] . -

The	word	'	Hottentot	'	means	a	'	Stammerer	'	or	'	Jabberer	.	'
这	单词	-	霍屯督人	-	方法	一个	-	结巴	-	或者	-	喋喋不休者	.	-

“霍屯督人”一词的意思是“结巴者”或“喋喋不休者”。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['dʒɑ:rgən] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] .

We	cannot	understand	their	jargon	,	and	Uncle	Abraham	and	I	have	to	talk	to	them	by	signs	.
我们	不能	理解	他们的	行话	,	和	叔叔	亚伯拉罕	和	我	有	到	讲话	到	他们	经过	标志	.

我们听不懂他们的行话，我和亚伯拉罕叔叔只能用手势和他们交流。

[ðə; ði] ['kæfər] [skɔ:rn] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [heɪt] [ðə; ði] ['pɪgmi] ['bʊʃmən] .

The	Kafirs	scorn	the	Hottentots	,	and	the	Hottentots	hate	the	pigmy	Bushmen	.
这	卡菲尔人	轻蔑	这	霍屯督人	,	和	这	霍屯督人	恨	这	侏儒	布须曼人	.

卡菲尔人鄙视霍屯督人，霍屯督人憎恨矮小的布须曼人。

[ðeɪ] [wəʊnt] [wɜ:rk] [tə'geðər] .

They	won't	work	together	.
他们	惯于	工作	一起	.

他们不会合作。

[ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊʃmən] , [naʊ] .

There	goes	a	little	Bushman	,	now	.
那里	去	一个	小的	布须曼人	,	现在	.

瞧，一个小丛林人走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [loʊbz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

They	have	no	lobes	to	their	ears	.
他们	有	不	叶	到	他们的	耳朵	.

他们没有耳垂。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sli:p] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] — ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

Many	of	them	sleep	out	in	the	open	—	winter	and	summer	.
许多	的	他们	睡觉	出去	在	这	打开	—	冬天	和	夏天	.

他们中的许多人无论冬夏都露宿街头。

[ɑ:n] [koʊld] [naɪts] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæt] [ðeɪ] ['blɪstər] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [pi:lz] [ɔ:f] .

On	cold	nights	they	sometimes	lie	so	close	to	the	fire	that	they	blister	their	bodies	until	the	skin	peels	off	.
在	寒冷的	夜晚	他们	有时	说谎	所以	关闭	到	这	火	那	他们	水疱	他们的	身体	直到	这	皮肤	果皮	离开	.

在寒冷的夜晚，它们有时会躺在火堆旁，以至于身体被烤得起泡，直到皮肤脱落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['hʌntərz] .

But	they	are	great	little	hunters	.
但	他们	是	伟大的	小的	猎人	.

但它们都是很棒的小猎手。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] .

They	always	know	where	to	find	water	.
他们	总是	知道	在哪里	到	寻找	水	.

他们总是知道哪里能找到水源。

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ɔːr] [spʊr] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] -

They	will	watch	the	flight	of	the	birds	,	or	spoor	some	animal	to	his	drinking	-
他们	将要	手表	这	航班	的	这	鸟类	,	或者	痕迹	一些	动物	到	他的	喝	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他们会观察鸟儿的飞行，或者驱赶某些动物到饮水处。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [hʌnt] [ðeɪl] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪfənt]

and	when	on	the	hunt	they'll	eat	the	flesh	of	anything	,	from	an	elephant
和	什么时候	在	这	打猎	他们会	吃	这	肉	的	任何事物	,	从	一个	大象

[tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] . "

to	a	mouse	.	"
到	一个	老鼠	.	"

狩猎时，它们什么都吃，从大象到老鼠。

" [ʊx；ɜː] ! [sneɪks] , [tuː] , ['kuːz] ? " [-]

"	Ugh	!	Snakes	,	too	,	Koos	?	"	[	49	]
"	啊	!	蛇	,	也	,	库斯	?	"	[	-	]

“呃！还有蛇，库斯？”[49]

" [jes] . [sneɪks] , ['lɪzərdz] , ['tɔːtɪsiz] , [grʌbz] , ['frɑːgz] , ['loʊkəsts] , ['flaɪɪŋ] [ænts] , ['ɑːstrɪtʃ] [egz] , [waɪld]

"	Yes	.	Snakes	,	lizards	,	tortoises	,	grubs	,	frogs	,	locusts	,	flying	ants	,	ostrich	eggs	,	wild
"	是的	.	蛇	,	蜥蜴	,	陆龟	,	幼虫	,	青蛙	,	蝗虫	,	飞行	蚂蚁	,	鸵鸟	鸡蛋	,	荒野

['hʌni] , [jʌŋ] [biːz] ,

honey	,	young	bees	,
蜂蜜	,	年轻的	蜜蜂	,

“是的。蛇、蜥蜴、乌龟、幼虫、青蛙、蝗虫、飞蚁、鸵鸟蛋、野生蜂蜜、幼蜂，

['nestlɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

nestling	birds	of	all	kinds	,
雏鸟	鸟类	的	全部	种类	,

各种雏鸟，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʌlbz] [ænd; ənd] [ruːts] [ðeɪ] [dɪg] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [stɪks] .

and	all	sorts	of	bulbs	and	roots	they	dig	up	with	pointed	sticks	.
和	全部	排序	的	灯泡	和	根	他们	挖	向上	和	尖	棍子	.

他们用尖棍挖出各种各样的球茎和根茎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] ['ærəʊhedz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] . "

And	you	know	how	their	arrowheads	are	always	smeared	with	poison	.	"
和	你	知道	如何	他们的	箭头	是	总是	涂抹	和	毒	.	"

你知道他们的箭头上总是涂满了毒药。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

['bʊʃmən] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] !

Bushmen	must	be	disgusting	!
布须曼人	必须	是	令人作呕	!

布须曼人一定很恶心！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['kæfər] [heɪt] [ðem; ðəm] .

No	wonder	the	Kafirs	hate	them	.
不	想知道	这	卡菲尔人	恨	他们	.

难怪卡菲尔人恨他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [tuː] !
I should , too !
我 应该 , 也 !

我也应该!

" [prəu'testid] [dʒɔːrdʒ] .
" protested George .
" 抗议 乔治 .

乔治抗议道。

" [lʊk] ! ['pɛtrəs] , [wiːv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kæfər] [krɑːl] !
" Look ! Petrus , we've reached the Kafir kraals !
" 看 ! 彼得鲁斯 , 我们已经 达到 这 卡菲尔 畜栏 !

“看！彼得鲁斯，我们到达卡菲尔人的村落了！”

" [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔːl] [triːz] , [wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːd]
" Spread out before them , just beyond a few tall trees , were twenty or more odd
" 传播 出去 前 他们 , 只是 超过 一个 很少 高的 树木 , 是 二十 或者 更多的 奇怪的
- ['lʊkɪŋ] [hʌt] ,
- looking huts ,
- 寻找 小屋 ,

“在他们面前，越过几棵高大的树木，分布着二十多间奇形怪状的小屋，

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] .
arranged in a semicircle .
安排 在 一个 半圆 .

呈半圆形排列。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['tʃætər] .
They could see the naked little black children playing about and hear their chatter .
他们 可以 看 这 裸 小的 黑色的 孩子们 玩耍 关于 和 听到 他们的 喋喋不休 .

他们可以看到那些赤身裸体的黑人小孩在玩耍，还能听到他们的嬉闹声。

['bjuːtɪf(ə)l] [həːdz] [ʌv; əv][fæt]['kæt(ə)l] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][hjuːdʒ] , [dɑːrk] - [hjʊd] ['kæfər] ,
Beautiful herds of fat cattle , guarded by huge , dark - hued Kafirs ,
美丽的 畜群 的 胖的 牛 , 守卫 经过 巨大的 , 黑暗的 - 有色 卡菲尔人 ,

成群的肥牛，由体型庞大、肤色黝黑的卡菲尔人守护着。

[keɪm] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][pæst][ðem; ðəm] ,
came slowly winding along the road past them ,
来了 缓慢地 绕线 沿着 这 路 过去的 他们 ,

缓缓地沿着道路蜿蜒而过，从他们身边经过。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - [krɑːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] .
on their way to the cattle - kraals for their evening milking .
在 他们的 方式 到 这 牛 - 畜栏 为了 他们的 晚上 挤奶 .

它们正前往牛栏进行傍晚的挤奶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌnset] .
It was almost sunset .
它 曾是 几乎 日落 .

太阳快要落山了。

" ['pɛtrəs] , [siː] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] !
" Petrus , see those black clouds !
" 彼得鲁斯 , 看 那些 黑色的 云 !

“彼得鲁斯，你看那些黑云！”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ! " [-]
It's going to rain ! " [50]
它是 去 到 雨 ! " [-]

要下雨了！[50]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

There	came	a	loud	clap	of	thunder	.
那里	来了	一个	大声	拍	的	雷	.

一声震耳欲聋的雷声响起。

[mʌtlə] ['gæləpt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['pɛtrəs] .

Mutla	galloped	quickly	across	to	Petrus	.
穆特拉	疾驰	迅速地	穿过	到	彼得鲁斯	.

穆特拉飞快地奔向彼得鲁斯。

['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Springing	lightly	to	the	ground	,	he	exclaimed	:
弹簧	轻轻	到	这	地面	,	他	惊呼	:

他轻盈地跃到地上，喊道：

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] , [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə] [krɑːl] !

"	Oh	,	my	master	,	come	quick	to	kraals	!
"	哦	,	我的	掌握	,	来	快的	到	畜栏	!

“哦，我的主人，快来畜栏！”

[reɪn] , [bæd] [reɪn] ! "

Rain	,	bad	rain	!	"
雨	,	坏的	雨	!	"

下雨了，暴雨！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mʌtlə] .

"	You	are	right	,	Mutla	.
"	你	是	正确的	,	穆特拉	.

“你说得对，穆特拉。”

[dʒɔːrdʒ] , [kʌm] [kwɪk] !

George	,	come	quick	!
乔治	,	来	快的	!

乔治，快来！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] !

We	must	hurry	home	!
我们	必须	匆忙	家	!

我们得赶紧回家！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] !

We	are	in	for	a	drenching	!
我们	是	在	为了	一个	浸透	!

我们即将迎来一场暴雨！

" [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] ['pəuniz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləp] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] [graʊnd]

"	They	put	their	ponies	to	the	gallop	and	scampered	over	the	soaking	ground
"	他们	放	他们的	小马	到	这	驰骋	和	四处逃窜	超过	这	浸泡	地面

[æz; əz] [ə'nʌðər] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [ɪn] [ʃiːts] .

as	another	crash	of	thunder	brought	the	water	down	in	sheets	.
作为	其他	碰撞	的	雷	带来	这	水	向下	在	纸张	.

“他们策马奔腾，在湿漉漉的地面上飞奔，又一声雷鸣带来了倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkwənt] , ['hevi] ,

It	was	one	of	those	frequent	,	heavy	,
它	曾是	一	的	那些	频繁	,	重的	,

这是那种频繁而沉重的.....

[sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['daʊnˌpɔːz] [wɪtʃ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][soʊ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]

sub	-	tropical	downpours	which	come	and	go	so	quickly	in	the	southern	hemisphere
子	-	热带	倾盆大雨	哪个	来	和	去	所以	迅速地	在	这	南部	半球

. [-]

. [51]

. [-]

南半球的亚热带暴雨来得快去得也快。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [greɪt] " [trek]

THE	GREAT	"	TREK
这	伟大的	"	跋涉

伟大的“跋涉”

" [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪtriɑːrk] [ɪn] ['jɪrz] .

"	Great	-	grandfather	Joubert	was	a	very	patriarch	in	years	.
"	伟大的	-	祖父	朱伯特	曾是	一个	非常	族长	在	年	.

“曾祖父朱伯特是一位德高望重的长者。”

[ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

A	full	century	had	passed	over	his	head	.
一个	满的	世纪	有	通过了	超过	他的	头	.

整整一个世纪已经从他身边过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sʌtʃ] ['æktɪv] ['jɪrz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['meməriz] .

They	had	all	been	such	active	years	,	full	of	stirring	memories	.
他们	有	全部	到过	这样的	积极的	年	,	满的	的	搅拌	回忆	.

那几年都非常充实，充满了激动人心的回忆。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] - ['hɑrtɪd] ['kaɪndlinəs] [wɪtʃ]

Through	his	rugged	features	there	shone	the	same	big	-	hearted	kindliness	which
通过	他的	崎岖	特征	那里	闪耀	这	相同的	大的	-	心地	善良	哪个

[hæd; həd] [mɑːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

had	marked	all	his	days	.
有	标记	全部	他的	天	.

透过他粗犷的面容，依然闪耀着他一生都拥有的那份宽广善良的胸怀。

['pɛtrəs] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Petrus	loved	him	.
彼得鲁斯	喜爱	他	.

彼得鲁斯很爱他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][hiː; hi] ; ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

No	one	could	tell	quite	such	fascinating	tales	as	he	;	thrilling	tales	of
不	一	可以	告诉	相当	这样的	迷人	故事	作为	他	;	惊险	故事	的

['ɜːrli] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['kɔŋkwests] ;

early	adventure	and	conquests	;
早期的	冒险	和	征服	;

没有人能像他那样讲述如此引人入胜的故事；那些早期冒险和征服的惊险故事；

[ʌv; əv] [her] - [bredθ] [is'keips] [frʌm; frəm][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]

of	hair	-	breadth	escapes	from	wild	animals	and	savage	natives	in	the	final
的	头发	-	宽度	逃脱	从	荒野	动物	和	野蛮的	本地人	在	这	最终的

['kɔŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] ;

conquering	of	the	African	Veldt	;
征服	的	这	非洲	草原	;

在最终征服非洲草原的过程中，他们多次死里逃生，躲避野兽和野蛮土著的追杀；

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] " ['bɔːrdər] ['wɔrz] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

tales	of	the	terrible	"	Border	Wars	,	"	and	of	long	wars	against	the	British	.
故事	的	这	糟糕的	"	边界	战争	,	"	和	的	长的	战争	反对	这	英国	.

讲述了可怕的“边境战争”以及与英国进行的长期战争的故事。

[tuː; tə] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jɑʊbɝt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	Great	-	grandfather	Joubert	his	country's	history	was	sacred	history	.
到	伟大的	-	祖父	朱伯特	他的	该国的	历史	曾是	神圣	历史	.

对于曾祖父茹贝尔来说，他国家的历史是神圣的历史。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [-]

It	had	all	taken	[	52	]
它	有	全部	已采取	[	-	]

这一切都花费了[52]

[pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

place	before	his	very	eyes	.
地方	前	他的	非常	眼睛	.

就在他眼前。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	he	had	helped	to	make	it	.
在	事实	,	他	有	帮助	到	制作	它	.

事实上，他参与了制作。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [hɪlz] [ænd; ənd]

Even	in	his	eighty	-	fifth	year	he	had	scaled	the	Transvaal	hills	and
甚至	在	他的	八十	-	第五	年	他	有	缩放	这	德兰士瓦	丘陵	和

[dʌn] ['skaʊtɪŋ] ['duːti][wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

done	scouting	duty	with	all	but	the	agility	of	his	sons	,
完毕	侦察	责任	和	全部	但	这	敏捷	的	他的	儿子们	,

即使到了八十五岁高龄，他仍然能够攀登德兰士瓦山脉，执行侦察任务，除了身手敏捷之外，其他方面都与他的儿子们不相上下。

['grænsʌn] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

grandsons	,	and	great	-	grandsons	fighting	bravely	at	his	side	.
孙子们	,	和	伟大的	-	孙子们	斗争	勇敢地	在	他的	边	.

他的孙子和重孙们都在他身边英勇作战。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	often	sat	thinking	it	over	.
他	经常	卫星	思维	它	超过	.

他经常坐下来思考这个问题。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] " [vɔːr] - ['trekə] " ['bɔrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] "

Few	of	the	old	"	Voor	-	trekker	"	Boers	were	still	living	—	those	who	had	"
很少	的	这	老的	"	前	-	徒步旅行者	"	布尔人	是	仍然	活的	—	那些	WHO	有	"

[trekt] " [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [ɑːks] - ['wægənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] " [kə'rʊ] ,

trekked	"	in	their	great	ox	-	wagons	across	the	deadly	"	Karroo	,
徒步旅行	"	在	他们的	伟大的	牛	-	马车	穿过	这	致命	"	卡鲁	,

老“跋涉者”布尔人中，已鲜有人在世——那些曾驾着巨大的牛车穿越危机四伏的“卡鲁”地区的布尔人，

" ['faɪnəli] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

"	finally	to	settle	in	the	Transvaal	.
"	最后	到	定居	在	这	德兰士瓦	.

最终定居在德兰士瓦。

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] " ['eksədəs] " — [noʊn] [ɪn] [bɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [greɪt] [trek] [ʌv; əv] -

But	that	great	"	Exodus	"	—	known	in	Boer	history	as	the	"	Great	Trek	of	1836
但	那	伟大的	"	出埃及记	"	—	已知	在	布尔人	历史	作为	这	"	伟大的	跋涉	的	-

" — [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] - ['grænfɑːðər] - [moʊst]['vɪvɪd] ['meməriz] .

"	—	was	one	of	Great	-	grandfather	Joubert's	most	vivid	memories	.
"	—	曾是	一	的	伟大的	-	祖父	-	最多	生动	回忆	.

但那场伟大的“大迁徙”（在布尔人历史上被称为“1836 年大迁徙”）是曾祖父朱伯特最生动的记忆之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] .

He	was	but	a	boy	then	.
他	曾是	但	一个	男生	然后	.

那时他还是个孩子。

[ðə; ði][mɪd] - ['sʌmər] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'presɪv] [ðæt] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [hæd; həd]

The	mid	-	summer	heat	was	so	oppressive	that	Great	-	grandfather	Joubert	had
这	中	-	夏天	热	曾是	所以	压迫性的	那	伟大的	-	祖父	朱伯特	有

[æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑːrmtʃer] [muːvd] ['oʊvər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]

asked	to	have	his	comfortable	armchair	moved	over	close	by	the	open
问	到	有	他的	舒服的	扶手椅	已搬	超过	关闭	经过	这	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

盛夏的酷暑难耐，曾祖父朱伯特要求将他舒适的扶手椅搬到敞开的窗户旁。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [bʊʃ] .

just	above	the	syringa	bush	.
只是	多于	这	丁香	衬套	.

就在丁香灌木丛上方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sent] .

He	liked	the	scent	.
他	喜欢	这	香味	.

他喜欢这种香味。

[bʌt; bət] [tuː] [wiːks] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [-]

But	two	weeks	now	remained	until	Christmas	[	53	]
但	二	周	现在	剩余	直到	圣诞节	[	-	]

但距离圣诞节还有两周[53]

[taɪm] — [ə'baʊt][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

time	—	about	the	hottest	season	of	the	year	in	South	Africa	.
时间	—	关于	这	最热门	季节	的	这	年	在	南	非洲	.

时间——大约是南非一年中最热的季节。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['jɪrli] ['festɪvl; 'festəvəl] [kə'meməreitɪŋ] [ðæt] ['trædʒɪk] ['epɪsoʊd]

In	another	week	would	come	the	yearly	festival	commemorating	that	tragic	episode
在	其他	星期	会	来	这	每年	节日	纪念	那	悲惨	插曲

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] - ,

of	December	16	,
的	十二月	-	,

再过一周，一年一度的纪念12月16日那场悲剧事件的节日就要到了。

- , " - [dɑːg] , " [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paɪɪt] [rɪ'tiːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

1836	,	"	Dangaan's	Daag	,	"	when	the	immortal	Piet	Retief	,	with	a	number	of	the
-	,	"	-	污渍	,	"	什么时候	这	不朽	皮特	雷蒂夫	,	和	一个	数字	的	这

[vɔːr] - ['trɛkərz] ,

Voor	-	trekkers	,
前	-	徒步旅行者	,

1836 年，“Dangaan's Daag”，不朽的 Piet Retief 与一些 Voor 徒步旅行者，

[left] [ðə; ði] [meɪn] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] ['ɪntuː]['neɪt(ə)l] ,

left	the	main	party	and	made	their	way	down	into	Natal	,
左边	这	主要的	派对	和	制成	他们的	方式	向下	进入	纳塔尔	,

他们离开了大部队，一路南下进入纳塔尔省。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz] .

only	to	be	massacred	by	the	Zulus	.
仅有的	到	是	大屠杀	经过	这	祖鲁人	.

结果却被祖鲁人屠杀。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [sæt][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

All	day	long	Great	-	grandfather	Joubert	sat	there	beside	the	open	window	smoking	his
全部	天	长的	伟大的	-	祖父	朱伯特	卫星	那里	旁	这	打开	窗户	吸烟	他的

[ɔːr'neɪt] [paɪp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrənt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

ornate	pipe	filled	with	fragrant	tobacco	and	reading	from	the	large	,
华丽	管道	已填	和	香	烟草	和	阅读	从	这	大的	,

整整一天，曾祖父朱伯特都坐在敞开的窗边，抽着他那装满芬芳烟草的精美烟斗，阅读着那本厚重的书。

['sɪlvər] - [baʊnd] ['baɪb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [huːz] ['oʊpən]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [swept] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

silver	-	bound	Bible	on	his	knees	,	whose	open	pages	were	swept	by	his	long	,
银	-	边界	圣经	在	他的	膝盖	,	谁	打开	页面	是	扫荡	经过	他的	长的	,

['grɪzli] [bɪrd] .

grizzly	beard	.
灰熊	胡须	.

他膝上放着一本银色封面的圣经，摊开的书页被他长长的灰白胡须拂过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] " ['tɑːˌhɑːr] " [bɔːr] .

He	was	a	typical	"	Takhaar	"	Boer	.
他	曾是	一个	典型的	"	塔卡尔	"	布尔人	.

他是典型的“塔哈尔”布尔人。

[ænt] [dʒoʊ'hænə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi]

Aunt	Johanna	had	brought	him	the	Sacred	Book	,	with	some	hot	coffee
阿姨	约翰娜	有	带来	他	这	神圣	书	,	和	一些	热的	咖啡

[ænd; ənd][roʊlz] .

and	rolls	.
和	卷	.

约翰娜阿姨给他带来了圣经，还有一些热咖啡和面包卷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [siː]

From	the	window	he	could	see	Uncle	Abraham	riding	about	the	farm	to	see
从	这	窗户	他	可以	看	叔叔	亚伯拉罕	骑术	关于	这	农场	到	看

[ðæt] [hɪz; ɪz] [biːsts] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

that	his	beasts	were	all	right	,
那	他的	野兽	是	全部	正确的	,

从窗户望出去，他看到亚伯拉罕叔叔骑马在农场里转悠，看看他的牲畜是否安然无恙。

[kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæfər] . [-]

counting	his	flocks	,	and	superintending	his	Kafirs	.	[	54	]
计数	他的	羊群	,	和	监督	他的	卡菲尔人	.	[	-	]

清点他的羊群，监督他的卡菲尔人。[54]

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [meɪdz] [fetʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

The	Hottentot	maids	fetched	him	his	dinner	.
这	霍屯督人	女佣	已获取	他	他的	晚餐	.

霍屯督女仆们给他端来了晚餐。

[ðen] ['pɛtrəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['leɪtɪst] [dʒəu'hænisbəːg][ænd; ənd] ['lʌndən] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Then	Petrus	brought	him	the	latest	Johannesburg	and	London	daily	newspapers	.
然后	彼得鲁斯	带来	他	这	最新的	约翰内斯堡	和	伦敦	日常的	报纸	.

然后，彼得鲁斯给他带来了约翰内斯堡和伦敦最新的日报。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kerfəli] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ɪ'speʃəli]

He	often	sat	and	read	to	him	carefully	everything	of	interest	—	especially
他	经常	卫星	和	读	到	他	小心	一切	的	兴趣	—	尤其

[ðə; ði]['leɪtɪst] " [wɔːr] - [nuːz] " — [wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['peɪʤɪz] ,

the	latest	"	war	-	news	"	—	which	filled	all	the	leading	pages	,
这	最新的	"	战争	-	消息	"	—	哪个	已填	全部	这	领导	页面	,

他经常坐下来，仔细地把所有他感兴趣的内容——尤其是占据头版头条的最新“战事新闻”——读给他听。

['naʊədeɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] " [wɜːrld] - [wɔːr] " ['reɪdʒɪŋ] [θruː'aʊt] ['jʊrəp]

nowadays	,	with	accounts	of	the	terrible	"	world	-	war	"	raging	throughout	Europe
如今	,	和	账户	的	这	糟糕的	"	世界	-	战争	"	愤怒	自始至终	欧洲

[bɪ'twiːn] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] .

between	Germany	and	the	Allies	.
之间	德国	和	这	盟国	.

如今，到处都在报道德国与盟军之间在欧洲肆虐的可怕“世界大战”。

[ðʌs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ðer; ðər] ['mʌðər] - ['kʌntri] — [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

Thus	Great	Britain	—	their	mother	-	country	—	had	been	plunged	into	the	fearful
因此	伟大的	英国	—	他们的	母亲	-	国家	—	有	到过	暴跌	进入	这	可怕

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

因此，他们的祖国——英国——被卷入了这场可怕的冲突。

[greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]

Great	-	grandfather	Joubert	wished	he	was	younger	that	he	might	go	himself	to
伟大的	-	祖父	朱伯特	希望	他	曾是	年轻	那	他	可能	去	他自己	到

[faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

fight	for	his	king	.
斗争	为了	他的	国王	.

曾祖父茹贝尔希望自己更年轻一些，这样他就可以亲自去为国王而战。

" [reɪs] - ['heɪtrɪd] " [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	Race	-	hatred	"	had	no	place	in	his	feelings	.
"	种族	-	仇恨	"	有	不	地方	在	他的	情怀	.

他心中没有“种族仇恨”的容身之地。

[ðə; ði] [daʊbɝts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ,

The	Jouberts	belonged	to	the	more	intelligent	,
这	朱伯特	属于	到	这	更多的	聪明的	,

朱伯特一家属于比较聪明的那类人。

[ʌn'predʒədɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['bɔrz] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz]

unprejudiced	class	of	Boers	who	had	long	ceased	to	regard	the	British	as
不带偏见的	班级	的	布尔人	WHO	有	长的	停止	到	看待	这	英国	作为

[ɪn'truːdəz] .

intruders	.
入侵者	.

布尔人中有一群不带偏见的群体，他们早已不再将英国人视为入侵者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] — [ðə; ði] [greɪt] [bɔːr] ['liːdər]

He	had	always	believed	with	Paul	Kruger	—	the	great	Boer	leader
他	有	总是	相信	和	保罗	克鲁格	—	这	伟大的	布尔人	领导者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ðæt] " [wer] [lʌv] [dwelz] [prɑː'sperəti] ['fɑːloʊz] .

of	his	day	—	that	"	Where	love	dwells	prosperity	follows	.
的	他的	天	—	那	"	在哪里	爱	居住地	繁荣	跟随	.

他一直和当时伟大的布尔人领袖保罗·克鲁格一样坚信：“哪里有爱，哪里就有繁荣。”

" [æz; əz][hiː; hi][ɹɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [-]

"	As	he	re	-	read	the	old	story	of	the	wanderings	[	55	]
"	作为	他	关于	-	读	这	老的	故事	的	这	漫游	[	-	]

“当他重读古老的流浪故事[55]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ðeɪ] ['skersli] [nuː] ['wɪðər] — [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

of	the	Israelites	in	the	Wilderness	—	they	scarcely	knew	whither	—	the	trials	and
的	这	以色列人	在	这	荒野	—	他们	几乎	知道	往哪里去	—	这	试验	和

['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk]

hardships	they	had	encountered	—	it	seemed	to	him	that	the	Sacred	Book
艰辛	他们	有	遭遇	—	它	似乎	到	他	那	这	神圣	书

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [trek] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

was	telling	the	story	of	the	"	Great	Trek	"	of	his	own	people	.
曾是	讲述	这	故事	的	这	"	伟大的	跋涉	"	的	他的	自己的	人们	.

以色列人在旷野中——他们几乎不知道该往哪里去——他们所遇到的考验和艰辛——在他看来，这本圣书讲述的正是他自己民族的“大迁徙”的故事。

[ðə; ði] ['bɔrz] , [tuː] ,

The	Boers	,	too	,
这	布尔人	,	也	,

布尔人也是如此。

[hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] — [hæd; həd] ['sʌfərd] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

had	wandered	forth	—	had	suffered	hardship	and	injustice	no	less	than
有	漫步	前进	—	有	遭受	困境	和	不公正	不	较少的	比

[hæd; həd][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv][oʊld] — [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

had	the	patriarchs	of	old	—	he	told	himself	.
有	这	族长	的	老的	—	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他曾四处漂泊，遭受的苦难和不公不亚于古代的先祖们。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [bæk] [ɪn]

Closing	the	book	,	he	folded	his	hands	,	and	,	leaning	comfortably	back	in
结束	这	书	,	他	折叠	他的	双手	,	和	,	倾斜	舒适地	后退	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ,

his	armchair	,
他的	扶手椅	,

他合上书，双手抱胸，舒服地靠在扶手椅上。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['græsi] [swiːp] [ʌv; əv] [haɪ] [velt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [braʊn] ['skætərd]

he	gazed	far	across	the	grassy	sweep	of	high	veldt	,	with	its	red	-	brown	scattered
他	凝视	远的	穿过	这	草丛	扫	的	高的	草原	,	和	它是红色的		-	棕色的	疏散

['kɑːpi] ,

kopjes	,
小山	,

他凝视着远处高地草原上绿草如茵的景象，那里散落着红褐色的小山丘。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

towards	the	western	horizon	.
向	这	西	地平线	.

朝着西方的地平线。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Soon	he	was	lost	in	the	memories	of	a	century	.
很快	他	曾是	丢失的	在	这	回忆	的	一个	世纪	.

很快，他就沉浸在百年回忆之中。

['sɔːftli] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Softly	the	room	door	opened	.
轻轻	这	房间	门	打开	.

房门轻轻地开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['pɛtrəs] - [ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [nek] .

In	a	twinkling	Petrus	'	arms	were	flung	around	the	old	man's	neck	.
在	一个	闪烁	彼得鲁斯	-	武器	是	扔	大约	这	老的	男人的	脖子	.

眨眼间，彼得鲁斯的双臂就环住了老人的脖子。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , ['grænfɑːðər] [dɪr] !

"	A	penny	for	your	thoughts	,	Grandfather	dear	!
"	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	祖父	亲爱的	!

“爷爷，您真是太有想法了！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , " ['bɛgd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Please	let	me	stay	here	with	you	a	while	,	"	begged	the	boy	.
请	让	我	停留	这里	和	你	一个	尽管	,	"	乞求	这	男生	.

“请让我在这里陪你们一会儿吧，”男孩恳求道。

" [ɑː] , ['kuːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	Ah	,	Koos	,	is	it	you	,	my	boy	?
"	啊	,	库斯	,	是	它	你	,	我的	男生	?

“啊，库斯，是你吗，我的孩子？”

[jes] , [jes] , [-]

Yes	,	yes	,	[	56	]
是的	,	是的	,	[	-	]

是的，是的[56]

[juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .

you	may	stay	a	while	if	you	do	not	ask	too	many	questions	.
你	可能	停留	一个	尽管	如果	你	做	不是	问	也	许多	问题	.

如果你不问太多问题，你可以待一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [jʊr; jər] [θɔːts] .

It	is	easy	to	guess	your	thoughts	.
它	是	简单的	到	猜测	你的	想法	.

很容易猜到你在想什么。

[let] [ˌem 'iː][traɪ] .

Let	me	try	.
让	我	尝试	.

我来试试。

[jʊr; jər] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [koʊti] [æt; ət][dʒəu'hænisbəːg][nekst] [wiːk] .

Your	visit	with	Aunt	Kotie	at	Johannesburg	next	week	.
你的	访问	和	阿姨	科蒂	在	约翰内斯堡	下一个	星期	.

你下周要去约翰内斯堡拜访科蒂阿姨。

[jʊr; jər] [trɪp] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['wɜːtli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .

Your	trip	to	Cape	Town	with	Lieutenant	Wortley	and	George	.
你的	旅行	到	岬	镇	和	中尉	沃特利	和	乔治	.

你和沃特利中尉以及乔治一起去开普敦的旅行。

['hʌriŋ] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

Hurrying	back	home	in	time	for	Christmas	.
匆忙	后退	家	在	时间	为了	圣诞节	.

赶着回家过圣诞节。

['iznt] [ðæt] [raɪt] , ['kuːz] ? "

Isn't	that	right	,	Koos	?	"
不是	那	正确的	,	库斯	?	"

没错吧，库斯?

" [jes] , ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	Grandfather	,	and	George	is	expecting	a	big	Christmas	box	from	his
"	是的	,	祖父	,	和	乔治	是	期待	一个	大的	圣诞节	盒子	从	他的

[ænt] ['ɪdɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Aunt	Edith	in	England	.
阿姨	伊迪丝	在	英格兰	.

“是的，爷爷，乔治正期待着他在英国的伊迪丝阿姨寄来一个大大的圣诞礼物盒。”

[naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] ！ "

Now	for	yours	!	"
现在	为了	你的	！	"

现在轮到你了！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːləni] ,

"	I	should	have	to	take	you	back	to	the	early	days	in	the	Old	Colony	,
"	我	应该	有	到	拿	你	后退	到	这	早期的	天	在	这	老的	殖民地	,

“我应该带你回到旧殖民地的早期岁月，”

['kuːz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [jɔːr'self] .

Koos	,	when	I	was	but	a	boy	like	yourself	.
库斯	,	什么时候	我	曾是	但	一个	男生	喜欢	你自己	.

Koos，当我还是个像你一样的小男孩的时候。

[ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [beg] [maɪ] [oʊld] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər] - ['stɔːriz] - [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	,	like	you	,	I	used	to	beg	my	old	grandfather	for	'	stories	'	of	his
和	,	喜欢	你	,	我	用过的	到	求	我的	老的	祖父	为了	-	故事	-	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

和你一样，我也曾央求年迈的祖父给我讲他祖国的“故事”。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fræns] .

which	was	France	.
哪个	曾是	法国	.

那就是法国。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [frentʃ] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [huː] [fled] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

He	was	one	of	several	hundred	French	Huguenots	who	fled	from	their
他	曾是	一	的	一些	百	法语	胡格诺派教徒	WHO	逃亡	从	他们的

[oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

own	country	to	South	Africa	,
自己的	国家	到	南	非洲	,

他是数百名逃离法国前往南非的法国胡格诺教徒之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

because	they	could	not	worship	as	they	liked	.
因为	他们	可以	不是	崇拜	作为	他们	喜欢	.

因为他们无法按照自己的意愿进行崇拜。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːləni] [ðer; ðər] [ɑːn] ['avər; ɑːr] [lɑːrdʒ] , ['kwaɪət] ['fɑːrmz] ,

Those	were	happy	days	in	the	Old	Colony	there	on	our	large	,	quiet	farms	,
那些	是	快乐的	天	在	这	老的	殖民地	那里	在	我们的	大的	,	安静的	农场	,

那些日子在老殖民地，在我们那片宁静的大农场里，真是快乐的日子。

[bɪ'fɔːr] ['brɪtɪʃ] [ruːl] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

before	British	rule	became	intolerable	.
前	英国	规则	成为	无法容忍	.

在英国统治变得无法忍受之前。

['avər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prɑːspərəs] [-]

Our	people	were	prosperous	[	57	]
我们的	人们	是	繁荣	[	-	]

我们的人民很富裕[57]

[sleɪv] - ['hoʊldɝz] .

slave	-	holders	.
奴隶	-	持有者	.

奴隶主。

[maɪ] ['fɑːðər] [oʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['eɪti] ['hɔtəntɔt] .

My	father	owned	as	many	as	eighty	Hottentots	.
我的	父亲	拥有	作为	许多	作为	八十	霍屯督人	.

我父亲拥有多达八十个霍屯督人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['brɪtɪʃ] [ə'preʃn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz]

But	as	British	oppression	became	more	and	more	intolerable	—	our	slaves
但	作为	英国	压迫	成为	更多的	和	更多的	无法容忍	—	我们的	奴隶

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	,
解放	,

但随着英国的压迫变得越来越难以忍受——我们的奴隶获得了解放，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] — ['aʊər; ɑːr] [bɔːr] ['lidər] [rɪ'zɑːlvd]

and	indignities	of	every	kind	heaped	upon	us	—	our	Boer	leaders	resolved
和	侮辱	的	每一个	种类	堆积如山	之上	我们	—	我们的	布尔人	领导人	已解决

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - ['eksədəs] - — [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] -

to	endure	no	more	and	the	great	'	Exodus	'	—	known	in	history	as	the	'
到	忍受	不	更多的	和	这	伟大的	-	出埃及记	-	—	已知	在	历史	作为	这	-

[greɪt] [trek] [ʌv; əv] - - — [bɪ'gæn] .

Great	Trek	of	1836	'	—	began	.
伟大的	跋涉	的	-	-	—	开始	.

各种侮辱和屈辱层层加诸于我们身上——我们的布尔人领袖决心不再忍受，伟大的“出埃及记”——历史上被称为“1836年大迁徙”——开始了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] .

I	shall	never	forget	those	awful	days	.
我	将	绝不	忘记	那些	可怕	天	.

我永远不会忘记那些可怕的日子。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] . "

I	was	just	a	boy	then	.	"
我	曾是	只是	一个	男生	然后	.	"

我那时还是个孩子。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['bɔrz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ? " [ɪn'dɪgnəntli] ['kwestʃənd] ['pɛtrəs] .

"	Why	didn't	the	Boers	rebel	?	"	indignantly	questioned	Petrus	.
"	为什么	没有	这	布尔人	反叛	?	"	愤慨地	被质问	彼得鲁斯	.

“布尔人为什么不反抗？”彼得鲁斯愤愤不平地质问道。

" [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

"	Rebellion	was	useless	.
"	叛乱	曾是	无用	.

反抗毫无用处。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][lænd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

But	we	knew	of	a	vast	land	that	stretched	away	to	the	north	of	us	.
但	我们	知道	的	一个	广阔的	土地	那	拉伸	离开	到	这	北	的	我们	.

但我们知道，在我们北方有一片广袤的土地。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

To	be	sure	,	it	was	filled	with	savages	and	ferocious	wild	animals	,
到	是	当然	,	它	曾是	已填	和	野蛮人	和	凶猛	荒野	动物	,

可以肯定的是，那里到处都是野蛮人和凶猛的野生动物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['tɪrəni] .

but	even	that	was	preferable	to	British	tyranny	.
但	甚至	那	曾是	优选	到	英国	暴政	.

但即便如此，也比英国的暴政要好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [ɔːl] [huː] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrtl] [ˈkoʊstˌlænd] [ˈfɑːrmz]

There	were	about	six	thousand	of	us	in	all	who	left	our	fertile	coastland	farms
那里	是	关于	六	千	的	我们	在	全部	WHO	左边	我们的	沃	海岸	农场

[ænd; ənd] [trekt] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈwɪldərnəs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhoʊmz] [wer] [wiː; wi]

and	trekked	forth	into	the	unknown	wilderness	in	search	of	new	homes	where	we
和	徒步旅行	前进	进入	这	未知	荒野	在	搜索	的	新的	房屋	在哪里	我们

[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] .

could	live	in	peace	.
可以	居住	在	和平	.

我们总共有大约六千人，离开了肥沃的沿海农场，跋涉到未知的荒野，寻找可以和平生活的新家园。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][hjuːdʒ][ɑːks] - [drɔːn] [ˈwægənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [-

One	by	one	,	we	loaded	up	our	huge	ox	-	drawn	wagons	,	which	were	to	[	58
一	经过	一	,	我们	已加载	向上	我们的	巨大的	牛	-	绘制	马车	,	哪个	是	到	[	-

]

]

我们一辆接一辆地把货物装上巨大的牛拉车，这些车将[58]

[sɜːrv] [æz; əz] [hoʊm] , [fɔːrt][ænd; ənd]['wægən][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

serve	as	home	,	fort	and	wagon	for	many	a	long	day	on	our	journey	.
服务	作为	家	,	堡	和	车皮	为了	许多	一个	长的	天	在	我们的	旅行	.

在我们的漫长旅途中，它既是家，又是堡垒，还是马车，陪伴我们度过了许多个日夜。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðiːz] [greɪt] ['kʌvərd] ['wægənz] — - ['roʊlɪŋ] - ['haʊzɪz] - — [ðə; ði]['zuːluːz] [kɔːld] [ðem; ðəm] —

Inside	these	great	covered	wagons	—	'	rolling	-	houses	'	—	the	Zulus	called	them	—
里面	这些	伟大的	涵盖	马车	—	-	滚动	-	房屋	-	—	这	祖鲁人	称为	他们	—

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

the	women	and	children	were	seated	.
这	女性	和	孩子们	是	坐着	.

在这些巨大的篷车——祖鲁人称之为“移动房屋”——里面，坐着妇女和儿童。

[ˌaʊt'saɪd] — ['træmpɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] — ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [wel] - [ɔɪld] , [lɔːŋ] -

Outside	—	tramping	alongside	as	a	guard	—	carrying	their	well	-	oiled	,	long	-
外部	—	徒步旅行	旁边	作为	一个	警卫	—	携带	他们的	出色地	-	涂油	,	长的	-

['bærəld] ['gʌnz] — [wɜːr; wər][ðə; ði][men] .

barreled	guns	—	were	the	men	.
桶装	枪支	—	是	这	男人	.

外面，男人们扛着上了油的长枪，像卫兵一样在旁边踱步。

[ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['flɑːks] [ænd; ənd] [hɜːdz]

The	older	children	helped	to	drive	and	round	up	the	great	flocks	and	herds
这	老	孩子们	帮助	到	驾驶	和	圆形的	向上	这	伟大的	羊群	和	畜群

[wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] ['aʊər; ɑːr][maɪ'greɪʃ(ə)n] .

which	accompanied	our	migration	.
哪个	伴随	我们的	迁移	.

年龄较大的孩子们帮忙驱赶和围捕伴随我们迁徙的大群牲畜。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ber] - [fʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ,

Well	do	I	remember	the	cries	of	a	small	,	bare	-	foot	boy	of	ten	,
出色地	做	我	记住	这	哭泣	的	一个	小的	,	裸	-	脚	男生	的	十	,

我至今仍清晰地记得一个十岁左右、光着脚的小男孩的哭声。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tiːm] [ʌv; əv]['taɪərd]['ɑːksn] ,

running	at	the	head	of	a	long	team	of	tired	oxen	,
跑步	在	这	头	的	一个	长的	团队	的	疲劳的	牛	,

跑在一长串疲惫的牛队最前面，

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkənd] [ɪts] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæmbɑːk] .

which	now	and	then	quickened	its	pace	at	the	touch	of	his	sjambok	.
哪个	现在	和	然后	加速	它是	步伐	在	这	触碰	的	他的	鞭子	.

他的鞭子不时地划过，鞭子也随之加快了速度。

[huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ˈkuːz] ? "

Who	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**bit**	**of**	**a**	**boy**	**was**	**,**	**Koos**	**?**	**"**
WHO	做	你	认为	那	少量	的	一个	男生	曾是	,	库斯	?	"

库斯，你觉得那个小家伙是谁?

" [juː; jʊ] , [ˈgrænfɑːðər] ? "

"	**You**	**,**	**Grandfather**	**?**	**"**
"	你	,	祖父	?	"

“爷爷，您呢？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈkuːz] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Koos**	**.**
"	不	,	不	,	库斯	.

“不，不，库斯。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf][maɪ][saɪz] [ðen] , [bʌt; bət] , [sɪns] [ðoʊz] [hɑːrd] [deɪz] ,

That	**little**	**fellow**	**was**	**only**	**about**	**half**	**my**	**size**	**then**	**,**	**but**	**,**	**since**	**those**	**hard**	**days**	**,**
那	小的	同伴	曾是	仅有的	关于	一半	我的	尺寸	然后	,	但	,	自从	那些	难的	天	,

那时那个小家伙只有我一半大，但是，自从那些艰难的日子之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [taɪmz] [ruːld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglɔːriəs] [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][æz; əz][ɪts] [ˈprezɪdənt] ,

he	**has**	**four**	**times**	**ruled**	**our**	**glorious**	**Transvaal**	**as**	**its**	**President**	**,**
他	有	四	时代	裁决	我们的	辉煌	德兰士瓦	作为	它是	总统	,

他曾四次担任我们光荣的德兰士瓦共和国总统，统治着这个国家。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriːz] [ˈfriːdəm] . "

and	**often**	**fought**	**with**	**us**	**all**	**for**	**our**	**country's**	**freedom**	**.**	**"**
和	经常	战斗	和	我们	全部	为了	我们的	该国的	自由	.	"

他经常和我们一起为国家的自由而战。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**!**
"	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ˈprezɪdənt] [ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu] ? " [-]

President	**Kruger**	**?**	**"**	**[**	**59**	**]**
总统	克鲁格	?	"	[	-	]

克鲁格总统? [59]

" [jes] , [ˈkuːz] , [ðæt] [ˈrægɪd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [pɔːl] [ˈstɛfənəs]

"	**Yes**	**,**	**Koos**	**,**	**that**	**ragged**	**little**	**boy**	**was**	**none**	**other**	**than**	**Paul**	**Stephanus**
"	是的	,	库斯	,	那	破烂不堪	小的	男生	曾是	没有任何	其他	比	保罗	斯蒂芬努斯

[ˈstefənusjəuˈhænisˈpɔːlu] . "

Kruger	**.**	**"**
克鲁格	.	"

“没错，库斯，那个衣衫褴褛的小男孩不是别人，正是保罗·斯蒂芬努斯·克鲁格。”

" [goʊ][ɑːn] , [ˈgrænfɑːðər] .

"	**Go**	**on**	**,**	**Grandfather**	**.**
"	去	在	,	祖父	.

“继续，爷爷。”

[dɪd][ðə; ðɪ] [vɔːr] - [ˈtrɛkərz] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

Did	**the**	**Voor**	**-**	**trekkers**	**come**	**straight**	**to**	**the**	**Transvaal**	**with**	**all**	**their**
做过	这	前	-	徒步旅行者	来	直的	到	这	德兰士瓦	和	全部	他们的

[ˈkʌvərd] [ɑːks] - [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ? "

covered	**ox**	**-**	**wagons**	**and**	**everything**	**?**	**"**
涵盖	牛	-	马车	和	一切	?	"

那些拓荒者是不是带着他们的篷牛车和所有装备直接来到了德兰士瓦?

" [noʊ] , ['kuːz] .
" No , Koos .
" 不 , 库斯 .

“不，库斯。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['desələt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'rʊ] - [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] ,
There were the great desolate stretches of the ' Karroo ' to be crossed ,
那里 是 这 伟大的 荒凉 伸展 的 这 - 卡鲁 - 到 是 交叉 ,

要穿越的是卡鲁地区广袤荒凉的地带，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːksn]
with such dangers and hardships by day and night that many of our oxen
和 这样的 危险 和 艰辛 经过 天 和 夜晚 那 许多 的 我们的 牛
[suːn] [trekt] [ðer; ðər] [læst] [trek] .
soon trekked their last trek .
很快 徒步旅行 他们的 最后的 跋涉 .

日夜兼程，历经种种危险和艰辛，许多牛很快就走完了它们的最后一次旅程。

[ðə; ði] [laʊd] [gʌn] - [laɪk] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːks] - [wɪps] ,
The loud gun - like crack of the long ox - whips ,
这 大声 枪 - 喜欢 裂缝 的 这 长的 牛 - 鞭子 ,

长长的牛鞭发出响亮的、类似枪声的噼啪声，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ɑːksənz] ['hedz] — [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [ɑːn]
as they whirled over the poor oxen's heads — and fell with a savage blow on
作为 他们 旋转 超过 这 贫穷的 牛的 头部 — 和 跌倒 和 一个 野蛮的 吹 在
[ðer; ðər] [braʊn] ['haɪdz] — [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɚz] [jel] :
their brown hides — to the driver's yell :
他们的 棕色的 隐藏 — 到 这 司机 叫喊 :

当它们从可怜的牛头上飞过，重重地摔在它们棕色的皮毛上时，伴随着赶牛人的叫喊声：

- [trek] - ! — [ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
' TREK ' ! — is still in my ears .
- 跋涉 - ! — 是 仍然 在 我的 耳朵 .

“星际迷航！”——这句话还在我耳边回响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第3/5页

[ðoʊz] [wɪps] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][haɪd][ʌv; əv][dʒə'ræfs] , [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr]
Those whips , made from the hide of giraffes , were usually eighteen or
那些 鞭子 , 制成 从 这 隐藏 的 长颈鹿 , 是 通常 十八 或者
['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] .
twenty feet long .
二十 脚 长的 .

这些用长颈鹿皮制成的鞭子通常有十八到二十英尺长。

" [ðɪs] [greɪt] - ['eksədəs] - — [ɔːr] - [ðə; ðɪ] [bɔːr] ['meɪˌflaʊər] [trɪp] - — [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌznz] [ɪn] [nuː]
" This great ' Exodus ' — or ' the Boer Mayflower trip ' — as your cousins in New
" 这 伟大的 - 出埃及记 - — 或者 - 这 布尔人 五月花号 旅行 - — 作为 你的 表兄弟姐妹 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd]
York City once described it — was full of all kinds of experiences and
约克 城市 一次 描述 它 — 曾是 满的 的 全部 种类 的 经历 和
['sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .

“这场伟大的‘出埃及记’——或者像你们在纽约市的表亲们曾经描述的那样，‘布尔人的五月花号之旅’——充满了各种各样的经历和苦难。

[væst] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['elifənts] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Vast herds of wild elephants impeded our way .
广阔的 畜群 的 荒野 大象 受阻 我们的 方式 .

大群野生大象挡住了我们的去路。

['flɑːks] [ʌv; əv] ['ɔstrɪtʃiz] , [-]
Flocks of ostriches , [60]
群 的 鸵鸟 , [-]

成群的鸵鸟[60]

[wɪð; wɪθ] [həːdz] [ʌv; əv]['zibrəz] , ['æntlˌəʊps] , [nuːz] [ænd; ənd] ['kwægə] ,
with herds of zebras , antelopes , gnus and quaggas ,
和 畜群 的 斑马 , 羚羊 , 牛羚 和 斑驴 ,

以及成群的斑马、羚羊、角马和斑驴，

['kʌvərd] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [væst] ['nʌmbərz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz]
covered the plains in such vast numbers that at times the whole landscape was
涵盖 这 平原 在 这样的 广阔的 数字 那 在 时代 这 所有的 景观 曾是
[əb'skjuəd] .
obscured .
模糊不清 .

它们数量如此之多，覆盖了整个平原，以至于有时整个大地都被遮蔽了。

['pɔɪzənəs] [sneɪks] [glaidid][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
Poisonous snakes glided from among the bushes in front of us — and there
有毒 蛇 滑翔 从 之中 这 灌木丛 在 正面 的 我们 — 和 那里
[wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['rɑːki] [kluːf] [ɔːr] ['kɑːpi] [bʌt; bət] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['rævənəs] ['laɪən][ɔːr] ['lepərd] . "
was scarcely a rocky kloof or kopje but sheltered a ravenous lion or leopard . "
曾是 几乎 一个 岩石 克鲁夫 或者 科皮杰 但 避难所 一个 贪婪的 狮子 或者 豹 . "

毒蛇从我们面前的灌木丛中滑出——几乎每个岩石峡谷或小山丘都藏着饥饿的狮子或豹子。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] !
" Oh , Grandfather !
" 哦 , 祖父 !

“哦，爷爷！

[ænd; ənd][wɜːr; wər][jʊr; jər]['deindʒəz]['oʊvər] [wen] [juːd] [krɔːst] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kə'rʊ] ? "

and	were	your	dangers	over	when	you'd	crossed	that	terrible	Karroo	?	"
和	是	你的	危险	超过	什么时候	你会	交叉	那	糟糕的	卡鲁	?	"

当你穿越了可怕的卡鲁河之后，危险就结束了吗?

" [noʊ] , ['kuːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	No	,	Koos	,	they	were	just	beginning	.
"	不	,	库斯	,	他们	是	只是	开始	.

“不，库斯，他们才刚刚开始。”

[ɔːl][ðə; ði] [vɔːr] - ['trɛkərz] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

All	the	Voor	-	trekkers	did	not	go	in	one	direction	.
全部	这	前	-	徒步旅行者	做过	不是	去	在	一	方向	.

并非所有的福尔徒步者都朝同一个方向前进。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['kɑːləni] , [əd'vænsɪŋ] [baɪ] ['dɪfrənt]

They	spread	out	like	a	fan	from	the	Mother	Colony	,	advancing	by	different
他们	传播	出去	喜欢	一个	扇子	从	这	母亲	殖民地	,	前进	经过	不同的

['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

它们像扇子一样从母殖民地向四面八方扩散，沿着不同的路线前进。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɑːloʊd] ['hɛndrɪk] ['pɑːtkiːtər] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːl] ,

About	two	hundred	followed	Hendrik	Potgieter	to	the	banks	of	the	Vaal	,
关于	二	百	随后	亨德里克	波特吉特	到	这	银行	的	这	瓦尔	,

大约两百人跟随亨德里克·波特吉特来到瓦尔河岸边。

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː] [steɪt] .

into	the	land	we	now	call	the	Orange	Free	State	.
进入	这	土地	我们	现在	称呼	这	橙子	自由的	状态	.

进入我们现在称之为奥兰治自由邦的这片土地。

[ə'nʌðər] [smɔːl] ['pɑːrti] [trekt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] - [beɪ] [wer] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ['perɪʃt]

Another	small	party	trekked	its	way	down	to	Delegoa	Bay	where	all	but	two	perished
其他	小的	派对	徒步旅行	它是	方式	向下	到	-	湾	在哪里	全部	但	二	遇难

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['pɔɪzənəs] [mɑːʃiz] .

from	the	horrible	poisonous	marshes	.
从	这	可怕	有毒	沼泽	.

另一小队人马跋涉到德莱戈亚湾，结果除了两人之外，其余人都死于可怕的毒沼泽。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] ,

I	was	with	the	main	party	,	which	continued	on	farther	northward	,
我	曾是	和	这	主要的	派对	,	哪个	持续	在	更远	向北	,

我当时和主力队伍在一起，他们继续向北行进。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['setld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

and	finally	settled	here	in	the	Transvaal	.
和	最后	定居	这里	在	这	德兰士瓦	.

最终定居在了德兰士瓦。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [-]

Here	we	encountered	[	61	]
这里	我们	遭遇	[	-	]

在这里我们遇到了[61]

[ðə; ði] [fɪrs] - , [huː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

the	fierce	Matebele	,	who	attacked	us	in	large	numbers	.
这	凶猛的	-	,	WHO	遭到攻击	我们	在	大的	数字	.

凶猛的马塔贝莱人，他们成群结队地攻击我们。

['kwɪkli] [wiː; wi] [tʃeɪnd] ['aʊər; ɑːr]['wægənz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] -

Quickly	**we**	**chained**	**our**	**wagons**	**together**	**into**	**a**	**huge**	**circle**	**—**	**making**	**a**	**'**
迅速地	我们	连锁	我们的	马车	一起	进入	一个	巨大的	圆圈	—	制作	一个	-

['lægər] - [ɔːr][fɔːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

lagger	**'**	**or**	**fort**	**of**	**them**	**,**
惯犯	-	或者	堡	的	他们	,

我们迅速用铁链将马车连接成一个巨大的圆圈——用它们做成一个“堡垒”或堡垒。

[ænd; ənd]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['sævidʒiz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌæmbəs'keɪd] — ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['breɪvli] ['ləʊdɪŋ]

and	**fired**	**on**	**the**	**savages**	**from**	**that**	**ambuscade**	**—**	**our**	**women**	**bravely**	**loading**
和	被解雇	在	这	野蛮人	从	那	伏击	—	我们的	女性	勇敢地	加载中

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ləʊdɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	**re**	**-**	**loading**	**our**	**guns**	**for**	**us**	**.**
和	关于	-	加载中	我们的	枪支	为了	我们	.

我们利用伏击向野蛮人开火——我们的妇女勇敢地为我们装填和重新装填枪支。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['mædli][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] — ['stæbɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

They	**rushed**	**madly**	**upon**	**us**	**and**	**fought**	**like**	**demons**	**—**	**stabbing**	**in**	**through**	**the**
他们	匆忙	疯狂地	之上	我们	和	战斗	喜欢	恶魔	—	刺	在	通过	这

[spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

spokes	**of**	**the**	**wheels**	**.**
发言人	的	这	车轮	.

他们疯狂地向我们冲来，像魔鬼一样战斗——从车轮的辐条间刺入。

['despərət] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , ['bɔrz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['mɑːksmən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] -

Desperate	**as**	**we**	**were**	**,**	**Boers**	**are**	**good**	**marksmen**	**,**	**and**	**finally**	**the**	**Matebele**
绝望的	作为	我们	是	,	布尔人	是	好的	神射手	,	和	最后	这	-

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [ɔːf] ,

were	**driven**	**off**	**,**
是	驱动	离开	,

尽管我们当时非常绝望，但布尔人枪法很准，最终马塔贝莱人还是被击退了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mæsəkə] ,

but	**not**	**until**	**many**	**of**	**our**	**brave**	**people**	**were**	**massacred**	**,**
但	不是	直到	许多	的	我们的	勇敢的	人们	是	大屠杀	,

但直到我们许多勇敢的同胞惨遭屠杀之后，这一切才发生。

[ænd; ənd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] ['teɪkən] .

and	**six**	**thousand**	**head**	**of**	**our**	**cattle**	**and**	**sheep**	**taken**	**.**
和	六	千	头	的	我们的	牛	和	羊	已采取	.

我们的牛羊六千头也被掳走了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['kæfər]['wɔrz] — ['zuːluː]['wɔrz] — [ænd; ənd]['bɔːrdər]['wɔrz]

Then	**we**	**had**	**fifty**	**years**	**of**	**terrible**	**Kafir**	**wars**	**—**	**Zulu**	**wars**	**—**	**and**	**Border**	**Wars**
然后	我们	有	五十	年	的	糟糕的	卡菲尔	战争	—	祖鲁语	战争	—	和	边界	战争

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðə; ði]

of	**the**	**most**	**horrible**	**kind**	**against**	**the**	**savage**	**natives**	**before**	**we**	**could**	**possess**	**the**
的	这	最多	可怕	种类	反对	这	野蛮的	本地人	前	我们	可以	具有	这

[lænd] — ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [ɪn] [piːs] . "

land	**—**	**our**	**own**	**Transvaal**	**—**	**in**	**peace**	**.**	**"**
土地	—	我们的	自己的	德兰士瓦	—	在	和平	.	"

然后，我们经历了五十年可怕的卡菲尔战争——祖鲁战争——以及与野蛮土著之间最残酷的边境战争，才得以和平地拥有这片土地——我们自己的德兰士瓦。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] ! ['grænfɑːðər] !

"	**Oh**	**,**	**Grandfather**	**!**	**Grandfather**	**!**
"	哦	,	祖父	!	祖父	!

“哦，爷爷！爷爷！

[aɪm][soʊ][glæd][jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] [sperd] !

I'm	so	glad	your	life	was	spared	!
我是	所以	高兴的	你的	生活	曾是	幸存	!

我真庆幸你活了下来!

" [kraɪd] ['pɛtrəs] , [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [nek] .

"	cried	Petrus	,	flinging	his	arms	tightly	about	his	great	-	grandfather's	neck	.
"	哭	彼得鲁斯	,	投掷	他的	武器	紧紧	关于	他的	伟大的	-	祖父的	脖子	.

“彼得鲁斯喊道，同时紧紧地搂住他曾祖父的脖子。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [-]

"	But	you	forgot	to	tell	me	the	[	62	]
"	但	你	忘了	到	告诉	我	这	[	-	]

“但是你忘了告诉我[62]

['stɔːri] [ʌv; əv] - - [dɑːg] - [ænd; ənd]['paɪɪt] [rɪ'tiːf] .

story	of	'	Dangaan's	Daag	'	and	Piet	Retief	.
故事	的	-	-	污渍	-	和	皮特	雷蒂夫	.

“Dangaan's Daag”和 Piet Retief 的故事。

" ['pɛtrəs] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːr] - ['trɛkərz] [tuː; tə]

"	Petrus	never	tired	of	hearing	of	that	famous	march	of	the	Voor	-	trekkers	to
"	彼得鲁斯	绝不	疲劳的	的	听力	的	那	著名的	行进	的	这	前	-	徒步旅行者	到

['neɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər][hə'roʊɪk] ['liːdər] ,

Natal	under	their	heroic	leader	,
纳塔尔	在下面	他们的	英勇	领导者	,

“彼得鲁斯百听不厌福尔旅者在他们英勇的领袖带领下向纳塔尔进军的著名故事，

['paɪɪt] [rɪ'tiːf] .

Piet	Retief	.
皮特	雷蒂夫	.

皮特·雷蒂夫。

['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ten]

History	tells	us	it	was	comparable	only	to	the	march	of	the	Greek	Ten
历史	讲述	我们	它	曾是	可比	仅有的	到	这	行进	的	这	希腊语	十

['θaʊz(ə)nd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Thousand	in	Asia	.
千	在	亚洲	.

历史告诉我们，这堪比希腊万人进军亚洲。

" [noʊ] , ['kuːz] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

"	No	,	Koos	,	I've	told	you	that	story	a	hundred	times	.
"	不	,	库斯	,	我已经	讲述	你	那	故事	一个	百	时代	.

“不，库斯，我已经跟你讲过一百遍这个故事了。”

[aɪm] ['θæŋkfl] [aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] [ðæt] ['feɪt(ə)l]['pɑːrti] .

I'm	thankful	I	did	not	join	that	fatal	party	.
我是	感恩	我	做过	不是	加入	那	致命的	派对	.

我很庆幸自己没有参加那场致命的聚会。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [went] . "

One	of	your	uncles	went	.	"
一	的	你的	叔叔们	去	.	"

你的一位叔叔去了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['pɛtrəs] [dʒə'koʊbəs] , ['grænfɑːðər] ?

"	Was	it	Uncle	Petrus	Jacobus	,	Grandfather	?
"	曾是	它	叔叔	彼得鲁斯	雅各布斯	,	祖父	?

“是彼得鲁斯·雅各布斯叔叔，还是爷爷？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['prezɪdənt] [nekst]['æftər]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] , [ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm]

The	one	who	was	made	President	next	after	Kruger	,	and	who	became
这	一	WHO	曾是	制成	总统	下一个	后	克鲁格	,	和	WHO	成为

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ?

a	famous	general	?
一个	著名的	一般的	?

克鲁格之后的下一任总统，后来成为著名将军的那位?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːr] ['fɔːrsɪz] ,

The	one	who	was	made	commander	-	in	-	chief	of	all	the	Boer	forces	,
这	一	WHO	曾是	制成	指挥官	-	在	-	首席	的	全部	这	布尔人	力量	,

被任命为布尔人所有军队总司令的那个人，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][mə'dʒuːbə] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] , [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	gained	the	victories	of	Majuba	Hill	and	Laing's	Neck	,	against	the	British
和	获得	这	胜利	的	马朱巴	爬坡道	和	莱恩的	脖子	,	反对	这	英国

?

?
?

并取得了马朱巴山和莱恩斯内克战役的胜利，击败了英国军队?

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [huːz] [neɪm] [aɪ] [ber] ?

The	uncle	whose	name	I	bear	?
这	叔叔	谁	姓名	我	熊	?

我同名的叔叔是谁?

[oʊ] , ['grænfɑːðər] , [meɪ] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ?

Oh	,	Grandfather	,	may	I	see	his	picture	?
哦	,	祖父	,	可能	我	看	他的	图片	?

哦，爷爷，我可以看看他的照片吗?

[ðə; ði][wʌn][ɪn][jʊr; jər][oʊld]['aɪərn] [tʃest] ? " ['bɛgd] ['pɛtrəs] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	one	in	your	old	iron	chest	?	"	begged	Petrus	excitedly	.
这	一	在	你的	老的	铁	胸部	?	"	乞求	彼得鲁斯	兴奋地	.

“你旧铁箱子里的那个吗？”彼得鲁斯兴奋地恳求道。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] , ['kuːz] .

"	Here	is	the	key	,	Koos	.
"	这里	是	这	钥匙	,	库斯	.

“关键就在这里，库斯。”

[lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Lift	out	the	things	.
举起	出去	这	事物	.

把东西拿出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][æn; ən][oʊld][pɔːrt'foʊlioʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] . " [-]

It	is	in	an	old	portfolio	down	in	the	very	bottom	.	"	[	63	]
它	是	在	一个	老的	文件夹	向下	在	这	非常	底部	.	"	[	-	]

它在一个旧文件夹的最底部。[63]

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,
一	经过	一	,

逐个，

['pɛtrəs] [spred] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kiːpˌseɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði]

Petrus	spread	the	precious	keepsakes	from	the	Boer	war	on	the	floor	about	the
彼得鲁斯	传播	这	宝贵的	纪念品	从	这	布尔人	战争	在	这	地面	关于	这

[oʊld] [tʃest] .

old	chest	.
老的	胸部	.

彼得鲁斯把布尔战争中珍藏的纪念品摊在旧箱子周围的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] .

It	was	a	strange	collection	.
它	曾是	一个	奇怪的	收藏	.

这是一个奇怪的收藏。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] " - " — [ɔːr] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt]

The	first	thing	his	hand	touched	,	was	an	old	"	bandoler	"	—	or	cartridge	-	belt
这	第一的	事物	他的	手	感动	,	曾是	一个	老的	"	-	"	—	或者	墨盒	-	腰带

— ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spent] ['kɑːtrɪdʒɪz] — [naʊ] [griːn] [wɪð; wɪθ][moʊld] .

—	heavy	with	unspent	cartridges	—	now	green	with	mold	.
—	重的	和	未使用的	墨盒	—	现在	绿色的	和	模具	.

他手碰到的第一件东西，是一条旧的“弹药带”，上面挂满了未使用的子弹，现在已经长满了绿色的霉菌。

['pɛtrəs] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [fiːt] .

Petrus	laid	it	on	the	floor	at	his	great	-	grandfather's	feet	.
彼得鲁斯	铺设	它	在	这	地面	在	他的	伟大的	-	祖父的	脚	.

彼得鲁斯把它放在他曾祖父脚边的地板上。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] , [oʊld] [gʌn] — [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['kuːz] - [aɪz]

Next	came	a	long	-	barreled	,	old	gun	—	the	sight	of	which	made	Koos	'	eyes
下一个	来了	一个	长的	-	桶装	,	老的	枪	—	这	视线	的	哪个	制成	库斯	-	眼睛

['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

sparkle	with	interest	,
火花	和	兴趣	,

接下来是一支长管老式猎枪——看到它，库斯的眼中闪烁着兴趣的光芒。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [bʊrz] [brɑːnzd] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌsti]

but	a	tear	fell	down	the	old	Boer's	bronzed	cheek	as	he	lifted	the	rusty
但	一个	撕	跌倒	向下	这	老的	布尔人的	古铜色	脸颊	作为	他	抬起	这	生锈的

['maʊzər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌt] [ɑːn][ɪts] [stɑːk] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

Mauser	and	read	the	words	cut	on	its	stock	thirteen	years	ago	:
毛瑟	和	读	这	字	切	在	它是	库存	十三	年	前	:

但当这位老布尔人举起生锈的毛瑟枪，读着十三年前刻在枪托上的字迹时，一滴眼泪顺着他古铜色的脸颊滑落：

" [fɔːr; fər][gɑːd] , ['kʌntri] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

"	For	God	,	Country	,	and	Justice	.
"	为了	上帝	,	国家	,	和	正义	.

为了上帝、国家和正义。

" ['saɪləntli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Silently	he	examined	it	,
"	默默	他	检查	它	,

他默默地审视着它，

[bʌt; bət] ['kuːz] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɪstənt]

but	Koos	could	read	in	his	flashing	eyes	that	he	was	hearing	again	the	distant
但	库斯	可以	读	在	他的	闪烁	眼睛	那	他	曾是	听力	再次	这	遥远

['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,

rolling	of	artillery	,
滚动	的	炮兵	,

但库斯从他闪烁的眼神中读出，他又听到了远处隆隆的炮声。

[ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

the	crackling	of	rifles	,
这	噼啪作响	的	步枪	,

步枪的噼啪声，

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [θruː] [ðə; ði] [er] — [meɪd] [braɪt] [baɪ][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrtʃlaɪt]

the	shrieking	of	shells	through	the	air	—	made	bright	by	the	sweeping	searchlights
这	尖叫	的	贝壳	通过	这	空气	—	制成	明亮的	经过	这	扫荡	探照灯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

炮弹呼啸着划破长空——被敌军扫射的探照灯照亮。

[ðen] ['pɛtrəs] ['lɪftɪd] [aʊt] [æn; ən][oʊld] [brɔːd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] .

Then	Petrus	lifted	out	an	old	broad	-	brimmed	slouch	hat	.
然后	彼得鲁斯	抬起	出去	一个	老的	广阔	-	满溢	伛	帽子	.

然后，彼得鲁斯掏出一顶旧的宽边软帽。

[imˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði][bænd] [əˈraʊnd] [ɪts] [kraʊn] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] : [-]

Embroidered	on	the	band	around	its	crown	were	the	words	:	[	64	]
绣花	在	这	乐队	大约	它是	王冠	是	这	字	:	[	-	]

帽冠周围的带子上绣着这样几个字：[64]

" [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['friːdəm] ,

"	For	God	and	Freedom	,
"	为了	上帝	和	自由	,

为了上帝和自由，

" [ænd; ənd] ['soʊd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [brɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊˈzet] [ʌv; əv][ðə; ði] " [viːr]

"	and	sewed	on	one	side	of	the	upturned	brim	was	a	rosette	of	the	"	Vier
"	和	缝制的	在	一	边	的	这	翻转	帽檐	曾是	一个	玫瑰花结	的	这	"	维尔

- [klɜː] ,

-	kleur	,
-	颜色	,

帽檐向上翻起的一侧缝着一朵"四色"玫瑰花结

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌfi] [braʊn] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] - .

"	and	the	fluffy	brown	tail	of	a	meerscat	.
"	和	这	蓬松的	棕色的	尾巴	的	一个	-	.

还有猫鼬蓬松的棕色尾巴。

[ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mækɪntɑːʃ] [keɪm] [nekst] .

A	small	roll	containing	a	blanket	and	a	mackintosh	came	next	.
一个	小的	卷	包含	一个	毯子	和	一个	雨衣	来了	下一个	.

接下来是一个小卷筒，里面装着毯子和雨衣。

" ['grænfɑːðər] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioʊ] , " [prəuˈtestid] ['kuːz] ,

"	Grandfather	,	I	don't	see	the	portfolio	,	"	protested	Koos	,
"	祖父	,	我	不	看	这	文件夹	,	"	抗议	库斯	,

"爷爷，我没看到投资组合，"库斯抗议道。

[huː] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃest] .

who	had	about	reached	the	bottom	of	the	old	chest	.
WHO	有	关于	达到	这	底部	的	这	老的	胸部	.

他几乎已经翻到了旧箱子的底部。

" [goʊ][ɑːn] , ['kuːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [riːd]

"	Go	on	,	Koos	,	you	will	find	it	along	with	my	old	Bible	—	the	one	I	read
"	去	在	,	库斯	,	你	将要	寻找	它	沿着	和	我的	老的	圣经	—	这	一	我	读

[bɪˈtwiːn] ['bætlz] .

between	battles	.
之间	战斗	.

"去吧，库斯，你会找到它，还有我的旧圣经——就是我在战斗间隙阅读的那本。"

" ['kerfəli] ['pɛtrəs] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən] [flæg][ænd; ənd] [ʌn'fə:ld] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪts] [braɪt]

"	Carefully	Petrus	lifted	out	a	great	silken	flag	and	unfurled	it	—	its	bright
"	小心	彼得鲁斯	抬起	出去	一个	伟大的	丝	旗帜	和	展开	它	—	它是	明亮的

[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [straɪps] [ʌv; əv] [red] ,

horizontal	stripes	of	red	,
水平的	条纹	的	红色的	,

彼得小心翼翼地取出一面巨大的丝绸旗帜，并将其展开——旗帜上有鲜艳的红色横条纹，

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] , ['bi:ɪŋ] [krɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [gri:n] — [ðə; ði] " [vi:r] - [klɜ:] " [ʌv; əv]

white	and	blue	,	being	crossed	by	a	band	of	green	—	the	"	Vier	-	kleur	"	of
白色的	和	蓝色的	,	存在	交叉	经过	一个	乐队	的	绿色的	—	这	"	维尔	-	颜色	"	的

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

白色和蓝色，中间穿插着一条绿色带子——共和国的“四色旗”。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][flæg][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] ['pɑ:kɪt] ['baɪb(ə)l]

Within	the	folds	of	the	old	flag	he	had	found	a	well	-	worn	pocket	Bible
之内	这	折叠	的	这	老的	旗帜	他	有	成立	一个	出色地	-	磨损	口袋	圣经

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ] .

and	the	portfolio	.
和	这	文件夹	.

他在旧旗帜的褶皱里发现了一本磨损严重的袖珍圣经和文件夹。

" [hænd][ˌem 'i:][ðə; ði][flæg] , [tu:] , ['ku:z] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Hand	me	the	flag	,	too	,	Koos	,	"	said	the	old	man	.
"	手	我	这	旗帜	,	也	,	库斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“库斯，也把旗子给我，”老人说。

[hi:; hi] [tʌʧt] [ɪts] ['sɪlkən] [foʊldz] ['tendərli] — ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	touched	its	silken	folds	tenderly	—	almost	with	affection	.
他	感动	它是	丝	折叠	温柔地	—	几乎	和	感情	.

他温柔地抚摸着它丝滑的褶皱——几乎带着爱意。

" [ðɪs] [flæg] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l]

"	This	flag	belonged	to	the	days	before	the	annexation	of	the	Transvaal
"	这	旗帜	属于	到	这	天	前	这	吞并	的	这	德兰士瓦

[tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [-]

to	Great	Britain	—	before	our	present	[	65	]
到	伟大的	英国	—	前	我们的	展示	[	-	]

“这面旗帜属于德兰士瓦并入英国之前的时代——属于我们现在的时代[65]

- ['ju:niən][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] - [ɪg'zɪstɪd] .

'	Union	of	South	Africa	'	existed	.
-	联盟	的	南	非洲	-	存在	.

“南非联邦”确实存在过。

[ɪts] ['kʌlɜ:z] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] - [saʊθ] ['æfrɪkən]

Its	colors	tell	of	the	time	when	the	Transvaal	was	the	'	South	African
它是	颜色	告诉	的	这	时间	什么时候	这	德兰士瓦	曾是	这	-	南	非洲

[rɪ'pʌblɪk] , - ['ku:z] . "

Republic	,	'	Koos	.	"
共和国	,	-	库斯	.	"

它的颜色诉说着德兰士瓦曾是“南非共和国”的时代，库斯。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə][flai][ðə; ði] - ['ju:niən][dʒæk] - [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ,

"	Shall	we	always	have	to	fly	the	'	Union	Jack	'	in	the	Transvaal	,
"	将	我们	总是	有	到	飞	这	-	联盟	杰克	-	在	这	德兰士瓦	,

['grænfɑ:ðər] ?

Grandfather	?
祖父	?

“爷爷，难道我们在德兰士瓦就一定要一直挂着‘米字旗’吗？”

[dʒɔːrdʒ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [daʊn] [hɪr] . "

George	says	it	helps	him	to	feel	more	at	home	down	here	.	"
乔治	说道	它	帮助	他	到	感觉	更多的	在	家	向下	这里	.	"

乔治说，这让他感觉在这里更像在家一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɑːdz] [wɪl] , ['pɛtrəs] .

"	It	may	be	God's	will	,	Petrus	.
"	它	可能	是	神的	将要	,	彼得鲁斯	.

“这或许是上帝的旨意，彼得。”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['oʊvər] .

Let	us	hope	that	the	worst	of	our	troubles	are	forever	over	.
让	我们	希望	那	这	最差	的	我们的	麻烦	是	永远	超过	.

但愿我们最糟糕的时期已经永远过去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

During	the	thirteen	years	since	peace	was	signed	between	Great	Britain	and	the
期间	这	十三	年	自从	和平	曾是	签名	之间	伟大的	英国	和	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]['aʊər; ɑːr] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpənɪŋ] .

Transvaal	our	friendly	relations	have	been	deepening	.
德兰士瓦	我们的	友好的	关系	有	到过	加深	.

自英国与德兰士瓦签署和平协议以来的十三年间，我们的友好关系不断加深。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	new	era	of	progress	,	prosperity	and	peace	seems	to	have	come	for	the
一个	新的	时代	的	进步	,	繁荣	和	和平	似乎	到	有	来	为了	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Transvaal	.
德兰士瓦	.

德兰士瓦似乎迎来了进步、繁荣与和平的新时代。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [lʊks] [braɪt] . "

Our	future	looks	bright	.	"
我们的	未来	看起来	明亮的	.	"

我们的未来一片光明。

" [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , ['grænfɑːðər] ? [ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pɛtrəs] - ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ?

"	The	portfolio	,	Grandfather	?	Is	Uncle	Petrus	'	picture	there	?
"	这	文件夹	,	祖父	?	是	叔叔	彼得鲁斯	-	图片	那里	?

“爷爷，这是作品集吗？彼得鲁斯叔叔的照片在里面吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['viktəriz] [ʌv; əv][mə'dʒuːbə] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪŋz] [nek] ,

And	tell	me	all	about	his	great	victories	of	Majuba	Hill	and	Laing's	Neck	,
和	告诉	我	全部	关于	他的	伟大的	胜利	的	马朱巴	爬坡道	和	莱恩的	脖子	,

[wəʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

请你详细告诉我他在马朱巴山和莱恩斯内克取得的伟大胜利吧?

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

I've	never	heard	enough	about	them	.	"
我已经	绝不	听到	足够的	关于	他们	.	"

我对他们的了解还不够多。

" [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , ['kuːz] .

"	I	can't	talk	of	those	days	,	Koos	.
"	我	不能	讲话	的	那些	天	,	库斯	.

“我不能谈论那些日子，库斯。”

[dɪ'vaɪn] [-]

Divine	[	66	]
神圣的	[	-	]

神圣[66]

['feɪvər] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] , [ænd; ənd] , ['viktəriz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

favor	guided	our	footsteps	,	and	,	victories	though	they	were	,
偏爱	引导	我们的	脚步声	,	和	,	胜利	尽管	他们	是	,

命运指引着我们的脚步，尽管取得了胜利，

[ðoʊz] [deɪz] [kɔːst][juː 'es] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] - [lʌvd] ['kɪnzfoʊk] — ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] -

those	days	cost	us	many	of	our	best	-	loved	kinsfolk	—	even	your	little	thirteen	-
那些	天	成本	我们	许多	的	我们的	最好的	-	喜爱	亲属	—	甚至	你的	小的	十三	-

[jɪr] - [oʊld]['kʌz(ə)n][mɑːr'taɪnəs] ,

year	-	old	cousin	Martinus	,
年	-	老的	表哥	马丁努斯	,

那段日子里，我们失去了许多挚爱的亲人——甚至包括你年仅十三岁的表弟马丁努斯。

[huː] [fɔːt] [soʊ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] - — [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]

who	fought	so	bravely	in	the	'	Penkop	Regiment	'	—	a	whole	regiment	made	up	of
WHO	战斗	所以	勇敢地	在	这	-	-	团	-	—	一个	所有的	团	制成	向上	的

[skuːl] - ['tʃɪldrən] [laɪk] [hɪm'self] .

school	-	children	like	himself	.
学校	-	孩子们	喜欢	他自己	.

他曾在“彭科普团”中英勇作战——该团由像他一样的学生组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðəz] [laɪk] [maɪ'self] .

There	were	also	great	-	grandfathers	like	myself	.
那里	是	还	伟大的	-	祖父们	喜欢	我	.

还有像我这样的曾祖父辈的人。

[pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd]

Paul	Kruger	was	seventy	-	five	,	and	hundreds	of	his	gray	-	haired
保罗	克鲁格	曾是	七十	-	五	,	和	数百	的	他的	灰色的	-	头发

['bəːgəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['oʊldər] .

burghers	fighting	with	him	were	even	older	.
市民	斗争	和	他	是	甚至	老	.

保罗·克鲁格当时七十五岁，而与他并肩作战的数百名头发花白的市民年纪甚至更大。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['pɛtrəs] , [wen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔːr] ['fɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə]

Your	Uncle	Petrus	,	when	in	command	of	all	the	Boer	forces	,	was	very	close	to
你的	叔叔	彼得鲁斯	,	什么时候	在	命令	的	全部	这	布尔人	力量	,	曾是	非常	关闭	到

['sev(ə)nti] .

seventy	.
七十	.

你叔叔彼得鲁斯统领所有布尔军队时，已经快七十岁了。

" [wiː; wi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

"	We	never	wanted	to	fight	and	kill	our	fellow	-	beings	.
"	我们	绝不	通缉	到	斗争	和	杀	我们的	同伴	-	生物	.

“我们从未想过要与同胞作战、杀害他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , ['viːəməntli] ,

It	was	heart	-	rending	to	us	,	"	continued	the	aged	man	,	vehemently	,
它	曾是	心	-	渲染	到	我们	,	"	持续	这	老年人	男人	,	强烈地	,

“这让我们心碎，”老人激动地继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['pɛtrəs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['jaʊbɜːt] .

as	he	handed	Petrus	the	picture	of	General	Joubert	.
作为	他	递交	彼得鲁斯	这	图片	的	一般的	朱伯特	.

他把茹贝尔将军的照片递给了彼得鲁斯。

" [ɔːl][wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [piːs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [tə'geðər] .

"	All	we	asked	for	was	peace	to	cultivate	the	soil	,	and	worship	together	.
"	全部	我们	问	为了	曾是	和平	到	培育	这	土壤	,	和	崇拜	一起	.

我们所求的只是和平，以便耕种土地，一起敬拜上帝。

[bʌt; bət] ['evri] ['bɜːrgər] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] — [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu]

But	every	burgher	in	the	Transvaal	—	from	President	Kruger
但	每一个	市民	在	这	德兰士瓦	—	从	总统	克鲁格

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['pɛtrəs] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][mɑːr'taɪnəs] — [swɔːr] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [blʌd]

and	your	Uncle	Petrus	down	to	little	Martinus	—	swore	to	yield	his	life's	blood
和	你的	叔叔	彼得鲁斯	向下	到	小的	马丁努斯	—	发誓	到	屈服	他的	生活的	血

['ræðər] [ðæn; ðən][feɪl] [-]

rather	than	fail	[	67	]
相当	比	失败	[	-	]

但德兰士瓦的每一位市民——从克鲁格总统和你的彼得鲁斯叔叔到小马丁努斯——都发誓要献出自己的鲜血，而不是失败[67]。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] .

to	defend	his	country's	right	to	freedom	.
到	保卫	他的	该国的	正确的	到	自由	.

捍卫他国家的自由权利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [daɪd] . "

For	that	their	fathers	had	suffered	and	died	.	"
为了	那	他们的	父亲们	有	遭受	和	死亡	.	"

他们的父辈正因此而受苦受难，最终死去。

" [aɪv] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] - [piːs] [ðə; ði]

"	I've	heard	Uncle	Abraham	say	that	it	was	just	a	'	Wait	-	a	-	bit	'	peace	the
"	我已经	听到	叔叔	亚伯拉罕	说	那	它	曾是	只是	一个	-	等待	-	一个	-	少量	-	和平	这

['bɔrz] [saɪnd] [ɪn] - ,

Boers	signed	in	1902	,
布尔人	签名	在	-	,

“我曾听亚伯拉罕叔叔说过，布尔人在1902年签署的和平协议只是‘暂缓执行’而已。”

['grænfɑːðər] .

Grandfather	.
祖父	.

祖父。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Do	you	think	so	?	"
做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [noʊ] , ['pɛtrəs] .

"	No	,	Petrus	.
"	不	,	彼得鲁斯	.

“不，彼得鲁斯。”

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪz] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['evri] [deɪ] .

Loyalty	to	the	mother	country	is	deepening	in	the	Transvaal	every	day	.
忠诚	到	这	母亲	国家	是	加深	在	这	德兰士瓦	每一个	天	.

在德兰士瓦，人们对祖国的忠诚与日俱增。

[prɪ'mɪr] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf]

Premier	Botha	and	all	his	people	are	ready	to	fight	in	her	behalf
总理	博塔	和	全部	他的	人们	是	准备好	到	斗争	在	她	代表

[æt; ət] ['eni] [taɪm] .

at	any	time	.
在	任何	时间	.

博塔总理和他的全体人员随时准备为她而战。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

Now	run	along	.
现在	跑步	沿着	.

快走吧。

[ðer; ðər] [kʌmz] [dʒɔːrdʒ] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kuːz] .

There	comes	George	galloping	across	to	see	you	,	Koos	.
那里	来	乔治	疾驰	穿过	到	看	你	,	库斯	.

库斯，乔治正策马奔过来看你呢。

[aɪl] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [maɪ'self] . "

I'll	put	these	things	back	in	the	chest	myself	.	"
患病的	放	这些	事物	后退	在	这	胸部	我	.	"

我会亲自把这些东西放回箱子里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðər] [dɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [bæk] ['pɛtrəs] ,

"	Thank	you	,	Grandfather	dear	,	for	all	you've	told	me	,	"	called	back	Petrus	,
"	感谢	你	,	祖父	亲爱的	,	为了	全部	你已经	讲述	我	,	"	称为	后退	彼得鲁斯	,

“谢谢您，亲爱的爷爷，谢谢您告诉我的一切，”彼得鲁斯回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [miːt] [dʒɔːrdʒ] ,

as	he	bounded	downstairs	to	meet	George	,
作为	他	有界	楼下	到	见面	乔治	,

他蹦蹦跳跳地跑下楼去迎接乔治。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['twaɪlaɪt] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['trɑːpɪk(ə)l]

who	had	come	to	take	part	in	the	short	twilight	games	of	the	early	tropical
WHO	有	来	到	拿	部分	在	这	短的	暮	游戏	的	这	早期的	热带

['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] ['pɛtrəs] ,

evening	which	Petrus	,
晚上	哪个	彼得鲁斯	,

前来参加热带地区傍晚短暂黄昏游戏的彼得鲁斯

- , ['jɛti] [ænd; ənd] [θjuːnɪs] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [tə'geðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] - [taɪm] .

Franzina	,	Yettie	and	Theunis	always	played	together	just	before	dinner	-	time	.
-	,	耶蒂	和	特乌尼斯	总是	玩	一起	只是	前	晚餐	-	时间	.

晚饭前，弗兰齐娜、耶蒂和图尼斯总是在一起玩耍。

['skersli] [hæd; həd] ['dɑːrknəs] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðæn; ðən] [ˌmægdə'liːnəz]

Scarcely	had	darkness	given	place	to	a	bright	moonlight	than	Magdalena's
几乎	有	黑暗	给定	地方	到	一个	明亮的	月光	比	玛格达莱纳的

['feɪvərɪt] " ['freɪɜ˞] " [-] — ['həːkjuliːz] [-]

favorite	"	freyer	"	[	13	]	—	Hercules	[	68	]
最喜欢的	"	弗雷尔	"	[	-	]	—	赫拉克勒斯	[	-	]

黑暗刚一过去，明亮的月光就照耀大地，玛格达莱娜最喜欢的“弗雷耶”[13]——赫拉克勒斯[68]

[væn]['dɜ˞ː] [gruːt] — [keɪm] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] " [kɑːp] - - " ['kɔrtɪŋ] [hɔːrs] — ['tɔːsɪŋ]

van	der	Groot	—	came	riding	over	on	his	"	kop	-	spuiling	"	courting	horse	—	tossing
货车	德尔	格鲁特	—	来了	骑术	超过	在	他的	"	kop	-	-	"	求爱	马	—	抛掷

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

范德格鲁特骑着他那匹“爱耍花招”的求爱马走了过来，甩了甩头，

[prænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] (['biːɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['bɪtɪd] [ænd; ənd] [kəːbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

prancing	and	jumping	all	the	way	(	being	sharply	bitted	and	curbed	for	the
轻快地跳跃	和	跳	全部	这	方式	(	存在	尖锐地	咬	和	路边	为了	这

['pɜːrpəs]) .

purpose	)	.
目的	)	.

一路欢歌笑语、纵身跃起（为此，它被狠狠地咬住缰绳和勒住缰绳）。

[æz; əz][ˈhəːkjuliːz] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkɔrtɪŋ] [əˈkeiʒənz]

As	Hercules	always	liked	to	look	very	imposing	on	these	important	courting	occasions
作为	赫拉克勒斯	总是	喜欢	到	看	非常	气势磅礴	在	这些	重要的	求爱	场合

[hiː; hi][hæd; həd] [dekt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈjeloʊ] [kɔːrd][ˈdʒækɪt] ,

he	had	decked	himself	out	in	a	fine	yellow	cord	jacket	,
他	有	甲板	他自己	出去	在	一个	美好的	黄色的	绳索	夹克	,

赫拉克勒斯在这些重要的求爱场合总是喜欢显得威风凛凛，所以他特意穿上了一件漂亮的黄色灯芯绒外套。

[vest] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [velt] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [taɪt]

vest	and	trousers	,	changed	his	veldt	-	schoens	for	a	pair	of	shiny	tight
背心	和	裤子	,	已更改	他的	草原	-	舍恩斯	为了	一个	一对	的	闪亮的	紧的

[ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈgeɪtərz] ,

patent	-	leather	congress	gaiters	,
专利	-	皮革	国会	绑腿	,

他脱下背心和长裤，换上了一双闪亮的紧身漆皮会议绑腿。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃoʊi] [ˈleðər] [ˈlegɪŋz] .

above	which	he	wore	a	pair	of	showy	leather	leggings	.
多于	哪个	他	穿着	一个	一对	的	炫耀	皮革	绑腿	.

他在外面穿了一条很显眼的皮质紧身裤。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈgreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [waɪt] [felt]

Waving	gracefully	in	the	breeze	from	one	side	of	his	broad	-	brimmed	white	felt
挥手	优雅地	在	这	微风	从	一	边	的	他的	广阔	-	满溢	白色的	毛毡

[slaʊtʃ] [hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [ˈɑːstrɪtʃ] [pluːm] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

slouch	hat	was	a	tall	ostrich	plume	—	and	in	his	pocket	he	had	not
伛	帽子	曾是	一个	高的	鸵鸟	羽	—	和	在	他的	口袋	他	有	不是

[fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [bɑːks][ʌv; əv] " [dʌtʃ] [ˈmɒtoʊz] .

forgotten	to	place	a	nice	box	of	"	Dutch	Mottoes	.
被遗忘的	到	地方	一个	好的	盒子	的	"	荷兰语	格言	.

一顶宽边白色毡帽的一侧，一根高高的鸵鸟羽毛在微风中优雅地飘扬——而且，他的口袋里还装着一盒精美的“荷兰格言”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [fɑːrm] [vɝːgɪləgən] . [-]

"	He	had	ridden	twenty	miles	from	his	father's	farm	Vergelegen	.	[	14	]
"	他	有	骑	二十	英里	从	他的	父亲的	农场	维吉莱根	.	[	-	]

“他从父亲的农场 Vergelegen 骑马走了二十英里。[14]

[əˈpɑːn] [ænt] [dʒoʊˈhænəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] , [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

Upon	Aunt	Johanna's	inviting	him	to	enter	,	he	politely	shook	hands	with	each
之上	阿姨	乔安娜的	邀请	他	到	进入	,	他	礼貌地	摇晃	双手	和	每个

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

member	of	the	family	,
成员	的	这	家庭	,

在乔安娜阿姨的邀请下，他进屋后，礼貌地与每位家庭成员握手。

[ðen] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [əˈgenst] [-]

then	seated	himself	in	a	corner	against	[	69	]
然后	坐着	他自己	在	一个	角落	反对	[	-	]

然后他靠着[69]坐在角落里

[ðə; ði] [wɔːl] , [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]

the	wall	,	patiently	waiting	for	an	opportunity	to	speak	alone	with
这	墙	,	耐心	等待	为了	一个	机会	到	说话	独自的	和

[ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-] ,

Magdalena	,
玛格达莱纳	,

墙，耐心地等待着与玛格达莱娜单独交谈的机会，

[wen] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] : " [wiːl] [set] ['uːp] [ðɪs] - .

when	he	quickly	whispered	in	her	ear	:	"	We'll	set	oop	this	necht	.
什么时候	他	迅速地	低声说道	在	她	耳朵	:	"	出色地	放	哎呀	这	-	.

当他迅速在她耳边低语："我们今晚就出发吧。"

" ['faɪnəli] , ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

"	Finally	,	after	the	family	had	retired	,
"	最后	,	后	这	家庭	有	退休	,

"最后，在全家人退休之后，

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd]

Magdalena	appeared	dressed	in	a	pink	dress	with	bright	ribbons	of	every	shade
玛格达莱纳	出现	穿着	在	一个	粉色的	裙子	和	明亮的	丝带	的	每一个	阴影

,

,

,

玛格达莱娜身穿粉色连衣裙，上面系着各种颜色鲜艳的丝带。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [nek] .

and	much	jewelry	encircling	her	neck	.
和	很多	珠宝	包围	她	脖子	.

她脖子上戴着许多首饰。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɑːks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,

In	one	hand	she	carried	a	match	box	and	in	the	other	a	piece	of	candle	,
在	一	手	她	携带	一个	匹配	盒子	和	在	这	其他	一个	片	的	蜡烛	,

她一手拿着火柴盒，另一手拿着一截蜡烛。

[wɪtʃ] — [tuː; tə]['həːkjuliːz] - [dɪ'laɪt] — [hiː; hi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

which	—	to	Hercules	'	delight	—	he	noticed	was	a	long	one	.
哪个	—	到	赫拉克勒斯	-	喜	—	他	注意到	曾是	一个	长的	一	.

令赫拉克勒斯高兴的是，他发现这是一条很长的路。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['rɪdʒɪd] [bɔːr] ['etɪkət] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] [wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd]

According	to	rigid	Boer	etiquette	he	must	depart	when	the	candle	had
根据	到	死板的	布尔人	礼仪	他	必须	离开	什么时候	这	蜡烛	有

[bəːnd] [aʊt] .

burned	out	.
烧伤	出去	.

按照布尔人严格的礼仪，蜡烛燃尽后他必须离开。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['teɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪt]

Together	they	lighted	the	taper	and	placed	it	upon	the	table	alongside	the	plate
一起	他们	照明	这	锥形	和	放置	它	之上	这	桌子	旁边	这	盘子

[ʌv; əv] " ['kændi] - " [wɪtʃ] [ˌmægdə'leinə; -'liː-][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]

of	"	Candy	Lakkers	"	which	Magdalena	had	that	morning	made	especially	for
的	"	糖果	-	"	哪个	玛格达莱纳	有	那	早晨	制成	尤其	为了

[hɜːr; hər] ['freɪɚ] ,

her	freyer	,
她	弗雷尔	,

他们一起点燃蜡烛，把它放在桌子上，旁边放着一盘"糖果"，那是玛格达莱娜那天早上特意为她的厨师做的。

[huː] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] " [dʌtʃ] ['mɒtoʊz] .

who	produced	his	"	Dutch	Mottoes	.
WHO	生产	他的	"	荷兰语	格言	.

他创作了《荷兰格言》。

" [æz; əz]['həːkjuliːz] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kænd(ə)l] , ['æŋkʃəsli] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	Hercules	kept	an	eye	on	the	diminishing	candle	,	anxiously	guarding	it
"	作为	赫拉克勒斯	保留	一个	眼睛	在	这	减少	蜡烛	,	焦虑地	守护	它

[frʌm; frəm] [dræft] ,

from	drafts	,
从	草稿	,

“赫拉克勒斯时刻关注着那根渐渐熄灭的蜡烛，焦急地保护它免受冷风侵袭。”

['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [flɪt] [ɔːr] [fler] , [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [taɪm]

seeing	to	it	that	it	should	not	flit	or	flare	,	and	trimming	it	from	time
看到	到	它	那	它	应该	不是	掠过	或者	耀斑	,	和	修剪	它	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

确保它不会飘动或张开，并定期修剪。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [-]

he	told	her	how	much	he	admired	her	uncle's	[	70	]
他	讲述	她	如何	很多	他	钦佩	她	叔叔的	[	-	]

他告诉她他多么钦佩她的叔叔[70]

[nuː] ['hɔːrsɪz] , [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ɑːksn] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][reɪn] ,

new	horses	,	how	well	the	oxen	looked	after	the	rain	,
新的	马匹	,	如何	出色地	这	牛	看起来	后	这	雨	,

新马，牛在雨后看起来真不错，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] — [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd]

and	other	such	interesting	things	—	not	forgetting	to	assure	her	that	he	loved
和	其他	这样的	有趣的	事物	—	不是	遗忘	到	保证	她	那	他	喜爱

[hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

her	very	much	.
她	非常	很多	.

以及其他一些有趣的事情——当然，还有向她保证他非常爱她。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] [soʊ][wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]

But	as	time	flies	with	lovers	so	with	lights	,	and	the	interview	was
但	作为	时间	苍蝇	和	恋人	所以	和	灯	,	和	这	面试	曾是

[ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,

abruptly	terminated	,
突然	终止	,

但正如时光飞逝，恋人渐行渐远，灯光也随之熄灭，采访戛然而止。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

but	not	before	it	was	agreed	they	should	be	married	on	New	Year's	Day	,
但	不是	前	它	曾是	同意	他们	应该	是	已婚	在	新的	年	天	,

但在此之前，他们已经商定在元旦结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][zæm'biːziː] .

and	that	their	honeymoon	trip	should	be	to	the	Victoria	Falls	on	the	Zambesi	.
和	那	他们的	蜜月	旅行	应该	是	到	这	维多利亚	瀑布	在	这	赞比西	.

[-]

[	71	]
[	-	]

他们的蜜月旅行目的地应该是赞比西河上的维多利亚瀑布。[71]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [bɔːr] "
A BOER " NACHTMAAL
一个 布尔人 " 夜曲

布尔人“NACHTMAAL

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˌdʒoʊˈhænɪsbɜ-gz] [greɪt] " ['mɑːrkɪt] [skwer] " [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [aʊt] -
" For two days Johannesburg's great " Market Square " had been filled with out -
" 为了 二 天 约翰内斯堡的 伟大的 " 市场 正方形 " 有 到过 已填 和 出去 -
[spænd] ['hevi] [ɑːks] - [drɔːn] ['wægənz] .
spanned heavy ox - drawn wagons .
跨越 重的 牛 - 绘制 马车 .

“约翰内斯堡的大‘市场广场’连续两天挤满了用牛拉的重型货车。”

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['pɛtrəs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔːr] ['fɑːrmɜ-z]
Uncle Abraham and Petrus had arrived with hundreds of other Boer farmers
叔叔 亚伯拉罕 和 彼得鲁斯 有 到达的 和 数百 的 其他 布尔人 农民
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
from the surrounding country ,
从 这 周围 国家 ,

亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯与周边地区的数百名其他布尔农民一起来到这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['semi] - ['ænjuəl] " " — [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] " [naɪt] [miːl] " [ɔːr] "
for the semi - annual " Nachtmaal " — which really means " night meal " or "
为了 这 半 - 年度的 " 夜曲 " — 哪个 真的 方法 " 夜晚 一顿饭 " 或者 "
['sækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

一年两次的“Nachtmaal”——它实际上意味着“夜宵”或“圣餐”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .
" It was always an occasion of great excitement and bustle .
" 它 曾是 总是 一个 场合 的 伟大的 激动 和 忙碌 .

“那总是一件令人兴奋和热闹非凡的事情。”

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , " [wɪtʃ] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
For , besides the " Divine Service , " which lasted all day ,
为了 , 除了 这 " 神圣的 服务 , " 哪个 持续 全部 天 ,

除了持续一整天的“宗教仪式”之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [oʊld] [frendz] , ['meɪkɪŋ] [nuː] [wʌnz] ,
there was the pleasurable excitement of meeting old friends , making new ones ,
那里 曾是 这 令人愉悦的 激动 的 会议 老的 朋友们 , 制作 新的 一个 ,
['ʃɑːpɪŋ] , ['selɪŋ] ,
shopping , selling ,
购物 , 销售 ,

与老朋友重逢、结识新朋友、购物、出售商品，这些都带来了令人愉悦的兴奋感。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [diːlz] .
and putting through of business deals .
和 推杆 通过 的 商业 交易 .

并促成商业交易。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːgəz] [brɔːt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Most of the burghers brought their whole families with them .
最多 的 这 市民 带来 他们的 所有的 家庭 和 他们 .

大多数市民都带着全家一起来了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['pɛtrəs] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'loʊn] [ðɪs] [jɪr] .
But Uncle Abraham and Petrus had had to come alone this year .
但 叔叔 亚伯拉罕 和 彼得鲁斯 有 有 到 来 独自的 这 年 .

但今年亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯只能独自前来。

[greɪt] - ['grænfɑːðər] ['jaʊbɝt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [-]
Great - grandfather Joubert was not very [72]
伟大的 - 祖父 朱伯特 曾是 不是 非常 [-]

曾祖父 Joubert 不太[72]

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[ðeɪ] ['greɪtli] [mɪst] [ænt] [dʒoʊ'hænə] , [ˌmægdə'leinə; -'li:-][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
They greatly missed Aunt Johanna , Magdalena and the children .
他们 非常 错过 阿姨 约翰娜 , 玛格达莱纳 和 这 孩子们 .

他们非常想念约翰娜阿姨、玛格达莱娜和孩子们。

[ænt] [koʊti] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Aunt Kotie had urged them to stay with her .
阿姨 科蒂 有 敦促 他们 到 停留 和 她 .

科蒂阿姨曾恳求他们留下来陪她。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] ,
But because of the big load of wool he had to sell ,
但 因为 的 这 大的 加载 的 羊毛 他 有 到 卖 ,

但由于他有一大批羊毛要卖，

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] " ['mɑːrkɪt] [skwer] " [wer] [ɔːl][ðə; ði]
Uncle Abraham thought it best to remain in the " Market Square " where all the
叔叔 亚伯拉罕 想法 它 最好的 到 保持 在 这 " 市场 正方形 " 在哪里 全部 这
[træn'zækʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
transactions were made .
交易 是 制成 .

亚伯拉罕叔叔认为最好待在“市场广场”，因为所有的交易都在那里进行。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːr] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] " " [ment] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] ,
To the Boer youths and maidens " Nachtmaal " meant a time of baptisms ,
到 这 布尔人 青年 和 少女们 " 夜曲 " 意思是 一个 时间 的 洗礼 ,
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [en'geɪdʒmənts] , [ænd; ənd] ['mæridʒz] .
confirmations , engagements , and marriages .
确认 , 订婚 , 和 婚姻 .

对于布尔青年和少女来说，“Nachtmaal”意味着洗礼、坚信礼、订婚和结婚的时期。

['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
After the services of the day were over ,
后 这 服务 的 这 天 是 超过 ,

当天的礼拜仪式结束后，

[bɔːr] ['swiːtˌhɑːts] [met] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] - ['wægənz]
Boer sweethearts met under the blinking stars in the shadow of the tent - wagons
布尔人 甜心们 遇见 在下面 这 眨眼 明星 在 这 阴影 的 这 帐篷 - 马车
[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['lʌvz] [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and repeated love's old story to each other .
和 重复 爱的 老的 故事 到 每个 其他 .

在闪烁的星光下，在帐篷篷车的阴影中，布尔人的恋人们相遇，彼此重温着古老的爱情故事。

[hæf] [wei] [tuː; tə][dʒəu'hænisbəːg] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər]['wægən][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " -
Half way to Johannesburg they had halted their wagon at a little " Negotic
一半 方式 到 约翰内斯堡 他们 有 停止 他们的 车皮 在 一个 小的 " -
['wɪŋkəl] , " [ɔːr] [stɔːr] ,
Winkel , " or store ,
温克尔 , " 或者 店铺 ,

前往约翰内斯堡的途中，他们在一家名为“Negotic Winkel”的小商店停了下来。

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [swiːts] — " - " [ænd; ənd] " ['mɒtoʊz] " — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

to	lay	in	a	good	supply	of	sweets	—	"	Lakkers	"	and	"	Mottoes	"	—	of	which
到	躺	在	一个	好的	供应	的	糖果	—	"	-	"	和	"	格言	"	—	的	哪个

[bəuθ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['pɛtrəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [fɑːnd] .

both	Uncle	Abraham	and	Petrus	were	inordinately	fond	.
两个都	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	是	过度	喜爱	.

要储备充足的糖果——"拉克糖"和"莫托斯糖"——亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯都非常喜欢这些糖果。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [iːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðer; ðər]['wægən] [ðeɪ] ['pəːtʃəst] ['ɔːlsoʊ]

As	they	had	decided	to	eat	alongside	their	wagon	they	purchased	also
作为	他们	有	决定	到	吃	旁边	他们的	车皮	他们	购买	还

['nuːmərəs] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [-]

numerous	boxes	of	[	73	]
很多的	盒子	的	[	-	]

由于他们决定在马车旁用餐，所以他们还购买了许多盒[73]

[sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [swiːt] ['bɪskɪts] .

sardines	and	sweet	biscuits	.
沙丁鱼	和	甜的	饼干	.

沙丁鱼和甜饼干。

['kɔːfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

Coffee	they	had	brought	from	home	.
咖啡	他们	有	带来	从	家	.

他们从家里带来的咖啡。

[ðə; ði][fɜːrst] " [dɪˈvaɪn] ['sɜːrvɪs] " [bɪˈgæn][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	first	"	Divine	Service	"	began	at	seven	o'clock	in	the	morning	.
这	第一的	"	神圣的	服务	"	开始	在	七	点钟	在	这	早晨	.

第一次"宗教仪式"于早上七点开始。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] .

The	last	was	not	over	until	long	after	dark	.
这	最后的	曾是	不是	超过	直到	长的	后	黑暗的	.

最后一场战斗直到天黑很久之后才结束。

[bɪˈfɔːr] [iːtʃ] ['sɜːrvɪs] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [træn'sæktid] — [ðə; ði] [men]

Before	each	service	—	if	there	was	no	business	to	be	transacted	—	the	men
前	每个	服务	—	如果	那里	曾是	不	商业	到	是	已交易	—	这	男人

['liŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps] ,

lingered	about	the	church	door	discussing	their	crops	,
徘徊不去	关于	这	教会	门	讨论	他们的	农作物	,

每次礼拜前——如果没有要办的事情——男人们都会在教堂门口闲逛，讨论他们的庄稼收成。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [heɪl] [stɔːrm] [ɔːr] [draʊt] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	latest	hail	storm	or	drought	,	their	children	and	their	troubles	with	their
这	最新的	冰雹	风暴	或者	干旱	,	他们的	孩子们	和	他们的	麻烦	和	他们的

['kæfər] .

Kafirs	.
卡菲尔人	.

最近的冰雹或干旱，他们的孩子以及他们与异教徒之间的矛盾。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['gæðərd] [ɪn] ['tʃætərɪŋ] [gruːps] [əˈbaʊt][ðə; ði][tent] - ['wægənz] , [ɪn]

The	women	and	girls	gathered	in	chattering	groups	about	the	tent	-	wagons	,	in
这	女性	和	女孩们	聚集	在	喋喋不休	团体	关于	这	帐篷	-	马车	,	在

[ðer; ðər] [stɪf] ,

their	stiff	,
他们的	僵硬的	,

妇女和女孩们三五成群地聚在一起，叽叽喳喳地谈论着帐篷车，她们僵硬地.....

[nuː] [prɪnt] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['hevɪli] [paɪpt] [blæk] " " — [wel] - [laɪnd] [ænd; ənd] [frɪld] ,

new	print	dresses	and	heavily	piped	black	"	kappies	"	—	well	-	lined	and	frilled	,
新的	打印	连衣裙	和	重度	管道	黑色的	"	卡皮斯	"	—	出色地	-	衬里	和	褶边	,

新款印花连衣裙和滚边繁复的黑色“卡皮裤”——衬里良好，带有褶边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'plekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] ['æfrɪkən] [sʌn] .

for	the	sake	of	protecting	their	complexions	from	the	strong	African	sun	.
为了	这	清酒	的	保护	他们的	肤色	从	这	强的	非洲	太阳	.

为了保护他们的皮肤免受非洲强烈阳光的伤害。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ɔːl] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	first	peal	of	the	organ	all	trooped	into	the	church	,
在	这	第一的	皮尔	的	这	器官	全部	成群结队	进入	这	教会	,

随着管风琴的第一声钟响，所有人都涌进了教堂。

[ðə; ði] " - " — [drest] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['nekˌtaɪz] — ['entərɪŋ] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	"	Kirkraad	"	—	dressed	in	black	with	white	neckties	—	entering	first	,	with	the
这	"	-	"	—	穿着	在	黑色的	和	白色的	领带	—	进入	第一的	,	和	这

['mɪnɪstər] , [ɔːr][ˌpredɪ'kænt] ,

minister	,	or	Predikant	,
部长	,	或者	普雷迪坎特	,

“Kirkraad”（身着黑衣，系着白领带）首先入场，与部长或 Predikant 一同入场。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	seating	themselves	up	in	the	front	pews	before	the	pulpit	.
和	座位	他们自己	向上	在	这	正面	教堂长椅	前	这	讲坛	.

他们坐在讲坛前的第一排长椅上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːləm] [raɪts] [bɪ'gæn] . [-]

Then	the	solemn	rites	began	.	[	74	]
然后	这	庄严	仪式	开始	.	[	-	]

然后，庄严的仪式开始了。[74]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] ['sɜːrvɪsɪz] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][ænd; ənd] ['pɛtrəs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

During	the	brief	spaces	between	services	Uncle	Abraham	and	Petrus	visited	the
期间	这	简短的	空间	之间	服务	叔叔	亚伯拉罕	和	彼得鲁斯	到访	这

['veriəs] ['stɔrz] ,

various	stores	,
各种各样的	商店	,

在礼拜仪式间隙，亚伯拉罕叔叔和彼得鲁斯逛了逛各个商店。

['kerfəli] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['jɪrli] ['ʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ænt] [dʒoʊ'hænə] .

carefully	attending	to	the	half	-	yearly	shopping	for	Aunt	Johanna	.
小心	参加	到	这	一半	-	每年	购物	为了	阿姨	约翰娜	.

认真负责地为乔安娜阿姨准备半年一次的购物。

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm]['ɔːlsoʊ] [dɪ'spoʊzd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] [prə'duːs] .

Uncle	Abraham	also	disposed	advantageously	of	his	farm	produce	.
叔叔	亚伯拉罕	还	处置	有利地	的	他的	农场	生产	.

亚伯拉罕叔叔也妥善处理了他的农产品。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] ['betər] [klɪp][ʌv; əv] [wʊl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	had	never	brought	to	market	a	better	clip	of	wool	than	this	.
他	有	绝不	带来	到	市场	一个	更好的	夹子	的	羊毛	比	这	.

他从未向市场出售过比这更好的羊毛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [praɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

For	it	he	had	just	received	the	very	satisfactory	price	of	three	hundred
为了	它	他	有	只是	已收到	这	非常	令人满意的	价格	的	三	百

['goʊldən] ['sɔvrinz] .

golden	sovereigns	.
金的	君主	.

他为此获得了非常令人满意的报酬：三百枚金币。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [aʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn]

Of	this	he	had	immediately	paid	out	one	hundred	and	fifty	pounds	in
的	这	他	有	立即地	有薪酬的	出去	一	百	和	五十	磅	在

['nesəseri] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pɔːtʃəsəz, 'pɔːtʃəsɪz] ,

necessary	household	and	agricultural	purchases	,
必要的	家庭	和	农业	购买	,

他立即拿出其中一百五十英镑用于购买必要的家庭和农业用品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌltɪveɪtər] , ['kɔːfi] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] " ,

such	as	a	new	cultivator	,	coffee	to	last	until	the	next	"	Nachtmaal	,
这样的	作为	一个	新的	耕耘机	,	咖啡	到	最后的	直到	这	下一个	"	夜曲	,

例如，一位新的种植者，咖啡可以持续到下一个“Nachtmaal”，

" [bɑːrbd] - ['waɪər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [nuː] [wʊl] - [sæks] .

"	barbed	-	wire	and	a	large	supply	of	strong	,	new	wool	-	sacks	.
"	带倒刺的	-	金属丝	和	一个	大的	供应	的	强的	,	新的	羊毛	-	麻袋	.

“带刺铁丝网和大量结实的新羊毛袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ænt] [dʒoʊ'hænəz] [help] .

He	was	sorry	to	be	deprived	of	Aunt	Johanna's	help	.
他	曾是	对不起	到	是	被剥夺的	的	阿姨	乔安娜的	帮助	.

他很遗憾失去了约翰娜阿姨的帮助。

[bʌt; bət] [tə'geðər] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɛtrəs] [meɪd] [ðer; ðər]['pɔːtʃəsəz, 'pɔːtʃəsɪz] ,

But	together	he	and	Petrus	made	their	purchases	,
但	一起	他	和	彼得鲁斯	制成	他们的	购买	,

但他和彼得鲁斯一起完成了购买。

['ɔːlweɪz] ['hʌrɪŋ] ['ɪnstəntli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]

always	hurrying	instantly	back	to	their	pew	in	the	church	at	the	first	sound	of
总是	匆忙	即刻	后退	到	他们的	座位	在	这	教会	在	这	第一的	声音	的

[ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bel] - [tent] .

the	bell	from	the	little	"	bell	-	tent	.
这	钟	从	这	小的	"	钟	-	帐篷	.

每当教堂的小“钟楼”响起钟声，他们总是立刻匆匆赶回教堂的座位上。

" [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [krɔːst] [ɔːf]

"	As	,	one	by	one	,	the	items	on	the	long	list	were	purchased	and	crossed	off
"	作为	,	一	经过	一	,	这	项目	在	这	长的	列表	是	购买	和	交叉	离开

,

,

,

“随着清单上的物品一项项被购买并划掉，

[ðə; ði] [hoʊm] - [loʊd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['wægən] ['maʊntɪd] [-]

the	home	-	load	in	the	big	wagon	mounted	[	75	]
这	家	-	加载	在	这	大的	车皮	安装	[	-	]

大货车上的家当[75]

['haɪər] [ænd; ənd] [stɪl] ['haɪər] , [ʌn'tɪl] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld][noʊ] [mɔːr] .

higher	and	still	higher	,	until	by	evening	it	would	hold	no	more	.
更高	和	仍然	更高	,	直到	经过	晚上	它	会	抓住	不	更多的	.

越来越高，直到晚上再也装不下为止。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] " .

It	had	been	a	good	"	Nachtmaal	.
它	有	到过	一个	好的	"	夜曲	.

这是一个很好的“Nachtmaal”。

" [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , [oʊld] [f'rendʃɪps] [rɪ'nuːd] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒɪz]

"	The	inspiring	services	,	old	friendships	renewed	,	the	large	number	of	marriages
"	这	鼓舞人心	服务	,	老的	友谊	更新	,	这	大的	数字	的	婚姻

[ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] ,

and	engagements	,
和	订婚	,

“令人振奋的仪式、重续旧谊、大量的婚礼和订婚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['sɔvrinz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	the	golden	sovereigns	in	his	pocket	,	all	told	him	so	.
和	这	金的	君主	在	他的	口袋	,	全部	讲述	他	所以	.

他口袋里的金币也都在告诉他这一点。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['pɛtrəs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'maʊnt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	handed	Petrus	a	generous	amount	,	telling	him	he	might	need	it	on	his
他	递交	彼得鲁斯	一个	慷慨的	数量	,	讲述	他	他	可能	需要	它	在	他的

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

他给了彼得鲁斯一大笔钱，告诉他旅途中可能会用得上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trek] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	sun	was	sinking	in	the	west	,	and	the	trek	back	to	the	farm	a	long
这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,	和	这	跋涉	后退	到	这	农场	一个	长的

[wʌn] .

one	.
一	.

太阳正在西沉，返回农场的路还很长。

[soʊ][hiː; hi][ɪn] - [spænd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːksn][dʒʌst][æz; əz] [ænt] - ['moʊtər] [keɪm]

So	he	in	-	spanned	his	long	team	of	oxen	just	as	Aunt	Kotie's	motor	came
所以	他	在	-	跨越	他的	长的	团队	的	牛	只是	作为	阿姨	-	发动机	来了

['wɪzɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['pɛtrəs] .

whizzing	up	for	Petrus	.
呼啸	向上	为了	彼得鲁斯	.

于是，他赶着长长的牛队，这时，科蒂阿姨的汽车呼啸着驶来，迎接彼得鲁斯。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə'loʊn] .

It	was	his	first	trip	away	from	home	alone	.
它	曾是	他的	第一的	旅行	离开	从	家	独自的	.

这是他第一次独自离家旅行。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] .

He	had	never	been	parted	from	his	dear	Uncle	Abraham	.
他	有	绝不	到过	分手了	从	他的	亲爱的	叔叔	亚伯拉罕	.

他从未与他亲爱的叔叔亚伯拉罕分开过。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][kɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['meni]

As	he	jumped	into	her	car	he	could	see	through	the	gathering	dusk	many
作为	他	跳了起来	进入	她	车	他	可以	看	通过	这	采集	黄昏	许多

['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,

fathers	of	families	,
父亲们	的	家庭	,

他跳进她的车里时，透过渐浓的暮色，看到许多为人父的人们。

['baɪb(ə)l][ɪn][hænd] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['wægənz] [kən'dʌktɪŋ] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

Bible	in	hand	,	standing	in	their	wagons	conducting	evening	service	.
圣经	在	手	,	常设	在	他们的	马车	进行	晚上	服务	.

他们手持圣经，站在马车上主持晚间礼拜。

[ænt] - ['draɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zu:lu:] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] . [-]

Aunt	Kotie's	driver	was	a	Zulu	,	he	noticed	,	but	not	with	alarm	.	[	76	]
阿姨	-	司机	曾是	一个	祖鲁语	,	他	注意到	,	但	不是	和	警报	.	[	-	]

他注意到，科蒂阿姨的司机是祖鲁人，但他并没有感到惊慌。[76]

" [trek] ! " [jeld] ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn] .

"	Trek	!	"	yelled	Uncle	Abraham	to	his	oxen	.
"	跋涉	!	"	大喊	叔叔	亚伯拉罕	到	他的	牛	.

“走！”亚伯拉罕叔叔对他的牛喊道。

[ænt] [koʊti] [hæd; həd][dʒʌst] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['ku:z] [tu:; tə] ['kimbəli]

Aunt	Kotie	had	just	promised	him	she	would	go	with	Koos	to	Kimberley
阿姨	科蒂	有	只是	承诺	他	她	会	去	和	库斯	到	金伯利

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ɪn] [lu:'tenənt] - [ker] .

and	put	him	safely	in	Lieutenant	Wortley's	care	.
和	放	他	安全	在	中尉	-	关心	.

科蒂阿姨刚刚答应他，她会陪着库斯去金伯利，把他安全地托付给沃特利中尉照顾。

['pɛtrəs] [weɪvd] " [gʊd] - [baɪ] " [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['wægən] [roʊld] [ɔ:f][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

Petrus	waved	"	good	-	by	"	as	the	big	wagon	rolled	off	and	vanished	in	the
彼得鲁斯	挥手	"	好的	-	经过	"	作为	这	大的	车皮	滚动	离开	和	消失了	在	这

['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

deepening	twilight	.
加深	暮	.

彼得鲁斯挥手道别，大马车缓缓驶离，消失在渐深的暮色中。

[ænt] [koʊti] [lɪvd] [ɪn] ['pɑ:rkˌtaʊn] , [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] .

Aunt	Kotie	lived	in	Parktown	,	the	most	fashionable	quarter	of	the	great	metropolis	.
阿姨	科蒂	居住地	在	帕克镇	,	这	最多	时髦	四分之一	的	这	伟大的	都会	.

科蒂阿姨住在帕克镇，那是这座大都市最时尚的街区。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʌpər] [və'rændə] , ['pɛtrəs] [gɑ:t][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɜ˞:dz] - [aɪ] [vju:]

Next	morning	,	from	her	upper	veranda	,	Petrus	got	a	wonderful	bird's	-	eye	view
下一个	早晨	,	从	她	上	阳台	,	彼得鲁斯	得到	一个	精彩的	鸟类	-	眼睛	看法

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

第二天早上，佩特鲁斯站在她家楼上的阳台上，俯瞰整个城市，景色美不胜收。

[ænd; ənd][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] - ['maʊntnz] .

and	off	to	the	Mageliesberg	Mountains	.
和	离开	到	这	-	山脉	.

然后前往马格利斯贝格山脉。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [ænt] [koʊti] [ɪk'spleɪnd] ,

South	of	the	city	,	as	Aunt	Kotie	explained	,
南	的	这	城市	,	作为	阿姨	科蒂	解释	,

正如科蒂阿姨解释的那样，在城市的南部，

[ðə; ði] [vɑ:l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['rɪvər] [glaidid] [θru:] [gɔ:dʒz] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Vaal	and	other	streams	of	the	Orange	River	glided	through	gorges	to	the
这	瓦尔	和	其他	溪流	的	这	橙子	河	滑翔	通过	峡谷	到	这

[ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] ,

Atlantic	Ocean	,
大西洋	海洋	,

瓦尔河和奥兰治河的其他支流蜿蜒流经峡谷，最终汇入大西洋。

[waɪl] ['nɔ:rθwərd] [ðeɪ] [floʊd] [tu:; tə][ðə; ði][lim'pəupəu] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪndiən]

while	northward	they	flowed	to	the	Limpopo	,	and	then	on	into	the	Indian
尽管	向北	他们	流动	到	这	林波波省	,	和	然后	在	进入	这	印度

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

向北流淌，它们汇入林波波河，然后流入印度洋。

['pɛtrəs] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [blæk] - [skɪnd] ['zu:lu:] , [hu:] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [frʌm; frəm]

Petrus	noticed	that	a	huge	,	black	-	skinned	Zulu	,	who	eyed	him	narrowly	from
彼得鲁斯	注意到	那	一个	巨大的	,	黑色的	-	去皮	祖鲁语	,	WHO	眼睛	他	勉强	从

[taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

彼得鲁斯注意到，一个身材魁梧、皮肤黝黑的祖鲁人时不时地眯起眼睛打量他。

[sɜ:rvd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ə'nʌðər] [blæk] ['dʒaɪənt] — [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

served	them	at	breakfast	,	and	that	still	another	black	giant	—	a	particularly
服务	他们	在	早餐	,	和	那	仍然	其他	黑色的	巨大的	—	一个	特别

['i:v(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [-]

evil	-	looking	[	77	]
邪恶的	-	寻找	[	-	]

早餐时招待他们，还有另一个黑色巨人——一个看起来特别邪恶的[77]

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

伙计，

['ʌndər] [hu:z] [tred] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [ʃʊk] — [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪntu:][ðə; ði]

under	whose	tread	the	very	earth	shook	—	helped	him	and	his	aunt	into	the
在下面	谁	踏	这	非常	地球	摇晃	—	帮助	他	和	他的	阿姨	进入	这

['weɪtɪŋ] ['moʊtər][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['saɪtsi:ɪŋ] [raɪd] .

waiting	motor	car	for	their	sightseeing	ride	.
等待	发动机	车	为了	他们的	观光	骑	.

他的脚步震动了大地——他帮助他和他的姑姑上了等候的汽车，开始了他们的观光之旅。

[ænt] [koʊti] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [dɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

Aunt	Kotie	explained	that	native	boys	did	all	her	work	.
阿姨	科蒂	解释	那	本国的	男孩们	做过	全部	她	工作	.

科蒂阿姨解释说，她所有的活都是当地男孩做的。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [waɪt] [help] .

She	found	them	more	reliable	than	white	help	.
她	成立	他们	更多的	可靠的	比	白色的	帮助	.

她觉得他们比白人帮工更可靠。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [brɔ:d] [stri:ts] , [pæst] [greɪt] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɑ:rb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pə'leɪʃ(ə)l]

As	they	drove	down	broad	streets	,	past	great	stone	and	marble	buildings	,	palatial
作为	他们	驾驶	向下	广阔	街道	,	过去的	伟大的	石头	和	大理石	建筑物	,	宫殿

[klʌb] - ['haʊzɪz] , [faɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

club	-	houses	,	fine	churches	,
俱乐部	-	房屋	,	美好的	教堂	,

他们驱车沿着宽阔的街道行驶，经过宏伟的石头和大理石建筑、富丽堂皇的俱乐部会所和精美的教堂，

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] , [ænt] [koʊti] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

museums	,	and	the	High	School	,	Aunt	Kotie	saw	that	something	was
博物馆	,	和	这	高的	学校	,	阿姨	科蒂	锯	那	某物	曾是

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

博物馆和高中，科蒂阿姨看出有些不对劲。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .

The	people	walked	briskly	and	excitedly	about	the	streets	.
这	人们	步行	轻快地	和	兴奋地	关于	这	街道	.

人们在街上轻快而兴奋地行走着。

['ʌgli] ['ruːməz] [ʌv; əv]['ænti] - ['dʒɜːrmən]['raiəts][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

Ugly	rumors	of	anti	-	German	riots	had	reached	her	.
丑陋的	谣言	的	反对	-	德语	骚乱	有	达到	她	.

她听到了有关反德骚乱的丑陋谣言。

" ['mɑːrkɪt] [skwer] , " [ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['piːsf(ə)l] " " [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

"	Market	Square	,	"	of	yesterday's	peaceful	"	Nachtmaal	"	was	now	filled	with
"	市场	正方形	,	"	的	昨天的	和平	"	夜曲	"	曾是	现在	已填	和

['straɪkɪŋ] ['maɪnərz] ,

striking	miners	,
引人注目	矿工	,

昨天宁静祥和的"夜市广场"如今挤满了罢工的矿工。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['oʊpən][rɪ'voʊlt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

who	were	in	open	revolt	,	she	was	told	,
WHO	是	在	打开	反叛	,	她	曾是	讲述	,

她被告知，他们当时正在公开反抗。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['bætərd] [ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][rændˌrɑːnt][goʊld] [maɪnz] .

having	already	attacked	and	battered	in	the	offices	of	the	Rand	gold	mines	.
拥有	已经	遭到攻击	和	伤痕累累	在	这	办公室	的	这	兰德	金子	矿井	.

此前，他们已经袭击并殴打了兰德金矿的办公室。

[soʊ] [ænt] [koʊti] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['zuːluː]['draɪvər][tuː; tə] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɑːrkɪt] [skwer] ,

So	Aunt	Kotie	ordered	her	Zulu	driver	to	keep	far	away	from	the	"	Market	Square	,
所以	阿姨	科蒂	订购	她	祖鲁语	司机	到	保持	远的	离开	从	这	"	市场	正方形	,

于是，科蒂阿姨命令她的祖鲁族司机远离"市场广场"。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] [ðeɪ] [wʊd] ['moʊtər][ʌp][tuː; tə] [pri'tɔrɪr] [ænd; ənd] [bæk] — [ðə; ði]['juːnjənz] [-]

"	and	instead	of	visiting	the	gold	-	fields	they	would	motor	up	to	Pretoria	and	back	—	the	Union's	[	78	]
"	和	反而	的	访问	这	金子	-	字段	他们	会	发动机	向上	到	比勒陀利亚	和	后退	—	这	工会的	[	-	]

"他们不去金矿区，而是开车前往比勒陀利亚再返回——联盟[78]

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['pɛtrəs] .

capital	city	,	which	would	be	sure	to	interest	Petrus	.
首都	城市	,	哪个	会	是	当然	到	兴趣	彼得鲁斯	.

首都，这肯定会引起彼得鲁斯的兴趣。

[ɪn][fækt] , ['pɛtrəs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

In	fact	,	Petrus	was	having	his	first	glimpse	of	a	great	city	.
在	事实	,	彼得鲁斯	曾是	拥有	他的	第一的	一瞥	的	一个	伟大的	城市	.

事实上，彼得鲁斯第一次亲眼目睹了一座伟大城市的风采。

[dʒəu'hænisbə:g][wʌz; wəz][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv]['eni] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænt] [koʊti][toʊld]

Johannesburg	was	the	equal	of	any	great	metropolis	of	Europe	,	Aunt	Kotie	told
约翰内斯堡	曾是	这	平等的	的	任何	伟大的	都会	的	欧洲	,	阿姨	科蒂	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

科蒂阿姨告诉他，约翰内斯堡可以媲美欧洲任何一座大都市。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] " ['goʊldən]['sɪti] " [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] .

It	was	the	wonderful	"	Golden	City	"	he	had	long	wished	to	see	.
它	曾是	这	精彩的	"	金的	城市	"	他	有	长的	希望	到	看	.

这就是他一直梦寐以求的“黄金之城”。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] " ['mɑ:rkɪt] [skwer] " [bɪ'fɔ:r] .

He	had	never	been	beyond	the	"	Market	Square	"	before	.
他	有	绝不	到过	超过	这	"	市场	正方形	"	前	.

他以前从未去过“市场广场”以外的地方。

[ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv]['maɪdəs] ,

The	"	City	of	Midas	,
这	"	城市	的	迈达斯	,

《迈达斯之城》

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] "

"	it	had	been	called	since	the	discovery	of	the	famous	"
"	它	有	到过	称为	自从	这	发现	的	这	著名的	"

[wit'wɔtəz,rænd; vət'vɑ:tes,rɑ:nt] " [ɔ:r] " [waɪt] ['wɔtɚz] [rɪdʒ] " [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Witwatersrand	"	or	"	White	Water's	Ridge	"	south	of	the	city	.
威特沃特斯兰德	"	或者	"	白色的	水的	岭	"	南	的	这	城市	.

自从在城市南部发现了著名的“白水岭”或“白水山脊”后，它就一直被称为“白水岭”。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [pri'tɔrɪr] ,

As	they	sped	in	the	direction	of	Pretoria	,
作为	他们	加速	在	这	方向	的	比勒陀利亚	,

他们朝着比勒陀利亚方向疾驰而去，

['pɛtrəs] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [ʌv; əv][goʊld][maɪn]['æftər][maɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fæbjələs]

Petrus	gained	a	panoramic	view	of	gold	mine	after	mine	,	from	which	fabulous
彼得鲁斯	获得	一个	全景	看法	的	金子	矿	后	矿	,	从	哪个	太棒了

[welθ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .

wealth	had	been	dug	.
财富	有	到过	挖	.

彼得鲁斯得以饱览一座又一座金矿的全景，这些金矿中开采出了惊人的财富。

[væst] ['rezəvwɑ:z] , [ðen] [mɪlz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['aɪərn] ['tʃimniz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

Vast	reservoirs	,	then	mills	,	with	a	long	row	of	great	iron	chimneys	came	in	sight	,
广阔的	水库	,	然后	磨坊	,	和	一个	长的	排	的	伟大的	铁	烟囱	来了	在	视线	,

眼前出现了巨大的水库，然后是磨坊，以及一排长长的高大铁烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['bætəriz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][kwɔ:rts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [ri:tʃt] [ðer; ðər]

and	the	roar	of	batteries	crushing	the	quartz	containing	the	gold	reached	their
和	这	吼	的	电池	压碎	这	石英	包含	这	金子	达到	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

电池碾碎含金石英的轰鸣声传到了他们的耳中。

" [ðiːz] [maɪnz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['klɑːndaɪk] , [ænt] [koʊti] ? " ['kwestʃənd]
" These mines must be as rich as the Klondike , Aunt Kotie ? " questioned
" 这些 矿井 必须 是 作为 富有的 作为 这 克朗代克 , 阿姨 科蒂 ? " 被质问
['pɛtrəs] .
Petrus .
彼得鲁斯 .

“这些矿藏一定像克朗代克矿藏一样富饶吧，科蒂阿姨？”彼得鲁斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [wʌn] - ['stɔːri] ['kɑːtɪdʒ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]
" IT WAS A LONG , LOW , ONE - STORY COTTAGE , HALF - HIDDEN BY THE ROADSIDE
" 它 曾是 一个 长的 , 低的 , 一 - 故事 小屋 , 一半 - 隐 经过 这 路边
[triːz] " [-]
TREES " [79]
树木 " [-]

“那是一座又长又低的一层小屋，半隐在路边的树木中”[79]

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] .
" Hundreds of times as rich .
" 数百 的 时代 作为 富有的 .

“比现在富有数百倍。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['berid] [bɪ'niːθ] [dʒəu'hænisbəːg] [stɪl] [laɪz] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən]
And we are told that buried beneath Johannesburg still lies more gold than
和 我们 是 讲述 那 埋葬 下面 约翰内斯堡 仍然 谎言 更多的 金子 比
[ðə; ði] [wɜːrld] ['evər] [sɔː] .
the world ever saw .
这 世界 曾经 锯 .

据说，约翰内斯堡地下埋藏着比世界上见过的黄金还要多的黄金。

" [æz; əz][ðer; ðər]['moʊtər] ['entərd] [priː'tɔriːəz] " ['mɑːrkɪt] [skwer] " [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]
" As their motor entered Pretoria's " Market Square " the band was playing to
" 作为 他们的 发动机 进入 比勒陀利亚的 " 市场 正方形 " 这 乐队 曾是 玩耍 到
[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] .
a gathering of the townsfolk .
一个 采集 的 这 镇民 .

“当他们的汽车驶入比勒陀利亚的‘市场广场’时，乐队正在为聚集在那里的市民演奏。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They could not pause to listen .
他们 可以 不是 暂停 到 听 .

他们根本没时间停下来听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] ,
It was nearly evening ,
它 曾是 几乎 晚上 ,

夜幕即将降临。

['berli] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] ['pɛtrəs] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [striːts] ,
barely time in which to give Petrus a hasty glimpse of the Capital's streets ,
仅仅 时间 在 哪个 到 给 彼得鲁斯 一个 仓促 一瞥 的 这 资本的 街道 ,

几乎没有时间让彼得鲁斯匆匆瞥一眼首都的街道，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] " - , " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən]
and especially of the " Kantoors , " the government offices for the Union
和 尤其 的 这 " - , " 这 政府 办公室 为了 这 联盟
[ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
of South Africa ,
的 南 非洲 ,

尤其是南非联邦政府的办公机构“Kantours”，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] " [prɪ'mɪr] .

of	which	General	Botha	had	long	been	"	Premier	.
的	哪个	一般的	博塔	有	长的	到过	"	总理	.

其中博塔将军长期以来一直是“总理”。

" [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [pri'tɔrɪr] [ænt] [koʊti] [dɪ'klerd] [ðæt] ['pɛtrəs] [mʌst; məst] [si:] [pɔ:l] ['kru:gərz] [oʊld]

"	Before	leaving	Pretoria	Aunt	Kotie	declared	that	Petrus	must	see	Paul	Kruger's	old
"	前	离开	比勒陀利亚	阿姨	科蒂	声明	那	彼得鲁斯	必须	看	保罗	克鲁格的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“离开比勒陀利亚之前，科蒂阿姨宣布彼得鲁斯必须去看看保罗·克鲁格的故居。”

[ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [glæns] .

if	only	for	one	glance	.
如果	仅有的	为了	一	瞥一眼	.

哪怕只是一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [wʌn] - ['stɔ:ri] ['kɑ:tɪdʒ] , [hæf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tri:z]

It	was	a	long	,	low	one	-	story	cottage	,	half	-	hidden	by	the	roadside	trees
它	曾是	一个	长的	,	低的	一	-	故事	小屋	,	一半	-	隐	经过	这	路边	树木

[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

and	shrubbery	.
和	灌木	.

那是一栋长长的、低矮的单层小屋，半隐在路边的树木和灌木丛中。

['mɑ:rb(ə)l]['laɪənz] ['gɑ:rdɪd] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] , ['ʃeɪdi] [stu:p] ,

Marble	lions	guarded	either	side	of	the	entrance	to	the	broad	,	shady	stoop	,
大理石	狮子	守卫	任何一个	边	的	这	入口	到	这	广阔	,	阴凉	哈腰	,

宽阔阴凉的台阶入口两侧，各有一尊大理石狮子守护着。

[wer] [ɑ:n] ['meni] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] ['prezɪdənt] ['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi]

where	on	many	an	afternoon	President	Kruger	had	enjoyed	his	coffee
在哪里	在	许多	一个	下午	总统	克鲁格	有	享受	他的	咖啡

[ænd; ənd] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bə:gəz] . [-]

and	smoked	with	his	burghers	.	[	80	]
和	熏制	和	他的	市民	.	[	-	]

很多个下午，克鲁格总统都和他的市民们一起享用咖啡和吸烟。[80]

" - [um] [pɔ:l] - [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

"	'	Oom	Paul	'	his	people	called	him	.
"	-	oom	保罗	-	他的	人们	称为	他	.

“人们都叫他‘保罗叔叔’。”

['evri] [bɔ:r] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Every	Boer	loved	him	.
每一个	布尔人	喜爱	他	.

每个布尔人都爱他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ['jaʊbɜ:t] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]

He	was	the	close	friend	of	your	uncle	,	General	Joubert	,	who	commanded	the
他	曾是	这	关闭	朋友	的	你的	叔叔	,	一般的	朱伯特	,	WHO	命令	这

[bɔ:r] ['fɔ:rsɪz] ,

Boer	forces	,
布尔人	力量	,

他是你叔叔朱伯特将军的挚友，朱伯特将军曾指挥布尔军队。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

and	,	of	course	,	your	father	,	grandfather	,	great	-	grandfather	and	Uncle
和	,	的	课程	,	你的	父亲	,	祖父	,	伟大的	-	祖父	和	叔叔

['eɪbrəhæm] , [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Abraham	,	all	knew	him	well	,
亚伯拉罕	,	全部	知道	他	出色地	,

当然，你的父亲、祖父、曾祖父和亚伯拉罕叔叔也都非常了解他。

" [ɪk'spleɪnd] [ænt] [koʊti] .

"	explained	Aunt	Kotie	.
"	解释	阿姨	科蒂	.

“科蒂阿姨解释道。”

" [naʊ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	Now	for	home	.
"	现在	为了	家	.

现在该回家了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['saɪtsiːɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kuːz] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ,

To	-	morrow	there'll	be	more	sightseeing	for	you	,	Koos	,	"	added	his	aunt	,
到	-	明天	将会	是	更多的	观光	为了	你	,	库斯	,	"	额外	他的	阿姨	,

“明天你还有更多观光行程可以安排，库斯，”他的姑姑补充道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [jʌŋ] ['nefjuː] [frʌm; frəm] " - .

who	was	becoming	very	fond	of	her	bright	young	nephew	from	"	Weltefreden	.
WHO	曾是	成为	非常	喜爱	的	她	明亮的	年轻的	侄子	从	"	-	.

" [-]

"	[	81	]
"	[	-	]

她越来越喜欢她来自“韦尔特弗雷登”的聪明的年轻侄子。[81]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['oʊvər][ðə; ði] " [greɪt] [kə'rʊ] " [tuː; tə] [keɪp] [taʊn]

OVER	THE	"	GREAT	KARROO	"	TO	CAPE	TOWN
超过	这	"	伟大的	卡鲁	"	到	岬	镇

穿越“大卡鲁”前往开普敦

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dʌst] - [stɔːrm] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['kimbəli] [velt] .

A	fearful	dust	-	storm	was	raging	over	the	Kimberley	veldt	.
一个	可怕	灰尘	-	风暴	曾是	愤怒	超过	这	金伯利	草原	.

可怕的沙尘暴席卷了金伯利草原。

[gʌsts] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] [bluː] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ænt] [koʊti] [kɪst] ['pɛtrəs] [gʊd] -

Gusts	of	sand	and	dirt	blew	into	their	faces	as	Aunt	Kotie	kissed	Petrus	good	-
阵风	的	沙	和	污垢	吹	进入	他们的	面孔	作为	阿姨	科蒂	亲吻	彼得鲁斯	好的	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

科蒂阿姨吻别彼得鲁斯时，一阵阵沙尘吹到他们脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [æt; ət] [haɪ] [skuːl] [ɪn][dʒəu'hænisbəːg]

He	had	just	promised	to	spend	his	winter	at	High	School	in	Johannesburg
他	有	只是	承诺	到	花费	他的	冬天	在	高的	学校	在	约翰内斯堡

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

他刚刚答应她要在约翰内斯堡的高中和她一起度过冬天。

[luː'tenənt] ['wɜːtli] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔːr] [frend] [ə'gen] ,

Lieutenant	Wortley	and	George	were	glad	to	see	their	little	Boer	friend	again	,
中尉	沃特利	和	乔治	是	高兴的	到	看	他们的	小的	布尔人	朋友	再次	,

沃特利中尉和乔治很高兴再次见到他们的小布尔朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] .

but	they	feared	a	violent	thunderstorm	and	drenching	.
但	他们	害怕	一个	暴力	雷雨	和	浸透	.

但他们担心会遭遇强雷暴和暴雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ruːfɪŋ] ['haʊzɪz] , ['bloʊɪŋ] [daʊn] [triːz] ,

The	wind	was	unroofing	houses	,	blowing	down	trees	,
这	风	曾是	拆除屋顶	房屋	,	吹	向下	树木	,

狂风掀翻了屋顶，吹倒了树木。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][dɜːrt][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

and	filling	the	air	with	rubbish	and	dirt	at	a	terrific	rate	.
和	填充	这	空气	和	垃圾	和	污垢	在	一个	了不起	速度	.

并以惊人的速度向空气中排放垃圾和灰尘。

[soʊ][ðə; ði] [luː'tenənt] [heild] [æn; ən][oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

So	the	lieutenant	hailed	an	old	vehicle	.
所以	这	中尉	赞誉	一个	老的	车辆	.

于是，这位中尉拦下了一辆旧车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [taɪm] [bɪ'twiːn] [treɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['kimbəli]

There	was	just	time	between	trains	for	a	glance	at	the	famous	Kimberley
那里	曾是	只是	时间	之间	火车	为了	一个	瞥一眼	在	这	著名的	金伯利

['daɪmənd] [maɪnz] ,

diamond	mines	,
钻石	矿井	,

在两班火车之间的短暂时间里，我们得以瞥一眼著名的金伯利钻石矿。

[wɪtʃ] ['pɛtrəs] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

which	Petrus	had	never	seen	.
哪个	彼得鲁斯	有	绝不	已见	.

这是彼得从未见过的。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl]['ɔːf(ə)n][sæŋk][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [ə'lɔːŋ] [

The	wheels	of	the	old	vehicle	often	sank	a	foot	deep	as	it	rattled	along	[
这	车轮	的	这	老的	车辆	经常	沉没	一个	脚	深的	作为	它	摇晃	沿着	[

-]

82	]
-	]

老旧车辆行驶时，车轮经常陷进一英尺深的泥土里[82]

[θruː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] , [pæst] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɔːrəgeɪtɪd] - ['aɪərn] ['ʃæntiːz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ʌv; əv]

through	clouds	of	dust	,	past	miserable	corrugated	-	iron	shanties	and	mounds	of
通过	云	的	灰尘	,	过去的	悲惨的	瓦楞	-	铁	棚屋	和	土堆	的

,

débris	,
碎片	,

穿过漫天尘土，经过简陋的铁皮棚屋和成堆的瓦砾，

[left] ['æftər][ðə; ði]['daiəmənds][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrtɪd] [aʊt] .

left	after	the	diamonds	had	been	sorted	out	.
左边	后	这	钻石	有	到过	已排序	出去	.

钻石分拣完毕后就离开了。

['kimbəli] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][sænd] .

Kimberley	seemed	to	lie	in	a	sea	of	sand	.
金伯利	似乎	到	说谎	在	一个	海	的	沙	.

金伯利仿佛躺在一片沙海之中。

[tuː; tə] ['pɛtrəs] ,

To	Petrus	,
到	彼得鲁斯	,

致彼得鲁斯，

[ðə; ði] [maɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən][ænt] - [hɪl] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɜːrdʒɪŋ]

the	mine	looked	like	a	great	human	ant	-	hill	whose	inhabitants	were	all	surging
这	矿	看起来	喜欢	一个	伟大的	人类	蚂蚁	-	爬坡道	谁	居民	是	全部	滔滔

['bɪzɪli] [ə'baʊt] [æt; ət][hɑːrd] [wɜːrk] .

busily	about	at	hard	work	.
忙碌地	关于	在	难的	工作	.

矿井看起来像一个巨大的人类蚁穴，里面的人们都在忙碌地辛勤工作。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kɔːldrən] - [laɪk] [hoʊl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

They	paused	at	the	brink	of	the	gigantic	caldron	-	like	hole	to	take	a	look
他们	暂停	在	这	边缘	的	这	巨大	甑	-	喜欢	洞	到	拿	一个	看

[fɑːr] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['kæfər] [huːz] ['bɑːdɪz] [lʊkt] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

far	down	at	the	hundreds	of	naked	Kafirs	whose	bodies	looked	no	larger	than
远的	向下	在	这	数百	的	裸	卡菲尔人	谁	身体	看起来	不	更大的	比

['ræbəts] .

rabbits	.
兔子	.

他们停在巨大的、像大锅一样的洞口边缘，向下望去，只见数百名赤身裸体的卡菲尔人，他们的身体看起来比兔子还要小。

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

A	man	approached	and	asked	if	they	would	not	like	to	be	taken	down	.
一个	男人	接近	和	问	如果	他们	会	不是	喜欢	到	是	已采取	向下	.

一名男子走近他们，问他们是否愿意被带走。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔɪst] ,

So	they	jumped	into	a	hoist	,
所以	他们	跳了起来	进入	一个	提升	,

于是他们跳进了起重机里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] " [bluː] - [stoʊn] " [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

from	which	a	bucket	of	the	precious	"	blue	-	stone	"	had	just	been
从	哪个	一个	桶	的	这	宝贵的	"	蓝色的	-	石头	"	有	只是	到过

[dis'tʃaːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

刚刚从那里倒出一桶珍贵的“蓝宝石”，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['kreɪtər] .

and	soon	found	themselves	at	the	bottom	of	the	vast	crater	.
和	很快	成立	他们自己	在	这	底部	的	这	广阔的	火山口	.

他们很快发现自己身处巨大火山口的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	wonderful	sight	.
它	曾是	一个	精彩的	视线	.

那真是一幅美丽的景象。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒɛmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [faʊnd] !

There	it	was	that	the	most	beautiful	gems	in	all	the	world	were	found	!
那里	它	曾是	那	这	最多	美丽的	宝石	在	全部	这	世界	是	成立	!

那里发现了世界上最美丽的宝石！

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['diːmən] - [laɪk] ['fɪgjərz] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] ,

Hundreds	of	demon	-	like	figures	,	hard	at	work	,
数百	的	恶魔	-	喜欢	数据	,	难的	在	工作	,

数百个形似恶魔的身影，正在辛勤劳作。

[wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

were	emerging	from	the	earth	and	reëntering	it	on	all	sides	.
是	新兴	从	这	地球	和	重新进入	它	在	全部	侧面	.

它们从地底涌出，又从四面八方重新进入地底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['kæfər] . [-]

They	were	chiefly	Kafirs	.	[	83	]
他们	是	主要	卡菲尔人	.	[	-	]

他们主要是卡菲尔人。[83]

" [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kæfər][ɪz] - [pʊr] , [sɪk]

"	Oh	,	I	wonder	which	one	of	these	wretched	-	looking	Kafirs	is	Mutla's	poor	,	sick
"	哦	,	我	想知道	哪个	一	的	这些	可怜	-	寻找	卡菲尔人	是	-	贫穷的	,	生病的

['brʌðər] , [daɪzə] !

brother	,	Diza	!
兄弟	,	迪扎	!

“哦，我想知道这些面目可怜的卡菲尔人中，哪一个是穆特拉可怜的、生病的弟弟迪扎！”

" [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] .

"	exclaimed	Petrus	.
"	惊呼	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯惊呼道。”

" [mʌtlə] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][daɪzə] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

"	Mutla	told	me	he	is	afraid	Diza	will	die	if	he	doesn't	get	away	from	this
"	穆特拉	讲述	我	他	是	害怕的	迪扎	将要	死	如果	他	不	得到	离开	从	这

[ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrk] [hɪr] .

underground	work	here	.
地下	工作	这里	.

“穆特拉告诉我，他担心如果迪扎不离开这里从事这种地下工作，他会死掉。”

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][fɑːrm][wɜːrk][ɪn] [ro'dizɪʃər] .

If	only	he	had	the	money	he	said	he	could	get	farm	work	in	Rhodesia	.
如果	仅有的	他	有	这	钱	他	说	他	可以	得到	农场	工作	在	罗得西亚	.

他说，如果他有钱的话，他就可以在罗得西亚找到农场工作了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌpredɪ'kænt][ʌv; əv] ['ʌŋkəlz] [tʃɜːrtʃ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəl] ['dɛθs] [ə'mʌŋ]

I	heard	the	Predikant	of	uncle's	church	say	there	were	continual	deaths	among
我	听到	这	普雷迪坎特	的	叔叔的	教会	说	那里	是	持续的	死亡人数	之中

[ðiːz] ['retʃɪd] ['kimbəli] [maɪn] [bɔɪz] [huː] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] ,

these	wretched	Kimberley	mine	boys	who	cannot	get	away	,
这些	可怜	金伯利	矿	男孩们	WHO	不能	得到	离开	,

我听叔叔教堂的牧师说，这些可怜的金伯利矿工男孩们无法逃脱，死亡事件不断发生。

" [kən'tɪnjuːd] ['pɛtrəs] , ['æŋkʃəsli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l]

"	continued	Petrus	,	anxiously	scanning	the	black	faces	for	one	that	might	resemble
"	持续	彼得鲁斯	,	焦虑地	扫描	这	黑色的	面孔	为了	一	那	可能	类似

- .

Mutla's	.
-	.

“彼得鲁斯继续说道，焦急地扫视着那些黑脸，寻找一张可能像穆特拉的脸。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

The	boys	hoped	to	catch	a	glimpse	of	a	diamond	.
这	男孩们	希望	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	钻石	.

男孩们希望能一睹钻石的真容。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [skwerd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kleɪmz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

The	ground	had	all	been	squared	off	into	different	claims	—	which	had	cut	it	up
这	地面	有	全部	到过	平方	离开	进入	不同的	索赔	—	哪个	有	切	它	向上

['ɪntuː] [blɑːks] ,

into	blocks	,
进入	积木	,

这片土地已被划分成不同的地块——也就是被分割成了许多小方块。

[kjuːbz] [ænd; ənd] ['rektæŋglz] .

cubes	and	rectangles	.
立方体	和	矩形	.

立方体和长方形。

[iːtʃ] [kleɪm] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ænd; ənd] ['trɑːli] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] " [bluː] "

Each	claim	had	its	own	wires	and	trollies	bringing	up	the	precious	"	blue	"
每个	宣称	有	它是	自己的	电线	和	手推车	带来	向上	这	宝贵的	"	蓝色的	"

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

每个矿区都有自己的钢索和矿车，将珍贵的“蓝色”海水运送到地面。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [tjʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] ['træmweɪ] [glaidid] ['ræpɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] —

As	the	countless	tubes	of	the	aerial	tramway	glided	rapidly	back	and	forth	—
作为	这	无数	管子	的	这	天线	有轨电车	滑翔	快速	后退	和	前进	—

['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['waɪər] - [roʊp]

upwards	and	downwards	through	the	labyrinthine	network	of	wire	-	rope
向上	和	向下	通过	这	迷宫般的	网络	的	金属丝	-	绳索

['stretʃɪŋ] [-]

stretching	[	84	]
伸展	[	-	]

空中缆车的无数管道快速地来回滑动——在迷宫般的钢丝绳拉伸网络中上下滑动[84]

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] — [ðə; ði] [væst] [ə'bɪs] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [flaɪts] [ʌv; əv] [bɜːrdz]

over	the	sides	of	the	mine	—	the	vast	abyss	seemed	filled	with	flights	of	birds
超过	这	侧面	的	这	矿	—	这	广阔的	深渊	似乎	已填	和	航班	的	鸟类

['flʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

fluttering	to	and	fro	.
飘动	到	和	弗	.

矿井两侧——巨大的深渊里似乎充满了飞来飞去的鸟群。

" ['ʌŋk(ə)l] ['eɪbrəhæm] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌf] [dʒem] [hɪr] ,

"	Uncle	Abraham	told	me	the	story	about	the	finding	of	the	first	rough	gem	here	,
"	叔叔	亚伯拉罕	讲述	我	这	故事	关于	这	寻找	的	这	第一的	粗糙的	宝石	这里	,

“亚伯拉罕叔叔给我讲了在这里发现第一颗原石的故事，”

" [sed] ['pɛtrəs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .

"	said	Petrus	to	George	.
"	说	彼得鲁斯	到	乔治	.

彼得鲁斯对乔治说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fɑːrmər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊpi] - [ə'piərɪŋ] [stoʊn] [fɔːr; fər]

"	The	children	of	a	Dutch	farmer	had	a	small	soapy	-	appearing	stone	for
"	这	孩子们	的	一个	荷兰语	农民	有	一个	小的	肥皂泡	-	出现	石头	为了

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] .

a	plaything	.
一个	玩物	.

“一位荷兰农民的孩子们把一块看起来像肥皂的小石头当作玩具。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

They	thought	it	was	nothing	but	a	pebble	.
他们	想法	它	曾是	没有什么	但	一个	卵石	.

他们以为那只不过是一颗小石子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ['noʊtɪst] [ðə; ði][streɪndʒ] [stoʊn] [wʌn] [deɪ][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	a	visitor	noticed	the	strange	stone	one	day	and	offered	to	buy	it	.
但	一个	游客	注意到	这	奇怪的	石头	一	天	和	提供	到	买	它	.

但有一天，一位游客发现了这块奇怪的石头，并提出要买下它。

[ðə; ði] ['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['glædli] .

The	mother	laughed	and	gave	it	to	him	gladly	.
这	母亲	笑了	和	给予	它	到	他	乐意	.

母亲笑着高兴地把它给了他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['meni] ['ekspɜːrts][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] .

Then	it	was	examined	by	many	experts	and	pronounced	a	valuable	diamond	.
然后	它	曾是	检查	经过	许多	专家	和	发音	一个	有价值的	钻石	.

"

"

"

随后，经多位专家鉴定，确认这是一颗价值连城的钻石。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndəstriz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

"	That	was	the	beginning	of	one	of	the	greatest	industries	the	world	has
"	那	曾是	这	开始	的	一	的	这	最	行业	这	世界	有

['evər] [noʊn] ,

ever	known	,
曾经	已知	,

“那是世界上最伟大的产业之一的开端。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	added	the	lieutenant	.
"	额外	这	中尉	.

“中尉补充道。”

" [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [prɪ'mɪr] [maɪn] , - [nɪr] [prɪ'tɔrɪr] , [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] - ['kʌlɪnən]

"	Then	from	the	'	Premier	Mine	,	'	near	Pretoria	,	was	taken	the	great	'	Cullinan
"	然后	从	这	-	总理	矿	,	-	靠近	比勒陀利亚	,	曾是	已采取	这	伟大的	-	库里南

['daɪmənd] ,

diamond	,
钻石	,

“然后，从比勒陀利亚附近的‘普雷米尔矿’开采出了著名的‘库里南钻石’。”

- [wɪtʃ] [weid] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

'	which	weighed	a	pound	and	a	half	.
-	哪个	称重	一个	磅	和	一个	一半	.

重一磅半。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] ['evər] [faʊnd] , [ɪts]['væljuː] ['biːɪŋ] $2 , - , - . "

That	was	the	most	valuable	diamond	ever	found	,	its	value	being	$2	,	500	,	000	.	"
那	曾是	这	最多	有价值的	钻石	曾经	成立	,	它是	价值	存在	$2	,	-	,	-	.	"

那是迄今为止发现的最有价值的钻石，价值250万美元。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [stɑːr][ʌv; əv]['æfrɪkə] , - [ænd; ənd] [-]

"	And	it	was	called	the	'	Star	of	Africa	,	'	and	[	85	]
"	和	它	曾是	称为	这	-	星星	的	非洲	,	-	和	[	-	]

“它被称为‘非洲之星’，[85]

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] .

presented	to	King	Edward	,	wasn't	it	,	Daddy	?	"	exclaimed	George	.
呈现	到	国王	爱德华	,	不是	它	,	爸爸	?	"	惊呼	乔治	.

“是献给爱德华国王的，对吧，爸爸？”乔治惊呼道。

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] .

"	Yes	,	George	.
"	是的	,	乔治	.

“是的，乔治。”

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['septər] [ænd; ənd][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

And	part	of	it	is	set	in	His	Majesty's	scepter	and	part	in	his	crown	,
和	部分	的	它	是	放	在	他的	陛下的	权杖	和	部分	在	他的	王冠	,

其中一部分镶嵌在国王陛下的权杖上，一部分镶嵌在他的王冠上。

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

"	explained	the	lieutenant	,
"	解释	这	中尉	,

“中尉解释道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]

as	they	were	bobbing	along	in	the	same	old	vehicle	through	the	sand	and
作为	他们	是	上下摆动	沿着	在	这	相同的	老的	车辆	通过	这	沙	和

[dɜːrt][ænd; ənd][wɪnd] - [stɔːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər][treɪn] .

dirt	and	wind	-	storm	for	their	train	.
污垢	和	风	-	风暴	为了	他们的	火车	.

他们乘坐同一辆旧车，在沙尘暴中颠簸前行，等待火车。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [tɔːrdz] [keɪp] [taʊn] .

Soon	they	were	whirling	towards	Cape	Town	.
很快	他们	是	旋转	向	岬	镇	.

很快，他们便朝着开普敦飞去。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ðə; ði] [treɪn] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ['oʊvər][væst] ['stretʃɪz]

For	nearly	two	nights	and	days	the	train	continued	on	its	way	over	vast	stretches
为了	几乎	二	夜晚	和	天	这	火车	持续	在	它是	方式	超过	广阔的	伸展

[ʌv; əv]['ærɪd] [pleɪnz] .

of	arid	plains	.
的	干旱	平原	.

火车在广袤的干旱平原上行驶了将近两个日夜。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] , [draɪd] - [ʌp] , ['lævəndər] - ['kʌlərd] " [kə'rʊ] " [bʊʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Only	a	few	small	,	dried	-	up	,	lavender	-	colored	"	Karroo	"	bushes	here	and	there
仅有的	一个	很少	小的	,	干燥	-	向上	,	薰衣草	-	有色	"	卡鲁	"	灌木丛	这里	和	那里

[wɜːr; wər] [siːn] ,

were	seen	,
是	已见	,

只在零星地点看到几丛矮小、干枯的淡紫色“卡鲁”灌木。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] ['kɑːpi] .

with	now	and	then	a	flat	-	topped	kopje	.
和	现在	和	然后	一个	平坦的	-	顶峰	科皮杰	.

偶尔还能看到平顶小山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] " [greɪt] [kə'rʊ] " — [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [skaɪ][ænd; ənd][sænd] .

They	were	crossing	the	"	Great	Karroo	"	—	a	region	of	limitless	sky	and	sand	.
他们	是	过境	这	"	伟大的	卡鲁	"	—	一个	地区	的	无限	天空	和	沙	.

他们正在穿越“大卡鲁”——一片无垠的天空和沙海。

[ˌdesə'leɪʃn] [mɑːrkt] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Desolation	marked	every	mile	of	the	way	.
荒凉	标记	每一个	英里	的	这	方式	.

沿途每一英里都荒凉凄凉。

" [its] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [ˌkaːlaːˈhaːri] ['dezərt] , ['fɑːðər] !

"	It's	just	like	that	Kalahari	Desert	,	Father	!
"	它是	只是	喜欢	那	卡拉哈里沙漠	沙漠	,	父亲	!

“就像卡拉哈里沙漠一样，父亲！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [kɑːr] , [tuː] !

Some	of	it	has	gotten	inside	this	car	,	too	!
一些	的	它	有	获得	里面	这	车	,	也	!

有些东西也溅到了这辆车里！

" [prəu'testid] [dʒɔ:rdʒ] .
" protested George .
" 抗议 乔治 .

乔治抗议道。

[ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['ælkəlaɪn] ['paʊdər] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , ['sɪftɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ,
A fine white alkaline powder had penetrated the car , sifted into their baggage ,
一个 美好的 白色的 碱性 粉末 有 渗透 这 车 , 筛过的 进入 他们的 行李 ,
[daʊn] [ðer; ðər] ['kɑ:lərz] ,
down their collars ,
向下 他们的 项圈 ,

一种细小的白色碱性粉末渗入了车厢，落入了他们的行李，顺着衣领流了下来。

['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] , [her] , [-]
into their eyes , hair , [86]
进入 他们的 眼睛 , 头发 , [-]

进入他们的眼睛、头发[86]

[ænd; ənd] ['evriwer] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] .
and everywhere it should not be .
和 到处 它 应该 不是 是 .

到处都不应该有它。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fu:d] ['teɪstɪd] ['grɪti] .
Even the food tasted gritty .
甚至 这 食物 尝过 粗粝的 .

连食物都吃起来有沙沙的口感。

[ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv]
All the next day they were still passing over the same great burning waste of
全部 这 下一个 天 他们 是 仍然 通过 超过 这 相同的 伟大的 燃烧 浪费 的
['sændi] ,
sandy ,
沙 ,

第二天，他们仍然经过同一片巨大的燃烧的沙质荒地。

[sʌn] - [swept] [velt] .
sun - swept veldt .
太阳 - 扫荡 草原 .

阳光普照的草原。

" - [kə'rʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [neɪm] , ['mi:nɪŋ] [draɪ][ɔ:r] ['bærən] , " ['pɛtrəs] [ɪk'spleɪnd] .
" ' Karroo ' is a Hottentot name , meaning dry or barren , " Petrus explained .
" - 卡鲁 - 是 一个 霍屯督人 姓名 , 意义 干燥 或者 荒芜 , " 彼得鲁斯 解释 .

“‘卡鲁’是霍屯督语，意思是干旱或贫瘠，”彼得鲁斯解释说。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɪvər] - [bedz][wɜ:r; wər][draɪd] [ʌp] .
Even the river - beds were dried up .
甚至 这 河 - 床 是 干燥 向上 .

就连河床都干涸了。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑ:rd] [reɪn] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] ['tʌsəki] [græs] , [ðə; ði]
Towards evening , when a sudden hard rain fell over the dry tussocky grass , the
向 晚上 , 什么时候 一个 突然 难的 雨 跌倒 超过 这 干燥 簇生草 草 , 这
[ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .
effect was magical .
影响 曾是 神奇 .

傍晚时分，一场突如其来的暴雨倾盆而下，落在干燥的草丛上，景象美轮美奂，宛如仙境。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [bluːm] , ['gloʊɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Hundreds	of	wild	flowers	burst	suddenly	into	bloom	,	glowing	brightly	in	the	wilderness
数百	的	荒野	花朵	爆裂	突然	进入	盛开	,	发光	明亮地	在	这	荒野

.

:

.

数百朵野花突然绽放，在荒野中熠熠生辉。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['elifənts] [ænd; ənd]

The	boys	'	excitement	in	watching	for	the	possible	appearance	of	elephants	and
这	男孩们	-	激动	在	观看	为了	这	可能的	外貌	的	大象	和

[dʒə'ræfs] [ɑːn][ðə; ði] " [kə'rʊ] " [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] [daʊt] [æz; əz] [nʌn] [ə'pɪrd] .

giraffes	on	the	"	Karroo	"	was	giving	way	to	doubt	as	none	appeared	.
长颈鹿	在	这	"	卡鲁	"	曾是	给予	方式	到	怀疑	作为	没有任何	出现	.

男孩们原本兴奋地期待着在“卡鲁”地区看到大象和长颈鹿，但随着一个也没看到，他们的兴奋渐渐变成了怀疑。

['pɛtrəs] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [dʒə'ræfs] [ɪn] [wʌn] [hɜːrd] .

Petrus	had	read	of	as	many	as	five	hundred	giraffes	in	one	herd	.
彼得鲁斯	有	读	的	作为	许多	作为	五	百	长颈鹿	在	一	一群	.

彼得鲁斯曾读到过，一个长颈鹿群里最多能有五百只。

" [ɔːl] [ðæt] , ['pɛtrəs] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['faɪər] - [ɑːrmz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	All	that	,	Petrus	,	was	before	the	natives	were	given	fire	-	arms	,	"	explained
"	全部	那	,	彼得鲁斯	,	曾是	前	这	本地人	是	给定	火	-	武器	,	"	解释

[ðə; ði] [luː'tenənt] .

the	lieutenant	.
这	中尉	.

“彼得鲁斯，这一切都发生在土著人获得枪支之前，”中尉解释道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] ,

"	They	were	allowed	to	kill	most	of	them	off	,
"	他们	是	允许	到	杀	最多	的	他们	离开	,

“他们被允许杀死其中的大多数人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['lepədz] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] [left] . "

but	there	are	still	plenty	of	leopards	and	hyenas	left	.	"
但	那里	是	仍然	很多	的	豹子	和	鬣狗	左边	.	"

但是，豹子和鬣狗的数量仍然很多。

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dædi] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [-]

"	I've	heard	you	say	,	Daddy	,	that	before	[	87	]
"	我已经	听到	你	说	,	爸爸	,	那	前	[	-	]

“爸爸，我以前听你说过这句话[87]

['lɪvɪŋstən] [keɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [waɪt] ['piːp(ə)l] ['skersli] [derd] [lɪv; laɪv][ɪn]['æfrɪkə]

Livingstone	came	and	civilized	the	natives	,	white	people	scarcely	dared	live	in	Africa
利文斯顿	来了	和	文明	这	本地人	,	白色的	人们	几乎	敢于	居住	在	非洲

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

利文斯顿到来后教化了当地土著居民，白人几乎不敢在非洲生活。

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	interrupted	George	.
"	中断	乔治	.

“乔治打断了他。”

" [ðen] , ['æftər][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɒktəd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [helpt]

"	Then	,	after	he	taught	them	and	doctored	and	protected	and	helped
"	然后	,	后	他	教授	他们	和	篡改过的	和	受保护	和	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“然后，在他教导他们、照顾他们、保护他们、帮助他们之后，

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][gɑːd] . - "

they	called	him	'	Messenger	of	God	.	'	"
他们	称为	他	-	信使	的	上帝	.	-	"

他们称他为“真主的使者”。

" [jes] , [bɪ'fɔːr] ['lɪvɪŋstən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bi'liːvd] [ðæt] ['æfrɪkə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	before	Livingstone	the	Englishmen	believed	that	Africa	was	a	place	little
"	是的	,	前	利文斯顿	这	英国人	相信	那	非洲	曾是	一个	地方	小的

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌkaːlaː'haːri] ['dezərt] ,

better	than	the	Kalahari	Desert	,
更好的	比	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	,

“是的，在利文斯顿之前，英国人认为非洲不过是卡拉哈里沙漠而已。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪlənəs] [sɔːlt]['wɔːtər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]

with	its	villainous	salt	water	,	"	declared	the	lieutenant	,	with	a	scowl	at	the
和	它是	邪恶的	盐	水	,	"	声明	这	中尉	,	和	一个	皱眉头	在	这

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“那里的海水又咸又恶，”中尉回忆起往事，皱起了眉头，说道。

" [oʊ] , [luː'tenənt] ['wɝːtli] !

"	Oh	,	Lieutenant	Wortley	!
"	哦	,	中尉	沃特利	!

“哦，沃特利中尉！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ænt] - ['zuːluːz] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['zuːluː] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æsəgaɪ] [æt; ət]

One	of	Aunt	Kotie's	Zulus	looked	exactly	like	that	Zulu	who	threw	his	assegai	at
一	的	阿姨	-	祖鲁人	看起来	确切地	喜欢	那	祖鲁语	WHO	扔	他的	阿塞盖	在

['aʊər; ɑːr][kɑːrt] [ðæt] [deɪ] .

our	cart	that	day	.
我们的	大车	那	天	.

科蒂阿姨手下的一名祖鲁人，长得和那天向我们推车扔长矛的那个祖鲁人一模一样。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] ['evri] ['mɪnɪt] .

He	eyed	me	closely	every	minute	.
他	眼睛	我	密切	每一个	分钟	.

他每时每刻都在密切地盯着我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['veri] [wʌn] !

I	believe	he	is	that	very	one	!
我	相信	他	是	那	非常	一	!

我相信他就是那个人！

" [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] .

"	excitedly	exclaimed	Petrus	.
"	兴奋地	惊呼	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯兴奋地喊道。”

" [ænt] [koʊti] [sed] ['hiːd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] . "

"	Aunt	Kotie	said	he'd	not	been	with	her	long	.	"
"	阿姨	科蒂	说	他会	不是	到过	和	她	长的	.	"

“科蒂阿姨说他跟她在一起时间不长。”

" [dɜːrk] ?
" Dirk ?
" 短剑 ?

“短剑?

['hiːd] ['betər] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [gʊd]
He'd better keep his distance from George and me if he knows what is good
他会 更好的 保持 他的 距离 从 乔治 和 我 如果 他 知道 什么 是 好的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !

他要是识相的话，最好离我和乔治远点!

" [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
" said the lieutenant , with a threatening look .
" 说 这 中尉 , 和 一个 威胁 看 .

“中尉说着，眼神充满威胁。”

" [jes] , [dɜːrk] !
" Yes , Dirk !
" 是的 , 短剑 !

“是的，德克！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ænt] [koʊti] [-]
That's just what Aunt Kotie [88]
那就是 只是 什么 阿姨 科蒂 [-]

这正是科蒂阿姨[88]说的

[kɔːld] [hɪm; ɪm] .
called him .
称为 他 .

我给他打了电话。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['zuːluːlænd][ɔːr][ðə; ði][ˌkaːlaːˈhaːri] ['dezərt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [fər'evər] !
I wish he'd go back to Zululand or the Kalahari Desert and stay there forever !
我 希望 他会 去 后退 到 祖鲁兰 或者 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 和 停留 那里 永远 !

我希望他能回到祖鲁兰或者卡拉哈里沙漠，永远待在那里!

" [ɪkˈskleɪmd] ['pɛtrəs] .
" exclaimed Petrus .
" 惊呼 彼得鲁斯 .

“彼得鲁斯惊呼道。”

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][fæst] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kə'rʊ] " [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['rʌgɪd] .
The view was fast changing from the " Karroo " and becoming more rugged .
这 看法 曾是 快速地 变化 从 这 " 卡鲁 " 和 成为 更多的 崎岖 .

眼前的景色迅速从“卡鲁”地带转变为更加崎岖的地貌。

[ðə; ði] [treɪn] [kɜːrvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['væliz] [ænd; ənd] ['zɪgzægd] [ʌp] [ænd; ənd]
The train curved in and out of the narrowing valleys and zigzagged up and
这 火车 弯曲 在 和 出去 的 这 收窄 山谷 和 之字形 向上 和
[daʊn] [bɪ'twiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [kluːf] .
down between beautiful ravines and rugged kloofs .
向下 之间 美丽的 峡谷 和 崎岖 峡谷 .

火车在逐渐变窄的山谷中蜿蜒穿梭，在美丽的峡谷和崎岖的沟壑之间上下起伏。

[suːn] [ðə; ði] ['lɔːfti] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] ['dʒægɪd] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɑːlənd] ['maʊntnz] [keɪm]
Soon the lofty cathedral - like jagged peaks of the Hottentot's Holland Mountains came
很快 这 高远 大教堂 - 喜欢 锯齿状 高峰 的 这 - 荷兰 山脉 来了
[ɪn] [vjuː] .
in view .
在 看法 .

很快，霍屯督人荷兰山脉高耸入云、如同大教堂般锯齿状的山峰就出现在眼前。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskersli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

Before	the	boys	scarcely	knew	it	they	had	reached	Cape	Town	and	were
前	这	男孩们	几乎	知道	它	他们	有	达到	岬	镇	和	是

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [striːts] [ɪn] [ə; eɪ] [træm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊˈtel] .

rushing	through	the	city's	streets	in	a	tram	for	their	hotel	.
匆忙	通过	这	城市的	街道	在	一个	电车	为了	他们的	酒店	.

男孩们还没反应过来，就已经到达了开普敦，他们正乘坐电车穿过城市的街道，赶往他们的酒店。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] "

"	Oh	!	"	exclaimed	both	boys	at	once	,	as	they	caught	a	fine	view	of	towering	"
"	哦	!	"	惊呼	两个都	男孩们	在	一次	,	作为	他们	捕捉	一个	美好的	看法	的	参天	"

[ˈteɪbl] [ˈmaʊnt(ə)n] .

Table	Mountain	.
桌子	山	.

“哦！”两个男孩同时惊呼道，因为他们看到了巍峨的桌山。

" [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər]

"	They	wanted	to	go	at	once	down	to	the	dock	where	they	could	get	a	better
"	他们	通缉	到	去	在	一次	向下	到	这	码头	在哪里	他们	可以	得到	一个	更好的

[vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

view	of	it	,
看法	的	它	,

他们想立刻前往码头，以便更好地观看。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] [ænd; ənd] [rest]

but	the	lieutenant	said	they	must	have	something	to	eat	first	and	rest
但	这	中尉	说	他们	必须	有	某物	到	吃	第一的	和	休息

[ə; eɪ] [bɪt] .

a	bit	.
一个	少量	.

但中尉说他们必须先吃点东西，休息一会儿。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtaɪərd] !

"	But	we	are	not	tired	!
"	但	我们	是	不是	疲劳的	!

但是我们并不疲惫！

" [prəuˈtestid] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [slaɪt] [miːl] .

"	protested	the	boys	,	as	soon	as	they	had	eaten	a	slight	meal	.
"	抗议	这	男孩们	,	作为	很快	作为	他们	有	吃	一个	轻微	一顿饭	.

男孩们吃过一点东西后，立刻抗议道。

[soʊ] [ðer; ðər] [ˈsaɪtsiːɪŋ] [kəˈmenst] [æt; ət] [wʌns] .

So	their	sightseeing	commenced	at	once	.
所以	他们的	观光	开始	在	一次	.

于是，他们的观光之旅立刻开始了。

[ðə; ði] [-]

The	[	89	]
这	[	-	]

该[89]

[striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl] [məˈtrɑːpəlɪs] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv]

streets	of	the	Colonial	metropolis	were	thronged	with	a	strange	medley	of
街道	的	这	殖民	都会	是	熙熙攘攘	和	一个	奇怪的	混合曲	的

[ˈbɪzi] [hjuːˈmænəti] .

busy	humanity	.
忙碌的	人类	.

殖民地大都市的街道上挤满了熙熙攘攘的人群，呈现出一幅奇特的景象。

['leɪdiz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [bent] [ɑːn] ['ʃɑːpɪŋ] , [ˌjʊərə'piːənz] [ɪn] [waɪt] ['suːts] , ['tɜːrbənd] ['melei] [priːsts] [ɪn]

Ladies	in	carriages	bent	on	shopping	,	Europeans	in	white	suits	,	turbaned	Malay	priests	in
女士们	在	马车	弯曲	在	购物	,	欧洲人	在	白色的	西装	,	戴头巾的	马来语	神父	在

['gɔːrdʒəs] ['sɪlkən] [roʊbz] ,

gorgeous	silken	robes	,
华丽的	丝	长袍	,

女士们乘坐马车忙着购物，欧洲人身着白色西装，马来人头戴头巾，身穿华丽的丝绸长袍。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəks] — ['evriwer] .

and	British	officers	and	soldiers	from	the	barracks	—	everywhere	.
和	英国	警官	和	士兵	从	这	兵营	—	到处	.

还有来自兵营的英国军官和士兵——到处都是。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələnt] ['ænti] - ['dʒɜːrmən] ['raiəts] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [strɔːŋ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

There	had	been	violent	anti	-	German	riots	,	so	that	now	strong	forces	of	police	,
那里	有	到过	暴力	反对	-	德语	骚乱	,	所以	那	现在	强的	力量	的	警察	,

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

曾发生过激烈的反德骚乱，因此现在部署了强大的警察和士兵力量。

[ænd; ənd] ['faɪər] [bri'geidz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [stɑːp] ['fɜːrðər] [dis'təːbənsiz] .

and	fire	brigades	were	all	being	held	in	readiness	to	stop	further	disturbances	.
和	火	旅	是	全部	存在	握住	在	准备就绪	到	停止	更远	干扰	.

消防队已全部待命，以阻止进一步的骚乱。

['dʒen(ə)rəl] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['proʊtest] .

General	Botha	had	issued	a	message	of	protest	.
一般的	博塔	有	发布	一个	信息	的	反对	.

博塔将军发表了抗议声明。

['æftər] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['pɛtrəs] [daʊn] ['ædəli] [striːt] — [ðə; ði]

After	the	lieutenant	had	taken	George	and	Petrus	down	Adderly	Street	—	the
后	这	中尉	有	已采取	乔治	和	彼得鲁斯	向下	阿德利	街道	—	这

['brɔːdweɪ] [ʌv; əv] [keɪp] [taʊn] — [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

Broadway	of	Cape	Town	—	and	shown	them	the	Parliament	and	Government
百老汇	的	岬	镇	—	和	所示	他们	这	议会	和	政府

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

中尉带着乔治和彼得鲁斯沿着阿德利街（开普敦的百老汇大街）走了一圈，并向他们展示了议会大厦和政府大楼之后，

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] ['gæləri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] ['kuːz] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]

the	Fine	Arts	Gallery	and	the	South	African	College	,	where	Koos	expected	some
这	美好的	艺术	画廊	和	这	南	非洲	大学	,	在哪里	库斯	预期的	一些

[deɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

day	to	study	,
天	到	学习	,

美术馆和南非学院，库斯曾希望有朝一日能在那里学习。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

the	boys	begged	to	be	taken	down	to	the	dock	.
这	男孩们	乞求	到	是	已采取	向下	到	这	码头	.

男孩们恳求被带到码头去。

[ðə; ði] ['melei] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['hænsəm] [kæb] [suːn] [left] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ,

The	Malay	driver	of	a	passing	hansom	cab	soon	left	them	at	the	dock	,
这	马来语	司机	的	一个	通过	汉森	出租车	很快	左边	他们	在	这	码头	,

一辆路过的马来出租车司机很快把他们留在了码头。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃæbɪli] [drest] [-]

where	they	found	a	strange	and	motley	crowd	of	shabbily	dressed	[	90	]
在哪里	他们	成立	一个	奇怪的	和	杂乱无章	人群	的	破旧地	穿着	[	-	]

他们在那里发现了一群衣衫褴褛、形形色色的奇怪人群[90]

['kæfər] , [siː] - ['fɛriːŋ] [men] , ['skæntəli] [klæd] [kruːmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] , ['rʌʃənz] , ['griːks] ,

Kafirs	,	sea	-	faring	men	,	scantily	clad	Kroomen	from	the	coast	,	Russians	,	Greeks	,
卡菲尔人	,	海	-	航道	男人	,	稀疏地	覆膜	克鲁门	从	这	海岸	,	俄罗斯人	,	希腊人	,

[ɪ'tæljənz] ,

Italians	,
意大利人	,

卡菲尔人、航海男子、衣着暴露的沿海克鲁门人、俄罗斯人、希腊人、意大利人

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] — [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mə'leɪz]

Dutch	and	Polish	Jews	—	all	coming	and	going	,	with	here	and	there	Malays
荷兰语	和	抛光	犹太人	—	全部	未来	和	去	,	和	这里	和	那里	马来人

,

,

,

荷兰和波兰犹太人来来往往，马来人也时不时地来来往往。

[huːz] ['wʊd(ə)n] ['sænd(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [toʊ] [poʊsts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz]

whose	wooden	sandals	with	their	strange	toe	posts	,	made	a	clattering	noise	as
谁	木制的	凉鞋	和	他们的	奇怪的	脚趾	帖子	,	制成	一个	咔嗒咔嗒	噪音	作为

[ðeɪ] [wɔːkt] .

they	walked	.
他们	步行	.

他们穿着带有奇怪趾柱的木屐，走路时发出咔哒咔哒的声音。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['grænɪt] [wɔːl] [ʌv; əv] " ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] " — [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sʌmɪt] [ɪn'veləpt]

Beneath	the	towering	granite	wall	of	"	Table	Mountain	"	—	with	its	summit	enveloped
下面	这	参天	花岗岩	墙	的	"	桌子	山	"	—	和	它是	首脑	被包裹

[ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [klaʊd] - [mɪst] — [leɪ] " ['teɪbl] [beɪ] ,

in	a	perpetual	cloud	-	mist	—	lay	"	Table	Bay	,
在	一个	永久	云	-	薄雾	—	躺	"	桌子	湾	,

在巍峨的“桌山”花岗岩峭壁之下——其山顶常年笼罩在云雾之中——坐落着“桌湾”。

" [huːz] ['koʊbɔːlt] - [bluː] ['wɔːtərz] [lʊkt] [smuːð] [æz; əz] [glæs] — [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kəːviŋ]

"	whose	cobalt	-	blue	waters	looked	smooth	as	glass	—	save	for	the	long	curving
"	谁	钴	-	蓝色的	水	看起来	光滑的	作为	玻璃	—	节省	为了	这	长的	弯曲

[laɪn] [ʌv; əv] ['taɪd(ə)l] ['rɪpəlz] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [sænd] [met] .

line	of	tidal	ripples	where	the	water	and	yellow	sand	met	.
线	的	潮汐	涟漪	在哪里	这	水	和	黄色的	沙	遇见	.

“那里的钴蓝色海水像玻璃一样光滑——除了水和黄色沙子交汇处那条长长的、弯曲的潮汐涟漪线。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['draʊzi] [siː] - [faʊl] ['laɪtli] [roʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

A	swarm	of	drowsy	sea	-	fowl	lightly	rose	at	the	approach	of	a	ship	.
一个	蜂群	的	昏昏欲睡	海	-	鸡	轻轻	玫瑰	在	这	方法	的	一个	船	.

船只靠近时，一群昏昏欲睡的海鸟轻轻地飞了起来。

[ðə; ði] [θɔːt] [θrɪld] ['pɛtrəs] .

The	thought	thrilled	Petrus	.
这	想法	激动不已	彼得鲁斯	.

这个想法让彼得鲁斯兴奋不已。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

He	was	enjoying	his	first	glimpse	of	the	ocean	.
他	曾是	享受	他的	第一的	一瞥	的	这	海洋	.

他很享受第一次见到大海的景象。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
" This is one of the most beautiful ports in the world , " said the lieutenant ,
" 这 是 一 的 这 最多 美丽的 端口 在 这 世界 , " 说 这 中尉 ,

“这是世界上最美丽的港口之一，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] " [kluːf] [roʊd] .
as he hailed a passing motor for a drive along the famous " Kloof Road .
作为 他 赞誉 一个 通过 发动机 为了 一个 驾驶 沿着 这 著名的 " 克鲁夫 路 .

他拦下一辆过路汽车，沿着著名的“克鲁夫路”兜风。

" [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [keɪp] ['taʊnz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [-]
" Soon they were passing through Cape Town's beautiful and picturesque [91]
" 很快 他们 是 通过 通过 岬 镇上的 美丽的 和 如画 [-]

“很快，他们就穿过了开普敦美丽如画的[91]

['sʌbəːb] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪləz] [hæf] - ['berid] [ɪn] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ] .
suburbs with its villas half - buried in sub - tropical foliage .
郊区 和 它是 别墅 一半 - 埋葬 在 子 - 热带 叶子 .

郊区的别墅半掩在亚热带植物丛中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] , ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ]
Although there remained but a few days until Christmas , flowers were blooming
虽然 那里 剩余 但 一个 很少 天 直到 圣诞节 , 花朵 是 盛开
['evriwer] , ['roʊziz] , ['pɜːrp(ə)l] - ['blɔsəmd] " - ,
everywhere , roses , purple - blossomed " kafirboom ,
到处 , 玫瑰 , 紫色的 - 盛开 " - ,

虽然距离圣诞节只剩几天了，但鲜花到处盛开，玫瑰、紫色的“卡菲尔布姆”花，

" [ɪn] ['eri] [spreɪz] , ['spaɪki]['æləuz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] - [red] ['flaʊərz] , [loʊ'biːliə] ,
" in airy sprays , spiky aloes with their blood - red flowers , lobelias ,
" 在 轻盈的 喷雾 , 带刺的 芦荟 和 他们的 血 - 红色的 花朵 , 半边莲 ,

“轻盈的枝叶间，长着血红色花朵的带刺芦荟，还有山梗菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] " ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] " [wɪtʃ] [bluːmd] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
and the lovely " Lily of the Nile " which bloomed the year round .
和 这 迷人的 " 百合 的 这 尼罗河 " 哪个 盛开 这 年 圆形的 .

还有一年四季盛开的美丽植物“尼罗河百合”。

['berli] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] " [groʊti] ['ʃʊr] ,
Barely time remained for a quick run out to see " Groote Schuur ,
仅仅 时间 剩余 为了 一个 快的 跑步 出去 到 看 " 格鲁特 舒尔 ,

几乎没有时间匆匆跑出去看看“Groote Schuur,

" [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [hoʊm] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl] [roʊdz] — [ə; eɪ] ['hænsəm] , [loʊ] , ['geɪbld] ['rezɪdəns] ,
" the fine old home of Cecil Rhodes — a handsome , low , gabled residence ,
" 这 美好的 老的 家 的 塞西尔 罗德岛 — 一个 英俊的 , 低的 , 山墙 住宅 ,

“塞西尔·罗兹那座漂亮的古老住宅——一座漂亮的、低矮的、山墙式的住宅，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [paɪnz] ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with an avenue of towering pines leading up to it .
和 一个 大街 的 参天 松树 领导 向上 到 它 .

一条高耸的松树大道通往那里。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊdz] ['berid] , [laɪk] ['lɪvɪŋstən] , [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ]
" And was Rhodes buried , like Livingstone , in Westminster Abbey ? " asked George
" 和 曾是 罗德岛 埋葬 , 喜欢 利文斯顿 , 在 威斯敏斯特 修道院 ? " 问 乔治
.
:
.

“罗兹是否像利文斯顿一样葬在威斯敏斯特教堂呢？”乔治问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	replied	his	father	.
"	不	,	"	回复	他的	父亲	.

“不，”他父亲回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	was	buried	on	the	summit	of	a	lonely	mountain	in	the	heart	of	the
"	他	曾是	埋葬	在	这	首脑	的	一个	孤独	山	在	这	心	的	这

[greɪt] [lænd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] — [roʊ'dizɪʃər] .

great	land	he	developed	for	England	—	Rhodesia	.
伟大的	土地	他	发达	为了	英格兰	—	罗得西亚	.

“他被安葬在他为英国开发的伟大土地——罗得西亚——中心一座孤寂山峰的山顶上。

[hɪz; ɪz] [tuːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɑːk] , [laɪz] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]

His	tomb	,	which	was	cut	out	of	the	native	rock	,	lies	in	a	spot	full	of
他的	墓	,	哪个	曾是	切	出去	的	这	本国的	岩石	,	谎言	在	一个	点	满的	的

['grændʒər] ,

grandeur	,
宏伟	,

他的陵墓是从当地的岩石中开凿出来的，坐落在一个气势恢宏的地方。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɔːld] : - [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . - [-]

which	he	loved	and	called	:	'	The	View	of	the	World	.	'	[	92	]
哪个	他	喜爱	和	称为	:	-	这	看法	的	这	世界	.	-	[	-	]

他非常喜爱这本书，并将其命名为《世界观》。[92]

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['æfrɪkə][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [skiːm] ,

A	part	of	his	dream	for	the	development	of	Africa	was	the	vast	scheme	,
一个	部分	的	他的	梦	为了	这	发展	的	非洲	曾是	这	广阔的	方案	,

[naʊ] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

now	nearing	completion	,
现在	临近	完成	,

他为非洲发展构想的一部分，就是这项如今已接近尾声的宏伟计划。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪp] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] - ['reɪlroʊd] — [ə; eɪ] [greɪt] ['brɪtɪʃ] [stretʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm]

of	the	'	Cape	to	Cairo	'	railroad	—	a	great	British	stretch	of	steel	from
的	这	-	岬	到	开罗	-	铁路	—	一个	伟大的	英国	拉紧	的	钢	从

[keɪp] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

Cape	Town	to	the	Mediterranean	.
岬	镇	到	这	地中海	.

“开普敦至开罗”铁路——一条从开普敦延伸至地中海的英国钢铁长城。

['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði][waɪld]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [θruː]

People	laughed	at	the	wild	project	of	a	railway	that	should	run	through
人们	笑了	在	这	荒野	项目	的	一个	铁路	那	应该	跑步	通过

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

the	entire	length	of	the	African	continent	.
这	全部的	长度	的	这	非洲	大陆	.

人们嘲笑修建一条贯穿整个非洲大陆的铁路这个异想天开的计划。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] — [ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] — [wʊd] [pæs]

Much	of	the	route	—	all	that	part	in	the	region	of	the	Equator	—	would	pass
很多	的	这	路线	—	全部	那	部分	在	这	地区	的	这	赤道	—	会	经过

[θruː] ['terətɔːri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][waɪld][ænd; ənd][wɔːr] - [laɪk] ['neɪtɪv] [traɪbz] ,

through	territory	inhabited	by	wild	and	war	-	like	native	tribes	,
通过	领土	有人居住的	经过	荒野	和	战争	-	喜欢	本国的	部落	,

这条路线的大部分路段——尤其是赤道附近的那部分——都将穿过野蛮好战的土著部落居住的地区。

[ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] [ɪn'festid] [baɪ]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [biːsts] .

and	jungles	infested	by	lions	and	other	wild	beasts	.
和	丛林	受感染的	经过	狮子	和	其他	荒野	野兽	.

还有狮子和其他野兽出没的丛林。

[bʌt; bət] [roʊdz] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][væst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪz]

But	Rhodes	toiled	away	at	his	vast	undertaking	until	to	-	day	its	completion	is
但	罗德岛	辛勤劳作	离开	在	他的	广阔的	承诺	直到	到	-	天	它是	完成	是

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] .

a	matter	of	but	a	few	more	years	.
一个	事情	的	但	一个	很少	更多的	年	.

但罗德斯孜孜不倦地进行着这项浩大的工程，如今，它距离完工只剩下几年时间了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['nuːˌlændz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

"	As	they	passed	Newlands	,	at	the	foot	of	the	mountain	,
"	作为	他们	通过了	新兰兹	,	在	这	脚	的	这	山	,

“当他们经过山脚下的纽兰兹时，

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] ['meni] ['pɪknɪkər] [ænd; ənd] [geɪ] ['koʊtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] " [tuː] - -

Petrus	and	George	noticed	many	picnickers	and	gay	coaching	parties	"	too	-	tooing
彼得鲁斯	和	乔治	注意到	许多	野餐者	和	同性恋	教练	各方	"	也	-	-

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " [kluːf] [roʊd] .

"	along	the	beautiful	"	Kloof	Road	.
"	沿着	这	美丽的	"	克鲁夫	路	.

彼得鲁斯和乔治注意到许多野餐者和同性恋旅行团沿着美丽的“克鲁夫路”“喧闹”地走来走去。

" ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

"	Farther	on	,
"	更远	在	,

“再往后看，

[ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ] [faɪn] [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

a	lively	game	of	cricket	was	being	played	by	fine	athletic	-	looking	British	and
一个	热闹	游戏	的	蟋蟀	曾是	存在	玩	经过	美好的	运动	-	寻找	英国	和

[saʊθ] ['æfrɪkən] [bɔɪz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

South	African	boys	side	by	side	,
南	非洲	男孩们	边	经过	边	,

一群身材健壮、体态优美的英国和南非男孩并肩进行着一场激烈的板球比赛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mə'leɪz] , [ɪn] [red] [-]

and	there	were	Malays	,	in	red	[	93	]
和	那里	是	马来人	,	在	红色的	[	-	]

还有马来人，穿着红色[93]

[feziz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] ['bleizəz] , ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

fezzes	and	gorgeously	colored	blazers	,	playing	an	interesting	game	of	golf	.
费兹帽	和	美极了	有色	西装外套	,	玩耍	一个	有趣的	游戏	的	高尔夫球	.

戴着土耳其毡帽，穿着色彩艳丽的西装外套，正在进行一场有趣的的高尔夫球赛。

['pɛtrəs] - [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] [ɪn] [keɪp] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] .

Petrus	'	one	beautiful	day	of	sightseeing	in	Cape	Town	was	about	over	.
彼得鲁斯	-	一	美丽的	天	的	观光	在	岬	镇	曾是	关于	超过	.

彼得鲁斯在开普敦美好的一天观光之旅即将结束。

[ɔːl'redi] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][fæst] ['setlɪŋ] ['oʊvər] " ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Already	darkness	was	fast	settling	over	"	Table	Mountain	"	and	the	city	below	it
已经	黑暗	曾是	快速地	安顿	超过	"	桌子	山	"	和	这	城市	以下	它

,

,

,

夜幕已经迅速笼罩了桌山和山下的城市。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	little	party	returned	to	their	hotel	through	the	business	streets	of	the
作为	这	小的	派对	返回	到	他们的	酒店	通过	这	商业	街道	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当这群人穿过城市的商业街道返回酒店时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] , [pə'liːs] ,

which	they	found	thronged	with	the	troops	,	police	,
哪个	他们	成立	熙熙攘攘	和	这	军队	,	警察	,

他们发现那里挤满了军队和警察，

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [kraʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['θretnɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

and	immense	crowds	which	had	gathered	in	a	rather	threatening	spirit	,	and
和	巨大	人群	哪个	有	聚集	在	一个	相当	威胁	精神	,	和

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

were	singing	,
是	歌唱	,

大量人群聚集在一起，气氛颇为紧张，他们唱着歌，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " [ruːl] [brɪ'tæniə] .

as	with	one	voice	,	"	Rule	Britannia	.
作为	和	一	嗓音	,	"	规则	不列颠尼亚	.

大家齐声高呼：“统治吧，不列颠尼亚！”

" [ɪn][lɑːrdʒ] ['hedlainz] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][toʊld] [keɪp] ['taʊnz] ['sɪtəznz] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

"	In	large	headlines	all	the	evening	papers	told	Cape	Town's	citizens	the	startling	news
"	在	大的	标题	全部	这	晚上	文件	讲述	岬	镇上的	公民	这	令人震惊	消息

[ðæt] [wʌn] [mɔːr] [greɪt] ['paʊər] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd][ænd; ənd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] "

that	one	more	great	power	had	gone	mad	and	thrown	herself	into	the	fearful	"
那	一	更多的	伟大的	力量	有	已消失	疯狂的	和	抛掷	她自己	进入	这	可怕	"

[wɜːrld] - [wɔːr] . " [-]

world	-	war	.	"	[	94	]
世界	-	战争	.	"	[	-	]

“所有晚报都以醒目的头条新闻向开普敦市民宣布了一个惊人的消息：又一个大国疯了，把自己卷入了可怕的‘世界大战’。”[94]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['kæfər] ['pɑːrti] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl]

A	KAFIR	PARTY	AT	THE	CHIEF'S	KRAAL
一个	卡菲尔	派对	在	这	酋长的	克拉尔

酋长领地里的卡菲尔聚会

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	was	Christmas	Day	.
它	曾是	圣诞节	天	.

那天是圣诞节。

[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][mɪd] - ['sʌmər] ['weðər] , ['nebəz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [roʊd]['oʊvər][ɪn] [gruːps] [ɔːl]

In	the	ideal	mid	-	summer	weather	,	neighbors	and	relatives	rode	over	in	groups	all
在	这	理想的	中	-	夏天	天气	,	邻居	和	亲属	骑	超过	在	团体	全部

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在盛夏宜人的天气里，邻居和亲戚们一上午都三五成群地骑马过来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][baɪ][ðə; ði][taɪm]

until	the	farmhouse	gathering	at	"	Weltefreden	"	was	a	large	one	by	the	time
直到	这	农家	采集	在	"	-	"	曾是	一个	大的	一	经过	这	时间

['pɛtrəs] [riːtʃt] [hoʊm] .

Petrus	reached	home	.
彼得鲁斯	达到	家	.

直到彼得鲁斯回到家时，“韦尔特弗雷登”农舍的聚会已经规模很大了。

[ænt] [dʒoʊ'hænə][hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][teiblz] [ʌn'tɪl] ['θɜːrti] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Aunt	Johanna	had	lengthened	the	tables	until	thirty	were	seated	for	the
阿姨	约翰娜	有	加长	这	表格	直到	三十	是	坐着	为了	这

[bɪg] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

big	Christmas	dinner	,
大的	圣诞节	晚餐	,

乔安娜阿姨把桌子加长，以便三十人能坐下来享用丰盛的圣诞晚餐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌmægdə'leinə; -'liː-] [tə'geðər] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

which	she	and	Magdalena	together	had	prepared	.
哪个	她	和	玛格达莱纳	一起	有	准备	.

这是她和玛格达莱娜一起准备的。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl] .

The	genuine	spirit	of	hospitality	was	felt	by	all	.
这	真的	精神	的	热情好客	曾是	毛毡	经过	全部	.

所有人都感受到了热情好客的真诚。

['sɔŋz] [baɪ] [ænt] [dʒoʊ'hænə][hɜːr'self] , ['splendɪd] ['stɔːriz] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ,

Songs	by	Aunt	Johanna	herself	,	splendid	stories	by	Uncle	Abraham	,
歌曲	经过	阿姨	约翰娜	她自己	,	灿烂	故事	经过	叔叔	亚伯拉罕	,

乔安娜阿姨亲自演唱的歌曲，亚伯拉罕叔叔讲述的精彩故事，

[wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]['ɔːrgən] - ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

with	recitations	and	organ	-	playing	by	the	children	had	followed	.
和	朗诵	和	器官	-	玩耍	经过	这	孩子们	有	随后	.

随后孩子们进行了朗诵和管风琴演奏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌmægdə'leinə; -'liː-][ænd; ənd]

There	was	to	be	a	dance	in	the	evening	in	honor	of	Magdalena	and
那里	曾是	到	是	一个	舞蹈	在	这	晚上	在	荣誉	的	玛格达莱纳	和

['həːkjuliːz] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

当晚将举行舞会，以庆祝玛格达莱娜和赫拉克勒斯的节日。

[ænd; ənd] " [krɔːs] - ['kʌntri] " ['raɪdɪŋ] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [-]

and	"	cross	-	country	"	riding	parties	had	been	formed	for	[	95	]
和	"	叉	-	国家	"	骑术	各方	有	到过	形成	为了	[	-	]

并组建了“越野”骑行队[95]

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	afternoon	.
这	下午	.

下午。

[ænt] [dʒoʊ'hænəz] [gɪft] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz]

Aunt	Johanna's	gift	of	gracious	hospitality	always	made	Christmas	and	New	Year's
阿姨	乔安娜的	礼物	的	亲切	热情好客	总是	制成	圣诞节	和	新的	年

[deɪ] [rer] [ə'keiʒənz] ,

Day	rare	occasions	,
天	稀有的	场合	,

乔安娜阿姨热情好客，总是让圣诞节和元旦成为难忘的节日。

[lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

long	to	be	remembered	.
长的	到	是	记得	.

令人长久铭记。

['oʊvər][æt; ət] [luː'tenənt] - [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [dʒɔːrdʒ] .

Over	at	Lieutenant	Wortley's	a	surprise	awaited	George	.
超过	在	中尉	-	一个	惊喜	等待中	乔治	.

在沃特利中尉家，乔治将迎来一个惊喜。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['krɪsməs] [bɑːks] " [frʌm; frəm] ['ɪŋgləns] [hæd; həd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] ['ɪdɪθ]

With	his	"	Christmas	box	"	from	England	had	come	his	beloved	Aunt	Edith
和	他的	"	圣诞节	盒子	"	从	英格兰	有	来	他的	心爱	阿姨	伊迪丝

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

他从英国寄来的"圣诞礼物盒"里，竟然还有他心爱的姨妈伊迪丝本人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

She	could	only	remain	until	New	Year's	Day	,
她	可以	仅有的	保持	直到	新的	年	天	,

她只能待到元旦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

but	for	George's	sake	she	had	taken	the	long	trip	to	South	Africa	.
但	为了	乔治的	清酒	她	有	已采取	这	长的	旅行	到	南	非洲	.

但为了乔治，她还是踏上了前往南非的漫长旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɜːrst] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] .

It	was	George's	first	Christmas	without	his	dear	mother	.
它	曾是	乔治的	第一的	圣诞节	没有	他的	亲爱的	母亲	.

这是乔治第一个没有母亲陪伴的圣诞节。

[ænt] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmsɪk] .

Aunt	Edith	was	afraid	he	would	be	homesick	.
阿姨	伊迪丝	曾是	害怕的	他	会	是	想家	.

伊迪丝姨妈担心他会想家。

[æz; əz][ðə; ði] " [triː] " [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæns] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts]

As	the	"	tree	"	was	to	be	a	large	one	,	with	a	dance	,	and	presents
作为	这	"	树	"	曾是	到	是	一个	大的	一	,	和	一个	舞蹈	,	和	礼物

[fɔːr; fər][ɔːl] ,

for	all	,
为了	全部	,

因为"圣诞树"将会是一棵巨大的圣诞树，会有舞蹈表演，还会给所有人送礼物，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [frʌm; frəm][dʒəu'hænisbəːg][ænd; ənd]

she	told	George	he	might	invite	all	his	little	friends	from	Johannesburg	and
她	讲述	乔治	他	可能	邀请	全部	他的	小的	朋友们	从	约翰内斯堡	和

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɑːrmz] .

the	surrounding	farms	.
这	周围	农场	.

她告诉乔治，他可以邀请他所有来自约翰内斯堡和周边农场的小伙伴们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɛtrəs] ['prɑːmɪst] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ðen] ['ædɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn]

Of	course	Petrus	promised	heartily	to	be	there	,	then	added	over	the	telephone
的	课程	彼得鲁斯	承诺	衷心地	到	是	那里	,	然后	额外	超过	这	电话

— [bɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] , [tuː] ,

—	Boer	children	and	grown	-	ups	,	too	,
—	布尔人	孩子们	和	生长	-	UPS	,	也	,

当然，彼得鲁斯热情地答应了，然后又在电话里补充道——布尔人的孩子和大人也会到场。

[kæn; kən] [naʊ] " [kɔːl] [ʌp] " [ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [dʒʌst][æz; əz][duː]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən]

can	now	"	call	up	"	their	friends	on	the	telephone	just	as	do	our	American
能	现在	"	称呼	向上	"	他们的	朋友们	在	这	电话	只是	作为	做	我们的	美国人

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — " [kʌm] ['oʊvər] [ðɪs] [-]

boys	and	girls	—	"	come	over	this	[	96	]
男孩们	和	女孩们	—	"	来	超过	这	[	-	]

现在，他们可以像我们的美国男孩女孩一样，打电话"给"他们的朋友打电话——"过来[96]

[ˌæftər'nuːn] , [dʒɔːrdʒ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

afternoon	,	George	,	can't	you	?
下午	,	乔治	,	不能	你	?

下午好，乔治，可以吗?

['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæfər] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] — [ɪf] ['oʊnli]

Uncle	Abraham	promised	that	I	should	go	to	the	Kafir	children's	party	—	if	only
叔叔	亚伯拉罕	承诺	那	我	应该	去	到	这	卡菲尔	孩子们的	派对	—	如果	仅有的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	a	few	minutes	.
为了	一个	很少	分钟	.

亚伯拉罕叔叔答应我去参加卡菲尔儿童的聚会——哪怕只有几分钟。

[ðə; ði] ['tʃiːfs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [hɪm'self] .

The	Chief's	giving	the	party	himself	.
这	酋长的	给予	这	派对	他自己	.

酋长将亲自主持派对。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æn; ən] - [ɑːks] - ['roʊstɪŋ] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

He	always	gives	his	people	an	'	ox	-	roasting	,	'	you	know	,	on	New	Year's	Day	.
他	总是	给予	他的	人们	一个	-	牛	-	烘焙	,	-	你	知道	,	在	新的	年	天	.

你知道，他每年元旦都会给族人烤牛。

[its] [ðer; ðər] - [æn'sestrəl] [miːt] [fiːst] . -

It's	their	'	Ancestral	Meat	Feast	.	'
它是	他们的	-	祖先的	肉	盛宴	.	-

这是他们的"祖先肉宴"。

[ðɪs] [jɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] ['wedɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəhæm] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [θriː]

This	year	,	because	of	Magdalena's	wedding	,	Uncle	Abraham	promised	him	three
这	年	,	因为	的	玛格达莱纳的	婚礼	,	叔叔	亚伯拉罕	承诺	他	三

['ɑːksn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

oxen	with	which	to	celebrate	.
牛	和	哪个	到	庆祝	.

今年，因为玛格达莱娜的婚礼，亚伯拉罕叔叔答应给他三头牛作为庆祝礼物。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] .

Perhaps	that	is	why	he	has	invited	me	to	their	party	.
也许	那	是	为什么	他	有	受邀	我	到	他们的	派对	.

也许这就是他邀请我参加他们聚会的原因。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃænt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .

Anyway	,	I	shan't	enjoy	it	without	you	,	George	.
反正	,	我	不会	享受	它	没有	你	,	乔治	.

总之，没有你，我享受不到这一切，乔治。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Will	you	come	?
将要	你	来	?

你会来吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [ænt] ['ɪdɪθ] [sez] [aɪ][kæn; kən][goʊ] , ['kuːz] ,
" Aunt Edith says I can go , Koos ,
" 阿姨 伊迪丝 说道 我 能 去 , 库斯 ,

“伊迪丝阿姨说我可以走了，库斯。”

[ɪf] [aɪm] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] — [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] - [taɪm] .
if I'm sure to be back home here before dark — before supper - time .
如果 我是 当然 到 是 后退 家 这里 前 黑暗的 — 前 晚餐 - 时间 .

如果我确定能在天黑之前——也就是晚饭时间之前——回到家。

[ʃiːl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ɪf] [aɪm][nɑːt] .
She'll be worried if I'm not .
壳 是 担心 如果 我是 不是 .

如果我不担心，她会担心的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] ? "
Are you ready to start now ? "
是 你 准备好 到 开始 现在 ? "

你准备好开始了吗?

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] . [raɪd] ['oʊvər][ɑːn][jʊr; jər]['poʊni] .
" Yes , George . Ride over on your pony .
" 是的 , 乔治 . 骑 超过 在 你的 小马 .

“好的，乔治。骑着你的小马过来吧。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [ɑːn] ['fɛrəs] . "
I'll be waiting for you at the front stoop on Ferus . "
患病的 是 等待 为了 你 在 这 正面 哈腰 在 费鲁斯 . "

我会在费鲁斯街的门廊前等你。

" [ɔːl] [raɪt] , ['pɛtrəs] , " [keɪm] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hɑːrti] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['pɛtrəs]
" All right , Petrus , " came George's hearty reply , and by the time Petrus
" 全部 正确的 , 彼得鲁斯 , " 来了 乔治的 爽朗 回复 , 和 经过 这 时间 彼得鲁斯
[hæd; həd] ['fɛrəs] [ʌp] - ['sædəld] , [-]
had Ferus up - saddled , [97]
有 费鲁斯 向上 - 鞍 , [-]

“好的，彼得鲁斯，”乔治热情地回答道，等彼得鲁斯给费鲁斯套上鞍具时，[97]

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,
George had arrived , and together they started to the kraals ,
乔治 有 到达的 , 和 一起 他们 开始 到 这 畜栏 ,

乔治到了，他们一起向畜栏走去。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [geɪ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] ,
passing on the way gay parties of Magdalena's friends at the tennis courts ,
通过 在 这 方式 同性恋 各方 的 玛格达莱纳的 朋友们 在 这 网球 法院 ,

途中经过玛格达莱娜的朋友们在网球场举行的同性恋派对，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːnz] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and others on the croquet lawns , enjoying themselves in the shade from the
和 其他的 在 这 槌球 草坪 , 享受 他们自己 在 这 阴影 从 这
['ɔːrtʃərd] [triːz] .
orchard trees .
果园 树木 .

还有一些人在槌球场上，在果园树荫下享受着快乐时光。

[æz; əz][ðə; ði]['kæfər]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
As the Kafir party was to be a very special occasion ,
作为 这 卡菲尔 派对 曾是 到 是 一个 非常 特别的 场合 ,

由于卡菲尔聚会将是一个非常特殊的场合，

[wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] ,

with	over	a	hundred	little	black	children	present	,
和	超过	一个	百	小的	黑色的	孩子们	展示	,

现场有一百多名黑人小孩，

[ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs]

elaborate	preparations	for	several	days	past	had	been	under	way	at	the	Chief's
精心制作的	准备工作	为了	一些	天	过去的	有	到过	在下面	方式	在	这	酋长的

[krɑːl] .

kraal	.
克拉尔	.

酋长的畜栏里，过去几天一直在进行周密的准备工作。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz][hæd; həd] [meɪd] [faɪn] [biːd] - [wɜːrk] , [græs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['waɪər] ['bæŋglz]

The	older	girls	had	made	fine	bead	-	work	,	grass	and	copper	-	wire	bangles
这	老	女孩们	有	制成	美好的	珠子	-	工作	,	草	和	铜	-	金属丝	手镯

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪsts] , [ɑːrmz] ,

for	their	wrists	,	arms	,
为了	他们的	手腕	,	武器	,

年长的女孩们用珠子、草和铜丝制作了精美的手镯，戴在手腕和手臂上。

[niːz] , ['æŋklz] [ænd; ənd] [weists] .

knees	,	ankles	and	waists	.
膝盖	,	脚踝	和	腰部	.

膝盖、脚踝和腰部。

[ðeɪ] ['sɔfənd] [ʌp] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] ['prɪtɪli] , ['meɪkɪŋ]

They	softened	up	the	skins	of	wild	animals	and	worked	them	prettily	,	making
他们	软化	向上	这	皮肤	的	荒野	动物	和	工作	他们	漂亮	,	制作

['leðərn] ['eiprənz][tuː; tə] [wer] .

leathern	aprons	to	wear	.
皮革	围裙	到	穿	.

他们将野生动物的皮软化，并进行精细加工，制成皮围裙佩戴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [smiəd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdərd] [sɔːft] [stoʊn]

Most	of	the	girls	smeared	their	bodies	over	with	a	fine	powdered	soft	stone
最多	的	这	女孩们	涂抹	他们的	身体	超过	和	一个	美好的	粉末状	柔软的	石头

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ɔːr][fæt] ,

mixed	with	oil	or	fat	,
混合	和	油	或者	胖的	,

大多数女孩会在身上涂抹一种混合了油或脂肪的细粉状软石。

[waɪl] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['plæstərd] [waɪt] [peɪnt] ['oʊvər] [ðəm'selvz] ,

while	nearly	all	the	boys	plastered	white	paint	over	themselves	,
尽管	几乎	全部	这	男孩们	粉刷过的	白色的	画	超过	他们自己	,

几乎所有男孩都在身上涂满了白色油漆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tæ'tuːd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [stɪks] , [ɔːr] [meɪd] ['sɜːrkjələr]

and	the	little	children	tattoed	their	bodies	with	pointed	sticks	,	or	made	circular
和	这	小的	孩子们	纹身	他们的	身体	和	尖	棍子	,	或者	制成	圆

[bɜːrn] [ɑːn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

burns	on	their	arms	.
烧伤	在	他们的	武器	.

小孩子们用尖尖的树枝在身上纹身，或者在手臂上烧出圆形图案。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — ['krɪsməs] [-]

On	the	morning	of	the	party	—	Christmas	[	98	]
在	这	早晨	的	这	派对	—	圣诞节	[	-	]

聚会当天早上——圣诞节[98]

[deɪ] — [ðə; ði] ['mʌðərz] ['æŋkʃəsli] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tɔɪlət] [baɪ][ə; eɪ]

Day	—	the	mothers	anxiously	gave	a	final	touch	to	their	children's	toilet	by	a
天	—	这	母亲们	焦虑地	给予	一个	最终的	触碰	到	他们的	孩子们的	洗手间	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] ,

special	coating	of	grease	,
特别的	涂层	的	润滑脂	,

白天——母亲们焦急地在孩子们的马桶上涂上一层特殊的油脂，做最后的润饰。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] ,

and	sent	the	boys	off	to	catch	rats	,
和	发送	这	男孩们	离开	到	抓住	老鼠	,

然后派孩子们去捉老鼠。

[maɪs] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] [gests] - ['æpitaits] ,

mice	and	birds	with	which	to	delight	their	guests	'	appetites	,
小鼠	和	鸟类	和	哪个	到	喜	他们的	客人	-	食欲	,

用老鼠和鸟来款待客人，以满足他们的食欲。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] — [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [biː; bi]

and	instructed	all	—	for	the	hundredth	time	—	not	to	forget	to	be
和	指示	全部	—	为了	这	百分之一	时间	—	不是	到	忘记	到	是

[ɪ'speʃəli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] .

especially	polite	to	the	Chief	.
尤其	有礼貌的	到	这	首席	.

并第一百次指示所有人不要忘记对酋长格外礼貌。

[æz; əz] ['pɛtrəs] - [ænd; ənd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['pəuniz] ['gæləpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl] — [ɔːr] [ðə; ði]

As	Petrus	'	and	George's	ponies	galloped	up	to	the	Chief's	kraal	—	or	the
作为	彼得鲁斯	-	和	乔治的	小马	疾驰	向上	到	这	酋长的	克拉尔	—	或者	这

" [greɪt] [pleɪs] ,

"	Great	Place	,
"	伟大的	地方	,

当彼得鲁斯和乔治的小马飞奔到酋长的畜栏——或者说“大地方”时，

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['geili] [dekt] ['lɪt(ə)l] [blæk]

"	as	it	was	called	—	they	could	see	long	strings	of	gayly	decked	little	black
"	作为	它	曾是	称为	—	他们	可以	看	长的	字符串	的	同性恋地	甲板	小的	黑色的

['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hʌriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hʌt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] " [greɪt] [pleɪs] ,

children	all	hurrying	from	the	different	huts	over	to	the	"	Great	Place	,
孩子们	全部	匆忙	从	这	不同的	小屋	超过	到	这	"	伟大的	地方	,

正如它被称呼的那样——他们可以看到一长串穿着鲜艳服装的小黑孩从不同的茅屋里匆匆赶往“大地方”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	which	was	,	of	course	,
"	哪个	曾是	,	的	课程	,

当然，这.....

[baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [krɑːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɔːl]

by	far	the	largest	of	all	the	kraals	in	the	great	semi	-	circle	which	looked	for	all
经过	远的	这	最大	的	全部	这	畜栏	在	这	伟大的	半	-	圆圈	哪个	看起来	为了	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['feri] - [rɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌʃrʊmz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [stɔːks] — [fɔːr; fər]

the	world	like	a	gigantic	fairy	-	ring	of	mushrooms	with	elongated	stalks	—	for
这	世界	喜欢	一个	巨大	仙女	-	戒指	的	蘑菇	和	细长的	茎	—	为了

[ðer; ðər] ['ʌpraɪt] [poʊlz] [riːtʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tɑːps] [wɜːr; wər] [læʃ]

their	upright	poles	reached	as	much	as	five	feet	before	their	tops	were	lashed
他们的	直立	杆子	达到	作为	很多	作为	五	脚	前	他们的	最高额	是	鞭打

[tuː; tə] [ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] ,

to	the	thatched	roof	,
到	这	茅草屋顶	屋顶	,

在所有畜栏中，最大的一个位于巨大的半圆形区域内，看起来就像一个巨大的蘑菇仙女环，蘑菇的茎秆细长——因为它们的直立杆子高达五英尺，顶端被绑在茅草屋顶上。

[wɪð; wɪθ] " ['mʌŋki] - [roʊp] .

with	"	monkey	-	rope	.
和	"	猴	-	绳索	.

用"猴子绳"。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [greɪt] [pleɪs] , " [ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] [swɔːmd]

"	Arriving	at	the	"	Great	Place	,	"	all	the	laughing	,	fat	,	little	black	children	swarmed
"	抵达	在	这	"	伟大的	地方	,	"	全部	这	笑	,	胖的	,	小的	黑色的	孩子们	蜂拥而至

[ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

about	the	[	99	]
关于	这	[	-	]

"到达'大地方'后，所有欢笑的、胖乎乎的小黑孩子们都围着[99]

['nærəʊ] ['dɔːrweɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,

narrow	doorway	,	which	was	but	a	foot	and	a	half	high	,
狭窄的	门口	,	哪个	曾是	但	一个	脚	和	一个	一半	高的	,

狭窄的门口，只有一英尺半高，

[ðen] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] .

then	got	down	on	their	hands	and	knees	and	crawled	in	the	kraal	.
然后	得到	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	和	爬行	在	这	克拉尔	.

然后他们跪在地上，爬进了畜栏里。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['strʌgld] [θruː] ['æftər][ðem; ðəm] .

Petrus	and	George	struggled	through	after	them	.
彼得鲁斯	和	乔治	挣扎	通过	后	他们	.

彼得鲁斯和乔治紧随其后，艰难地走了过来。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dens] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [smɑːrt] .

Inside	,	the	air	was	dense	with	smoke	which	made	their	eyes	smart	.
里面	,	这	空气	曾是	稠密	和	抽烟	哪个	制成	他们的	眼睛	聪明的	.

室内烟雾弥漫，刺得他们眼睛生疼。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌd] - [wɔːlz] ['restɪd] [braɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['stæbɪŋ] [naɪvz]

About	the	mud	-	walls	rested	bright	bunches	of	assegais	,	and	small	stabbing	knives
关于	这	泥	-	墙壁	休息	明亮的	成捆	的	阿塞加伊斯	,	和	小的	刺	刀具

[wɜːr; wər] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃ] .

were	stuck	into	the	thatch	.
是	卡住	进入	这	苫	.

泥墙上挂着成捆的亮色长矛，茅草屋顶上插着小刀。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ,

In	single	file	all	the	children	walked	up	to	the	Chief	,
在	单身的	文件	全部	这	孩子们	步行	向上	到	这	首席	,

孩子们排成一列，走到酋长面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第4/5页

[baɪ] [huːz] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] " — [ɔːr] " [kraʊn] [prɪns] " [æz; əz]
by **whose** **side** **stood** **the** **sturdy** **little** **"** **Bull** **of** **the** **Kraal** **"** **—** **or** **"** **Crown** **Prince** **"** **as**
经过 谁 边 站立 这 结实的 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 " — 或者 " 王冠 王子 " 作为
[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] — [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
we **might** **say** **—** **and** **pausing** **a** **moment** **before** **him** **,**
我们 可能 说 — 和 暂停 一个 片刻 前 他 ,

在他身旁站着一位健壮的小个子"克拉尔公牛"——或者我们可以称他为"王储"——他站在他面前，停顿了片刻。

[sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] : " - ! " [wɪtʃ] [miːnz] " [greɪt] [tʃiːf] .
saluted **him** **with** **the** **word** **:** **"** **Bayette** **!** **"** **which** **means** **"** **Great** **Chief** **.**
敬礼 他 和 这 单词 : " - ! " 哪个 方法 " 伟大的 首席 .

他用"Bayette！"这个词向他致敬，意思是"伟大的酋长"。

" [ðen] , [dɪs'kʌvərɪŋ] ['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [jelɪŋ] : "
" **Then** **,** **discovering** **Petrus** **and** **George** **,** **they** **crowded** **around** **them** **,** **yelling** **:** **"** **Azali**
" 然后 , 发现 彼得鲁斯 和 乔治 , 他们 挤 大约 他们 , 大喊 : " 阿扎利
! "
! **"**
! "

"然后，他们发现了彼得鲁斯和乔治，便围了上去，大喊：'阿扎利！'"

" ! " [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst]['kæfər][fɔːr; fər] " [ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
" **Azali** **!** **"** **which** **is** **just** **Kafir** **for** **"** **A** **present** **!**
" 阿扎利 ! " 哪个 是 只是 卡菲尔 为了 " 一个 展示 !

"Azali！" 这只是 Kafir 的意思是"礼物！"

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] !
A **present** **!**
一个 展示 !

一份礼物!

" ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
" **Knowing** **what** **to** **expect** **,**
" 会心 什么 到 预计 ,

"知道会发生什么，

['pɛtrəs] [keɪm] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] " ['kændi] - " [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
Petrus **came** **prepared** **with** **a** **large** **box** **of** **"** **Candy** **Lakkers** **"** **which** **he** **presented**
彼得鲁斯 来了 准备 和 一个 大的 盒子 的 " 糖果 - " 哪个 他 呈现
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] . " [-]
to **the** **little** **"** **Bull** **of** **the** **Kraal** **.** **"** **[** **100** **]**
到 这 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 . " [-]

彼得鲁斯准备了一大盒"糖果"，送给了"克拉尔的小公牛"。[100]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,
Then **came** **the** **most** **important** **event** **of** **the** **party** **—** **the** **refreshments** **,**
然后 来了 这 最多 重要的 事件 的 这 派对 — 这 茶点 ,

接下来就是派对上最重要的环节——享用茶点。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['tɪtˌbɪts][æz; əz][fraɪd] [maɪs] , ['loʊkəsts] , ['mʌt(ə)n] , [goʊt] ,
which **consisted** **of** **such** **delicate** **titbits** **as** **fried** **mice** **,** **locusts** **,** **mutton** **,** **goat** **,**
哪个 由……组成 的 这样的 精美的 零碎信息 作为 油煎 小鼠 , 蝗虫 , 羊肉 , 山羊 ,
[ænd; ənd][oʊld][henz] ,
and **old** **hens** **,**
和 老的 母鸡 ,

其中包括炸老鼠、蝗虫、羊肉、山羊肉和老母鸡等美味小食。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['roʊstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['embərz] .

which	had	been	roasted	over	the	embers	.
哪个	有	到过	烤	超过	这	余烬	.

那些在余烬上烤过的东西。

['æftər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['gɔbəld] [ʌp] , ['veriəs] ['vaɪələnt] [geɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['hɔːrsɪz] , "

After	all	had	been	gobbled	up	,	various	violent	games	,	such	as	"	Horses	,	"
后	全部	有	到过	狼吞虎咽	向上	,	各种各样的	暴力	游戏	,	这样的	作为	"	马匹	,	"

在一切都被吞噬之后，各种暴力游戏，例如“骑马”，

" [wʊlf] ,

"	Wolf	,
"	狼	,

“狼，

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɜːr; wər] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	and	so	on	,	were	played	by	the	children	.
"	和	所以	在	,	是	玩	经过	这	孩子们	.

诸如此类的歌曲都是由孩子们演奏的。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [krɔːld] [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

Many	of	the	bigger	boys	crawled	about	frightening	the	younger	ones	,	pretending	to
许多	的	这	大	男孩们	爬行	关于	令人恐惧	这	年轻	一个	,	假装	到

[biː; bi]['laɪənz] .

be	lions	.
是	狮子	.

许多大男孩爬来爬去，吓唬小男孩，假装自己是狮子。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θæŋk]

Petrus	and	George	,	beginning	to	tire	of	all	this	,	were	about	to	thank
彼得鲁斯	和	乔治	,	开始	到	胎	的	全部	这	,	是	关于	到	感谢

[ðer; ðər][kaɪnd][hoʊst] ,

their	kind	host	,
他们的	种类	主持人	,

彼得鲁斯和乔治开始感到厌倦，正准备感谢他们好心的主人。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] , [maʊnt] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]

the	Chief	,	for	their	pleasant	afternoon	,	mount	their	ponies	and	strike	out
这	首席	,	为了	他们的	令人愉快的	下午	,	山	他们的	小马	和	罢工	出去

[fɔːr; fər] [hoʊm] .

for	home	.
为了	家	.

酋长们在愉快的下午骑上小马，启程回家。

[ðeɪ] [piəd] ['æŋkʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [krɑːl] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .

They	peered	anxiously	through	the	kraal	door	to	see	if	their	ponies	were	all	right	.
他们	窥视	焦虑地	通过	这	克拉尔	门	到	看	如果	他们的	小马	是	全部	正确的	.

他们焦急地透过畜栏门往里张望，想看看他们的小马是否安好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

It	was	nearly	dark	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪdɪθ] .

George	looked	anxious	as	he	recalled	his	promise	to	his	Aunt	Edith	.
乔治	看起来	焦虑的	作为	他	召回	他的	承诺	到	他的	阿姨	伊迪丝	.

乔治想起自己对姨妈伊迪丝的承诺，显得有些焦虑不安。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] !

"	We	must	go	!
"	我们	必须	去	!

我们必须走了！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pɛtrəs] .
" he said to Petrus .
" 他 说 到 彼得鲁斯 .

他对彼得说。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
" All right , George .
" 全部 正确的 , 乔治 .

“好的，乔治。”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
I think so , too .
我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[its] [leɪt] ! " [-]
It's late ! " [101]
它是 晚的 ! " [-]

太晚了！[101]

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] " [greɪt] [waɪf] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
Just at that moment there appeared the " Great Wife , " as she was called .
只是 在 那 片刻 那里 出现 这 " 伟大的 妻子 , " 作为 她 曾是 称为 .

就在这时，人们口中的“伟大的妻子”出现了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['meni] [waɪvz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] " [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] "
Of all the Chief's many wives she was his favorite — the " wife of his heart "
的 全部 这 酋长的 许多 妻子们 她 曾是 他的 最喜欢的 — 这 " 妻子 的 他的 心 "
— [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑːl] ,
— and the mother of the little " Bull of the Kraal ,
— 和 这 母亲 的 这 小的 " 公牛 的 这 克拉尔 ,

在酋长的众多妻子中，她是他最宠爱的妻子——“他心中的妻子”——也是“克拉尔小公牛”的母亲。

" [huː] [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftənʃip] .
" who was heir to the chieftainship .
" WHO 曾是 继承人 到 这 酋长制 .

“他是酋长之位的继承人。”

" - " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] .
" Mabiliana " was her name .
" - " 曾是 她 姓名 .

她的名字叫“玛比莉亚娜”。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
Petrus and George had long heard of her beauty .
彼得鲁斯 和 乔治 有 长的 听到 的 她 美丽 .

彼得鲁斯和乔治早就听说过她的美貌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] ,
They had heard , too ,
他们 有 听到 , 也 ,

他们也听说了。

[ðæt] [faɪv] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['æsəgaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]

that	five	men	had	been	assegaied	before	she	became	the	undisputed	property	of
那	五	男人	有	到过	追击	前	她	成为	这	无可争议	财产	的

[ðə; ði] ['gælənt] [tʃi:f] ,

the	gallant	Chief	,
这	英勇	首席	,

在她成为英勇酋长无可争议的财产之前，已有五名男子被她用长矛射杀。

[hu:] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] " [ləˈboʊləˌləˈbɔ:lə] " [-] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fætɪst] ['ɑ:ksn]

who	had	paid	the	large	"	lobola	"	[	15	]	of	fifty	of	his	fattest	oxen
WHO	有	有薪酬的	这	大的	"	聘礼	"	[	-	]	的	五十	的	他的	最胖的	牛

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

他为她支付了丰厚的聘礼[15]，即五十头他最肥的牛。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [heild] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

All	the	pickaninnies	hailed	her	appearance	with	a	great	shout	of	joy	.
全部	这	小黑孩	赞誉	她	外貌	和	一个	伟大的	喊	的	喜悦	.

所有的小黑孩都欢呼雀跃地迎接她的到来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['klæmərɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! "

They	crowded	about	her	,	clamoring	for	"	A	story	!	"
他们	挤	关于	她	,	喧闹	为了	"	一个	故事	!	"

他们围着她，嚷嚷着要"讲个故事！"

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ! "

"	A	story	!	"
"	一个	故事	!	"

一个故事！

" [dʒʌst] [wʌn] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] , ['pɛtrəs] — [dʒʌst] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , " ['prɑ:mɪst] [dʒɔ:rdʒ]

"	Just	one	moment	longer	,	Petrus	—	just	till	she	begins	her	story	,	"	promised	George
"	只是	一	片刻	更长	,	彼得鲁斯	—	只是	直到	她	开始	她	故事	,	"	承诺	乔治

,

,

,

"再等一会儿，彼得鲁斯——就等她开始讲她的故事了，"乔治承诺道。

[æz; əz] - ['greɪsfəli] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [-]

as	Mabiliana	gracefully	seated	herself	before	the	[	102	]
作为	-	优雅地	坐着	她自己	前	这	[	-	]

玛比利亚娜优雅地坐在[102]前面

['tʃɪldrən] [hu:] ['kwɪkli] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

children	who	quickly	ranged	themselves	in	a	circle	on	the	floor	about	her	feet	.
孩子们	WHO	迅速地	范围	他们自己	在	一个	圆圈	在	这	地面	关于	她	脚	.

孩子们迅速在她脚边的地板上围成一个圈。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

Her	dress	was	in	keeping	with	her	beauty	.
她	裙子	曾是	在	保持	和	她	美丽	.

她的穿着与她的美貌相得益彰。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [bi:dz] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,

A	broad	band	of	blue	and	white	beads	encircled	her	forehead	,
一个	广阔	乐队	的	蓝色的	和	白色的	珠子	包围	她	前额	,

她额头上戴着一圈宽阔的蓝白相间的珠饰，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsfəli] ['pendənt] [kɜ:rv] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] ,

while	hanging	in	a	gracefully	pendant	curve	over	her	eyelids	,
尽管	绞刑	在	一个	优雅地	吊坠	曲线	超过	她	眼睑	,

眼睑上垂挂着一圈优美的弧形吊坠，

['spɑ:kld] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [bi:dz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪd]
sparkled **another** **string** **of** **the** **same** **white** **beads** **giving** **to** **her** **eyes** **a** **languid**
闪闪发光 其他 细绳 的 这 相同的 白色的 珠子 给予 到 她 眼睛 一个 慵懒的
[lʊk] .
look **.**
看 .

另一串同样的白色珠子闪闪发光，让她的眼神显得慵懒而迷人。

['ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['slendər] [raʊnd] [θroʊt] [wɜ:r; wər] ['neglɪʤəntli] [hʌŋ] ['meni] [mɔ:r] ['spɑ:rklɪŋ] [strɪŋz] .
About **her** **slender** **round** **throat** **were** **negligently** **hung** **many** **more** **sparkling** **strings** **.**
关于 她 苗条 圆形的 喉 是 疏忽地 悬挂 许多 更多的 闪闪发光 字符串 .

在她纤细圆润的脖颈上，随意地挂着许多闪闪发光的细绳。

[bi:d] [ænd; ənd] [bræs] ['breɪsləts] [en'sɜ:kəld] [hɜ:r; hər] [rɪsts] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['slendər] ['æŋklz] ,
Bead **and** **brass** **bracelets** **encircled** **her** **wrists** **,** **arms** **and** **slender** **ankles** **,**
珠子 和 黄铜 手镯 包围 她 手腕 , 武器 和 苗条 脚踝 ,

她的手腕、手臂和纤细的脚踝上都戴着珠子和黄铜手镯。

[wer] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌŋki:z] [her] ,
where **also** **was** **noticed** **a** **fringe** **of** **monkey's** **hair** **,**
在哪里 还 曾是 注意到 一个 边缘 的 猴子的 头发 ,

此外，还注意到边缘有一小撮猴毛。

[waɪl] ['fɑ:sənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðərn] ['eɪprən] , ['teɪstfəli] ['ɔ:nəmentid]
while **fastened** **about** **her** **waist** **was** **a** **little** **leathern** **apron** **,** **tastefully** **ornamented**
尽管 系紧 关于 她 腰部 曾是 一个 小的 皮革 围裙 , 品味高雅 装饰
[wɪð; wɪθ] [blu:] ,
with **blue** **,**
和 蓝色的 ,

她的腰间系着一条小巧的皮围裙，上面饰有雅致的蓝色图案。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] [bi:dz] .
red **and** **white** **beads** **.**
红色的 和 白色的 珠子 .

红色和白色的珠子。

" [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , ['tʃɪldrən] ?
" **Which** **shall** **it** **be** **,** **children** **?**
" 哪个 将 它 是 , 孩子们 ?

孩子们，你们选哪一个呢?

[ðə; ði] - ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['prɪnses] - [ɔ:r] - ['ɛn'waɪ'eɪ] - ['ɛn'waɪ'eɪ] - , - - [ðə; ði] ['feri] [frɑ:g]
The **'** **Story** **of** **the** **Shining** **Princess** **'** **or** **'** **Nya** **-** **Nya** **Bulembu** **,** **'** **'** **The** **Fairy** **Frog**
这 - 故事 的 这 灼灼 公主 - 或者 - 尼亚 - 尼亚 - , - - 这 仙女 青蛙
,
,
,

《闪耀公主的故事》或《尼亚尼亚·布莱姆布》、《仙女蛙》

- [ɔ:r] - [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] - ? " [æskt] - ,
' **or** **'** **The** **Beauty** **and** **the** **Beast** **'** **?** **"** **asked** **Mabiliana** **,**
- 或者 - 这 美丽 和 这 兽 - ? " 问 - ,

"还是《美女与野兽》？"玛比莉亚娜问道。

['veri] ['greɪsfəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
very **gracefully** **taking** **a** **pinch** **of** **snuff** **from** **time** **to** **time** **.**
非常 优雅地 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 时间 到 时间 .

她时不时优雅地捏一小撮鼻烟。

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l] [-]
" **The** **Beauty** **and** **the** **Beast** **!** **"** **shouted** **all** **[** **103** **]**
" 这 美丽 和 这 兽 ! " 喊叫 全部 [-]

"美女与野兽！"众人齐声喊道[103]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæks] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

the	little	blacks	with	one	voice	.
这	小的	黑人	和	一	嗓音	.

黑人小伙子们异口同声。

[ðæt] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['kæfər] ['tʃɪldrən] .

That	story	is	a	great	favorite	with	Kafir	children	.
那	故事	是	一个	伟大的	最喜欢的	和	卡菲尔	孩子们	.

这个故事深受卡菲尔族儿童的喜爱。

" [ðen] - [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] - [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , " ['swi:tli] [ə'sentid] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Then	'	The	Beauty	and	the	Beast	'	it	shall	be	,	"	sweetly	assented	the	young
"	然后	-	这	美丽	和	这	兽	-	它	将	是	,	"	甜蜜地	同意	这	年轻的

-

Kafiress	.
-	.

“那就叫《美女与野兽》吧，”年轻的卡菲雷斯甜美地同意道。

- [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'strest] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

Mabiliana	was	really	distressed	at	being	urged	to	tell	a	fairy	-	story	by	daylight	.
-	曾是	真的	苦恼	在	存在	敦促	到	告诉	一个	仙女	-	故事	经过	日光	.

玛比莉亚娜非常苦恼，因为她被要求在白天讲童话故事。

[tu:; tə][du:][soʊ] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['kæfər] [trə'dɪʃnz] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]

To	do	so	—	according	to	all	Kafir	traditions	—	was	to	invoke	the	wrath	of
到	做	所以	—	根据	到	全部	卡菲尔	传统	—	曾是	到	调用	这	愤怒	的

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] .

a	wicked	spirit	.
一个	邪恶	精神	.

根据所有卡菲尔传统，这样做会招致邪灵的愤怒。

['meni] [ə; eɪ] ['bju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz][æn; ən] " [ɪm'bu:lə] , "

Many	a	beauty	had	been	known	to	become	as	hideous	as	an	"	Imbula	,	"
许多	一个	美丽	有	到过	已知	到	变得	作为	可怕	作为	一个	"	椎管	,	"

[ɔ:r]['oʊgər] ,

or	ogre	,
或者	食人魔	,

许多美女都会变得像“伊姆布拉”(Imbula，即食人魔）一样丑陋。

['æftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

在那之后。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['dɪrli] ,

But	rather	than	refuse	the	children	,	many	of	whom	she	loved	dearly	,
但	相当	比	拒绝	这	孩子们	,	许多	的	谁	她	喜爱	亲爱的	,

但她并没有拒绝这些孩子们，其中许多孩子她都非常疼爱。

- [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] .

Mabiliana	decided	to	tell	the	story	,	then	she	asked	for	a	piece	of	glass	.
-	决定	到	告诉	这	故事	,	然后	她	问	为了	一个	片	的	玻璃	.

玛比莉亚娜决定讲这个故事，然后她要了一块玻璃。

['tʌkɪŋ] [ðɪs] ['kwɪkli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [her] , [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,

Tucking	this	quickly	into	her	hair	,	to	ward	off	the	evil	,
塞进	这	迅速地	进入	她	头发	,	到	病房	离开	这	邪恶的	,

她迅速将这东西塞进头发里，以抵御邪恶。

[ʃi:; ʃi] [kəumd] [hɜ:r; hər] ['wʊli] ['lɑ:ks] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

she	combed	her	woolly	locks	over	it	,
她	梳理过的	她	毛茸茸的	锁	超过	它	,

她把蓬乱的头发梳到上面，

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] [θɔːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [stʌk] [θruː] [hɜːr; hər] [ɪr] .

using	the	long	mimosa	thorn	which	she	carried	stuck	through	her	ear	.
使用	这	长的	含羞草	刺	哪个	她	携带	卡住	通过	她	耳朵	.

她用随身携带的长长的含羞草刺，刺穿过她的耳朵。

[ðen] ['kerfəli] [ri'pleisin] [ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .

Then	carefully	replacing	the	thorn	,	and	,	taking	a	pinch	of	snuff	,	she	began	her	story	.
然后	小心	替换	这	刺	,	和	,	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	她	开始	她	故事	.

然后她小心翼翼地把刺放回原处，捏了一小撮鼻烟，开始讲述她的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] [ɪn] ['breθləs] , [bɪg] - [aɪd] ['saɪləns] .

The	children	listened	in	breathless	,	big	-	eyed	silence	.
这	孩子们	听着	在	喘不过气	,	大的	-	眼睛	沉默	.

孩子们屏住呼吸，睁大眼睛，静静地听着。

['spelbaʊnd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [-]

Spellbound	they	held	their	breath	as	[	104	]
着迷	他们	握住	他们的	气息	作为	[	-	]

他们屏住呼吸，被深深吸引[104]

[ðə; ði] ['stɔːri] [riːtʃt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] " - " [ə'pɪrd] — [ðə; ði] ['mɑːnstər] " [huː] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ,

the	story	reached	the	terrible	moment	when	the	"	Mollmeit	"	appeared	—	the	monster	"	who	killed	and	ate	little	girls	,
这	故事	达到	这	糟糕的	片刻	什么时候	这	"	-	"	出现	—	这	怪物	"	WHO	被杀	和	吃	小的	女孩们	,

故事发展到可怕的时刻，出现了“莫尔梅特”——这个“杀害并吃掉小女孩的怪物”。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [huːf] - [biːts] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [krɑːl] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Outside	the	loud	sound	of	approaching	hoof	-	beats	stopping	at	the	kraal	startled	the	boys	.
"	外部	这	大声	声音	的	接近	蹄	-	节拍	停止	在	这	克拉尔	惊慌	这	男孩们	.

“外面传来响亮的蹄声，在畜栏前停了下来，吓了男孩们一跳。”

" [oʊ] , [its] ['dædi] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! " ['wɪspəd] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['pɛtrəs] ,

"	Oh	,	it's	daddy	come	for	me	!	"	whispered	conscience	-	stricken	George	to	Petrus	,
"	哦	,	它是	爸爸	来	为了	我	!	"	低声说道	良心	-	受打击的	乔治	到	彼得鲁斯	,

“哦，是爸爸来接我了！”良心不安的乔治低声对彼得鲁斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [krɑːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ˌaʊt'saɪd] , ['kɔːlɪŋ] :

as	he	burst	from	the	kraal	into	the	inky	blackness	outside	,	calling	:
作为	他	爆裂	从	这	克拉尔	进入	这	墨色	黑	外部	,	呼叫	:

他冲出畜栏，奔入外面漆黑一片的夜色中，高声喊道：

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" ['pɛtrəs] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" Petrus dashed after him .
" 彼得鲁斯 虚线 后 他 .

彼得鲁斯追了上去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn] ['terəfaɪd] [ʃriːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θʌd] , [θʌd] , [θʌd] ,
He heard one terrified shriek , followed by the thud , thud , thud ,
他 听到 一 恐惧 尖叫 , 随后 经过 这 砰的一声 , 砰的一声 , 砰的一声 ,

他听到一声惊恐的尖叫，随后是咚咚咚的响声。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['hɔrsəz] [huːf] — ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ðen] ['saɪləns] ,
of a galloping horse's hoofs — growing fainter and fainter , then silence ,
的 一个 疾驰 马匹 蹄子 — 生长 较暗 和 较暗 , 然后 沉默 ,

骏马奔腾的蹄声——越来越微弱，然后归于寂静。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laʊd] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][dɔːgz] .
but for the loud cackling and barking of the hens and dogs .
但 为了 这 大声 咯咯笑 和 叫声 的 这 母鸡 和 狗 .

除了母鸡和狗的大声咯咯叫和吠叫声。

" [dʒɔːrdʒ] !
" George !
" 乔治 !

“乔治！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] ! " ['fræntɪkli] [kɔːld] ['pɛtrəs] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['evri]
George ! George ! " frantically called Petrus , peering through the inky darkness in every
乔治 ! 乔治 ! " 疯狂地 称为 彼得鲁斯 , 窥视 通过 这 墨色 黑暗 在 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

“乔治！乔治！”彼得鲁斯焦急地喊着，透过漆黑的夜色向四面八方张望。

['oʊnli][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd][dɔːgz] [broʊk] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] . [-]
Only the commotion among the fowls and dogs broke the dead silence . [105]
仅有的 这 骚动 之中 这 家禽 和 狗 打破 这 死的 沉默 . [-]

只有家禽和狗的喧闹声打破了死一般的寂静。[105]

" [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] ! " ['laʊdər] [kɔːld] ['pɛtrəs] , [ɪn] [dɪ'sper] .
" George ! George ! " louder called Petrus , in despair .
" 乔治 ! 乔治 ! " 更大声 称为 彼得鲁斯 , 在 绝望 .

“乔治！乔治！”彼得鲁斯绝望地大声喊道。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .
There came no answer .
那里 来了 不 回答 .

没有回应。

['pɛtrəs] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pəuniz] .
Petrus looked about for the ponies .
彼得鲁斯 看起来 关于 为了 这 小马 .

彼得鲁斯四处寻找小马。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kwaɪətli] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
There they were both quietly standing just where he had left them .
那里 他们 是 两个都 悄悄 常设 只是 在哪里 他 有 左边 他们 .

他们俩就那样静静地站在那里，就像他离开时一样。

['ʃoʊboʊ] — [ðə; ði] ['bʊʃbɔɪ] — [rʌʃt] [ʌp] .

Shobo	—	the	Bushboy	—	rushed	up	.
书房	—	这	丛林男孩	—	匆忙	向上	.

丛林男孩肖博冲了上来。

" [klʌk] , [klʌk] , [klɪk] , [klɪk] — - — [ˌɛn'eɪtʃ] !

"	Cluck	,	cluck	,	click	,	click	—	nhlpr	—	nh	!
"	咕	,	咕	,	点击	,	点击	—	-	—	新罕布什尔州	!

“咯咯咯，咔哒咔哒——nhlpr——nh！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] ['pɛtrəs] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

"	he	cried	out	,	gesticulating	wildly	to	Petrus	,	and	pointing	far	off	to	the	west	.
"	他	哭	出去	,	做手势	疯狂地	到	彼得鲁斯	,	和	指向	远的	离开	到	这	西方	.

:

.

“他大声喊叫着，疯狂地向彼得鲁斯挥舞着手臂，并指向遥远的西方。”

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] !

"	Oh	,	my	master	!
"	哦	,	我的	掌握	!

“哦，我的主人！”

[maɪ]['mæstər] ! " [kraɪd] [mʌtlə] , ['gæləpɪŋ] ['breθləsli] [ʌp] .

My	master	!	"	cried	Mutla	,	galloping	breathlessly	up	.
我的	掌握	!	"	哭	穆特拉	,	疾驰	气喘吁吁	向上	.

“我的主人！”穆特拉气喘吁吁地策马奔上来，喊道。

" [ðə; ði]['zuːluː] !

"	The	Zulu	!
"	这	祖鲁语	!

“祖鲁人！”

[ðə; ði]['zuːluː] !

The	Zulu	!
这	祖鲁语	!

祖鲁人！

[hiː; hi][gɑːt]['mæstər] [dʒɔːrdʒ] !

He	got	Master	George	!
他	得到	掌握	乔治	!

他抓到乔治大师了！

" ['pɛtrəs] - [fʊt] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

"	Petrus	'	foot	struck	against	something	hard	.
"	彼得鲁斯	-	脚	击	反对	某物	难的	.

彼得的脚踢到了什么硬物。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [lɔːŋ] , ['aɪərn] - [tɪpt] ['æsəgaɪ] .

There	lay	a	six	-	foot	long	,	iron	-	tipped	assegai	.
那里	躺	一个	六	-	脚	长的	,	铁	-	倾斜	阿塞盖	.

那里躺着一根六英尺长、铁头的长矛。

[wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːrt] [ðæt] [deɪ] .

One	just	like	it	fell	into	the	flying	cart	that	day	.
一	只是	喜欢	它	跌倒	进入	这	飞行	大车	那	天	.

那天，一个和它一模一样的东西掉进了飞行马车里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	had	it	yet	.
他	有	它	然而	.

他已经拥有了。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truː θ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	horrible	truth	came	home	to	him	—	George	was	gone	!
这	可怕	真相	来了	家	到	他	—	乔治	曾是	已消失	!

他终于接受了这个可怕的事实——乔治走了！

" [kwɪk] , ['fɛrəs] ! " [kraɪd] ['pɛtrəs] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['ʌndər] [wʌn]

"	Quick	,	Ferus	!	"	cried	Petrus	,	springing	into	the	saddle	with	the	assegai	under	one
"	快的	,	费鲁斯	!	"	哭	彼得鲁斯	,	弹簧	进入	这	鞍	和	这	阿塞盖	在下面	一

[ɑːrm] . [-]

arm	.	[	106	]
手臂	.	[	-	]

“快，费鲁斯！”彼得鲁斯喊道，一手抱着长矛，一手跳上马鞍。[106]

['fɛrəs] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [peɪs] .

Ferus	shot	over	the	ground	at	a	slashing	pace	.
费鲁斯	射击	超过	这	地面	在	一个	砍杀	步伐	.

费鲁斯以极快的速度飞身射门。

[suː n] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [luː'tenənt] - [hoʊm] .

Soon	his	master	was	within	sight	of	Lieutenant	Wortley's	home	.
很快	他的	掌握	曾是	之内	视线	的	中尉	-	家	.

很快，他的主人就看到了沃特利中尉的家。

[ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	soft	glow	of	evening	lights	came	from	the	windows	.
这	柔软的	辉光	的	晚上	灯	来了	从	这	视窗	.

傍晚柔和的灯光从窗户透进来。

[frʌm; frəm][wʌn][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kændllaɪt] .

From	one	there	came	the	sparkle	of	many	little	candlelights	.
从	一	那里	来了	这	火花	的	许多	小的	烛光	.

从其中一盏灯中，闪烁出无数细小的烛光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

They	were	on	a	tree	.
他们	是	在	一个	树	.

他们当时在树上。

['pɛtrəs] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænt] ['ɪdɪθ] ['kerfəli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði]

Petrus	could	see	George's	Aunt	Edith	carefully	arranging	the	presents	for	the
彼得鲁斯	可以	看	乔治的	阿姨	伊迪丝	小心	安排	这	礼物	为了	这

['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] — ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['pɑːrti] .

evening	party	—	George's	party	.
晚上	派对	—	乔治的	派对	.

彼得鲁斯看到乔治的姨妈伊迪丝正在仔细地整理晚宴的礼物——乔治的晚宴。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	reached	the	door	.
他们	达到	这	门	.

他们走到了门口。

['pɛtrəs] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['fɛrəs] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['kraɪɪŋ] —

Petrus	sprang	from	Ferus	and	dashed	up	the	steps	,	crying	—
彼得鲁斯	弹簧	从	费鲁斯	和	虚线	向上	这	步骤	,	哭泣	—

彼得鲁斯从费鲁斯身上跳下来，一边喊着一边冲上台阶——

" [oʊ] , [luːˈtenənt] ['wɝːtli] !
" Oh , Lieutenant Wortley !
" 哦 , 中尉 沃特利 !

“哦，沃特利中尉！”

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [gɔːn] ! " [-]
George is gone ! " [107]
乔治 是 已消失 ! " [-]

乔治走了！[107]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] ['drɑːkənzbˌ\:^]
A STORM ON THE DRAKENSBERG
一个 风暴 在 这 德拉肯斯堡

德拉肯斯堡山脉的风暴

['oʊnli] [loʊ] - ['graʊlɪŋ] ['hektər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θjuːnɪs] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Only low - growling Hector and little Theunis , looking down from his
仅有的 低的 - 咆哮 赫克托 和 小的 特乌尼斯 , 寻找 向下 从 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [sɔː] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] [dɪ'pɑːrt] .
bedroom window , saw them silently depart .
卧室 窗户 , 锯 他们 默默 离开 .

只有低声咆哮的赫克托和从卧室窗户往下看的小特乌尼斯，看到他们悄无声息地离开了。

[ɪn][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] - [laɪt] ['pɛtrəs] [weɪvd] [ə; eɪ] [kwɪk] " [gʊd] - [baɪ] " [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
In the cold gray dawn - light Petrus waved a quick " good - by " up to the
在 这 寒冷的 灰色的 黎明 - 光 彼得鲁斯 挥手 一个 快的 " 好的 - 经过 " 向上 到 这
['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
wondering child and they were off .
好奇 孩子 和 他们 是 离开 .

在寒冷灰蒙蒙的晨光中，彼得鲁斯向好奇的孩子挥手道别，然后他们就出发了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - [ʌp] , ['feɪθf(ə)l] [mʌtlə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['pəuniz] [ʌp] - ['sædəld]
Long before sun - up , faithful Mutla had had the three ponies up - saddled
长的 前 太阳 - 向上 , 忠实 穆特拉 有 有 这 三 小马 向上 - 鞍
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triːz] .
and waiting under the orchard trees .
和 等待 在下面 这 果园 树木 .

太阳升起之前很久，忠诚的穆特拉就已经给三匹小马备好了鞍，让它们在果园的树下等候。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] -
He had strapped a small roll containing a pair of blankets and a rain -
他 有 绑带 一个 小的 卷 包含 一个 一对 的 毯子 和 一个 雨 -
[koʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sæd(ə)l] ,
coat to the front of his master's saddle ,
外套 到 这 正面 的 他的 硕士学位 鞍 ,

他把一个装有两张毯子和一件雨衣的小卷包绑在了主人的马鞍前面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] - [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪltɔːŋ] ,
and to that of the lead - horse he had tied a large piece of biltong ,
和 到 那 的 这 带领 - 马 他 有 系 一个 大的 片 的 南非牛肉干 ,
[ɔːr] [sʌn] - [draɪd] [miːt] ,
or sun - dried meat ,
或者 太阳 - 干燥 肉 ,

他还把一大块牛肉干（或称晒干肉）绑在领头马的马鞍上。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æn; ən]['aɪərn]['ket(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ]

a	good	supply	of	biscuit	and	coffee	,	and	fastened	an	iron	kettle	in	which
一个	好的	供应	的	饼干	和	咖啡	,	和	系紧	一个	铁	壶	在	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	it	.
到	制作	它	.

准备了充足的饼干和咖啡，还固定了一个铁壶用来煮咖啡。

['pɛtrəs] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [prest] [ə; eɪ] ['testəmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [-]

Petrus	had	hurriedly	pressed	a	Testament	into	the	pocket	of	[	108	]
彼得鲁斯	有	匆匆	按下	一个	遗嘱	进入	这	口袋	的	[	-	]

彼得匆忙地将一本《圣经》塞进了[108]的口袋里。

[hɪz; ɪz] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['maʊzər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

his	moleskin	trousers	,	and	made	sure	that	the	two	Mausers	they	were	carrying
他的	鼹鼠皮	裤子	,	和	制成	当然	那	这	二	毛瑟步枪	他们	是	携带

[wɜːr; wər] [wel] [ɔɪld] .

were	well	oiled	.
是	出色地	涂油	.

他检查了自己的鼹鼠皮裤，并确保他们携带的两支毛瑟步枪都上了油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [dɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

They	hoped	to	overtake	Dirk	on	the	road	.
他们	希望	到	超过	短剑	在	这	路	.

他们希望在路上超过德克。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][goʊld][tuː; tə][ðə; ði]

the	lieutenant	had	offered	a	reward	of	five	hundred	pounds	in	gold	to	the
这	中尉	有	提供	一个	报酬	的	五	百	磅	在	金子	到	这

[wʌn] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

one	who	returned	his	little	son	alive	to	him	;
一	WHO	返回	他的	小的	儿子	活	到	他	;

中尉悬赏五百英镑黄金，奖励给能活着把他的小儿子送回来的人；

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv]

but	love	for	his	little	English	friend	and	neighbor	was	the	real	motive
但	爱	为了	他的	小的	英语	朋友	和	邻居	曾是	这	真实的	动机

[fɔːr; fər] ['pɛtrəs] - ['sʌd(ə)nli] [plænd] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['drɑːkənzb\\:^] ['maʊntnz] .

for	Petrus	'	suddenly	planned	flight	over	the	dangerous	Drakensberg	Mountains	.
为了	彼得鲁斯	-	突然	计划	航班	超过	这	危险的	德拉肯斯堡	山脉	.

但彼得鲁斯突然计划飞越危险的德拉肯斯山脉，真正的动机是对他那位英国小朋友兼邻居的爱。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['hedɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

All	night	long	the	lieutenant	,	heading	a	large	searching	party	of	his	friends	and
全部	夜晚	长的	这	中尉	,	标题	一个	大的	搜索	派对	的	他的	朋友们	和

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

整夜，中尉带领着由他的朋友和邻居组成的大批搜寻队伍，

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kæfər] , [hæd; həd] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]

with	half	a	hundred	Kafirs	,	had	scoured	the	neighboring	woods	and	hills
和	一半	一个	百	卡菲尔人	,	有	彻底清洗	这	邻接	树林	和	丘陵

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

for	some	trace	of	George	.
为了	一些	痕迹	的	乔治	.

他与五十名卡菲尔人一起，搜遍了附近的树林和山丘，寻找乔治的踪迹。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænt] ['ɪdɪθ] , [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] " - ,

In	a	fever	of	excitement	,	Aunt	Edith	,	who	spent	the	night	at	"	Weltefreden	,
在	一个	发烧	的	激动	,	阿姨	伊迪丝	,	WHO	花费	这	夜晚	在	"	-	,

兴奋不已的伊迪丝阿姨在“韦尔特弗雷登”过夜后，

" [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] —

"	declared	it	was	her	belief	that	the	poor	boy	must	have	been	killed	—
"	声明	它	曾是	她	信仰	那	这	贫穷的	男生	必须	有	到过	被杀	—

['æsəgaɪ] — [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [striːm] [ænd; ənd] [pər'hæps] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði]

assegaied	—	or	thrown	into	some	stream	and	perhaps	devoured	alive	by	the
追击	—	或者	抛掷	进入	一些	溪流	和	也许	吞噬	活	经过	这

['krɔkədailz] .

crocodiles	.
鳄鱼	.

她宣称，她相信这个可怜的男孩一定是被鳄鱼杀死的，或者被扔进某个溪流里，也许被鳄鱼活活吃掉了。

" [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] . . .

"	THE	SEARCHING	PARTY	.	.	.
"	这	搜索	派对	.	.	.

“搜寻队……”

['kærid] [greɪt] [tɔːtʃiz] " [-]

CARRIED	GREAT	TORCHES	"	[	109	]
携带	伟大的	火炬	"	[	-	]

手持巨大的火炬[109]

[ænt] [dʒoʊ'hænəz] [fɪrz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [greɪv] ,

Aunt	Johanna's	fears	,	too	,	were	grave	,
阿姨	乔安娜的	恐惧	,	也	,	是	严重	,

乔安娜阿姨的担忧也很严重。

[ænd; ənd] [ˌmægdə'leinə; -'liː-] ['pleɪnli] [ɪn'fɔːrmd] ['həːkjuliːz] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['hæpi]

and	Magdalena	plainly	informed	Hercules	that	there	could	be	no	happy
和	玛格达莱纳	显然	知情的	赫拉克勒斯	那	那里	可以	是	不	快乐的

['wedɪŋ] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] [ən'les] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zuːluː] ,

wedding	on	New	Year's	Day	unless	little	George	was	captured	from	the	Zulu	,
婚礼	在	新的	年	天	除非	小的	乔治	曾是	捕获	从	这	祖鲁语	,

玛格达莱娜明确地告诉赫拉克勒斯，除非从祖鲁人手中救出小乔治，否则新年那天不可能举行幸福的婚礼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

and	brought	home	alive	and	well	before	that	time	.
和	带来	家	活	和	出色地	前	那	时间	.

在此之前，他被平安地带回了家。

[soʊ] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] , ['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['pɛtrəs] [ænd; ənd] ['həːkjuliːz] ,

So	all	night	the	searching	party	,	headed	by	the	lieutenant	,	Petrus	and	Hercules	,
所以	全部	夜晚	这	搜索	派对	,	标题	经过	这	中尉	,	彼得鲁斯	和	赫拉克勒斯	,

于是，由中尉彼得鲁斯和赫拉克勒斯率领的搜寻队彻夜搜寻。

['kærid] [greɪt] [tɔ:tʃiz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [tri:] - ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

carried	great	torches	of	flaming	grass	and	tree	-	branches	,	and	flooded	with
携带	伟大的	火炬	的	炽盛	草	和	树	-	分支	,	和	被淹	和

[laɪt] ['evri] [di:p] [geɪm] - [pɪt] ,

light	every	deep	game	-	pit	,
光	每一个	深的	游戏	-	坑	,

他们手持巨大的燃烧着的草和树枝制成的火炬，照亮了每一个深邃的猎坑。

['evri] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] , ['kɑ:pi] , [ænd; ənd] ['rɪvər] [bæŋk] .

every	clump	of	trees	,	kopje	,	and	river	bank	.
每一个	丛	的	树木	,	科皮杰	,	和	河	银行	.

每一丛树木、每一处小山丘、每一处河岸。

[bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [hæd; həd] [kʌm] .

But	no	answer	had	come	.
但	不	回答	有	来	.

但一直没有收到回复。

[soʊ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] ['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

So	,	at	sunrise	,	the	party	broke	up	and	returned	home	.
所以	,	在	日出	,	这	派对	打破	向上	和	返回	家	.

于是，日出时分，聚会结束，大家各自回家了。

[gri:f] ['strɪkən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] ,

Grief	stricken	,	the	lieutenant	with	the	aid	of	Hercules	,
悲伤	受打击的	,	这	中尉	和	这	援助	的	赫拉克勒斯	,

悲痛欲绝的中尉在赫拉克勒斯的帮助下，

[ɪ'mi:diətli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wel] - [ɑ:rmd] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [pɪkt] ['kæfər] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt]

immediately	formed	a	large	well	-	armed	party	of	picked	Kafirs	and	made	straight
立即地	形成	一个	大的	出色地	-	武装	派对	的	挑选	卡菲尔人	和	制成	直的

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [,ka:la:'ha:ri] ['dezərt] .

for	the	Kalahari	Desert	.
为了	这	卡拉哈里沙漠	沙漠	.

立即组建了一支由精挑细选的卡菲尔人组成的装备精良的大部队，径直前往卡拉哈里沙漠。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['zu:lu:] .

There	it	was	he	had	first	seen	the	threatening	Zulu	.
那里	它	曾是	他	有	第一的	已见	这	威胁	祖鲁语	.

在那里，他第一次见到了那个咄咄逼人的祖鲁人。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [teɪk]

There	it	was	he	would	no	doubt	return	with	George	—	and	perhaps	take
那里	它	曾是	他	会	不	怀疑	返回	和	乔治	—	和	也许	拿

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['selɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɛ'tʃwɑ:nəz] .

his	revenge	by	selling	George	into	slavery	to	the	Bechuanas	.
他的	复仇	经过	销售	乔治	进入	奴隶制	到	这	贝楚阿纳斯	.

他无疑会带着乔治回到那里——或许还会把乔治卖给贝专纳人做奴隶，以此报复。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [-]

It	was	a	long	trip	[	110	]
它	曾是	一个	长的	旅行	[	-	]

这是一次漫长的旅程[110]

[bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['dedli] " [θɜ:rst] - [lænd] .

back	to	that	deadly	"	thirst	-	land	.
后退	到	那	致命	"	口渴	-	土地	.

回到那片致命的“渴求之地”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

"	They	had	left	by	sunrise	.
"	他们	有	左边	经过	日出	.

“他们日出时就离开了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] [wei] .

Already	**the**	**party**	**was**	**well**	**on**	**its**	**way**	**.**
已经	这	派对	曾是	出色地	在	它是	方式	.

聚会已经进行得相当顺利了。

[bʌt; bət] ['pɛtrəs] [rɪ'membər] [wʌn][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] - .

But	**Petrus**	**remembered**	**one**	**most**	**significant**	**remark**	**of**	**his**	**Aunt**	**Kotie's**	**.**
但	彼得鲁斯	记得	一	最多	重要的	评论	的	他的	阿姨	-	.

但彼得鲁斯记住了他姑妈科蒂的一句最重要的话。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɜːrk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

He	**remembered**	**her**	**telling**	**him**	**that**	**Dirk**	**had**	**come**	**to**	**her**	**from**
他	记得	她	讲述	他	那	短剑	有	来	到	她	从

['neɪt(ə)l] ,

Natal	**,**
纳塔尔	,

他记得她告诉他，德克是从纳塔尔来找她的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['zuːluː] [dɑːk] - [hændz] ,

where	**he**	**had**	**been**	**one**	**of**	**a**	**gang**	**of**	**Zulu**	**dock**	**-**	**hands**	**,**
在哪里	他	有	到过	一	的	一个	帮派	的	祖鲁语	码头	-	双手	,

他曾是祖鲁码头工人团伙中的一员，

['paɪlɪŋ] ['lʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət]['dɜːrbən] .

piling	**lumber**	**at**	**the**	**wharf**	**at**	**Durban**	**.**
桩	木材	在	这	码头	在	德班	.

在德班码头堆放木材。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dɜːrks] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [krɑːl]

She	**had**	**also**	**told**	**him**	**that**	**Dirk's**	**people**	**belonged**	**to**	**the**	**great**	**military**	**kraal**
她	有	还	讲述	他	那	德克的	人们	属于	到	这	伟大的	军队	克拉尔

[æt; ət] - ,

at	**Ekowe**	**,**
在	-	,

她还告诉他，迪克的族人属于埃科韦的大军事村落。

[ɪn]['zuːluːlænd] , [nɪr] [ðə; ði][tuː'gɛlə] ['rɪvər] .

in	**Zululand**	**,**	**near**	**the**	**Tugela**	**River**	**.**
在	祖鲁兰	,	靠近	这	图盖拉	河	.

在祖鲁兰，靠近图盖拉河。

['pɛtrəs] [bi'liːvd] [dɜːrk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,

Petrus	**believed**	**Dirk**	**was**	**making**	**his**	**escape**	**with**	**George**	**,**
彼得鲁斯	相信	短剑	曾是	制作	他的	逃脱	和	乔治	,

彼得鲁斯认为德克正和乔治一起逃跑。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kʌt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːbər] - [ɪn'festɪd] ['drɑːkənzb\\:^] ['maʊntnz] [tuː; tə]

taking	**the**	**shortest**	**cut**	**back**	**over**	**the**	**robber**	**-**	**infested**	**Drakensberg**	**Mountains**	**to**
采取	这	最短	切	后退	超过	这	强盗	-	受感染的	德拉肯斯堡	山脉	到

[ðə; ði] [dɑːks] .

the	**docks**	**.**
这	码头	.

抄近路翻越盗匪横行的德拉肯斯堡山脉，返回码头。

[mɔːr'oʊvər] , [mʌtlə] — [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['kæfər] ,

Moreover	**,**	**Mutla**	**—**	**who**	**,**	**like**	**all**	**Kafirs**	**,**
而且	,	穆特拉	—	WHO	,	喜欢	全部	卡菲尔人	,

此外，穆特拉——他和所有卡菲尔人一样，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] " ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] " — [hæd; həd] " [spʊə(r)] " [ðə; ði] [huːf] -

was	an	expert	at	"	following	the	spoor	"	—	had	"	spoored	"	the	hoof	-
曾是	一个	专家	在	"	下列的	这	痕迹	"	—	有	"	喷射	"	这	蹄	-

[maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] [krɑːl] .

marks	of	the	Zulu's	horse	from	the	very	door	of	the	Chief's	kraal	.
标记	的	这	祖鲁人的	马	从	这	非常	门	的	这	酋长的	克拉尔	.

他非常擅长"循迹追踪"，甚至从酋长的畜栏门口就"追踪"到了祖鲁马的蹄印。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt][reɪnz] , [ænd; ənd] - [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd]

The	ground	was	still	moist	from	recent	rains	,	and	Mutla's	keen	eyes	and
这	地面	曾是	仍然	潮湿	从	最近的	雨	,	和	-	敏锐的	眼睛	和

['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [-]

quickness	of	perception	[	111	]
速度	的	洞察力	[	-	]

由于最近的降雨，地面仍然潮湿，穆特拉的目光敏锐，感知迅速[111]

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [græs] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] ['peblz] ['skætərd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wet] [saɪd]

had	detected	the	grass	bent	down	,	and	pebbles	scattered	leaving	the	wet	side
有	检测到	这	草	弯曲	向下	,	和	鹅卵石	疏散	离开	这	湿的	边

[ʌp] - [tɜːrnd] ,

up	-	turned	,
向上	-	转向	,

察觉到草茎弯曲，鹅卵石散落一地，湿润的一面朝上。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [huːf] - [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['klɪrli] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd]

and	often	the	whole	hoof	-	press	of	the	horse	clearly	stamped	in	the	soft	ground
和	经常	这	所有的	蹄	-	按	的	这	马	清楚地	盖章	在	这	柔软的	地面

.

:

.

而且经常可以看到马蹄在松软的地面上留下清晰的印记。

[mʌtlə] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [roʊd][ðə; ði]['zuːluː][hæd; həd]['teɪkən] .

Mutla	was	certain	he	was	following	the	very	road	the	Zulu	had	taken	.
穆特拉	曾是	肯定	他	曾是	下列的	这	非常	路	这	祖鲁语	有	已采取	.

穆特拉确信自己正沿着祖鲁人走过的路走。

[ðə; ði] [huːf] - [maːrks][led] ['saʊθwərdz] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['drɑːkənzb\\:^] ['maʊntnz] .

The	hoof	-	marks	led	southwards	,	towards	the	Drakensberg	Mountains	.
这	蹄	-	标记	引领	向南	,	向	这	德拉肯斯堡	山脉	.

马蹄印向南延伸，朝着德拉肯斯山脉的方向。

[soʊ][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [g'rɑːslændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [friː]

So	for	two	days	they	traveled	over	the	monotonous	grasslands	of	the	Orange	Free
所以	为了	二	天	他们	旅行	超过	这	单调	草原	的	这	橙子	自由的

[steɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [θɔːrn] - [bʊʃɪz] ,

State	with	its	interminable	thorn	-	bushes	,
状态	和	它是	没完没了	刺	-	灌木丛	,

于是，他们花了整整两天时间，穿越奥兰治自由邦单调乏味的草原，那里遍布无边无际的荆棘丛。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

until	finally	,	as	they	neared	the	base	of	the	mountains	,
直到	最后	,	作为	他们	接近	这	根据	的	这	山脉	,

最后，当他们接近山脚时，

[ðə; ði] [spʊr] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] [baɪ][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [ˌɪnden'teɪʃənz]

the	spoor	was	crossed	and	re	-	crossed	by	the	cloven	hoof	indentations
这	痕迹	曾是	交叉	和	关于	-	交叉	经过	这	裂瓣	蹄	缩进

[ʌv; əv][ðə; ði]['iːlənd] ,

of	the	eland	,
的	这	伊兰	,

羚羊蹄印在足迹上反复划过。

[ðə; ði] ['slɪpər] - [laɪk] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɜːrkjələr] [dɪp'reʃnz]

the	slipper	-	like	footprints	of	the	giraffe	,	and	the	immense	circular	depressions
这	拖鞋	-	喜欢	脚印	的	这	长颈鹿	,	和	这	巨大	圆	抑郁症

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

made	by	the	elephant	,
制成	经过	这	大象	,

长颈鹿拖鞋般的脚印，以及大象留下的巨大圆形凹陷，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['dredɪd] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] .

with	now	and	then	,	to	their	horror	,	the	dreaded	print	of	the	lion's	paw	.
和	现在	和	然后	,	到	他们的	恐怖	,	这	令人恐惧的	打印	的	这	狮子的	爪子	.

时不时地，令他们惊恐的是，还会出现可怕的狮爪印。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [kept] [ðer; ðər]['raɪfəlz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

Petrus	and	Mutla	kept	their	rifles	ready	for	instant	use	.
彼得鲁斯	和	穆特拉	保留	他们的	步枪	准备好	为了	立即的	使用	.

彼得鲁斯和穆特拉时刻准备着他们的步枪，以备不时之需。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪkər] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt]

As	the	trees	grew	thicker	the	whir	of	wings	and	sudden	flash	of	brilliant
作为	这	树木	生长	较厚	这	嗡嗡	的	翅膀	和	突然	闪光	的	杰出的

['pluːmɪdʒ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['feðərd] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] . [-]

plumage	told	them	that	feathered	game	was	not	wanting	.	[	112	]
羽毛	讲述	他们	那	羽毛	游戏	曾是	不是	想要	.	[	-	]

随着树木越来越茂密，翅膀的嗡嗡声和突然闪现的鲜艳羽毛告诉他们，羽毛丰满的猎物并不缺乏。[112]

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Suddenly	there	was	a	mighty	rustling	in	the	underbrush	with	the	sound	of
突然	那里	曾是	一个	强大的	沙沙声	在	这	草丛	和	这	声音	的

['breɪkɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

breaking	branches	among	the	trees	close	to	them	.
打破	分支	之中	这	树木	关闭	到	他们	.

突然，灌木丛中传来一阵剧烈的沙沙声，附近树木的树枝也随之断裂。

- ['poʊni] [bʌk] - [dʒʌmpt] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Mutla's	pony	buck	-	jumped	,	carrying	his	rider	headlong	to	the	ground	.
-	小马	巴克	-	跳了起来	,	携带	他的	骑士	一头扎	到	这	地面	.

穆特拉的小马突然跃起，带着他的骑手头朝下摔倒在地。

[faɪv] ['elifənts] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑːn][ðə; ði]

Five	elephants	burst	through	the	trees	and	dashed	down	an	embankment	on	the
五	大象	爆裂	通过	这	树木	和	虚线	向下	一个	堤	在	这

[left] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

left	of	the	road	to	the	water	,
左边	的	这	路	到	这	水	,

五头大象冲破树林，沿着路左侧的堤岸飞奔到水边。

[wer] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [gɜ˞ːgəlɪŋz] [ænd; ənd] [splæʃɪŋz] ,

where	,	with	mighty	gurglings	and	splashings	,
在哪里	,	和	强大的	咕噜声	和	水花四溅	,

那里，伴随着巨大的汩汩声和飞溅声，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɪn] [striːmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

the	monsters	threw	the	water	from	their	trunks	in	streams	over	their	bodies	,
这	怪物	扔	这	水	从	他们的	树干	在	溪流	超过	他们的	身体	,

怪物们用鼻子喷出水流，浇在自己身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['elɪfənt] [ræn][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [brɑːntʃ] ['pleɪfəli] [held][ɪn][hɪz; ɪz]

and	a	little	baby	elephant	ran	about	with	a	tree	branch	playfully	held	in	his
和	一个	小的	婴儿	大象	跑	关于	和	一个	树	分支	嬉戏地	握住	在	他的

[trʌŋk] .

trunk	.
树干	.

一头小象用鼻子卷着一根树枝，跑来跑去，玩得不亦乐乎。

" [oʊ] , [bɑːz] , [-]

"	Oh	,	Baas	,	[	16	]
"	哦	,	巴斯	,	[	-	]

“哦，巴斯，[16]

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪənz] [ʃʊr] !

I	thought	it	was	lions	sure	!
我	想法	它	曾是	狮子	当然	!

我以为是狮子呢!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kæfər] .

"	exclaimed	the	frightened	Kafir	.
"	惊呼	这	害怕	卡菲尔	.

“吓坏了的卡菲尔惊呼道。”

" [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [ˌjuː 'es] , [mʌtlə] ,

"	The	big	fellows	didn't	even	see	us	,	Mutla	,
"	这	大的	伙伴们	没有	甚至	看	我们	,	穆特拉	,

“那些大块头甚至都没看见我们，穆特拉。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	I	don't	think	they	would	have	charged	us	if	they	had	.
和	我	不	思考	他们	会	有	带电	我们	如果	他们	有	.

如果他们真的有事要我们付钱，我想他们也不会收我们的钱。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr]['pəuniz][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

But	let	us	water	our	ponies	and	hasten	on	our	way	.
但	让	我们	水	我们的	小马	和	趋	在	我们的	方式	.

但我们还是先给小马喂水，加快脚步吧。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

"	They	came	out	of	the	forest	into	a	narrow	and	very	winding	road	,
"	他们	来了	出去	的	这	森林	进入	一个	狭窄的	和	非常	绕线	路	,

他们走出森林，来到一条狭窄蜿蜒的小路上。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] ['trɪpɪŋ] [-]

and	advanced	at	a	tripping	[	113	]
和	先进的	在	一个	绊倒	[	-	]

并进步了绊倒[113]

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

步伐。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['zɪgzægɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːkənzbʊ\ː^] — [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ænd; ənd]

Soon	they	were	zigzagging	up	the	face	of	the	Drakensberg	—	the	loftiest	and
很快	他们	是	之字形	向上	这	脸	的	这	德拉肯斯堡	—	这	最高	和

['grændəst] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɪn][ɔːl] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

grandest	mountain	range	in	all	South	Africa	.
最宏伟	山	范围	在	全部	南	非洲	.

很快，他们便开始沿着德拉肯斯山脉蜿蜒而上——这是南非最高、最雄伟的山脉。

[suːn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

Soon	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**would**	**overtake**	**them**	**.**
很快	这	黑暗	的	夜晚	会	超过	他们	.

不久，夜幕就会降临。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

Something	**made**	**them**	**think**	**of**	**robbers**	**.**
某物	制成	他们	思考	的	强盗	.

不知为何，他们想到了强盗。

[bʌt; bət] ['pɛtrəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] .

But	**Petrus**	**was**	**not**	**afraid**	**.**
但	彼得鲁斯	曾是	不是	害怕的	.

但彼得并不害怕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['raɪdər] .

He	**was**	**a**	**daring**	**rider**	**.**
他	曾是	一个	大胆	骑士	.

他是一位胆大的骑手。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsmənʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [haɪ] [preɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

His	**horsemanship**	**had**	**received**	**high**	**praise**	**from**	**the**	**lieutenant**	**himself**	**,**	**and**
他的	马术	有	已收到	高的	称赞	从	这	中尉	他自己	,	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [skɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] .

he	**had**	**marked**	**skill**	**with**	**weapons**	**.**
他	有	标记	技能	和	武器	.

他的骑术受到了中尉本人的高度赞扬，而且他使用武器的技巧也十分出色。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	**knew**	**the**	**position**	**of**	**the**	**sun**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**,**
他	知道	这	位置	的	这	太阳	在	全部	小时	的	这	天	,

他知道一天中各个时段太阳的位置。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [baɪ] [naɪt] .

and	**of**	**the**	**stars**	**by**	**night**	**.**
和	的	这	明星	经过	夜晚	.

以及夜晚的繁星。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [streɪ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [weɪ] .

They	**could**	**not**	**stray**	**far**	**from**	**their**	**way**	**.**
他们	可以	不是	流浪	远的	从	他们的	方式	.

他们无法偏离既定路线太远。

[mʌtlə] [hæd; həd] ['ærəb] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

Mutla	**had**	**Arab**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**.**
穆特拉	有	阿拉伯	血	在	他的	静脉	.

穆特拉的血管里流淌着阿拉伯人的血液。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊdz] [ænd; ənd]

With	**his**	**keen**	**,**	**piercing**	**eyes**	**he**	**could**	**see**	**all**	**the**	**dangerous**	**roads**	**and**
和	他的	敏锐的	,	冲孔	眼睛	他	可以	看	全部	这	危险的	道路	和

['presəpɪsiz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

precipices	**in**	**the**	**dark**	**.**
悬崖	在	这	黑暗的	.

他那双锐利的眼睛能在黑暗中看清所有危险的道路和悬崖。

['fɛrəs] ['sʌd(ə)nli] ['trembld] ['vaɪələntli] .

Ferus	**suddenly**	**trembled**	**violently**	**.**
费鲁斯	突然	颤抖	暴力	.

费鲁斯突然剧烈颤抖起来。

['pɛtrəs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] [kloʊz] [baɪ] .

Petrus	**gave**	**a**	**quick**	**glance**	**into**	**the**	**trees**	**close**	**by**	**.**
彼得鲁斯	给予	一个	快的	瞥一眼	进入	这	树木	关闭	经过	.

彼得鲁斯迅速瞥了一眼附近的树林。

['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brəntʃ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [wʌz; wəz]

Crouching	**at**	**full**	**length**	**,**	**far**	**out**	**on**	**a**	**branch**	**overhanging**	**the**	**stream**	**,**	**was**
蹲伏	在	满的	长度	,	远的	出去	在	一个	分支	悬垂	这	溪流	,	曾是

[ə; eɪ] ['lepərd] ['glerɪŋ] [daʊn] ,

a	**leopard**	**glaring**	**down**	**,**
一个	豹	刺眼	向下	,

一只豹子四肢着地，蹲伏在溪流上方伸出的一根树枝上，向下怒视着。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

ready	**to**	**spring**	**.**
准备好	到	春天	.

准备迎接春天。

['ɪnstəntli] ['pɛtrəs] - ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Instantly	**Petrus**	**'**	**rifle**	**was**	**at**	**his**	**shoulder**	**.**
即刻	彼得鲁斯	-	步枪	曾是	在	他的	肩膀	.

彼得鲁斯瞬间将步枪扛在了肩上。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['saʊndɪd] [-]

The	**report**	**sounded**	**[**	**114**	**]**
这	报告	听起来	[	-	]

该报告发出[114]

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['taɪgər] - [kæt] , " [æz; əz] [mʌtlə] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	**the**	**forest**	**,**	**and**	**the**	**"**	**tiger**	**-**	**cat**	**,**	**"**	**as**	**Mutla**	**called**	**it**	**,**
通过	这	森林	,	和	这	"	老虎	-	猫	,	"	作为	穆特拉	称为	它	,

穿过森林，还有穆特拉口中的“虎猫”，

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

fell	**with**	**a**	**splash**	**into**	**the**	**water**	**below**	**.**
跌倒	和	一个	溅	进入	这	水	以下	.

扑通一声落入下方的水中。

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] , ['laɪənz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪr] , " [prəu'testid][ðə; ði] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [mʌtlə] ,

"	**Oh**	**,**	**my**	**master**	**,**	**lions**	**sure**	**about**	**here**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**still**	**frightened**	**Mutla**	**,**
"	哦	,	我的	掌握	,	狮子	当然	关于	这里	,	"	抗议	这	仍然	害怕	穆特拉	,

“哦，我的主人，这里肯定有狮子，”仍然惊恐的穆特拉抗议道。

[æz; əz] ['pɛtrəs] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['brəntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld]

as	**Petrus**	**dismounted**	**and**	**began**	**to**	**cut**	**down**	**branches**	**with**	**which**	**to**	**build**
作为	彼得鲁斯	下马	和	开始	到	切	向下	分支	和	哪个	到	建造

[ə; eɪ]['faɪər] .

a	**fire**	**.**
一个	火	.

彼得鲁斯下了马，开始砍树枝来生火。

[wɪð; wɪθ] [sʌn] - [daʊn] [hæd; həd] [kʌm] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	**sun**	**-**	**down**	**had**	**come**	**complete**	**darkness**	**there**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**
和	太阳	-	向下	有	来	完全的	黑暗	那里	在	这	深度	的	这

['trɑːpɪk(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] .

tropical	**mountain**	**forest**	**.**
热带	山	森林	.

太阳落山后，热带山地森林深处陷入了彻底的黑暗。

" [fairz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] [prə'tekʃn] [ə'genst] [waɪld] [biːsts] .

"	**Fires**	**are**	**our**	**best**	**protection**	**against**	**wild**	**beasts**	**.**
"	火灾	是	我们的	最好的	保护	反对	荒野	野兽	.

“火是我们抵御野兽的最佳武器。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [sliːp] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dʒɜːrni] [ɪz]

Come	,	let	us	prepare	our	supper	,	and	sleep	,	for	to	-	morrow's	journey	is
来	,	让	我们	准备	我们的	晚餐	,	和	睡觉	,	为了	到	-	明天	旅行	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

to	be	a	long	one	.
到	是	一个	长的	一	.

来吧，我们准备晚餐，然后睡觉，因为明天的路途会很漫长。

" ['pɛtrəs] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [ðer; ðər] [hed] - [stɔːlz] , [waɪl] [mʌtlə] [paɪld] [ɑːn]

"	Petrus	fastened	the	ponies	to	a	tree	by	their	head	-	stalls	,	while	Mutla	piled	on
"	彼得鲁斯	系紧	这	小马	到	一个	树	经过	他们的	头	-	摊位	,	尽管	穆特拉	堆积	在

['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [stɪks] ,

branches	and	sticks	,
分支	和	棍子	,

“彼得鲁斯用缰绳把小马拴在树上，穆特拉则在树上堆放树枝和木棍，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] ['krækl] [ænd; ənd] [bleɪz] [ʌp] ['wɔːrmli] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [eɪt]

making	the	little	fire	crackle	and	blaze	up	warmly	as	they	prepared	and	ate
制作	这	小的	火	裂纹	和	火焰	向上	热情地	作为	他们	准备	和	吃

[ðer; ðər] ['sʌpər] .

their	supper	.
他们的	晚餐	.

他们一边准备和享用晚餐，一边让小火噼啪作响，熊熊燃烧。

[ðen] , ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] ['sædlz] [fɔːr; fər] ['piləuz] ,

Then	,	using	their	saddles	for	pillows	,
然后	,	使用	他们的	马鞍	为了	枕头	,

然后，他们把马鞍当枕头用，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

with	their	rifles	at	their	sides	and	the	blankets	stretched	on	the	ground
和	他们的	步枪	在	他们的	侧面	和	这	毯子	拉伸	在	这	地面

['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fel] [-]

under	them	,	they	fell	[	115	]
在下面	他们	,	他们	跌倒	[	-	]

他们腰间别着步枪，身下铺着毯子，倒下了[115]

[ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

asleep	,	but	only	for	a	short	time	.
睡着了	,	但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

睡着了，但只睡了很短的时间。

[suːn] [ðeɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

Soon	they	awoke	to	find	the	forest	flooded	with	bright	moonlight	.
很快	他们	醒来	到	寻找	这	森林	被淹	和	明亮的	月光	.

他们很快醒来，发现森林里沐浴在明亮的月光下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

It	was	light	as	day	.
它	曾是	光	作为	天	.

天色亮如白昼。

['pɛtrəs] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [triː] .

Petrus	reached	for	a	high	branch	of	a	native	tree	.
彼得鲁斯	达到	为了	一个	高的	分支	的	一个	本国的	树	.

彼得鲁斯伸手去够一棵本地树的高枝。

[ðɪs] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

This	he	bent	down	and	broke	off	a	piece	about	four	feet	long	.
这	他	弯曲	向下	和	打破	离开	一个	片	关于	四	脚	长的	.

他弯下腰，掰下一段约四英尺长的木头。

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [nɑːb] - ['kɛriː] , - [mʌtlə] .
" I'm making a ' knob - kerrie , ' Mutla .
" 我是 制作 一个 - 旋钮 - 凯莉 , - 穆特拉 .

“我正在做一个‘旋钮克里’，穆特拉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [sneɪks] .
It may be useful to - morrow in killing snakes .
它 可能 是 有用 到 - 明天 在 杀 蛇 .

明天或许可以用来杀蛇。

" [sʌm; səm] , [laɪk] [ðə; ði] ['venəməs] ['mæmbə] , [ɑːr; ər] [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] .
" Some , like the venomous mamba , are nine feet long .
" 一些 , 喜欢 这 有毒 曼巴 , 是 九 脚 长的 .

“有些蛇，比如剧毒的曼巴蛇，身长可达九英尺。”

[mʌtlə] [wɑːtʃt] ['pɛtrəs] [æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [nɑːb] [æt; ət][wʌn] [end] .
Mutla watched Petrus as he skillfully formed the knob at one end .
穆特拉 观看 彼得鲁斯 作为 他 巧妙地 形成 这 旋钮 在 一 结尾 .

穆特拉看着彼得鲁斯熟练地在一端捏出旋钮。

[ðen] , ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [biːst] [fɑːr][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Then , aiming it at an imaginary beast far off among the trees ,
然后 , 瞄准 它 在 一个 假想 兽 远的 离开 之中 这 树木 ,

然后，将枪口对准远处树林中一只想象中的野兽，

['pɛtrəs] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twəːliŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
Petrus sent it spinning over and over through the air with a twirling motion ,
彼得鲁斯 发送 它 旋转 超过 和 超过 通过 这 空气 和 一个 旋转 运动 ,

彼得鲁斯使出旋转的动作，让它在空中不停地旋转。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
until it fell with a crash that reverberated throughout the forest .
直到 它 跌倒 和 一个 碰撞 那 回响 自始至终 这 森林 .

直到它轰然倒下，发出了一声响彻整个森林的巨响。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .
Instantly the whole forest was alive .
即刻 这 所有的 森林 曾是 活 .

瞬间，整片森林都充满了生机。

[mʌtlə] [gruː] ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz] ['evriwer] [mɪ'stɪriəsli] ['muːvɪŋ]
Mutla grew nervous as he watched the dark forms everywhere mysteriously moving
穆特拉 生长 紧张的 作为 他 观看 这 黑暗的 表格 到处 神秘地 移动
[θruː] [ðə; ði] [triːz] .
through the trees .
通过 这 树木 .

穆特拉看着周围树林中神秘地移动着的黑色身影，感到越来越紧张。

" [kiːp] [jʊr; jər] [gʌn] ['redi] , [mʌtlə] , " [əd'vaɪzd] ['pɛtrəs] . [-]
" Keep your gun ready , Mutla , " advised Petrus . [116]
" 保持 你的 枪 准备好 , 穆特拉 , " 建议 彼得鲁斯 . [-]

“穆特拉，准备好你的枪，”彼得鲁斯叮嘱道。[116]

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [bɑːz] , " ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] .
" That I will , Baas , " promptly answered the black boy .
" 那 我 将要 , 巴斯 , " 及时 回答 这 黑色的 男生 .

“我会的，老爷，”黑人男孩立刻回答道。

['æftər][ðer; ðər] ['naɪts] [rest] , [ðə; ði]['pəuniz] [meɪd] [gʊd] [taɪm] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

After	their	night's	rest	,	the	ponies	made	good	time	early	next	morning	,	climbing	the
后	他们的	夜晚	休息	,	这	小马	制成	好的	时间	早期的	下一个	早晨	,	攀登	这

[ə'sendɪŋ] ['dʒægɪd][roʊdz] .

ascending	jagged	roads	.
上升	锯齿状	道路	.

经过一夜的休息，第二天一大早，小马们就精神抖擞地沿着崎岖蜿蜒的道路向上攀登。

[ðə; ði][pæθ] [drɑːpt] [æt; ət][taɪmz]['ɪntuː] [diːp] ['maʊnt(ə)n] ['væliz] ,

The	path	dropped	at	times	into	deep	mountain	valleys	,
这	小路	掉落	在	时代	进入	深的	山	山谷	,

这条路有时会下降到深邃的山谷中，

[ðen] [roʊz][tuː; tə] ['greɪtər] [haɪts] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feɪməs] " [diː] ['biːrz] [pæs] ,

then	rose	to	greater	heights	until	at	last	they	reached	the	famous	"	De	Beer's	Pass	,
然后	玫瑰	到	更大的	高度	直到	在	最后的	他们	达到	这	著名的	"	德	啤酒的	经过	,

然后他们一路攀登，最终到达了著名的“德比尔斯山口”。

" — [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɔːfti] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['drægən] ['maʊntnz] , " [-] [tuː; tə][ðə; ði]

"	—	which	led	across	the	lofty	peaks	of	the	"	Dragon	Mountains	,	"	[	17	]	to	the
"	—	哪个	引领	穿过	这	高远	高峰	的	这	"	龙	山脉	,	"	[	-	]	到	这

['neɪt(ə)l][saɪd] .

Natal	side	.
纳塔尔	边	.

——这条路穿过“龙山”[17]的高耸山峰，通往纳塔尔一侧。

['oʊnli]['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlt] ['skeɪlɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['raɪdərz] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [kə'mændɪŋ]

Only	after	hours	of	difficult	scaling	did	the	riders	succeed	in	reaching	this	commanding
仅有的	后	小时	的	难的	缩放	做过	这	骑手	成功	在	到达	这	指挥

[ledʒ] ,

ledge	,
壁架	,

经过数小时艰难的攀爬，骑手们才成功到达这个视野开阔的平台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] " [fer] ['neɪt(ə)l] ,

from	which	they	obtained	their	first	view	of	"	fair	Natal	,
从	哪个	他们	获得	他们的	第一的	看法	的	"	公平的	纳塔尔	,

他们由此第一次看到了“美丽的纳塔尔”，

" ['stretʃɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .

"	stretching	far	below	in	all	its	beauty	.
"	伸展	远的	以下	在	全部	它是	美丽	.

“向下延伸，尽显其美丽。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnli] [ænd; ənd][waɪld] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz]

More	and	more	lonely	and	wild	became	the	road	as	the	descent	was
更多的	和	更多的	孤独	和	荒野	成为	这	路	作为	这	下降	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

随着下山的开始，道路变得越来越荒凉、越来越崎岖。

[streɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˌəuvə'teikən][dɜːrk] [jet] .

Strange	they	had	not	overtaken	Dirk	yet	.
奇怪的	他们	有	不是	被超越	短剑	然而	.

奇怪的是，他们竟然还没追上德克。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

But	they	might	at	any	moment	.
但	他们	可能	在	任何	片刻	.

但他们随时都有可能这么做。

[gɔːnt] [krægz] [roʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Gaunt	crags	rose	all	about	them	.
高特	峭壁	玫瑰	全部	关于	他们	.

四周都是嶙峋险峻的峭壁。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ˌoʊvərˈhed] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈflæpɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ˈstrʌglɪŋ] [nɔɪz] .

From	the	trees	overhead	there	came	a	flapping	,	hissing	,	struggling	noise	.
从	这	树木	开销	那里	来了	一个	扑	,	嘶嘶声	,	挣扎	噪音	.

从头顶的树上传来扑腾、嘶嘶、挣扎的声音。

[mʌtlə] [-]

Mutla	[	117	]
穆特拉	[	-	]

穆特拉[117]

[gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,

gasped	and	uttered	a	shriek	,
倒吸一口气	和	说出	一个	尖叫	,

他倒吸一口凉气，发出了一声尖叫。

[æz; əz] [swuːp] [ˈsævɪdʒli] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈlɔːfti] [nest] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmens]

as	swooping	savagely	down	upon	him	from	its	lofty	nest	was	an	immense
作为	俯冲	野蛮地	向下	之上	他	从	它是	高远	巢	曾是	一个	巨大

[ˈiːg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [mæn] - [ˈiːtɪŋ] " [ˈspiːʃiːz] .

eagle	of	the	"	man	-	eating	"	species	.
鹰	的	这	"	男人	-	吃	"	物种	.

一只体型巨大的食人鹰从高高的巢穴中凶猛地俯冲下来，扑向他。

[ɪts] [wɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmeʒərd] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] .

Its	wings	must	have	measured	six	feet	from	tip	to	tip	.
它是	翅膀	必须	有	测量	六	脚	从	提示	到	提示	.

它的翅膀从翼尖到翼尖的长度一定有六英尺。

[wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ˈpɛtrəs] - [nɑːb] - [ˈkɛriː] [sent] [ðə; ði] " [mæn] - [ˈiːtər] " [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

One	blow	from	Petrus	'	knob	-	kerrie	sent	the	"	man	-	eater	"	flying	from	his
一	吹	从	彼得鲁斯	-	旋钮	-	凯莉	发送	这	"	男人	-	食客	"	飞行	从	他的

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

彼得鲁斯的球形匕首一击就把“食人者”从猎物身边打飞了出去。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] , [mʌtlə] , " [sed] [ˈpɛtrəs] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

"	You	have	had	a	narrow	escape	,	Mutla	,	"	said	Petrus	,	springing	into	the
"	你	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	穆特拉	,	"	说	彼得鲁斯	,	弹簧	进入	这

[ˈsæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

“穆特拉，你真是死里逃生啊，”彼得鲁斯说着，跃上马鞍。

[æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈdaːkənd] [ˈsʌd(ə)nli] .

as	a	great	peal	of	thunder	sounded	and	the	sky	darkened	suddenly	.
作为	一个	伟大的	皮尔	的	雷	听起来	和	这	天空	变暗	突然	.

一声震耳欲聋的雷声响起，天空骤然变暗。

[ˈskersli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [reɪn] - [koʊts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] .

Scarcely	could	they	get	into	their	rain	-	coats	before	the	storm	broke	.
几乎	可以	他们	得到	进入	他们的	雨	-	外套	前	这	风暴	打破	.

他们还没来得及穿上雨衣，暴风雨就来了。

[fɜːrst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpəuniz] , [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] , [wet] [graʊnd] ,

First	one	,	then	the	other	of	the	ponies	,	slipped	on	the	soft	,	wet	ground	,
第一的	一	,	然后	这	其他	的	这	小马	,	滑倒了	在	这	柔软的	,	湿的	地面	,

先是一匹小马，然后是另一匹，都在松软湿滑的地面上滑倒了。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] .

but	quickly	recovered	themselves	.
但	迅速地	恢复	他们自己	.

但他们很快就恢复了过来。

[ðə; ði] ['pəuniz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] , [ʌn'sɜːrt(ə)n]

The	ponies	continued	to	lose	their	footing	as	they	made	the	irregular	,	uncertain
这	小马	持续	到	失去	他们的	立足点	作为	他们	制成	这	不规律的	,	不确定

[dɪ'sendɪŋ] [sloʊps] ,

descending	slopes	,
下降	连续下坡	,

小马们在崎岖不平的下坡路上不断失去平衡。

['ɔːf(ə)n] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [ledʒ] , ['dɔːŋgə] [ænd; ənd] [puːlz] .

often	passing	by	dangerous	ledges	,	dongas	and	pools	.
经常	通过	经过	危险的	壁架	,	东加斯	和	游泳池	.

经常经过危险的岩架、沟壑和水潭。

[soʊ][dɑːrk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [groʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['poʊniz] [ɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

So	dark	had	it	grown	they	could	not	see	their	pony's	ears	in	front	of	them
所以	黑暗的	有	它	生长	他们	可以	不是	看	他们的	小马的	耳朵	在	正面	的	他们

.

:
.

天色太黑了，他们甚至看不见眼前小马的耳朵。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [maɪ]['mæstər] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , " [keɪm] - ['kɔːʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	Follow	me	,	my	master	,	you're	going	wrong	,	"	came	Mutla's	caution	now	and	then
"	跟随	我	,	我的	掌握	,	你是	去	错误的	,	"	来了	-	警告	现在	和	然后

,

,
,

“跟我来，我的主人，你走错了路，”穆特拉不时发出警告。

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] . [-]

as	they	traveled	on	through	the	blackness	.	[	118	]
作为	他们	旅行	在	通过	这	黑	.	[	-	]

他们继续在黑暗中前行。[118]

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [stɔːrm] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['dɪmli] .

Late	in	the	afternoon	the	storm	ceased	and	the	sun	shone	dimly	.
晚的	在	这	下午	这	风暴	停止	和	这	太阳	闪耀	依稀	.

傍晚时分，暴风雨停了，太阳微微露了出来。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [bɔɪz] ['wʌndɝd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,

The	dripping	boys	wondered	where	they	were	,	and	how	far	they	had	traveled	,
这	滴落	男孩们	想知道	在哪里	他们	是	,	和	如何	远的	他们	有	旅行	,

浑身湿透的男孩们不知道自己身在何处，也不知道走了多远。

[wen] [ə; eɪ] [loʊn] ['raɪdər] [pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] — [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] — [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]

when	a	lone	rider	passed	them	and	—	to	their	delight	—	told	them	they
什么时候	一个	孤独	骑士	通过了	他们	和	—	到	他们的	喜	—	讲述	他们	他们

[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

were	among	the	monarch	trees	at	the	base	of	the	mountain	.
是	之中	这	君主	树木	在	这	根据	的	这	山	.

这时，一个骑马的人经过他们身边，令他们高兴的是，骑马的人告诉他们，他们正身处山脚下的帝王树丛中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

He	pointed	the	way	to	the	nearest	human	habitation	,
他	尖	这	方式	到	这	最近的	人类	居住地	,

他指明了通往最近人类居住地的方向。

[ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['kæfər] ['mɪʃəneri] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌpər] [ænd; ənd] [pæs]

the	hut	of	a	kind	Kafir	missionary	where	they	could	have	supper	and	pass
这	小屋	的	一个	种类	卡菲尔	传教士	在哪里	他们	可以	有	晚餐	和	经过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一位善良的卡菲尔传教士的小屋，他们可以在那里吃晚饭并过夜。

['pɛtrəs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd]['kæfər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [bʌt; bət][eɪdʒd]

Petrus	was	glad	to	learn	that	the	kind	Kafir	was	a	very	intelligent	but	aged
彼得鲁斯	曾是	高兴的	到	学习	那	这	种类	卡菲尔	曾是	一个	非常	聪明的	但	老年人

['mɪʃəneri] [huː] [spoʊk] [ðə; ði]['zuːluː] ['læŋgwɪdʒ] .

missionary	who	spoke	the	Zulu	language	.
传教士	WHO	辐	这	祖鲁语	语言	.

彼得鲁斯很高兴得知，这位善良的卡菲尔是一位非常聪明但年迈的传教士，他会说祖鲁语。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][draɪ] [ðəm'selvz] ,

He	lighted	a	fire	for	them	to	dry	themselves	,
他	照明	一个	火	为了	他们	到	干燥	他们自己	,

他生了一堆火让他们烘干身体。

[waɪl] ['pɛtrəs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

while	Petrus	related	to	him	the	events	of	the	day	and	why	he	had
尽管	彼得鲁斯	有关的	到	他	这	活动	的	这	天	和	为什么	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

undertaken	so	dangerous	a	journey	.
已	所以	危险的	一个	旅行	.

彼得向他讲述了当天发生的事情，以及他为什么要进行如此危险的旅程。

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ?

"	In	search	of	the	little	English	boy	?
"	在	搜索	的	这	小的	英语	男生	?

“寻找那个英国小男孩？”

[ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['pepərz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Natal	papers	are	full	of	descriptions	of	the	Zulu	,	the	offer	of	the
这	纳塔尔	文件	是	满的	的	描述	的	这	祖鲁语	,	这	提供	的	这

[rɪ'wɔːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

reward	,	etc	.
报酬	,	ETC	.

纳塔尔的文献中充满了对祖鲁人的描述、悬赏的提议等等。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] ['zuːluː] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [waɪt] [bɔɪ] [baɪ]

Only	yesterday	just	such	a	powerfully	built	Zulu	,	dragging	a	little	lame	white	boy	by
仅有的	昨天	只是	这样的	一个	强大的	建造	祖鲁语	,	拖拽	一个	小的	瘸	白色的	男生	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

就在昨天，我看到一个身材魁梧的祖鲁人，牵着一个跛脚的白人小男孩的手。

[keɪm] ['bɛgɪŋ] [fuːd] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

came	begging	food	at	my	door	.
来了	乞讨	食物	在	我的	门	.

他跑到我家门口乞讨食物。

[wen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [-]

When	I	began	to	question	[	119	]
什么时候	我	开始	到	问题	[	-	]

当我开始质疑[119]

[hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] ['sʌd(ə)nli] ,

him	he	left	suddenly	,
他	他	左边	突然	,

他突然离开了他。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['dɜːrbən] .

but	not	before	I	learned	from	him	that	he	was	on	his	way	to	Durban	.
但	不是	前	我	学习	从	他	那	他	曾是	在	他的	方式	到	德班	.

"

"

"

但在此之前，我从他那里得知他正前往德班。

" [oʊ] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɜːrk] !

"	Oh	!	That	must	have	been	Dirk	!
"	哦	!	那	必须	有	到过	短剑	!

“哦！那一定是德克！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒɔːrdʒ] ! " [kraɪd] ['pɛtrəs] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

The	boy	must	have	been	George	!	"	cried	Petrus	,	with	sparkling	eyes	.
这	男生	必须	有	到过	乔治	!	"	哭	彼得鲁斯	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“那男孩一定是乔治！”彼得鲁斯眼睛闪闪发光地喊道。

" [mʌtlə] , [ʌp] - ['sæd(ə)l][ðə; ði]['pəuniz][æt; ət][wʌns] !

"	Mutla	,	up	-	saddle	the	ponies	at	once	!
"	穆特拉	,	向上	-	鞍	这	小马	在	一次	!

“穆特拉，立刻给小马们套上鞍！”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ! "

We	have	no	time	to	lose	!	"
我们	有	不	时间	到	失去	!	"

我们一刻也不能耽搁！

" [noʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	No	,	wait	until	morning	.
"	不	,	等待	直到	早晨	.

不，等到早上。

[jʊr; jər] ['pəuniz] [ɑːr; ər]['taɪərd] .

Your	ponies	are	tired	.
你的	小马	是	疲劳的	.

你的小马累了。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə]['dɜːrbən] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn][æt; ət][best] .

The	road	from	here	to	Durban	is	a	rough	one	at	best	.
这	路	从	这里	到	德班	是	一个	粗糙的	一	在	最好的	.

从这里到德班的路况极其糟糕。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naɪt] ,

Even	the	bravest	would	not	be	foolhardy	enough	to	undertake	it	by	night	,
甚至	这	最勇敢的	会	不是	是	蛮干	足够的	到	承担	它	经过	夜晚	,

即使最勇敢的人也不会愚蠢到在夜间进行这项任务。

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] .

"	insisted	the	old	missionary	.
"	坚持	这	老的	传教士	.

“老传教士坚持道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	will	sleep	to	-	night	.
我们	将要	睡觉	到	-	夜晚	.

今晚我们能睡个好觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

In	the	early	morning	,	long	before	you	are	up	,	we	will	be	far	on	our	way	.
在	这	早期的	早晨	,	长的	前	你	是	向上	,	我们	将要	是	远的	在	我们的	方式	.

清晨，在你起床之前，我们早已踏上征程。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['pɛtrəs] ,

Good	-	night	,	and	thank	you	for	all	your	kindness	,	"	said	Petrus	,
好的	-	夜晚	,	和	感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	,	"	说	彼得鲁斯	,

“晚安，谢谢你们的关心，”彼得鲁斯说道。

['hændɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['kæfər][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

handing	the	kind	Kafir	a	sovereign	to	aid	him	in	his	work	.
处理	这	种类	卡菲尔	一个	主权	到	援助	他	在	他的	工作	.

赐予善良的卡菲尔一枚金币，以帮助他开展工作。

" [ðen] - [gʊd] - [naɪt] , - [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ænd; ənd][gɑːd] - [spiːd] . " [-]

"	Then	'	good	-	night	,	'	my	boy	,	I	wish	you	success	and	God	-	speed	.	"	[	120	]
"	然后	-	好的	-	夜晚	,	-	我的	男生	,	我	希望	你	成功	和	上帝	-	速度	.	"	[	-	]

“然后，‘晚安，我的孩子，祝你成功，一路顺风。’”[120]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ]['zuːluː] [wɔːr] - [dæns]

A	ZULU	WAR	-	DANCE
一个	祖鲁语	战争	-	舞蹈

祖鲁战舞

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	glorious	December	morning	.
它	曾是	一个	辉煌	十二月	早晨	.

那是一个阳光灿烂的十二月早晨。

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] .

Petrus	and	Mutla	were	again	in	their	saddles	.
彼得鲁斯	和	穆特拉	是	再次	在	他们的	马鞍	.

彼得鲁斯和穆特拉又骑上了马鞍。

['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['ɑːstrɪtʃ] [fɑːrm][wɜːr; wər] [suːn] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

Ladysmith	and	a	near	-	by	ostrich	farm	were	soon	left	far	behind	.
莱迪史密斯	和	一个	靠近	-	经过	鸵鸟	农场	是	很快	左边	远的	在后面	.

莱迪史密斯和附近的鸵鸟养殖场很快就被远远地抛在了身后。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [tuː'gɛlə] , [wɪtʃ] ['berli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pəuniz] - [niːz] .

Then	they	forded	the	historic	Tugela	,	which	barely	came	up	to	their	ponies	'	knees	.
然后	他们	福特	这	历史性	图盖拉	,	哪个	仅仅	来了	向上	到	他们的	小马	-	膝盖	.

然后他们涉水渡过了历史悠久的图盖拉河，河水只到他们小马的膝盖。

[ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['gæləp] ,

They	made	good	play	at	a	swinging	gallop	,
他们	制成	好的	玩	在	一个	摇摆	驰骋	,

他们以迅雷不及掩耳之势踢出了精彩的比赛，

['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['neɪtəlz] [triː] - ['kʌvərd] [hɪlz] .

threading	their	way	in	and	out	through	Natal's	tree	-	covered	hills	.
螺纹	他们的	方式	在	和	出去	通过	出生的	树	-	涵盖	丘陵	.

他们穿梭于纳塔尔树木繁茂的山丘之间。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['bju:ti] — [ə; eɪ]

The	country	through	which	they	were	hastening	was	of	indescribable	beauty	—	a
这	国家	通过	哪个	他们	是	加速	曾是	的	无法形容	美丽	—	一个

['verɪtəb(ə)l] ['ferilænd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌʃɪŋ] [stri:mz] ,

veritable	fairyland	with	its	rushing	streams	,
真正的	仙境	和	它是	匆忙	溪流	,

他们疾驰而过的这片土地美得难以形容——简直就是人间仙境，溪流潺潺。

['bju:tɪf(ə)l] ['fɔrists] [ʌv; əv] [swi:t] - ['sentɪd] ['evəgri:nz] , ['greɪsf(ə)l] [pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd] ['mæsɪz]

beautiful	forests	of	sweet	-	scented	evergreens	,	graceful	palm	-	trees	and	masses
美丽的	森林	的	甜的	-	香味	常绿植物	,	优美	棕榈	-	树木	和	群众

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['waɪldˌflaʊrz] . [-]

of	strange	and	beautiful	wildflowers	.	[	121	]
的	奇怪的	和	美丽的	野花	.	[	-	]

有香甜的常绿树、优美的棕榈树和成片奇特美丽的野花。[121]

['pɛtrəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,

Petrus	and	Mutla	were	in	the	land	of	the	black	man	,
彼得鲁斯	和	穆特拉	是	在	这	土地	的	这	黑色的	男人	,

彼得鲁斯和穆特拉当时身处黑人的土地上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] - [feɪst] [ˌhin'du:; 'hindu:]['ku:li][tu:; tə][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk] ['zu:lu:z] .

from	the	melancholy	-	faced	Hindoo	cooly	to	the	blackest	of	black	Zulus	.
从	这	忧郁	-	面对	印度教	冷静	到	这	最黑的	的	黑色的	祖鲁人	.

从面容忧郁的印度教徒到肤色黝黑的祖鲁人。

['glaɪdɪŋ] ['nɪmbli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ɔ:r] ['kri:pɪŋ] ['slaɪli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɔ:l] [græs] ,

Gliding	nimbly	in	and	out	through	the	bushes	,	or	creeping	slyly	up	in	the	tall	grass	,
滑翔	敏捷地	在	和	出去	通过	这	灌木丛	,	或者	爬行	狡猾地	向上	在	这	高的	草	,

轻盈地穿梭于灌木丛中，或偷偷地爬上高高的草丛，

[wɜ:r; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['zu:lu:z] .

were	bunches	of	swift	-	footed	Zulus	.
是	成捆	的	迅速	-	有脚的	祖鲁人	.

一群行动敏捷的祖鲁人。

['pɛtrəs] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [skænd] [i:tʃ] [blæk] [feɪs] [fɔ:r; fər] [dɜ:rks] .

Petrus	shuddered	,	and	closely	scanned	each	black	face	for	Dirk's	.
彼得鲁斯	颤抖	,	和	密切	扫描	每个	黑色的	脸	为了	德克的	.

彼得鲁斯打了个寒颤，仔细扫视着每一张黑脸，寻找迪克的脸。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:haɪv] - [laɪk] [krɑ:l] [wɜ:r; wər] ['θɪkli] ['skætərd] ['oʊvər] ['evri]

Thousands	of	their	beehive	-	like	kraals	were	thickly	scattered	over	every
数千	的	他们的	蜂窝	-	喜欢	畜栏	是	浓密	疏散	超过	每一个

['hɪlsaɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .

hillside	they	were	passing	.
山坡	他们	是	通过	.

他们所经过的每一座山坡上，都密密麻麻地散布着成千上万个蜂巢状的畜栏。

" [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][dɜ:rk] , [mʌtlə] .

"	Look	out	for	Dirk	,	Mutla	.
"	看	出去	为了	短剑	,	穆特拉	.

“小心德克，穆特拉。”

[wi:; wi] [meɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , " ['stɜ:rnli] ['kɔ:ʃənd] ['pɛtrəs] ,

We	may	pass	him	on	the	road	at	any	moment	,	"	sternly	cautioned	Petrus	,
我们	可能	经过	他	在	这	路	在	任何	片刻	,	"	严厉地	警告	彼得鲁斯	,

“我们随时都可能在路上碰到他，”彼得鲁斯严厉地警告道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n] [θru:] ['neɪtəlz] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['væliz] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] .

as	they	hastened	on	through	Natal's	tropical	valleys	and	uplands	.
作为	他们	加快	在	通过	出生的	热带	山谷	和	高地	.

他们加快脚步，穿过纳塔尔的热带山谷和高地。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət] [ˌpiːtəˈmæritsb\\ː^] .

They	paused	at	Pietermaritzburg	.
他们	暂停	在	彼得马里茨堡	.

他们在彼得马里茨堡停留了一会儿。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][rɪ'wɔːrd] ,

There	the	papers	were	full	of	the	story	and	the	offer	of	the	large	reward	,
那里	这	文件	是	满的	的	这	故事	和	这	提供	的	这	大的	报酬	,

报纸上到处都是关于这起案件的报道以及高额悬赏的广告。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [bɔɪ] .

but	no	trace	of	the	stolen	boy	.
但	不	痕迹	的	这	被盗	男生	.

但是，被偷走的男孩却杳无音信。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dɜːrbən][mʌst; məst][biː; bi] [riːtʃt] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [dɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Realizing	that	Durban	must	be	reached	at	once	,	if	Dirk	was	to	be
意识到	那	德班	必须	是	达到	在	一次	,	如果	短剑	曾是	到	是

[ˌəuvəˈteikən] ,

overtaken	,
被超越	,

意识到如果想要追上德克，就必须立刻赶到德班，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [peɪs] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz]

they	changed	their	pace	into	an	easy	gallop	and	dashed	on	their	way	towards
他们	已更改	他们的	步伐	进入	一个	简单的	驰骋	和	虚线	在	他们的	方式	向

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

他们改变步伐，轻松疾驰，朝着海岸飞奔而去。

[pæst] ['meni] [lɑːrdʒ][bə'nænə] [-]

past	many	large	banana	[	122	]
过去的	许多	大的	香蕉	[	-	]

经过许多大香蕉[122]

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] [plæn'teɪʃnz] .

and	sugar	-	cane	plantations	.
和	糖	-	甘蔗	种植园	.

以及甘蔗种植园。

[ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ]

A	cooling	breeze	was	brushing	the	hillsides	,	for	it	had	rained	hard	during
一个	冷却	微风	曾是	刷牙	这	山坡	,	为了	它	有	下雨了	难的	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

一阵凉风吹拂着山坡，因为昨夜下了一场大雨。

" ['paɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf]

"	PILING	GREAT	BEAMS	OF	WOOD	IN	ORDERLY	ROWS	ON	THE	WHARF
"	桩	伟大的	光束	的	木头	在	秩序	行	在	这	码头

在码头上整齐地堆放着巨大的木梁

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['neɪtəlz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːpɔːrt] — [ðə; ði] " [pɜːrl]

"	It	was	only	about	noon	when	they	reached	Natal's	beautiful	seaport	—	the	"	Pearl
"	它	曾是	仅有的	关于	中午	什么时候	他们	达到	出生的	美丽的	海港	—	这	"	珍珠

[ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sɪtiz] ,

of	South	African	Cities	,
的	南	非洲	城市	,

“他们到达纳塔尔美丽的海港——‘南非城市明珠’时，才大约是中午时分。”

" [æz; əz] ['dɜːrbən] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] .
" as Durban has been called .
" 作为 德班 有 到过 称为 .

正如德班所被称为的那样。

['pɛtrəs] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] - [lɔkt] ['hɑːrbər] .
Petrus made straight for the land - locked harbor .
彼得鲁斯 制成 直的 为了 这 土地 - 已锁定 港口 .

彼得鲁斯径直驶向内陆港口。

[ə'bʌv] — [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['terəst] ['hɪlsaɪd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] —
Above — on one of these beautiful terraced hillsides overlooking the Indian Ocean —
多于 — 在 一 的 这些 美丽的 梯田 山坡 俯瞰 这 印度 海洋 —
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞'iːə] ,
he could see the handsome residences of the Berea ,
他 可以 看 这 英俊的 住宅 的 这 贝雷亚 ,

在上方——在俯瞰印度洋的其中一个美丽的梯田山坡上——他可以看到贝雷亚家族漂亮的住宅。

[wer] [dwelt] ['dɜːrbənz] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] [men] .
where dwelt Durban's prosperous business men .
在哪里 居住 德班的 繁荣 商业 男人 .

这里曾是德班富裕商人的居住地。

" [dɜːrk] [wʊd] ['niːðər] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] , [nɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒɪn'rɪkʃɔː] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi]
" Dirk would neither be working there , nor as a jinrickshaw - boy in the busy
" 短剑 会 两者都不 是 在职的 那里 , 也不 作为 一个 人力车 - 男生 在 这 忙碌的
[striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
streets of the town ,
街道 的 这 镇 ,

“德克既不会在那里工作，也不会在镇上熙熙攘攘的街道上当人力车夫。”

" [θɔːt] ['pɛtrəs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːks] .
" thought Petrus , as they hurried on to the docks .
" 想法 彼得鲁斯 , 作为 他们 慌忙 在 到 这 码头 .

“彼得鲁斯心想，他们正匆匆赶往码头。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['paʊərfəli] [bɪlt] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [koʊl] - [blæk] ['zuːluːz] ,
There he found hundreds of powerfully built , broad - chested , coal - black Zulus ,
那里 他 成立 数百 的 强大的 建造 , 广阔 - 胸部 , 煤炭 - 黑色的 祖鲁人 ,

在那里，他发现了数百名体格健壮、胸膛宽阔、皮肤黝黑的祖鲁人。

[ɔːl] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] ['paɪlɪŋ] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
all hard at work piling great beams of wood in orderly rows on the wharf .
全部 难的 在 工作 桩 伟大的 光束 的 木头 在 秩序 行 在 这 码头 .

工人们都在辛勤劳作，将巨大的木梁整齐地堆放在码头上。

[ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
They sang as they worked .
他们 唱 作为 他们 工作 .

他们边干活边唱歌。

['pɛtrəs] ['skruːtn,aɪzd] ['evri] ['ebəni] [feɪs] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]
Petrus scrutinized every ebony face but saw no little white boy among them . [123]
彼得鲁斯 仔细审查 每一个 乌木 脸 但 锯 不 小的 白色的 男生 之中 他们 . [-]

彼得仔细观察了每一张乌木般的脸庞，但没有在其中看到一个白人小男孩。[123]

" [lʊk] [kloʊz] , [mʌtlə] .
" Look close , Mutla .
" 看 关闭 , 穆特拉 .

“仔细看，穆特拉。”

[dɜːrk] [wɜːrkt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːk] [wʌns] .

Dirk	worked	here	on	this	dock	once	.
短剑	工作	这里	在	这	码头	一次	.

德克曾经在这个码头工作过。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] .

He	may	be	here	now	.
他	可能	是	这里	现在	.

他现在可能就在这里。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [ə; eɪ] ['dɜːrbən] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ['flʌtərɪŋ]

"	Just	at	that	moment	a	gust	of	wind	sent	a	Durban	morning	paper	fluttering
"	只是	在	那	片刻	一个	阵风	的	风	发送	一个	德班	早晨	纸	飘动

[ə'genst] ['fɛrəs] - [fiːt] .

against	Ferus	'	feet	.
反对	费鲁斯	-	脚	.

“就在这时，一阵风吹来，一份德班晨报飘落在费鲁斯的脚边。

['drɑːpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɛtrəs] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Dropping	quickly	to	the	ground	,	Petrus	caught	it	before	it	was	gone	.
下降	迅速地	到	这	地面	,	彼得鲁斯	捕捉	它	前	它	曾是	已消失	.

彼得鲁斯迅速扑倒在地，在它消失之前接住了它。

" [mʌtlə] !

"	Mutla	!
"	穆特拉	!

“穆特拉！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	exclaimed	excitedly	.
"	他	惊呼	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

" [kwɪk] , [mʌtlə] !

"	Quick	,	Mutla	!
"	快的	,	穆特拉	!

“快，穆特拉！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['zuːluːlænd] !

We're	going	to	Zululand	!
是	去	到	祖鲁兰	!

我们要去祖鲁兰！

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

We	can	reach	there	before	dark	if	we	try	.
我们	能	抵达	那里	前	黑暗的	如果	我们	尝试	.

如果我们努力，可以在天黑前到达那里。

[ðə; ði]['peɪpər] [sez] [ðæt] [dɜːrk][wʌz; wəz] [siːn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [dɑːk] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn]

The	paper	says	that	Dirk	was	seen	working	here	on	this	dock	late	yesterday	afternoon
这	纸	说道	那	短剑	曾是	已见	在职的	这里	在	这	码头	晚的	昨天	下午

,

,

,

报道称，昨天下午晚些时候有人看到德克在这个码头工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	suddenly	disappeared	with	the	boy	in	the	direction	of	the
和	那	他	突然	消失	和	这	男生	在	这	方向	的	这

[swɔmps] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːsjə] [beɪ] ,

swamps	of	Saint	Lucia	Bay	,
沼泽	的	圣	露西亚	湾	,

然后他突然带着男孩朝圣卢西亚湾的沼泽方向消失了。

[wer] ['meni] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

where	many	are	following	him	.
在哪里	许多	是	下列的	他	.

很多人都在追随他。

[bʌt; bət][dɜːrk] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [ðæt] [fɑːr] .

But	Dirk	will	never	go	that	far	.
但	短剑	将要	绝不	去	那	远的	.

但德克永远不会走到那一步。

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krɑːl] [æt; ət] - .

He	will	turn	aside	and	make	straight	for	his	kraal	at	Ekowe	.
他	将要	转动	旁边	和	制作	直的	为了	他的	克拉尔	在	-	.

他将转向，径直前往他在埃科韦的畜栏。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[wiːl] [get] [dʒɔːrdʒ] [jet] !

We'll	get	George	yet	!
出色地	得到	乔治	然而	!

我们一定会找到乔治的!

" ['pɛtrəs] ['heɪstɪli] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['wɝːtli] :

"	Petrus	hastily	sent	the	following	telegram	to	Lieutenant	Wortley	:
"	彼得鲁斯	草草	发送	这	下列的	电报	到	中尉	沃特利	:

彼得鲁斯匆忙向沃特利中尉发了以下电报:

" [ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	Am	safe	.
"	是	安全的	.

我很安全。

[ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [dɜːrks] [krɑːl] [æt; ət] - , [ɪn]['zuːluːlænd] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

Shall	reach	Dirk's	kraal	at	Ekowe	,	in	Zululand	,	before	night	.
将	抵达	德克的	克拉尔	在	-	,	在	祖鲁兰	,	前	夜晚	.

天黑之前，我必能到达祖鲁兰埃科韦的德克村。

[hoʊp] [tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

Hope	to	start	home	with	George	by	morning	.
希望	到	开始	家	和	乔治	经过	早晨	.

希望明天早上能和乔治一起回家。

['pɛtrəs] . " [-]

Petrus	.	"	[	124	]
彼得鲁斯	.	"	[	-	]

彼得。[124]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['zuːluːlænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

The	heart	of	Zululand	was	but	a	few	hours	away	.
这	心	的	祖鲁兰	曾是	但	一个	很少	小时	离开	.

祖鲁兰中心地带距离这里只有几个小时的路程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['fɛrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spɜːr] - [θrʌst] [tuː; tə] - [braʊn] ['poʊni] ,

With	a	word	to	Ferus	,	and	a	spur	-	thrust	to	Mutla's	brown	pony	,
和	一个	单词	到	费鲁斯	,	和	一个	刺	-	推力	到	-	棕色的	小马	,

她对费鲁斯说了句话，又朝穆特拉的棕色小马驹踢了一脚。

[ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [peɪs] .

they	dashed	forward	at	a	swinging	pace	.
他们	虚线	向前	在	一个	摇摆	步伐	.

他们以迅雷不及掩耳之势向前冲去。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɑːpt] [iːtʃ] [raɪz] ,
Ahead **of** **them** **,** **as** **they** **topped** **each** **rise** **,**
前方 的 他们 , 作为 他们 顶峰 每个 上升 ,

在他们前面，当他们登上每一个山坡顶时，

[roʊz][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [hɪlz] [ʌv; əv]['zuːluːlænd] — [ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['pleɪnli]
rose **the** **romantic** **hills** **of** **Zululand** **—** **the** **clear** **atmosphere** **making** **them** **plainly**
玫瑰 这 浪漫的 丘陵 的 祖鲁兰 — 这 清除 气氛 制作 他们 显然
['vɪzəb(ə)l] .
visible **.**
可见的 .

祖鲁兰浪漫的山丘巍然耸立——清澈的空气使它们清晰可见。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ['evri] [naʊ]
Through **the** **trees** **on** **their** **right** **every** **now**
通过 这 树木 在 他们的 正确的 每一个 现在

透过他们右侧的树木，时不时地

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑːt] [bluː] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .
and **then** **they** **got** **blue** **glimpses** **of** **the** **Indian** **Ocean** **.**
和 然后 他们 得到 蓝色的 惊鸿一瞥 的 这 印度 海洋 .

然后，他们瞥见了印度洋的蓝色。

[wʌns] ['fɛrəs] [swəːvd] [ænd; ənd] ['trembld] ['vaɪələntli] .
Once **Ferus** **swerved** **and** **trembled** **violently** **.**
一次 费鲁斯 急转弯 和 颤抖 暴力 .

费鲁斯突然猛地一晃，浑身剧烈颤抖。

[ðer; ðər] — ['laɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — ['pɛtrəs] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt]
There **—** **lying** **coiled** **up** **in** **a** **ring** **in** **the** **center** **of** **the** **road** **—** **Petrus** **saw** **a** **great**
那里 — 说谎 卷曲 向上 在 一个 戒指 在 这 中心 的 这 路 — 彼得鲁斯 锯 一个 伟大的
['hʊdɪd] ['koʊbrə] ,
hooded **Cobra** **,**
连帽的 眼镜蛇 ,

彼得鲁斯看到一条巨大的眼镜蛇盘成一圈，躺在路中央。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dedli] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['reptaɪlz] .
the **largest** **and** **most** **deadly** **of** **South** **African** **reptiles** **.**
这 最大 和 最多 致命 的 南 非洲 爬行动物 .

南非体型最大、最致命的爬行动物。

['fɛrəs] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɪn] ['terər] .
Ferus **was** **leaping** **in** **terror** **.**
费鲁斯 曾是 跳跃 在 恐怖 .

费鲁斯惊恐地跳了起来。

[bɪˈfɔːr] ['pɛtrəs] [kʊd; kəd][reɪn][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði]['vaɪpər][roʊz][ɑːn][ɪts][teɪl] , [hist] ,
Before **Petrus** **could** **rein** **him** **in** **,** **the** **viper** **rose** **on** **its** **tail** **,** **hissed** **,**
前 彼得鲁斯 可以 缰绳 他 在 , 这 毒蛇 玫瑰 在 它是 尾巴 , 嘶嘶作响 ,

彼得鲁斯还没来得及制止它，那条毒蛇就用尾巴支撑着身体，嘶嘶地叫了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [straɪks] [æt; ət] ['fɛrəs] - [fiːt] ,
and **made** **two** **strikes** **at** **Ferus** **'** **feet** **,**
和 制成 二 罢工 在 费鲁斯 - 脚 ,

并朝费鲁斯的脚踢了两脚，

[ðen] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [græs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] .
then **escaped** **through** **the** **grass** **into** **a** **hole** **at** **the** **root** **of** **an** **old** **tree** **.**
然后 逃脱 通过 这 草 进入 一个 洞 在 这 根 的 一个 老的 树 .

然后穿过草丛，钻进一棵老树根部的一个洞里。

[ɑːn] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊst] ['fɔrists] .

On	they	sped	through	the	beautiful	coast	forests	.
在	他们	加速	通过	这	美丽的	海岸	森林	.

他们继续疾驰穿过美丽的海岸森林。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] - [aɪd] , ['wʊli] - [peɪt] , ['neɪkɪd] ['zuːluːz] , [wɪð; wɪθ]

Every	now	and	then	bunches	of	dark	-	eyed	,	woolly	-	pated	,	naked	Zulus	,	with
每一个	现在	和	然后	成捆	的	黑暗的	-	眼睛	,	毛茸茸的	-	铺垫	,	裸	祖鲁人	,	和

[skɪn] [-]

skin	[	125	]
皮肤	[	-	]

时不时地，会看到一群黑眼睛、毛茸茸的、赤身裸体的祖鲁人，皮肤[125]

[θroʊn] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

carosses	thrown	over	one	shoulder	,	appeared	and	as	suddenly	disappeared	.
尸体	抛掷	超过	一	肩膀	,	出现	和	作为	突然	消失	.

扛在肩上的动物尸体时而出现，时而又突然消失。

[noʊ] ['sʊti] [feɪs] [mɪst] ['pɛtrəs] - [kwɪk] [aɪ] .

No	sooty	face	missed	Petrus	'	quick	eye	.
不	煤烟	脸	错过	彼得鲁斯	-	快的	眼睛	.

没有一张满是煤灰的脸能逃过彼得鲁斯敏锐的目光。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ]

Once	he	heard	the	shouting	and	laughter	of	a	group	of	good	-	natured	young
一次	他	听到	这	喊叫	和	笑声	的	一个	团体	的	好的	-	自然	年轻的

['zuːluːz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Zulus	ahead	of	him	.
祖鲁人	前方	的	他	.

他听到前方一群性情温和的祖鲁青年的喊叫声和笑声。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪt]

With	glistening	bodies	they	were	emerging	from	the	clear	waters	of	a	spruit
和	闪闪发光	身体	他们	是	新兴	从	这	清除	水	的	一个	枇杷

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌndʒd] [ðəm'selvz] .

into	which	they	had	just	plunged	themselves	.
进入	哪个	他们	有	只是	暴跌	他们自己	.

它们闪闪发光的身体从清澈的小溪水中浮现出来，它们刚刚跳入其中。

['prez(ə)ntli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,

Presently	,	from	out	the	bush	on	his	left	,
目前	,	从	出去	这	衬套	在	他的	左边	,

这时，从他左侧的灌木丛里，

[ðer; ðər] [stoʊl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [koʊl] - [blæk] [loʊn] ['zuːluː] ['kæriɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] - [tɪpt] ['æsəgaɪ] .

there	stole	a	huge	coal	-	black	lone	Zulu	carrying	an	iron	-	tipped	assegai	.
那里	偷窃	一个	巨大的	煤炭	-	黑色的	孤独	祖鲁语	携带	一个	铁	-	倾斜	阿塞盖	.

那里偷走了一个巨大的、漆黑的、孤身一人的祖鲁人，他手持一根铁头长矛。

['ɪnstəntli] ['pɛtrəs] - ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Instantly	Petrus	'	rifle	was	at	his	shoulder	.
即刻	彼得鲁斯	-	步枪	曾是	在	他的	肩膀	.

彼得鲁斯瞬间将步枪扛在了肩上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɜːrk] .

But	it	was	not	Dirk	.
但	它	曾是	不是	短剑	.

但那不是德克。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [tɜːrnz] [ænd; ənd]

In	the	gathering	dusk	the	roadway	was	becoming	full	of	dangerous	turns	and
在	这	采集	黄昏	这	道路	曾是	成为	满的	的	危险的	转弯	和

[sloʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

暮色渐浓，道路变得崎岖不平，到处都是危险的弯道和斜坡。

['fɛrəs] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] .

Ferus	never	made	a	false	step	.
费鲁斯	绝不	制成	一个	错误的	步	.

费鲁斯从来没有犯过错误。

['oʊvər] ['meni] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['pəuniz] ['klætərd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Over	many	a	bridge	the	ponies	clattered	on	their	way	.
超过	许多	一个	桥	这	小马	咔嗒咔嗒地	在	他们的	方式	.

小马们一路欢快地走过许多桥梁。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['zuːluːlænd] , [wʌns] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] " [tʃiːf] ['tʃɑːkə] , " [ænd; ənd] [ʌv; əv]

At	last	they	were	in	Zululand	,	once	the	land	of	"	Chief	Chaka	,	"	and	of
在	最后的	他们	是	在	祖鲁兰	,	一次	这	土地	的	"	首席	查卡	,	"	和	的

['paʊərf(ə)l] " - ,

powerful	"	Ketchwayo	,
强大的	"	-	,

他们最终到达了祖鲁兰，这里曾是“查卡酋长”和强大的“凯奇瓦约”的故乡。

" [huːz] ['wɒrɪrz] ['praʊdli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [strɔːŋ] ['maɪti] ['elɪfənt] .

"	whose	warriors	proudly	called	him	"	Strong	Mighty	Elephant	.
"	谁	战士	自豪地	称为	他	"	强的	强大的	大象	.

他的战士们自豪地称他为“强壮的大象”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['zuːluːlænd] [ðæt] ['emprəs] - [sʌn] , [ðə; ði] [prɪns] [-]

"	It	was	in	Zululand	that	Empress	Eugénie's	son	,	the	Prince	[	126	]
"	它	曾是	在	祖鲁兰	那	皇后	-	儿子	,	这	王子	[	-	]

“正是在祖鲁兰，欧仁妮皇后的儿子，王子[126]

[ɪm'pɪriəl] , [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [blæks] .

Imperial	,	had	been	slain	by	the	fierce	blacks	.
帝国	,	有	到过	被杀	经过	这	凶猛的	黑人	.

帝国元帅被凶猛的黑人杀害了。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði]

The	glare	of	the	setting	sun	was	behind	them	as	they	turned	in	the
这	强光	的	这	环境	太阳	曾是	在后面	他们	作为	他们	转向	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['zuːluː] ['mɪlətəri] [krɑːl] [ʌv; əv] - .

direction	of	the	famous	Zulu	military	kraals	of	Ekowe	.
方向	的	这	著名的	祖鲁语	军队	畜栏	的	-	.

夕阳的余晖在他们身后闪耀，他们转身朝着著名的祖鲁军事营地埃科韦的方向走去。

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] [ræŋk] [lʌg'ʒʊriəns] , [ðeɪ] [went] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

Cutting	through	the	undergrowth	of	rank	luxuriance	,	they	went	at	top	speed	.
切割	通过	这	灌木丛	的	秩	奢华	,	他们	去	在	顶部	速度	.

他们穿过茂密的灌木丛，全速前进。

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['zuːluː] [græs] [met] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['pəuniz] - [ɪrz] .

Often	the	Zulu	grass	met	above	their	ponies	'	ears	.
经常	这	祖鲁语	草	遇见	多于	他们的	小马	-	耳朵	.

祖鲁草常常齐齐长到他们小马的耳朵上方。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] ,

Presently	they	emerged	into	a	more	open	,
目前	他们	出现	进入	一个	更多的	打开	,

目前，他们呈现出一种更加开放的局面，

['græsi] [speɪs] [weɾ] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][hæf] - [waɪld][hɜːrd][ʌv; əv]['zuːluː]['kæt(ə)l] [kən'tentɪdli] ['fiːdɪŋ] .

grassy	space	where	they	passed	a	half	-	wild	herd	of	Zulu	cattle	contentedly	feeding	.
草丛	空间	在哪里	他们	通过了	一个	一半	-	荒野	一群	的	祖鲁语	牛	心满意足地	喂养	.

他们经过一片草地，那里有一群半野生的祖鲁牛正在悠闲地吃草。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] .

They	were	beautiful	little	creatures	.
他们	是	美丽的	小的	生物	.

它们是漂亮的小家伙们。

" [mʌtlə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] - [krɑːl] !

"	Mutla	,	we	must	be	very	near	the	Ekowe	kraals	!
"	穆特拉	,	我们	必须	是	非常	靠近	这	-	畜栏	!

“穆特拉，我们一定离埃科韦村落很近了！”

" [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] , " ['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [hɜːrd][ʌv; əv]['zuːluː]['kæt(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]

"	excitedly	exclaimed	Petrus	,	"	otherwise	this	herd	of	Zulu	cattle	would	hardly	be
"	兴奋地	惊呼	彼得鲁斯	,	"	否则	这	一群	的	祖鲁语	牛	会	几乎	是

['greɪzɪŋ] [hɪr] !

grazing	here	!
放牧	这里	!

“彼得鲁斯兴奋地喊道，否则这群祖鲁牛根本不可能在这里吃草！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][dɜːrk] !

Look	out	for	Dirk	!
看	出去	为了	短剑	!

小心德克！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [wen] [θriː] ['maʊntɪd] ['zuːluːz][wɪð; wɪθ]

"	They	had	gone	but	a	short	distance	farther	when	three	mounted	Zulus	with
"	他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	更远	什么时候	三	安装	祖鲁人	和

[strɪŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

strings	of	birds	around	their	necks	,
字符串	的	鸟类	大约	他们的	脖子	,

他们刚走了一小段路，就看到三个骑马的祖鲁人，脖子上挂着一串串的鸟。

[roʊd] ['sloʊli] [ʌp] , [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

rode	slowly	up	,	glared	at	them	and	passed	on	their	way	.
骑	缓慢地	向上	,	怒目而视	在	他们	和	通过了	在	他们的	方式	.

他们缓缓骑上来，怒视了他们一眼，然后继续前行。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gɝːlz] - ['tʃætərɪŋ] [-]

In	a	little	while	their	ears	caught	the	sound	of	girls	'	chattering	[	127	]
在	一个	小的	尽管	他们的	耳朵	捕捉	这	声音	的	女孩们	-	喋喋不休	[	-	]

过了一会儿，她们的耳朵听到了女孩们的聊天声[127]

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

声音。

[ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['dʌski] ['zuːluː] ['bjuːtiːz] , ['skæntəli][klæd][ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [biːdz] ,

Then	a	group	of	dusky	Zulu	beauties	,	scantily	clad	in	skins	and	beads	,
然后	一个	团体	的	昏暗	祖鲁语	美女	,	稀疏地	覆膜	在	皮肤	和	珠子	,

然后是一群肤色黝黑的祖鲁族美女，她们衣着单薄，只穿着兽皮和珠饰。

['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

strolled	across	their	path	and	disappeared	.
漫步	穿过	他们的	小路	和	消失	.

径直穿过他们的去路，消失不见了。

[suːn] [ðeɪ] [pæst] [hoʊl] [truːps] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['ɜːtʃɪnz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

Soon	they	passed	whole	troops	of	cunning	little	black	urchins	laughing	and	playing
很快	他们	通过了	所有的	军队	的	狡猾	小的	黑色的	海胆	笑	和	玩耍

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

很快，他们就看到成群结队的狡猾的小黑孩儿们欢笑嬉戏。

['pɛtrəs] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['sʌmwʌt] .

Petrus	slackened	his	pace	somewhat	.
彼得鲁斯	松弛	他的	步伐	有些	.

彼得鲁斯放慢了脚步。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['raɪdərz] .

One	little	group	stopped	to	stare	in	wide	-	eyed	wonder	at	the	white	riders	.
一	小的	团体	停止	到	盯	在	宽的	-	眼睛	想知道	在	这	白色的	骑手	.

一小群人停下来，睁大眼睛，惊奇地盯着白人骑手。

[ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəuniz] [ɪn] [ðə; ði]

Then	one	little	naked	savage	came	running	directly	up	to	the	ponies	in	the
然后	一	小的	裸	野蛮的	来了	跑步	直接地	向上	到	这	小马	在	这

[moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

most	friendly	fashion	.
最多	友好的	时尚	.

然后，一个光着身子的小野人以最友好的方式径直跑向小马们。

[ə; eɪ] [kwɪk] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [brɔːt] ['fɛrəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

A	quick	low	whistle	brought	Ferus	to	a	full	stop	.
一个	快的	低的	哨	带来	费鲁斯	到	一个	满的	停止	.

一声短促的低哨声让费鲁斯号立刻停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['poʊni] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['pɛtrəs] , ['tʃætəd]

She	patted	the	pony	affectionately	,	and	,	smiling	up	to	Petrus	,	chattered
她	轻拍	这	小马	亲切地	,	和	,	微笑	向上	到	彼得鲁斯	,	喋喋不休

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['zuːluː] ,

something	to	him	in	Zulu	,
某物	到	他	在	祖鲁语	,

她慈爱地拍了拍小马，然后笑着抬头对彼得鲁斯用祖鲁语说了些什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] : " [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] ?

which	was	equivalent	to	:	"	How	do	you	do	,	great	white	Chief	?
哪个	曾是	相等的	到	:	"	如何	做	你	做	,	伟大的	白色的	首席	?

这相当于："伟大的白人酋长，你好吗？"

" ['pɛtrəs] ['hændɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [æskt] : " [dɜːrk] ?

"	Petrus	handed	the	youngster	a	sixpence	and	asked	:	"	Dirk	?
"	彼得鲁斯	递交	这	青少年	一个	六便士	和	问	:	"	短剑	?

彼得鲁斯递给那个年轻人六便士，问道："迪克？"

['wɛrz, 'hwɛrz][dɜːrk] ? "

Where's	Dirk	?	"
在哪里?	短剑	?	"

德克在哪儿?

" [dɜːrk] ? [wɑːnt][dɜːrk] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['frendli] [tʃaɪld] ,

"	Dirk	?	Want	Dirk	?	"	repeated	the	friendly	child	,
"	短剑	?	想	短剑	?	"	重复	这	友好的	孩子	,

"德克？要德克吗？"友善的孩子重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

with	a	brightening	look	and	quick	nod	of	recognition	of	the	name	.
和	一个	提亮	看	和	快的	点头	的	认出	的	这	姓名	.

他眼神一亮，迅速点头表示认出了这个名字。

" [dɜːrk][ðer; ðər] — [krɑːl] !
" Dirk there — kraals !
" 短剑 那里 — 畜栏 !

“德克在那儿——畜栏！”

" [ʃiː; ʃi]['glædli] [ɪk'spleɪnd] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [-]
" she gladly explained , pointing down [128]
" 她 乐意 解释 , 指向 向下 [-]

她高兴地解释道，指着下方[128]

[ðə; ði][roʊd] , [ðen] [ræn] ['læfɪŋli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪkspəns] .
the road , then ran laughingly back to her companions with the sixpence .
这 路 , 然后 跑 笑着 后退 到 她 同伴 和 这 六便士 .

然后笑着跑回同伴身边，手里拿着六便士。

" [oʊ] , [mʌtlə] !
" Oh , Mutla !
" 哦 , 穆特拉 !

“哦，穆特拉！

[dɜːrk] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] !
Dirk surely must be here !
短剑 一定 必须 是 这里 !

德克肯定在这里！

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Keep in the shadow of the trees .
保持 在 这 阴影 的 这 树木 .

待在树荫下。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] . "
Everything depends upon our not being seen . "
一切 取决于 之上 我们的 不是 存在 已见 . "

一切都取决于我们是否能不被发现。

" [jes] , [bɑːz] , " ['ænsər] [mʌtlə] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] ,
" Yes , Baas , " answered Mutla somewhat nervously ,
" 是的 , 巴斯 , " 回答 穆特拉 有些 紧张地 ,

“是的，巴斯，”穆特拉有些紧张地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wend] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr]
as they began to wend their way through the city of two hundred or more
作为 他们 开始 到 温德 他们的 方式 通过 这 城市 的 二 百 或者 更多的
[ɑːrmd] [krɑːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['sevrəl] [greɪt] ['sɜːrkl] — [wʌn] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [soʊ] ['meni]
armed kraals arranged in several great circles — one lying within the other like so many
武装 畜栏 安排 在 一些 伟大的 界 — 一 说谎 之内 这 其他 喜欢 所以 许多
[greɪt] ['gɑːləndz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
great garlands spread over the grass .
伟大的 花环 传播 超过 这 草 .

当他们开始穿过这座由两百多个武装村落组成的城市时，这些村落排列成几个巨大的圆圈——一个圆圈套着另一个圆圈，就像许多巨大的花环铺在草地上一样。

[ʃiːldz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜːr; wər] ['evriwer] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [θætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [lɑːrdʒ]
Shields and spears were everywhere stuck into the thatch of the numerous large
盾牌 和 长矛 是 到处 卡住 进入 这 苫 的 这 很多的 大的
['biːhaɪv] - [laɪk] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [ɔːr] [poʊlz] ,
beehive - like huts made of wattles or poles ,
蜂窝 - 喜欢 小屋 制成 的 金合欢 或者 杆子 ,

盾牌和长矛随处可见，插在众多用柳条或木杆搭建的大型蜂巢状茅屋的茅草屋顶上。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bent]['oʊvər][ænd; ənd] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

the	upper	ends	of	which	were	bent	over	and	lashed	together	with	a	strong
这	上	结束	的	哪个	是	弯曲	超过	和	鞭打	一起	和	一个	强的

[vaɪn] [kɔːld] " ['mʌŋki] - [roʊp] .

vine	called	"	monkey	-	rope	.
藤	称为	"	猴	-	绳索	.

它们的上端被弯曲并用一种叫做“猴绳”的结实藤蔓捆绑在一起。

" [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz][wɜːr; wər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	lower	ends	were	firmly	fastened	into	the	ground	.
"	这	降低	结束	是	牢牢	系紧	进入	这	地面	.

下端牢牢地固定在地面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] ['zuːluː] ['mɪlətəri] [krɑːl] [ʌv; əv] - ,

They	had	indeed	reached	the	far	-	famed	Zulu	military	kraals	of	Ekowe	,
他们	有	的确	达到	这	远的	-	著名的	祖鲁语	军队	畜栏	的	-	,

他们确实到达了远近闻名的祖鲁军事要塞埃科韦。

[wer] [dwelt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːrmi] .

where	dwelt	the	garrison	of	the	King's	army	.
在哪里	居住	这	驻军	的	这	国王学院	军队	.

国王军队的驻军就驻扎在那里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jelpɪŋ] , ['bɑːkiŋ] [dɔːgz] , [wɪtʃ] [dæʃt] ['vɪʃəsli] [aʊt] [æt; ət] [-]

But	for	a	pack	of	yelping	,	barking	dogs	,	which	dashed	viciously	out	at	[	129	]
但	为了	一个	盒	的	尖叫	,	叫声	狗	,	哪个	虚线	恶毒地	出去	在	[	-	]

但一群狂吠的狗凶猛地冲了出来[129]

[ðə; ði]['poʊniz] [hiːlz] , [ɔːl] [siːmd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

the	pony's	heels	,	all	seemed	silent	and	deserted	.
这	小马的	高跟鞋	,	全部	似乎	沉默的	和	荒凉的	.

小马的后蹄，一片寂静，仿佛空无一人。

" [tɜːrn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !

"	Turn	back	among	the	trees	!
"	转动	后退	之中	这	树木	!

“回头，回到树林里去！”

" [kə'mɑːndid] ['pɛtrəs] .

"	commanded	Petrus	.
"	命令	彼得鲁斯	.

“彼得鲁斯命令道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['kwɪkli] !

"	We	must	get	out	of	here	quickly	!
"	我们	必须	得到	出去	的	这里	迅速地	!

我们必须尽快离开这里！

" [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər]

"	The	ground	under	the	trees	into	which	they	had	abruptly	turned	for	shelter
"	这	地面	在下面	这	树木	进入	哪个	他们	有	突然	转向	为了	庇护所

[wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['trəufiz] [ʌv; əv]['zuːluː] ['praʊəs] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] —

was	literally	covered	with	strange	trophies	of	Zulu	prowess	with	wild	beasts	—
曾是	字面上地	涵盖	和	奇怪的	奖杯	的	祖鲁语	能力	和	荒野	野兽	—

['lepədz] - [skʌlz] ,

leopards	'	skulls	,
豹子	-	头骨	,

“他们匆匆躲进树下避难，而树下的地面上却到处都是祖鲁人猎杀野兽的奇特战利品——豹子的头骨，

['raɪnoʊ][hɔːrnz] , ['laɪənz] - [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] , ['dʒækəlz] - [teɪlz] [ænd; ənd] [skɪnz] , ['ɔstrɪtʃɪz] - [egz]

Rhino	horns	,	lions	'	teeth	and	claws	,	jackals	'	tails	and	skins	,	ostriches	'	eggs
犀牛	角	,	狮子	-	牙齿	和	爪子	,	豺狼	-	尾巴	和	皮肤	,	鸵鸟	-	鸡蛋

[ænd; ənd] ['fɛðɝz] ,

and	feathers	,
和	羽毛	,

犀牛角、狮子的牙齿和爪子、豺狼的尾巴和皮毛、鸵鸟的蛋和羽毛

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['æsəgaɪ] .

with	great	heaps	of	bones	and	broken	assegais	.
和	伟大的	堆积如山	的	骨头	和	破碎的	阿塞加伊斯	.

到处都是成堆的骨头和断裂的长矛。

[æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [geɪm] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .

An	array	of	game	was	hanging	from	the	trees	.
一个	大批	的	游戏	曾是	绞刑	从	这	树木	.

树上挂满了各种各样的猎物。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði]

Suddenly	the	sound	of	hundreds	of	voices	reached	them	from	far	in	the
突然	这	声音	的	数百	的	声音	达到	他们	从	远的	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

突然，远处传来数百人的声音。

" ['lɪs(ə)n] , [mʌtlə] !

"	Listen	,	Mutla	!
"	听	,	穆特拉	!

“听着，穆特拉！”

[ðə; ði] [saʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['oʊpən] [plæ'toʊ] , [fɑːr] [ə'krɔːs]

The	sound	comes	from	the	direction	of	that	great	open	plateau	,	far	across
这	声音	来	从	这	方向	的	那	伟大的	打开	高原	,	远的	穿过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

声音是从远处那片开阔的高原方向传来的。

[wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biː; bi] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɛtrəs] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

What	can	it	all	be	about	?	"	exclaimed	Petrus	,	whose	heart	was	filled	with
什么	能	它	全部	是	关于	?	"	惊呼	彼得鲁斯	,	谁	心	曾是	已填	和

[nuː] [hoʊp] .

new	hope	.
新的	希望	.

这一切究竟是怎么回事？“彼得鲁斯惊呼道，他的心中充满了新的希望。”

['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Cautiously	emerging	to	the	edge	of	the	woods	,
谨慎地	新兴	到	这	边缘	的	这	树林	,

小心翼翼地走到树林边缘，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

they	beheld	a	scene	to	make	one's	blood	run	cold	.
他们	观看	一个	场景	到	制作	一个人的	血	跑步	寒冷的	.

他们目睹了令人毛骨悚然的一幕。

[ðer; ðər] — [fɑːr] [ə'krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [plæ'toʊ] — ['tʃɑːdʒɪŋ] [-]

There	—	far	across	on	the	opposite	plateau	—	charging	[	130	]
那里	—	远的	穿过	在	这	对面的	高原	—	收费	[	-	]

在那里——在遥远的对面高原上——充电[130]

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['æksɪz][ænd; ənd] ['æsəgaɪ] , [jelɪŋ]

in	a	frenzy	of	excitement	,	brandishing	their	battle	-	axes	and	assegais	,	yelling
在	一个	狂热	的	激动	,	挥舞	他们的	战斗	-	轴	和	阿塞加伊斯	,	大喊

[ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðer; ðər] [nɑːb] - ['keri] ,

and	whirling	their	knob	-	kerries	,
和	旋转	他们的	旋钮	-	凯莉	,

他们兴奋不已，挥舞着战斧和长矛，大喊大叫，挥舞着棍棒。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['zuːluːz] .

was	the	whole	garrison	of	mounted	Zulus	.
曾是	这	所有的	驻军	的	安装	祖鲁人	.

那是全部的祖鲁骑兵驻军。

[æz; əz] ['pɛtrəs] [ænd; ənd] [mʌtlə] [wɑːtʃt] ,

As	Petrus	and	Mutla	watched	,
作为	彼得鲁斯	和	穆特拉	观看	,

彼得鲁斯和穆特拉看着这一切。

[ðer; ðər] [jelz] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] " [wɔːr] - [sɔːŋ] " [tuː; tə] [wɪtʃ] -

their	yells	broke	forth	into	their	ancient	"	war	-	song	"	to	which	Ketchwayo's
他们的	喊叫	打破	前进	进入	他们的	古老的	"	战争	-	歌曲	"	到	哪个	-

[vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] .

victorious	armies	had	marched	.
胜利者	军队	有	行军	.

他们的呐喊声响彻云霄，唱起了古老的“战歌”，凯奇瓦约的胜利军队就是伴着这首战歌凯旋而归。

" [ðə; ði] [hoʊl] [jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [tʃɑːrdʒ] "

"	THE	WHOLE	YELLING	MASS	MADE	ANOTHER	WILD	CHARGE	"
"	这	所有的	大喊	大量的	制成	其他	荒野	收费	"

“那群叫喊着的群众再次发起疯狂冲锋”

" [mʌtlə] , [ðeɪ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] !

"	Mutla	,	they	surely	can't	be	on	the	warpath	!
"	穆特拉	,	他们	一定	不能	是	在	这	战争之路	!

“穆特拉，他们肯定不可能在发动战争！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] .

It	must	be	an	imaginary	battle	they	are	fighting	.
它	必须	是	一个	假想	战斗	他们	是	斗争	.

他们一定是在进行一场想象中的战斗。

[wiː; wi][mʌst; məst][slɪp] [ʌp]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːr'selvz] ,

We	must	slip	up	closer	and	closer	,	keeping	well	out	of	sight	ourselves	,
我们	必须	滑	向上	更近	和	更近	,	保持	出色地	出去	的	视线	我们自己	,

我们必须悄悄地、一步步靠近，同时自己也要完全躲藏起来。

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪf] [dɜːrk][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

but	where	we	can	see	if	Dirk	is	among	them	.
但	在哪里	我们	能	看	如果	短剑	是	之中	他们	.

但我们可以看到德克是否在其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] .

It	will	soon	be	too	dark	to	see	.
它	将要	很快	是	也	黑暗的	到	看	.

天很快就黑得看不见了。

[lʊk] [wel] , [mʌtlə] ! "

Look	well	,	Mutla	!	"
看	出色地	,	穆特拉	!	"

穆特拉，你看起来真棒！

" ['mæstər] [ə'freɪd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ['kæfər] .

"	Master	afraid	?	"	questioned	the	paling	Kafir	.
"	掌握	害怕的	?	"	被质问	这	苍白	卡菲尔	.

“主人害怕了吗？”脸色苍白的卡菲尔问道。

" [ə'freɪd] , [mʌtlə] ?

"	Afraid	,	Mutla	?
"	害怕的	,	穆特拉	?

“害怕吗，穆特拉？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ə'freɪd] ?

Why	should	we	be	afraid	?
为什么	应该	我们	是	害怕的	?

我们为什么要害怕?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [bəuθ] [wel] [ɑːrmd] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔːr] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krept] ['kloʊzər]

Are	we	not	both	well	armed	?	"	answered	the	Boer	boy	,	as	they	crept	closer
是	我们	不是	两个都	出色地	武装	?	"	回答	这	布尔人	男生	,	作为	他们	悄悄地爬	更近

[ænd; ənd] ['kloʊzər] ,

and	closer	,
和	更近	,

“我们难道不是都全副武装吗？”布尔男孩一边回答，一边和他们悄悄靠近。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [noʊl] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

taking	advantage	of	every	tree	and	wooded	knoll	to	conceal	their	approach	.
采取	优势	的	每一个	树	和	树木繁茂的	小丘	到	隐藏	他们的	方法	.

他们利用每一棵树和每一处林木茂盛的小山丘来掩护他们的接近。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [jaːdz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] . [-]

Soon	they	were	within	forty	yards	,	and	evidently	unobserved	.	[	131	]
很快	他们	是	之内	四十	码	,	和	显然	未被观察到的	.	[	-	]

很快，他们就到了四十码以内，而且显然没有被人发现。[131]

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [ɑːks] - [haɪd] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [haɪ] - [pɔɪzd] ['æsəgaɪ] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ]

The	warriors	'	ox	-	hide	shields	and	high	-	poised	assegais	gleamed	in	the	setting
这	战士	-	牛	-	隐藏	盾牌	和	高的	-	准备	阿塞加伊斯	闪闪发光	在	这	环境

[sʌn] , [æz; əz] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['fjʊriəsli] ,

sun	,	as	,	stamping	the	earth	furiously	,
太阳	,	作为	,	冲压	这	地球	愤怒地	,

战士们的牛皮盾牌和高举的长矛在夕阳下闪闪发光，他们愤怒地跺着脚，

[ðə; ði] [hoʊl] [jelɪŋ] [mæs] [meɪd] [ə'nʌðər] [waɪld] [tʃɑːrdʒ] .

the	whole	yelling	mass	made	another	wild	charge	.
这	所有的	大喊	大量的	制成	其他	荒野	收费	.

整个人群一边叫喊一边再次疯狂冲锋。

['pɛtrəs] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Petrus	kept	his	hand	on	his	rifle	and	a	bullet	in	his	mouth	.
彼得鲁斯	保留	他的	手	在	他的	步枪	和	一个	子弹	在	他的	嘴	.

彼得鲁斯一只手放在步枪上，嘴里叼着一颗子弹。

[ðə; ði] ['zuːluːz] [aɪz] [bleizd] .

The	Zulu's	eyes	blazed	.
这	祖鲁人的	眼睛	燃烧的	.

祖鲁人的双眼燃起了怒火。

" [oʊ] , [mʌtlə] , [lʊk] !

"	Oh	,	Mutla	,	look	!
"	哦	,	穆特拉	,	看	!

“哦，穆特拉，快看！”

[lʊk] [kwɪk] !
Look quick !
看 快的 !

快看!

[ðə; ði][bɪg]['zuːluː][ðer; ðər][ɪz][dɜːrk] !
The big Zulu there is Dirk !
这 大的 祖鲁语 那里 是 短剑 !

那里的祖鲁大个子是德克!

[ænd; ənd] , [mʌtlə] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɔːr] [dæns] - [ɪz]
And , Mutla , that little bit of a lame boy in the midst of the ' war dance ' is
和 , 穆特拉 , 那 小的 少量 的 一个 瘸 男生 在 这 中间 的 这 - 战争 舞蹈 - 是
— [dʒɔːrdʒ] !
— GEORGE !
— 乔治 !

还有，穆特拉，那个在"战舞"中有点跛脚的小男孩是——乔治!

[its] [dʒɔːrdʒ] !
It's GEORGE !
它是 乔治 !

是乔治!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[dɜːrk] ['bæŋd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
Dirk banged him over the head with his shield .
短剑 砰的一声 他 超过 这 头 和 他的 盾 .

德克用盾牌猛击他的头部。

['hiːz] ['kraɪɪŋ] .
He's crying .
他是 哭泣 .

他哭了。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
Oh , if only we could let him know in some way that we are here .
哦 , 如果 仅有的 我们 可以 让 他 知道 在 一些 方式 那 我们 是 这里 .

哦，要是我们能以某种方式让他知道我们在这里就好了。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] !
He's looking this way !
他是 寻找 这 方式 !

他正看着这边!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪv] [maɪ][hæt] !
I am going to wave my hat !
我 是 去 到 海浪 我的 帽子 !

我要挥舞我的帽子!

[kwɪk] , [mʌtlə] , [weɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Quick , Mutla , wave to him !
快的 , 穆特拉 , 海浪 到 他 !

穆特拉，快，向他挥挥手!

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] !
There , he saw us !
那里 , 他 锯 我们 !

他看到我们了!

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
He waved his arm to me !
他 挥手 他的 手臂 到 我 !

他向我挥了挥手臂!

['hiːz] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
He's smiling now .
他是 微笑 现在 .

他现在笑了。

[siː] [hɪm; ɪm] ?
See him ?
看 他 ?

看到他了吗?

" ['pɛtrəs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
" Petrus wanted to shout for joy .
" 彼得鲁斯 通缉 到 喊 为了 喜悦 .

彼得想欢呼雀跃。

" [jes] , ['mæstər] .
" Yes , Master .
" 是的 , 掌握 .

“是的，主人。”

[bʌt; bət] [haʊ] [der] [wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][dɜːrk] ? "
But how dare we get him away from Dirk ? "
但 如何 敢 我们 得到 他 离开 从 短剑 ? "

但我们怎么敢把他从德克身边带走呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [dɜːrk][ɪz][fæst] [əˈsliːp] , [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [triː] [wer] [hiː; hi]
" To - night , when Dirk is fast asleep , George will come to this very tree where he
" 到 - 夜晚 , 什么时候 短剑 是 快速地 睡着了 , 乔治 将要 来 到 这 非常 树 在哪里 他
[sɔː] [ˌjuː ˈes] . [-]
saw us . [132]
锯 我们 . [-]

“今晚，当德克熟睡时，乔治会来到他看到我们的这棵树下。[132]

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .
We can't remain here .
我们 不能 保持 这里 .

我们不能继续留在这里。

[its] [tuː] [ɪkˈspoʊzd] .
It's too exposed .
它是 也 裸露 .

它太暴露了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [noʊt] .
But he will find this note .
但 他 将要 寻找 这 笔记 .

但他会找到这张纸条的。

[aɪl] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] - [bræntʃ] [hɪr] — [wer] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː]
I'll stick it right through a high tree - branch here — where he'll be sure to see
患病的 戳 它 正确的 通过 一个 高的 树 - 分支 这里 — 在哪里 地狱 是 当然 到 看
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我会把它插进这里一棵高高的树枝里——他肯定能看到。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	make	it	so	big	that	he	can't	miss	it	.
患病的	制作	它	所以	大的	那	他	不能	错过	它	.

我会把它做得非常大，让他绝对不会错过。

[ðer; ðər] [naʊ] .

There	now	.
那里	现在	.

现在就在那里。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [mʌtlə] !

Let	us	make	our	escape	back	among	the	trees	,	Mutla	!
让	我们	制作	我们的	逃脱	后退	之中	这	树木	,	穆特拉	!

穆特拉，我们还是逃回树林里去吧!

" ['skersli] [hæd; həd] [mʌtlə] ['fɑːloʊd] ['pɛtrəs] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃriːk] ,

"	Scarcely	had	Mutla	followed	Petrus	back	out	of	sight	than	the	entire	shrieking	,
"	几乎	有	穆特拉	随后	彼得鲁斯	后退	出去	的	视线	比	这	全部的	尖叫	,

“穆特拉刚跟着彼得鲁斯消失在视线之外，整个尖叫声就响了起来，

['sævɪdʒ] ['redʒɪmənt] [swept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

savage	regiment	swept	down	over	the	very	spot	where	,	but	a	moment	before	,
野蛮的	团	扫荡	向下	超过	这	非常	点	在哪里	,	但	一个	片刻	前	,

一支野蛮的军队席卷了这里，就在片刻之前，

[ðer; ðər] ['pəuniz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

their	ponies	had	been	standing	.
他们的	小马	有	到过	常设	.

他们的矮种马一直站着。

" [dɜːrk] ['dɪdnt] [siː] [ˌjuː 'es] , [mʌtlə] .

"	Dirk	didn't	see	us	,	Mutla	.
"	短剑	没有	看	我们	,	穆特拉	.

“迪克没看见我们，穆特拉。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

He	didn't	look	this	way	at	all	.
他	没有	看	这	方式	在	全部	.

他以前根本不是这个样子。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [lʊk] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [noʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

But	I	saw	George	look	right	at	the	big	note	up	on	the	tree	.
但	我	锯	乔治	看	正确的	在	这	大的	笔记	向上	在	这	树	.

但我看到乔治的目光径直落在树上的大纸条上。

['hiːl] [kʌm] .

He'll	come	.
地狱	来	.

他会来的。

" [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] .

"	Long	was	the	night	.
"	长的	曾是	这	夜晚	.

夜色漫长。

[æt; ət] [læst] ['pɛtrəs] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['swɪftli] ['rʌnɪŋ]

At	last	Petrus	thought	he	heard	the	joyful	sound	of	two	or	three	swiftly	running
在	最后的	彼得鲁斯	想法	他	听到	这	快乐	声音	的	二	或者	三	迅速地	跑步

[steps] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

steps	behind	him	.
步骤	在后面	他	.

最后，彼得鲁斯似乎听到了身后传来两三个轻快奔跑的脚步声。

['pɛtrəs] ['lisnd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)n] , [wen] — " ['pɛtrəs] ! ['pɛtrəs] !

Petrus	listened	again	,	but	he	was	not	certain	,	when	—	"	Petrus	!	Petrus	!
彼得鲁斯	听着	再次	,	但	他	曾是	不是	肯定	,	什么时候	—	"	彼得鲁斯	!	彼得鲁斯	!

彼得鲁斯又听了一遍，但他并不确定，这时——“彼得鲁斯！彼得鲁斯！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	he	heard	close	behind	him	.
"	他	听到	关闭	在后面	他	.

他听到身后传来声音。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɛrəs] , ['pɛtrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Springing	from	Ferus	,	Petrus	turned	to	search	for	the	voice	.
弹簧	从	费鲁斯	,	彼得鲁斯	转向	到	搜索	为了	这	嗓音	.

彼得鲁斯从费鲁斯身边跳了出来，转身寻找声音的来源。

" [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] !

"	George	!	George	!
"	乔治	!	乔治	!

“乔治！乔治！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sɔːftli] [ɪn] [dʒɔɪ] , [-]

"	he	cried	softly	in	joy	,	[	133	]
"	他	哭	轻轻	在	喜悦	,	[	-	]

“他轻轻地喜极而泣，[133]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [ænd; ənd] [baʊndɪd]

as	a	little	lame	boy	came	limping	out	from	behind	a	big	tree	and	bounded
作为	一个	小的	瘸	男生	来了	跛行	出去	从	在后面	一个	大的	树	和	有界

['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

forward	into	his	arms	.
向前	进入	他的	武器	.

一个跛脚的小男孩一瘸一拐地从一棵大树后面走出来，跳进他的怀里。

" ['pɛtrəs] !

"	Petrus	!
"	彼得鲁斯	!

“彼得鲁斯！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的小波尔表亲(Our Little Boer Cousin)
第5/5页

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
Take me home !
拿 我 家 !

带我回家!

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] !
Take me home !
拿 我 家 !

带我回家!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kwɪk] , [bɪˈfɔːr] [dɜːrk] [kʌmz] !
" Quick , before Dirk comes !
" 快的 , 前 短剑 来 !

“快点，趁德克还没来！”

[dɜːrk] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈzuːluː] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [ˈpɛtrəs] , [ænd; ənd] —
Dirk tried to make a Zulu of me , Petrus , and —
短剑 尝试 到 制作 一个 祖鲁语 的 我 , 彼得鲁斯 , 和 —

德克想把我变成祖鲁人，彼得鲁斯，而且——

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [draʊnd] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈsentəns] .
" A great rushing sound of wheels drowned the rest of George's sentence .
" 一个 伟大的 匆忙 声音 的 车轮 溺水 这 休息 的 乔治的 句子 .

“一阵巨大的车轮呼啸声盖过了乔治剩下的话。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] — [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [fɑːr] - [ɔːf] [ˈæfrɪkə] [ðeɪ] [hæv; həv]
It was a large motor - car — for even in far - off Africa they have
它 曾是 一个 大的 发动机 - 车 — 为了 甚至 在 远的 - 离开 非洲 他们 有

[ˈɔːtəməbilz] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɑːrmd] [ˈpæsndʒɚ] ,
automobiles — with two armed passengers ,
汽车 — 和 二 武装 乘客 ,

那是一辆大型汽车——即使在遥远的非洲，他们也有汽车——车上还有两名武装乘客。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .
which swung directly up to them and halted .
哪个 摇摆 直接地 向上 到 他们 和 停止 .

它径直朝他们挥来，停了下来。

" [oʊ] , [ˈdædi] ! [ˈfɑːðər] !
" Oh , Daddy ! Father !
" 哦 , 爸爸 ! 父亲 !

“哦，爸爸！父亲！”

[ˈfɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

" [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɑːrmz] .
" cried George , throwing himself into his father's arms .
" 哭 乔治 , 投掷 他自己 进入 他的 父亲的 武器 .

“啊！”乔治喊道，扑进了父亲的怀里。

" [dʒɔːrdʒ] ! [dʒɔːrdʒ] !
" George ! George !
" 乔治 ! 乔治 !

“乔治！乔治！”

[maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .
my precious boy ! " cried the lieutenant , seizing his child with a look of great joy .
我的 宝贵的 男生 ! " 哭 这 中尉 , 抓住 他的 孩子 和 一个 看 的 伟大的 喜悦 .

“我的宝贝儿子！”中尉喊道，脸上洋溢着喜悦，一把抱住了孩子。

" [hɪr] , ['pɛtrəs] , [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪ'saɪd] ['həːkjuliːz] .
" Here , Petrus , jump into the car beside Hercules .
" 这里 , 彼得鲁斯 , 跳 进入 这 车 旁 赫拉克勒斯 .

“彼得鲁斯，跳到赫拉克勒斯旁边的车里去。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .
You have won George's and my everlasting gratitude .
你 有 韩元 乔治的 和 我的 永恒 感激 .

你赢得了乔治和我永远的感激。

[mʌtlə] , [teɪk] [ðɪs] [-]
Mutla , take this [134]
穆特拉 , 拿 这 [-]

穆特拉，拿着这个[134]

['mʌni] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] [hoʊm] [baɪ] [freɪt] .
money and bring the ponies home by freight .
钱 和 带来 这 小马 家 经过 货运 .

用钱把小马用货运方式运回家。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hoʊm] ! "
We're off for home ! "
是 离开 为了 家 ! "

我们出发回家啦！

" [gʊd] - [baɪ] , [mʌtlə] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [kɔːld] [bæk] ['pɛtrəs] ,
" Good - by , Mutla , and thank you for coming with me , " called back Petrus ,
" 好的 - 经过 , 穆特拉 , 和 感谢 你 为了 未来 和 我 , " 称为 后退 彼得鲁斯 ,

“再见，穆特拉，谢谢你陪我一起来，”彼得鲁斯回应道。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [wɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . [-]
as the big car whirled out of sight . [135]
作为 这 大的 车 旋转 出去 的 视线 . [-]

那辆大车呼啸着消失在视线中。[135]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['pɛtrəs] [ðə; ði] ['hɪroʊ]
PETRUS THE HERO
彼得鲁斯 这 英雄

英雄彼得鲁斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmægdə'liːnəz] ['wedɪŋ]
It was on the afternoon of New Year's Day — the day of Magdalena's wedding
它 曾是 在 这 下午 的 新的 年 天 — 这 天 的 玛格达莱纳的 婚礼
— [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .
— that they reached home .
— 那 他们 达到 家 .

他们回到家那天是元旦下午——也就是玛格达莱娜结婚的那天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was one of those bright midsummer afternoons for which the
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ɪz] ['feɪməs] .
Transvaal is famous .
德兰士瓦 是 著名的 .

这是一个阳光明媚的仲夏午后，德兰士瓦正是以这样的天气而闻名。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv] " - " [sɔːft] [laɪts] [gləud] ,
From the windows and doors of " Weltefreden " soft lights glowed ,
从 这 视窗 和 门 的 " - " 柔软的 灯 发光 ,

从“世界欢乐酒店”的门窗里透出柔和的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [streɪnz] [ʌv; əv] ['fidlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
and the merry strains of fiddles and an accordion reached the ears of
[luː'tenənt] ['wɜːtli] ,
Lieutenant Wortley ,
中尉 沃特利 ,

沃特利中尉的耳朵里传来了小提琴和手风琴欢快的乐声。

['pɛtrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Petrus , and a happy little English boy sitting between them ,
彼得鲁斯 , 和 一个 快乐的 小的 英语 男生 坐着 之间 他们 ,

彼得鲁斯，以及坐在他们中间的一个快乐的英国小男孩，

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [hwɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [stuːp] .
as the big car whirred up to the old farmhouse stoop .
作为 这 大的 车 嗡嗡作响 向上 到 这 老的 农家 哈腰 .

那辆大汽车轰隆隆地开到了老农舍的门廊前。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['sædlz] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːl] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
The long row of saddles against the red brick wall told of the large number of
['geili] [dekt] ['raɪdərz] [huː] [hæd; həd] [ɔː'redi] [ə'raɪvd] — ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]
gayly decked riders who had already arrived — many of whom were standing in
同性恋地 甲板 骑手 WHO 有 已经 到达的 — 许多 的 谁 是 常设 在
[gruːps] [ˌaʊt'saɪd] ,
groups outside ,
团体 外部 ,

红砖墙边一排长长的马鞍表明，已经有大量盛装打扮的骑手到达——其中许多人三五成群地站在外面。

['ʃeɪkɪŋ] [-]
shaking [136]
摇晃 [-]

摇晃[136]

[hændz] , ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɛtrəs] - ['heroʊɪzəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

hands	,	drinking	coffee	and	discussing	Petrus	'	heroism	,	as	they	watched	the
双手	,	喝	咖啡	和	讨论	彼得鲁斯	-	英雄主义	,	作为	他们	观看	这

[ʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [keɪp] [kɑːrts] ,

unloading	of	Cape	carts	,
卸货	的	岬	购物车	,

他们一边喝咖啡，一边讨论彼得鲁斯的英雄事迹，同时看着开普敦马车卸货。

[ˌwægə'nɛts] , ['spaɪdər] , [hɔːrs] [ænd; ənd][ɑːks] - ['wægənz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [fraʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wagonettes	,	spiders	,	horse	and	ox	-	wagons	full	of	Dutch	vrouws	and	children	,
马车	,	蜘蛛	,	马	和	牛	-	马车	满的	的	荷兰语	女士	和	孩子们	,

满载荷兰妇女和儿童的四轮马车、敞篷马车、马车和牛车，

[huːz] [braɪt] ['dresɪz] [flæʃt] ['geili] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

whose	bright	dresses	flashed	gayly	in	the	sunlight	.
谁	明亮的	连衣裙	闪光灯	同性恋地	在	这	阳光	.

她们鲜艳的裙子在阳光下闪闪发光。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [bɔːr]

Every	now	and	then	the	crack	of	a	whip	announced	the	arrival	of	Boer
每一个	现在	和	然后	这	裂缝	的	一个	鞭	宣布	这	到达	的	布尔人

['fæməliz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [miːnz] ,

families	of	greater	means	,
家庭	的	更大的	方法	,

不时传来鞭子的抽打声，预示着家境较好的布尔人家庭的到来。

[ɪn] [kən'veɪənsiz] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] , [sɪks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [eɪt] ['hɔːrsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

in	conveyances	ostentatiously	drawn	by	four	,	six	,	or	even	eight	horses	,	according	to
在	运输	炫耀地	绘制	经过	四	,	六	,	或者	甚至	八	马匹	,	根据	到

[ðer; ðər] [welθ] .

their	wealth	.
他们的	财富	.

根据他们的财富，乘坐由四匹、六匹甚至八匹马拉着的豪华马车。

[ðə; ði][men] - [foʊks] , [ɪn] [taɪt] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] ['ɑːksfɚdz] , ['kɜːrtiəsli] [helpt] [ðer; ðər] ['ʃoʊɪli]

The	men	-	folks	,	in	tight	patent	-	leather	oxfords	,	courteously	helped	their	showily
这	男人	-	各位	,	在	紧的	专利	-	皮革	牛津鞋	,	礼貌地	帮助	他们的	炫耀地

[drest] [fraʊz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

dressed	vrouws	and	daughters	to	alight	,
穿着	女士	和	女儿们	到	点燃	,

男人们穿着紧身的漆皮牛津鞋，彬彬有礼地帮助穿着华丽的妻子和女儿们下车。

[waɪl] ['hɔtəntɔt] ['nɜːrsɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑːnd]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn] [braɪt] [prɪnts] ,

while	Hottentot	nurses	took	care	of	the	blond	little	girls	in	bright	prints	,
尽管	霍屯督人	护士	采取	关心	的	这	金发	小的	女孩们	在	明亮的	印刷	,

霍屯督护士们则在照顾那些穿着鲜艳印花衣服的金发小女孩们。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɪn] [nuː] [moʊl] - [skɪnz] .

and	their	little	brothers	in	new	mole	-	skins	.
和	他们的	小的	兄弟	在	新的	痣	-	皮肤	.

还有穿着新鼹鼠皮的弟弟们。

['həːkjuliːz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .

Hercules	had	already	arrived	.
赫拉克勒斯	有	已经	到达的	.

赫拉克勒斯已经到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [ɑːn][baɪ] [treɪn] ,

He	had	hastened	on	by	train	,
他	有	加快	在	经过	火车	,

他乘火车加快了脚步。

[wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [pɔːzd] [æt; ət] [ˈleɪdiˌsmɪθ] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [əˈbaʊt]

when	the	lieutenant	had	paused	at	Ladysmith	to	consult	a	doctor	about
什么时候	这	中尉	有	暂停	在	莱迪史密斯	到	咨询	一个	医生	关于

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [leɪm] [fʊt] .

George's	lame	foot	.
乔治的	瘸	脚	.

当时，中尉在莱迪史密斯停留，向医生咨询乔治的跛脚问题。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ænt] - ['moʊtər] !

"	Oh	,	there's	Aunt	Kotie's	motor	!
"	哦	,	有	阿姨	-	发动机	!

“哦，那是柯蒂阿姨的汽车！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['pɛtrəs] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [haʊs] — ['pɛtrəs]

"	exclaimed	Petrus	,	as	he	and	George	bounded	into	the	big	house	—	Petrus
"	惊呼	彼得鲁斯	,	作为	他	和	乔治	有界	进入	这	大的	房子	—	彼得鲁斯

[streɪt] ['ɪntuː] [ænt] [dʒoʊˈhænəz] [-]

straight	into	Aunt	Johanna's	[	137	]
直的	进入	阿姨	乔安娜的	[	-	]

“彼得鲁斯惊呼道，他和乔治蹦蹦跳跳地进了大房子——彼得鲁斯径直走进了约翰娜阿姨的[137]

[ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ['ɪdɪθ] , [huː] ['nɪrli] ['smʌðəd]

outstretched	arms	,	while	George	rushed	to	his	Aunt	Edith	,	who	nearly	smothered
伸展	武器	,	尽管	乔治	匆忙	到	他的	阿姨	伊迪丝	,	WHO	几乎	窒息

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hʌg] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .

him	with	hugs	and	kisses	.
他	和	拥抱	和	吻	.

乔治张开双臂，冲向他的姨妈伊迪丝，伊迪丝姨妈用拥抱和亲吻几乎把他淹没。

" ['pɛtrəs] [ɪz] [hoʊm] !

"	Petrus	is	home	!
"	彼得鲁斯	是	家	!

“彼得回家了！”

['pɛtrəs] [ɪz] [hoʊm] !

Petrus	is	home	!
彼得鲁斯	是	家	!

彼得鲁斯回家了！

" [fluː] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæðərɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]

"	flew	from	one	to	another	until	the	whole	gathering	had	heard	the	good	news
"	飞翔	从	一	到	其他	直到	这	所有的	采集	有	听到	这	好的	消息

.

:

.

“人们一个接一个地传给其他人，直到所有人都听到了这个好消息。”

[ɔːl] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] " [rɪˈwɔːrd] ,

All	knew	he	had	won	the	"	reward	,
全部	知道	他	有	韩元	这	"	报酬	,

所有人都知道他赢得了“奖励”，

" [fɔːr; fər] [ænt] [koʊti] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒəuˈhænisbəːg]['peɪpər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fʊl]

"	for	Aunt	Kotie	had	brought	the	latest	Johannesburg	paper	giving	the	full
"	为了	阿姨	科蒂	有	带来	这	最新的	约翰内斯堡	纸	给予	这	满的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

“因为科蒂阿姨带来了约翰内斯堡的最新报纸，上面有完整的报道。”

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

All	**had**	**been**	**thrilled**	**by**	**the**	**story**	**of**	**his**	**daring**	**rescue**	**of**	**George**	**.**
全部	有	到过	激动不已	经过	这	故事	的	他的	大胆	救援	的	乔治	.

所有人都被他英勇营救乔治的故事深深打动了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] ,

Now	**that**	**he**	**was**	**safely**	**home**	**again**	**,**
现在	那	他	曾是	安全	家	再次	,

现在他已经安全到家了。

['evri] [wʌn] ['prez(ə)nt] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɪroʊ] .

every	**one**	**present**	**crowded**	**about**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**their**	**young**	**hero**	**.**
每一个	一	展示	挤	关于	到	摇	双手	和	他们的	年轻的	英雄	.

在场的所有人都围上来，争相与这位年轻的英雄握手。

['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊ'veɪʃn] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

Scarcely	**had**	**the**	**blushing**	**boy**	**recovered**	**from**	**this**	**ovation**	**when**	**he**	**found**
几乎	有	这	脸红	男生	恢复	从	这	排卵	什么时候	他	成立

[hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [braɪd] [huː] ,

himself	**enveloped**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**the**	**happy**	**bride**	**who**	**,**
他自己	被包裹	在	这	武器	的	这	快乐的	新娘	WHO	,

男孩还没从这阵欢呼声中缓过神来，就发现自己被幸福的新娘拥入怀中。

[wɪð; wɪθ] ['həːkjuliːz] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	**Hercules**	**,**	**had**	**just**	**returned**	**from**	**the**	**church**	**.**
和	赫拉克勒斯	,	有	只是	返回	从	这	教会	.

赫拉克勒斯刚从教堂回来。

[ðen] [luː'tenənt] ['wɝːtli] [spoʊk] :

Then	**Lieutenant**	**Wortley**	**spoke**	**:**
然后	中尉	沃特利	辐	:

然后沃特利中尉开口说道：

" [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['pɛtrəs] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]

"	**As**	**you**	**all**	**know**	**,**	**our**	**brave**	**Petrus**	**has**	**won**	**the**	**reward**	**offered**	**for**
"	作为	你	全部	知道	,	我们的	勇敢的	彼得鲁斯	有	韩元	这	报酬	提供	为了

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['reskjuː] .

George's	**rescue**	**.**
乔治的	救援	.

“正如大家所知，我们勇敢的彼得鲁斯赢得了营救乔治的赏金。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪn] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [-]

The	**amount**	**has**	**been**	**on**	**deposit**	**in**	**gold**	**in**	**the**	**National**	**[**	**138**	**]**
这	数量	有	到过	在	订金	在	金子	在	这	国家的	[	-	]

该笔款项已以黄金形式存入国家[138]

[bæŋk] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] [æz; əz] ['ædvərtaɪzd] .

Bank	**of**	**South**	**Africa**	**as**	**advertised**	**.**
银行	的	南	非洲	作为	广告	.

南非银行，广告宣传属实。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈðerfɔːr] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] — [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]

Let	me	therefore	take	this	opportunity	of	making	good	my	promise	—	here	before	this
让	我	所以	拿	这	机会	的	制作	好的	我的	承诺	—	这里	前	这

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — [baɪ] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pɛtrəs] [æn; ən]

gathering	of	his	friends	and	relatives	—	by	now	writing	out	for	Petrus	an
采集	的	他的	朋友们	和	亲属	—	经过	现在	写作	出去	为了	彼得鲁斯	一个

['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [hiː; hi]

order	on	the	National	Bank	of	South	Africa	for	the	five	hundred	pounds	he
命令	在	这	国家的	银行	的	南	非洲	为了	这	五	百	磅	他

[hæz; həz][soʊ] [wel] [wʌn] .

has	so	well	won	.
有	所以	出色地	韩元	.

因此，让我借此机会，在他亲朋好友的见证下，兑现我的承诺——现在就为彼得鲁斯向南非国家银行开具一张汇票，汇出他赢得的五百英镑。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['pɛtrəs] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['hɪroʊ]

"	Much	as	I	rejoice	at	the	finding	of	my	own	little	boy	,	Petrus	is	the	real	hero
"	很多	作为	我	麾	在	这	寻找	的	我的	自己的	小的	男生	,	彼得鲁斯	是	这	真实的	英雄

,

,

,

“虽然我为找到自己的小儿子感到无比高兴，但彼得鲁斯才是真正的英雄。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ]

and	I	want	to	express	the	overwhelming	sense	of	gratitude	which	both	George
和	我	想	到	表达	这	压倒	感觉	的	感激	哪个	两个都	乔治

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [tɔːrdz] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [læd] .

and	I	feel	towards	this	brave	young	lad	.
和	我	感觉	向	这	勇敢的	年轻的	小伙子	.

我想表达我和乔治对这位勇敢的年轻人的深深感激之情。

" ['pɛtrəs] ,

"	Petrus	,
"	彼得鲁斯	,

“彼得鲁斯，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wiː; wi] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][hæd; həd][wɪn] [ðɪs] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] —

there	is	no	one	we	would	rather	have	had	win	this	reward	than	you	—
那里	是	不	一	我们	会	相当	有	有	赢	这	报酬	比	你	—

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌm; səm] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

especially	as	it	is	to	be	the	means	of	your	some	day	coming	to	England
尤其	作为	它	是	到	是	这	方法	的	你的	一些	天	未来	到	英格兰

[tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [æt; ət]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] .

to	take	your	college	course	at	Oxford	with	George	.
到	拿	你的	大学	课程	在	牛津	和	乔治	.

我们最希望获得这个奖项的人就是你——尤其是因为这将是你将来有一天能和乔治一起去英国牛津大学上大学课程的途径。

" [wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] [wʌns] .

"	We	return	to	England	at	once	.
"	我们	返回	到	英格兰	在	一次	.

我们立即返回英国。

[maɪ] ['kʌntri] [niːdz] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

My	country	needs	my	services	at	the	front	.
我的	国家	需求	我的	服务	在	这	正面	.

我的国家需要我在前线效力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

But	in	the	years	to	come	there	will	never	be	a	more	welcome	visitor	at
但	在	这	年	到	来	那里	将要	绝不	是	一个	更多的	欢迎	游客	在

['aʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən] [-]

our	old	home	in	London	than	[	139	]
我们的	老的	家	在	伦敦	比	[	-	]

但在未来的岁月里，我们伦敦老家永远不会有比[139]更受欢迎的访客了。

['aʊər; ɑːr] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔːr] [frend] [frʌm; frəm] - - . - "

our	daring	little	Boer	friend	from	'	Weltefreden	.	'	"
我们的	大胆	小的	布尔人	朋友	从	-	-	.	-	"

我们这位来自“世界欢乐园”的勇敢的小布尔朋友。

" [gʊd] - [baɪ] , [luː'tenənt] ['wɜːtli] !

"	Good	-	by	,	Lieutenant	Wortley	!
"	好的	-	经过	,	中尉	沃特利	!

“再见，沃特利中尉！”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɔːrdʒ] [dɪr] !

Good	-	by	,	George	dear	!
好的	-	经过	,	乔治	亲爱的	!

再见，亲爱的乔治！

" ['stæməd] ['pɛtrəs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] - [bɜːrnt] [tʃiːks] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]

"	stammered	Petrus	—	his	eyes	sparkling	and	his	sun	-	burnt	cheeks	aglow	with
"	结结巴巴	彼得鲁斯	—	他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	太阳	-	烧焦的	脸颊	闪耀	和

[praɪd] , [æz; əz] ,

pride	,	as	,
自豪	,	作为	,

“彼得鲁斯结结巴巴地说——他的眼睛闪闪发光，被阳光晒得通红的脸颊上洋溢着自豪的光芒，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] ,

waving	a	last	farewell	to	the	English	friends	he	had	grown	to	love	,
挥手	一个	最后的	告别	到	这	英语	朋友们	他	有	生长	到	爱	,

他向自己渐渐爱上的英国朋友们挥手告别。

[hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'mɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [mɔːr]

he	dashed	from	the	room	amid	a	great	clapping	of	hands	and	more
他	虚线	从	这	房间	之中	一个	伟大的	鼓掌	的	双手	和	更多的

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

在热烈的掌声和更多的祝贺声中，他冲出了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] — [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	glad	to	make	his	escape	up	to	his	own	little	room	—	to	think	.
他	曾是	高兴的	到	制作	他的	逃脱	向上	到	他的	自己的	小的	房间	—	到	思考	.

他很高兴能逃回自己的小房间——好好思考。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

He	had	so	much	to	think	about	.
他	有	所以	很多	到	思考	关于	.

他有很多事情需要考虑。

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] !

Oh	,	everything	was	possible	now	!
哦	,	一切	曾是	可能的	现在	!

哦，现在一切皆有可能了！

-	[pʊr]	[sɪk]	['brʌðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[seɪvd]	[frʌm; frəm]	[deθ]	[ɪn][ðə; ði]	['kimbəli]	['daɪmənd]
Mutla's	**poor**	**sick**	**brother**	**should**	**be**	**saved**	**from**	**death**	**in**	**the**	**Kimberley**	**diamond**
-	贫穷的	生病的	兄弟	应该	是	已保存	从	死亡	在	这	金伯利	钻石

[maɪnz] [æt; ət] [wʌns] .

mines	**at**	**once**	**.**
矿井	在	一次	.

穆特拉可怜的、生病的弟弟应该立即从金伯利钻石矿的死亡边缘救出来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [trɪp]['oʊvər][ðə; ði] [nuː] " [keɪp] [tuː; tə]['kaɪəroʊ] " [roʊd] ?

And	**,**	**as**	**for**	**his**	**own**	**great**	**trip**	**over**	**the**	**new**	**"**	**Cape**	**to**	**Cairo**	**"**	**road**	**?**
和	,	作为	为了	他的	自己的	伟大的	旅行	超过	这	新的	"	岬	到	开罗	"	路	?

至于他自己沿着新建的“开普敦至开罗”公路的伟大旅程呢?

[waɪ] , [jes] !

Why	**,**	**yes**	**!**
为什么	,	是的	!

当然!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ænt] [dʒoʊ'hænə][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**now**	**take**	**Aunt**	**Johanna**	**and**	**the**	**whole**	**family**	**with**	**him**	**.**
他	可以	现在	拿	阿姨	约翰娜	和	这	所有的	家庭	和	他	.

他现在可以带上乔安娜阿姨和全家人一起走了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lʌndən] !

Then	**there**	**was**	**London**	**!**
然后	那里	曾是	伦敦	!

然后是伦敦!

[hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [siː]

His	**college**	**course**	**at**	**Oxford**	**,**	**England**	**,**	**and**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**he**	**would**	**again**	**see**
他的	大学	课程	在	牛津	,	英格兰	,	和	,	最好的	的	全部	,	他	会	再次	看

[dʒɔːrdʒ] !

George	**!**
乔治	!

他在英国牛津大学的课程，最重要的是，他还能再次见到乔治!

['wʌndərf(ə)l] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [θrɔŋd] [ðə; ði][maɪnd] [-]

Wonderful	**dreams**	**for**	**the**	**future**	**thronged**	**the**	**mind**	**[**	**140**	**]**
精彩的	梦境	为了	这	未来	熙熙攘攘	这	头脑	[	-	]

美好的未来梦想涌上心头[140]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔːr] ['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɑːr] -

of	**our**	**little**	**Boer**	**cousin**	**as**	**he**	**gazed**	**from**	**his**	**window**	**towards**	**the**	**star**	**-**
的	我们的	小的	布尔人	表哥	作为	他	凝视	从	他的	窗户	向	这	星星	-

[lɪt] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəːnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .

lit	**heavens**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**which**	**burned**	**the**	**Southern**	**Cross**	**.**
点燃	天	在	这	中间	的	哪个	烧伤	这	南方	叉	.

我们的小布尔表弟从窗户望向繁星点点的夜空，南十字星在夜空中闪耀。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] [flæt] - ['tɑːpt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] . [[ˌtuː'tuː]]

A	**flat**	**-**	**topped**	**little**	**hill**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	平坦的	-	顶峰	小的	爬坡道	.	[	2	]

一座顶部平坦的小山丘。[2]

[ðə; ði]['oʊpən] ['græsi] [pleɪnz] . [[θriː]]
The open grassy plains . [3]
这 打开 草丛 平原 . [3]

开阔的草地平原。[3]

[ʌn'hɪtʃ] . [[fɔːr]]
Unhitch . [4]
解开 . [4]

解开。[4]

" [step] - [baɪ] - [step] . " [[faɪv]]
" Step - by - Step . " [5]
" 步 - 经过 - 步 . " [5]

“一步一步来。”[5]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . " [[sɪks]]
" I don't know . " [6]
" 我 不 知道 . " [6]

我不知道。[6]

['dʒen(ə)rəl] ['pɛtrəs] ['jaʊbɝt] [went] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] ['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ɪn] - [tuː; tə]
General Petrus Joubert went with Paul Kruger to England in 1878 to
一般的 彼得鲁斯 朱伯特 去 和 保罗 克鲁格 到 英格兰 在 - 到
['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,
protest against the annexation of the Transvaal ,
反对 反对 这 吞并 的 这 德兰士瓦 ,

1878年，彼得鲁斯·茹贝尔将军与保罗·克鲁格一同前往英国，抗议英国吞并德兰士瓦。

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu][ænd; ənd] [prɪ'tɔːriəs] [ɪn] [prə'kleimɪŋ] [ɪts]
and in 1880 joined with Kruger and Pretorius in proclaiming its
和 在 - 加入 和 克鲁格 和 普雷托里乌斯 在 宣告 它是
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

1880年，它与克鲁格和普雷托里乌斯一起宣布独立。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['viktəriz]
In the war that followed he commanded the army and won the famous victories
在 这 战争 那 随后 他 命令 这 军队 和 韩元 这 著名的 胜利
[ʌv; əv] [leɪŋz] [nek] [ænd; ənd][mə'dʒuːbə] [hɪl] .
of Laing's Neck and Majuba Hill .
的 莱恩的 脖子 和 马朱巴 爬坡道 .

在随后的战争中，他指挥军队，赢得了著名的莱恩斯内克战役和马朱巴山战役的胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɪn] - ,
He was elected Vice - President in 1883 ,
他 曾是 当选 副 - 总统 在 - ,

他于1883年当选为副总统。

[kən'testid] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['neɪt(ə)l]
contested the presidency in 1888 and in 1899 took command of the army in Natal
有争议的 这 总统职位 在 - 和 在 - 采取 命令 的 这 军队 在 纳塔尔
,
,
,

1888年竞选总统，1899年接管纳塔尔军队的指挥权。

[dɪˈfiːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [waɪt] [bi'sidʒd]

defeating	**the**	**British**	**in**	**several**	**engagements**	**and**	**holding**	**General**	**White**	**besieged**
击败	这	英国	在	一些	订婚	和	保持	一般的	白色的	被围困

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] ,

for	**months**	**at**	**Ladysmith**	**,**
为了	几个月	在	莱迪史密斯	,

在多次战役中击败英军，并将怀特将军围困在莱迪史密斯数月之久。

[dɪ'spaɪt] ['dʒen(ə)rəl] - ['efərts] [æt; ət] [rɪ'liːf] .

despite	**General**	**Buller's**	**efforts**	**at**	**relief**	**.**
尽管	一般的	-	努力	在	宽慰	.

尽管布勒将军努力进行救援。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [priˈtɔrɪr] , [mɑːrtʃ] , - . [['sɛvən]]

He	**died**	**at**	**Pretoria**	**,**	**March**	**,**	**1900**	**.**	**[**	**7**	**]**
他	死亡	在	比勒陀利亚	,	行进	,	-	.	[	7	]

他于 1900 年 3 月在比勒陀利亚去世。[7]

" [wel] ['kɑːntent] .

"	**Well**	**content**	**.**
"	出色地	内容	.

“非常满意。”

" ([greɪt] [bɔːr] ['fɑːrmz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [neɪmz] .) [[eɪt]]

"	**(**	**Great**	**Boer**	**farms**	**are**	**given**	**names**	**.**	**)**	**[**	**8**	**]**
"	(	伟大的	布尔人	农场	是	给定	姓名	.	)	[	8	]

（大型布尔农场都有名字。）[8]

" [mʌtlə] " [miːnz] " [θɔːrn] . " [[naɪn]]

"	**Mutla**	**"**	**means**	**"**	**thorn**	**.**	**"**	**[**	**9**	**]**
"	穆特拉	"	方法	"	刺	.	"	[	9	]

“Mutla”的意思是“刺”。[9]

['vɪlɪdʒ] . [-]

Village	**.**	**[**	**10**	**]**
村庄	.	[	-	]

村庄。[10]

['lɪt(ə)l] [striːm] . [-]

Little	**stream**	**.**	**[**	**11**	**]**
小的	溪流	.	[	-	]

小溪。[11]

['priːtʃər] . [-]

Preacher	**.**	**[**	**12**	**]**
牧师	.	[	-	]

传教士。[12]

['iːvnɪŋ] [kɔːl] . [-]

Evening	**call**	**.**	**[**	**13**	**]**
晚上	称呼	.	[	-	]

晚间电话。[13]

['suːtər] . [-]

Suitor	**.**	**[**	**14**	**]**
求婚者	.	[	-	]

求婚者。[14]

" [set] [ə'saɪd] . " [-]

"	**Set**	**aside**	**.**	**"**	**[**	**15**	**]**
"	放	旁边	.	"	[	-	]

“放在一边。”[15]

['peɪmənt] [ɪn]['kæt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['kæfər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['liːg(ə)l] . [-]
Payment **in** **cattle** **,** **without** **which** **no** **Kafir** **marriage** **was** **legal** **.** **[** **16** **]**
支付 在 牛 , 没有 哪个 不 卡菲尔 婚姻 曾是 合法的 . [-]

以牛作为支付方式，没有牛，任何卡菲尔婚姻都是不合法的。[16]

['mæstər] . [-]
Master **.** **[** **17** **]**
掌握 . [-]

大师。[17]

['drɑːkənzb\\:^] .
Drakensberg **.**
德拉肯斯堡 .

德拉肯斯堡山脉。

[[ə; eɪ] - [wʌn]]
[**A** **-** **1** **]**
[一个 - 1]

[A-1]

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS **FOR** **YOUNG** **PEOPLE**
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE **LITTLE** **COLONEL** **BOOKS**
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(**Trade** **Mark** **)**
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By **ANNIE** **FELLOWS** **JOHNSTON**
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -
Each **1** **vol** **.** **,** **large** **12mo** **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **per** **vol** **.** **$1** **.** **50**
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 卷 . $1 . -

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]
THE **LITTLE** **COLONEL** **STORIES**
这 小的 上校 故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])
(**Trade** **Mark** **)**
(贸易 标记)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being **three** **"** **Little** **Colonel** **"** **stories** **in** **the** **Cosy** **Corner** **Series** **,** **"** **The** **Little** **Colonel** **,** **"**
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOUR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðiːz] [ten] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - ['vɑːljəm] [set] . $15 . -
These ten volumes , boxed as a ten - volume set . $15 . 00
这些 十 卷 , 盒装 作为 一个 十 - 体积 放 . $15 . -

这十卷书，装在一个盒子里，一套十卷。售价15美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuːˈtuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Fairy Play for Old and Young .
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]
THE JESTER'S SWORD
这 小丑的 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
那里 有 到过 一个 持续的 要求 为了 发布 在 分离 形式 的 这些
[sɪks] ['stɔːriz] ,
six stories ,
六 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in six of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在六本“小上校”系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] :
JOEL : A BOY OF GALILEE :
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,
New illustrated edition , uniform with the Little Colonel Books , 1 vol . , large 12mo ,
新的 插图 版 , 制服 和 这 小的 上校 图书 , 1 卷 . , 大的 12mo ,
[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -
cloth decorative $1 . 50
布 装饰性的 $1 . -

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn] [bʊks]
A story of the time of Christ , which is one of the author's best - known books
一个 故事 的 这 时间 的 基督 , 哪个 是 一 的 这 作者的 最好的 - 已知 图书
.
:
.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]
[A - 3]
[一个 - 3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['eɪmi] ['kærəl][rændˌrɑːnt] .

Cover	design	and	decorations	by	Amy	Carol	Rand	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	艾米	颂歌	兰德	.

封面设计和装饰由 Amy Carol Rand 完成。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]

The	publishers	have	had	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel
这	出版商	有	有	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校

[bʊks] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti]

books	as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty
图书	作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂

[kept] .

kept	.
保留	.

出版商收到了许多《小上校》系列图书读者的询问，询问在哪里可以买到像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] , [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Johnston	,	who	has	for	years	kept	such	a	book	herself	,
太太	.	约翰斯顿	,	WHO	有	为了	年	保留	这样的	一个	书	她自己	,

约翰斯顿夫人多年来一直自己保存着这样一本书，

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['fɔːrmæt][fɔːr; fər]

has	gone	enthusiastically	into	the	matter	of	the	material	and	format	for
有	已消失	踊跃	进入	这	事情	的	这	材料	和	格式	为了

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['riːdɚz] .

a	similar	book	for	her	young	readers	.
一个	相似的	书	为了	她	年轻的	读者	.

她热情地投入到为年轻读者创作类似书籍的材料和格式的研究中。

['evri] [gɜːrl] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] .

Every	girl	will	want	to	possess	a	"	Good	Times	Book	.
每一个	女孩	将要	想	到	具有	一个	"	好的	《时代周刊》	书	.

每个女孩都想拥有一本“美好时光簿”。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] :

"	ASA	HOLMES	:
"	美国	福尔摩斯	:

“ASA HOLMES：

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]['ɜːrnɪst] - .
With a frontispiece by Ernest Fosbery .
和 一个 卷首插图 经过 欧内斯特 - .

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -
Large 16mo , cloth , gilt top $1 . 00
大的 16mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
" ' Asa Holmes ; or , At the Cross - Roads ' is the most delightful ,
" - 阿萨 福尔摩斯 ; 或者 , 在 这 叉 - 道路 - 是 这 最多 愉快 ,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
most sympathetic and wholesome book that has been published in a long while .
最多 交感神经 和 健康 书 那 有 到过 已发布 在 一个 长的 尽管 .

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .
" — Boston Times .
" — 波士顿 《时代周刊》 .

——《波士顿时报》

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] : [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .
THE RIVAL CAMPERS : Or , The Adventures of Henry Burns .
这 竞争对手 露营者 : 或者 , 这 冒险 的 亨利 烧伤 .

宿敌露营者：或亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]
A story of a party of typical American lads , courageous , alert , and athletic
一个 故事 的 一个 派对 的 典型的 美国人 小伙子们 , 勇敢 , 警报 , 和 运动
,
,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .
who spend a summer camping on an island off the Maine coast .
WHO 花费 一个 夏天 野营 在 一个 岛 离开 这 缅因州 海岸 .

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] : [ɔːr] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .
THE RIVAL CAMPERS AFLOAT : Or , The Prize Yacht Viking .
这 竞争对手 露营者 漂浮 : 或者 , 这 奖 游艇 维京人 .

海上劲敌露营者：或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən˛tɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑːn][ðer; ðər]
This book is a continuation of the adventures of " The Rival Campers " on their
这 书 是 一个 续篇 的 这 冒险 的 " 这 竞争对手 露营者 " 在 他们的
[praɪz] [jɑːt] ['vaɪkɪŋ] .
prize yacht Viking .
奖 游艇 维京人 .

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [əˈʃɔːr]
THE RIVAL CAMPERS ASHORE
这 竞争对手 露营者 岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [əˈʃɔːr] [æz; əz] [wen] [əˈfloʊt] .
" As interesting ashore as when afloat .
" 作为 有趣的 岸上 作为 什么时候 漂浮 .

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
" — The Interior .
" — 这 内部的 .

“——内部。

[dʒæk] ['hɑːrviːz] [ədˈventʃəz] :
JACK HARVEY'S ADVENTURES :
杰克 哈维的 冒险 :

杰克·哈维的冒险：

[ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] .
Or , The Rival Campers Among the Oyster Pirates .
或者 , 这 竞争对手 露营者 之中 这 牡蛎 海盗 .

或者，牡蛎海盗中的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" — 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[A - 4]
[一个 - 4]

[A-4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .
PRISONERS OF FORTUNE : A Tale of the Massachusetts Bay Colony .
囚犯 的 财富 : 一个 故事 的 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 .

命运的囚徒：马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .
By Ruel Perley Smith .
经过 鲁埃尔 珀利 史密斯 .

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləɳd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
" There is an atmosphere of old New England in the book ,
" 那里 是 一个 气氛 的 老的 新的 英格兰 在 这 书 ,

“这本书里有一种古老新英格兰的氛围，”

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] [ˌrækɑːn'tɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the humor of the born raconteur about the hero ,
这 幽默 的 这 出生 说书人 关于 这 英雄 ,

天生的讲故事高手对英雄的幽默描述，

[huː] [telz] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,
who tells his story with the gravity of a preacher ,
WHO 讲述 他的 故事 和 这 重力 的 一个 牧师 ,

他讲述自己的故事时，语气庄重得像个传教士。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
but with a solemn humor that is irresistible .
但 和 一个 庄严 幽默 那 是 无法抗拒 .

但其中又带着一种令人无法抗拒的严肃幽默。

" — ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Courier - Journal .
" — 导游 - 杂志 .

——《信使日报》。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər] .
FAMOUS CAVALRY LEADERS .
著名的 骑兵 领导人 .

著名骑兵将领。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo .

Large	12mo	.
大的	12mo	.

大号 12 个月

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] $1 . -

With	24	illustrations	$1	.	50
和	-	插图	$1	.	-

含24幅插图，售价1.50美元

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]

Biographical	sketches	,	with	interesting	anecdotes	and	reminiscences	of	the	heroes
传记	草图	,	和	有趣的	轶事	和	回忆录	的	这	英雄

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	history	who	were	leaders	of	cavalry	.
的	历史	WHO	是	领导人	的	骑兵	.

传记小传，附有历史上骑兵领袖的有趣轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l]

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	informal
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	非正式

[wei] .

way	.
方式	.

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs] .

FAMOUS	INDIAN	CHIEFS	.
著名的	印度	酋长们	.

著名的印第安酋长。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən] .

By	Charles	H	.	L	.	Johnston	.
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿	.

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	插图	$1	.	-

大开本12个月，带插图，售价1.50美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]

In	this	book	Mr	.	Johnston	gives	interesting	sketches	of	the	Indian	braves	who
在	这	书	先生	.	约翰斯顿	给予	有趣的	草图	的	这	印度	勇士们	WHO

[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

have	figured	with	prominence	in	the	history	of	our	own	land	,
有	想	和	显赫地位	在	这	历史	的	我们的	自己的	土地	,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔit] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;

including	Powhatan	,	the	Indian	Cæsar	;	Massasoit	,	the	friend	of	the	Puritans	;
包括	波瓦坦	,	这	印度	凯撒	;	马萨索伊特	,	这	朋友	的	这	清教徒	;

['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;

Pontiac	,	the	red	Napoleon	;
庞蒂亚克	,	这	红色的	拿破仑	;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]

Tecumseh	,	the	famous	war	chief	of	the	Shawnees	;	Sitting	Bull	,	the	famous	war
特库姆塞	,	这	著名的	战争	首席	的	这	肖尼斯	;	坐着	公牛	,	这	著名的	战争

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;

chief	of	the	Sioux	;
首席	的	这	苏族	;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geronimo	,	the	renowned	Apache	Chief	,	etc	.	,	etc	.
杰罗尼莫	,	这	著名	阿帕奇	首席	,	ETC	.	,	ETC	.

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长，等等。

['bɪliːz] ['prɪnses] .

BILLY'S	PRINCESS	.
比利	公主	.

比利公主。

[baɪ] ['helən] ['ɛgəlstən] ['hæskəl] .

By	Helen	Eggleston	Haskell	.
经过	海伦	埃格尔斯顿	哈斯克尔	.

作者：海伦·埃格尔斯顿·哈斯克尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['helən] [mə'kɔːrmɪk] ['kenədi] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	by	Helen	McCormick	Kennedy	$1	.	25
布	装饰性的	,	插图	经过	海伦	麦考密克	肯尼迪	$1	.	-

布艺装饰画，由海伦·麦考密克·肯尼迪绘制插图，售价 1.25 美元

['bɪli] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['enərdʒi][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Billy	Lewis	was	a	small	boy	of	energy	and	ambition	,
比利	刘易斯	曾是	一个	小的	男生	的	活力	和	志向	,

比利·刘易斯是个精力充沛、雄心勃勃的小男孩。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] , [hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]

so	when	he	was	left	alone	and	unprotected	,	he	simply	started	out	to	take
所以	什么时候	他	曾是	左边	独自的	和	未受保护	,	他	简单地	开始	出去	到	拿

[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

care	of	himself	.
关心	的	他自己	.

所以当他孤身一人、无人保护时，他就开始自力更生。

['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

TENANTS	OF	THE	TREES	.
租户	的	这	树木	.

树上的房客。

[baɪ] ['klærəns] ['hɔks] .

By	Clarence	Hawkes	.
经过	克拉伦斯	霍克斯	.

作者：克拉伦斯·霍克斯。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	in	colors	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	在	颜色	$1	.	-

彩色图案布艺装饰品，售价 1.50 美元

" [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːrti] , ['helθi] ,

"	A	book	which	will	appeal	to	all	who	care	for	the	hearty	,	healthy	,
"	一个	书	哪个	将要	上诉	到	全部	WHO	关心	为了	这	爽朗	,	健康	,

“这本书将吸引所有关心身体健康、体魄强健的人，

['aʊtdɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

outdoor	life	of	the	country	.
户外的	生活	的	这	国家	.

乡村户外生活。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .

The	illustrations	are	particularly	attractive	.
这	插图	是	特别	吸引人的	.

插图尤其吸引人。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] :

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	:
美丽的	乔的	天堂	:

美丽乔的天堂：

[ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

或者，《兄弟之爱之岛》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]
and **is** **about** **as** **unusual** **as** **anything** **in** **the** **animal** **book** **line** **that** **has** **seen**
和 是 关于 作为 异常 作为 任何事物 在 这 动物 书 线 那 有 已见
[ðə; ði] [laɪt] .
the **light** **.**
这 光 .

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" **—** **Philadelphia** **Item** **.**
" — 费城 物品 .

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .
' **TILDA** **JANE** **.**
- 蒂尔达 简 .

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By **Marshall** **Saunders** **.**
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One **vol** **.** **,** **12mo** **,** **fully** **illustrated** **,** **cloth** **decorative** **,** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **I** **cannot** **think** **of** **any** **better** **book** **for** **children** **than** **this** **.**
" 我 不能 思考 的 任何 更好的 书 为了 孩子们 比 这 .

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I **commend** **it** **unreservedly** **.**
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" **—** **Cyrus**
" — 赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .
Townsend **Brady** **.**
汤森德 布雷迪 .

汤森·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
' **TILDA** **JANE'S** **ORPHANS** **.**
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] - ['tildə] [dʒeɪn] .
A **sequel** **to** **'** **Tilda** **Jane** **.**
一个 续集 到 - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
By **Marshall** **Saunders** **.**
经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] .
THE STORY OF THE GRAVELEYS .
这 故事 的 这 格雷夫利 .

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['bju:tɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "
By Marshall Saunders , author of " Beautiful Joe's Paradise , "
经过 马歇尔 桑德斯 , 作者 的 " 美丽的 乔的 天堂 , "

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" ' Tilda Jane , " etc .
" - 蒂尔达 简 , " ETC .

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] .
Library 12mo , cloth decorative .
图书馆 12mo , 布 装饰性的 .

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][i:] . [bi:] . ['bæri] $1 . -
Illustrated by E . B . Barry $1 . 50
插图 经过 E . B . 巴里 $1 . -

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
Here we have the haps and mishaps , the trials and triumphs , of a
这里 我们 有 这 发生 和 事故 , 这 试验 和 胜利 , 的 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,
delightful New England family ,
愉快 新的 英格兰 家庭 ,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜ:rdinəs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['ri:dər] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] .
of whose devotion and sturdiness it will do the reader good to hear .
的 谁 虔诚 和 坚固性 它 将要 做 这 读者 好的 到 听到 .

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] .
BORN TO THE BLUE .
出生 到 这 蓝色的 .

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By Florence Kimball Russel .
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]

[	A	-	6	]
[	一个	-	6	]

[A-6]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by	a
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[frʌm; frəm]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [stræps]
FROM **CHEVRONS** **TO** **SHOULDER** **STRAPS**
从 人字形 到 肩膀 肩带

从人字纹到肩带

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .
By **Florence** **Kimball** **Russel** **.**
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔 .

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , ['dekəreɪtɪv] $1 . -
12mo **,** **cloth** **,** **illustrated** **,** **decorative** **$1** **.** **50**
12mo , 布 , 插图 , 装饰性的 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，装饰精美，售价1.50美元

[west] [pɔɪnt] [ə'gen] [fɔːrmz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['sɪriːz] ,
West **Point** **again** **forms** **the** **background** **of** **a** **new** **volume** **in** **this** **popular** **series** **,**
西方 观点 再次 表格 这 背景 的 一个 新的 体积 在 这 受欢迎的 系列 ,

西点军校再次成为这部热门系列新作的背景。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][dʒæk] ['stəːliŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər][ænd; ənd]['siːniər] ['jɪrz]
and **relates** **the** **experience** **of** **Jack** **Stirling** **during** **his** **junior** **and** **senior** **years**
和 相关 这 经验 的 杰克 斯特灵 期间 他的 初级 和 高级的 年
.
:
.

讲述了杰克·斯特林在大学三年级和四年级的经历。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE **SANDMAN** **:** **HIS** **FARM** **STORIES**
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [,ilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .
With **fifty** **illustrations** **by** **Ada** **Clendenin** **Williamson** **.**
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" **An** **amusing** **,** **original** **book** **,** **written** **for** **the** **benefit** **of** **very** **small** **children** **.**
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]
It **should** **be** **one** **of** **the** **most** **popular** **of** **the** **year's** **books** **for** **reading** **to**
它 应该 是 一 的 这 最多 受欢迎的 的 这 年 图书 为了 阅读 到
[smɔːl] ['tʃɪldrən] .
small **children** **.**
小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

"-水牛

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : MORE FARM STORIES
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnzɪz] [fɜːrst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔːriz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
Mr . Hopkins's first essay at bedtime stories met with such approval that this
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这
['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['iːgər] ['tʃɪldrən] .
second book of " Sandman " tales was issued for scores of eager children .
第二 书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪz] [pɔː'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .
Life on the farm , and out - of - doors , is portrayed in his inimitable manner .
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS SHIP STORIES
这 睡魔 : 他的 船 故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz] , "
By William J . Hopkins , author of " The Sandman : His Farm Stories , "
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , " [moʊtli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɑːtli] " ([ænd; ənd] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv])
Page 89 , " motely " changed to " motley " (and motley crowd of)
页 - , " 零星地 " 已更改 到 " 杂乱无章 " (和 杂乱无章 人群 的)

第 89 页，“motely”改为“motley”（以及 motley crowd of）。

[peɪdʒ] - , " ['tʃɪldrən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tʃɪldrən] " (['tʃɪldrən] [swɔːmd] [ə'baʊt])
Page 98 , " childern " changed to " children " (children swarmed about)
页 - , " 儿童 " 已更改 到 " 孩子们 " (孩子们 蜂拥而至 关于)

第 98 页，“childern”改为“children”（孩子们四处游荡）

[peɪdʒ] - , " [led] - [hɔːrs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [liːd] - [hɔːrs] " ([ʌv; əv][ðə; ði] [liːd] - [hɔːrs] [hiː; hi])
Page 107 , " led - horse " changed to " lead - horse " (of the lead - horse he)
页 - , " 引领 - 马 " 已更改 到 " 带领 - 马 " (的 这 带领 - 马 他)

第 107 页，“led-horse”改为“lead-horse”（指领头马）。

[peɪdʒ] - , " [æz; əz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æt; ət] " ([dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt])
Page 123 , " as " changed to " at " (Just at that moment)
页 - , " 作为 " 已更改 到 " 在 " (只是 在 那 片刻)

第 123 页，“as”改为“at”（就在那一刻）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神